

Официален вестник

С 236 Е

на Европейския съюз



Издание
на български език

Информация и известия

Година 54
12 август 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
I	Резолюции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Европейски парламент	
	СЕСИЯ 2010—2011	
	Заседания от 15 до 17 и 23 юни 2010 г.	
	Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 257 Е, 24.9.2010 г.	
	Текстовете, приети на 16 юни 2010 г. относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на Бюджет 2008, са публикувани в ОВ L 252, 25.9.2010 г., стр. 24.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	Вторник, 15 юни 2010 г.	
2011/С 236 Е/01	Прозрачност на регионалната политика и нейното финансиране	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно прозрачност на регионалната политика и нейното финансиране (2009/2232(INI))	1
2011/С 236 Е/02	Мандат за тристранната среща относно проектобюджета за 2011 г.	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно мандата за тристранната среща във връзка с проектобюджета за 2011 г. (2010/2002(BUD))	6
2011/С 236 Е/03	Пазари на деривати: бъдещи действия	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно пазари на деривати: бъдещи действия (2010/2008(INI))	17
2011/С 236 Е/04	Интернет на нещата	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно интернет на нещата (2009/2224(INI))	24
2011/С 236 Е/05	Управление на интернет: следващи стъпки	
	Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно управление на интернет: следващи стъпки (2009/2229(INI))	33

2011/C 236 E/06	Политика на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно политиката на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят (2009/2227(INI))	41
2011/C 236 E/07	Осъщественият напредък в посока постигане на Целите на хилядолетието за развитие: средносрочен преглед за подготовка на срещата на високо равнище на ООН през септември 2010 г. Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно осъществения напредък в посока постигане на Целите на хилядолетието за развитие: средносрочен преглед за подготовка на срещата на високо равнище на ООН през септември 2010 г. (2010/2037(INI))	48
Сряда, 16 юни 2010 г.		
2011/C 236 E/08	ЕС 2020 Резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно ЕС 2020	57
2011/C 236 E/09	Икономическо управление Резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно икономическото управление	65
Четвъртък, 17 юни 2010 г.		
2011/C 236 E/10	Политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека (2009/2199(INI))	69
2011/C 236 E/11	Качество на статистическите данни в Съюза и засилени правомощия за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат) Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно качеството на статистическите данни в Съюза и засилени правомощия за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат)	76
2011/C 236 E/12	Аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза (2009/2204(INI))	79
2011/C 236 E/13	Оценка на резултатите от пътната карта за равенство между жените и мъжете (2006–2010 г.) и препоръки за бъдещето Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно оценка на резултатите от Пътната карта за равенство между жените и мъжете 2006–2010 г. и препоръки за бъдещето (2009/2242(INI))	87
2011/C 236 E/14	Спорт, по-специално по отношение на агентите на играчи в спорта Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно агентите на играчи в спорта	99
2011/C 236 E/15	Concluziile summitului UE-Rusia Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно заключенията от срещата на високо равнище между ЕС и Русия (31 май – 1 юни 2010 г.)	101
2011/C 236 E/16	Израелска военна операция срещу корабите с хуманитарни помощи и блокадата на Газа Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно израелската военна операция срещу хуманитарната флотилия и блокадата на Газа	105

Вторник, 15 юни 2010 г.

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Прозрачност на регионалната политика и нейното финансиране

P7_TA(2010)0201

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно прозрачност на регионалната политика и нейното финансиране (2009/2232(INI))

(2011/C 236 E/01)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално членове 174-178 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 г. за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд ⁽¹⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1828/2006 на Комисията от 8 декември 2006 г. за реда и начина на изпълнение на Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета за определянето на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд и на Регламент (ЕО) № 1080/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно Европейския фонд за регионално развитие ⁽²⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 284/2009 на Съвета от 7 април 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1083/2006 за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд по отношение на някои разпоредби относно финансовото управление ⁽³⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 397/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1080/2006 относно Европейския фонд за регионално развитие по отношение на допустимостта на инвестиране в енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници в жилищното строителство ⁽⁴⁾,
- като взе предвид решението на Европейския парламент от 22 април 2008 година относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнение на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2006 година – Комисия ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25.⁽²⁾ ОВ L 371, 27.12.2006 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 94, 8.4.2009 г., стр. 10.⁽⁴⁾ ОВ L 126, 21.5.2009 г., стр. 3.⁽⁵⁾ ОВ L 88, 31.3.2009 г., стр. 23.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- като взе предвид решението на Европейския парламент от 23 април 2009 година относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнение на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 година, раздел III – Комисия (¹),
 - като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2008 г. относно прозрачността във финансовата област (²),
 - като взе предвид своята резолюция от 21 октомври 2008 г. относно управлението и партньорството в национален и регионален мащаб, както и въз основа на отделни проекти, в областта на регионалната политика (³),
 - като взе предвид своята резолюция от 24 март 2009 г. относно прилагането на регламента относно структурните фондове през периода 2007–2013 г.: резултати от преговорите във връзка с националните стратегии за сближаване и оперативните програми (⁴),
 - като взе предвид изследването, публикувано от Европейския парламент, озаглавено „Инициативата за прозрачност на данните и въздействието ѝ върху политиката на сближаване“,
 - като взе предвид Зелената книга на Комисията от 3 май 2006 г. относно Европейската инициатива за прозрачност (COM(2006)0194),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 21 декември 2009 г., озаглавено „20-ти годишен доклад за изпълнението на структурните фондове (200 г.) (COM(2009)0617/2),
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по регионално развитие (A7-0139/2010),
- А. като има предвид, че през 2005 г. Комисията прие Европейска инициатива за прозрачност (ЕИП), последвана от публикуването през 2006 г. на зелена книга, с цел подобряване на прозрачността, откритостта и отчетността на управлението на ЕС, и като има предвид, че предоставянето на публично достъпна информация на получателите на средства от фондовете на ЕС представлява крайъгълен камък на ЕИП,
- Б. като има предвид, че съгласно системата за споделено управление информацията относно бенефициентите на фондовете на ЕС се управлява на равнище държави-членки, и като има предвид, че когато от страна на ЕС не е наложено конкретно задължение или няма „строго управление“ от страна на Комисията, има съществени разлики в равнището, на което в различните държави-членки се предоставя публичен достъп до информацията, а това затруднява сравнението в рамките на ЕС,
- В. като има предвид, че оповестяването на информацията за бенефициентите на средства от ЕС дава възможност за публично участие във важни разисквания относно разходването на публичните парични средства, което е съществено за функциониращите демокрации,
- Г. като има предвид, че не е установена връзка между ЕИП и по-регулираната и задължителна област на финансовия контрол и одит,

(¹) ОВ L 255, 26.9.2009 г., стр. 24.

(²) ОВ С 184 Е, 6.8.2009 г., стр. 1.

(³) Приети текстове, P6_TA(2008)0492.

(⁴) Приети текстове, P6_TA(2009)0165.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- Д. като има предвид, че ЕИП следва да има значително въздействие в осигуряването на прозрачно партньорство във възходящата и низходящата фаза на програмния цикъл в областта на сближаването; като има предвид обаче, че разпоредбите не посочват изрично степента, в която партньорите следва да участват в различните процеси на планиране, или пък конкретните форми на това участие,
- Е. като има предвид, че няма достатъчно предварителна информация за решенията на Комисията относно финансирането на големи проекти, следователно налице е липса на прозрачност, и като има предвид, че това следва да бъде променено,
- Ж. като има предвид, че логиката на прозрачност следва да върви ръка за ръка с процеса на опростяване на процедурите за получаване на средства от структурните фондове;

1. Счита, че прозрачността по отношение на политиката на сближаване и нейния програмен цикъл, разпределението на разходите и достъпът до информация за потенциалните бенефициенти на структурните фондове са ключови предпоставки за постигането на общите цели на политиката на сближаване и че поради това прозрачността следва да бъде въведена като водещ междусекторен принцип в процеса на програмиране и вземане на решения в областта на политиката на сближаване;

Оповестяване на данни относно бенефициентите на финансиране от кохезионния фонд

2. Отбелязва с удовлетворение, че в съответствие с изискванията на ЕИП на интернет страницата на Генерална дирекция „Регионална политика“ на Комисията се публикуват интерактивни карти, препращащи към списъци с бенефициентите на ЕФРР и Кохезионния фонд, достъпни на съответните национални и регионални интернет страници; призовава държавите-членки да насърчават, с помощта на подходящи средства, интернет страницата на Генерална дирекция „Регионална политика“ с оглед улесняване на възможно най-широкия достъп до тази база данни; отбелязва, че въпреки това остава изключително трудно за заинтересованите страни да следят начина на използване на публичните средства; приканва Комисията да проведе консултации с тези страни в широка степен относно евентуалните решения във връзка с това положение;

3. Призовава Комисията и държавите-членки да осигурят пълен достъп за търсене в тези бази данни, както и тяхната съвместимост, така че да се улесни прегледът на представените данни за целия ЕС, като същевременно се запази местната им значимост; счита, че в това отношение е налице спешна необходимост от двуезични версии (местният(те) език(ци) – един от работните езици на Комисията);

4. Подчертава, че е необходимо да се подобри полезността на данните, предоставяни на бенефициентите, както като съдържание, така и като начин на представяне; във връзка с това призовава Комисията да определи по-подробен и инструктивен формат, в който да се определя структурата, форматът и съдържанието на информацията, която следва да бъде предоставена; счита, че предоставянето на необходимата информация следва да улеснява също търсенето, базирано на критерии, с оглед на получаването на непосредствена картина на търсените елементи;

5. Призовава при публикуването на списъците с бенефициентите да се предоставя допълнителна съществена информация и, когато е необходимо, списъците на заинтересованите страни; поради това препоръчва, освен настоящите минимални изисквания, да се обмисли включването на такива елементи в оповестяването на информацията за бенефициентите, като данни за местоположението, резюмета на одобрените проекти, видовете подкрепа и описание на партньорите по проектите; изисква събраните данни да се появяват и управляват по един структуриран, позволяващ сравнение начин, за да се гарантира пълната им използваемост и в интерес на истинската прозрачност; счита, че това може да бъде постигнато без да се предизвикват допълнителни разходи;

6. Призовава, що се отнася до програмите по цел „Европейско териториално сътрудничество“, в списъците да се включват всички бенефициенти, а не само основните;

7. Подчертава, че пълното съответствие с изискванията на ЕИП е необходимо да се гарантира чрез подходящо регулиране, по-добро насочване, предупредителен механизъм и санкции в случаи на неспазване като последна мярка;

Вторник, 15 юни 2010 г.

Прозрачност и споделено управление

8. Призовава Комисията да изясни как принципите на ЕИП ще бъдат оперативно приложени на практика на равнище оперативни програми, както и да разясни своите планове за комуникация; следователно подчертава необходимостта от въвеждане на по-ясни правила относно оповестяването на информацията за бенефициентите на средства под съвместно управление;

9. Подчертава необходимостта, разпоредбите и правилата за прилагане да бъдат формулирани по такъв начин, че процедурите да са прозрачни, да се осигури по-добър достъп до Структурните фондове за потенциалните бенефициенти и да се намали административната тежест за участниците, особено чрез редица ключови мерки като публично оповестяване на насоките за прилагане, договорени между Комисията и държавите-членки; призовава управляващите органи в държавите-членки да представят, по прозрачен начин, всички етапи от проектите, финансирани от структурните фондове; отново изразява становището, че прозрачните и ясни процедури са фактор за добро управление, и в този контекст приветства усилията, положени от Комисията, да представи предложение за опростяване;

10. Отбелязва, че трансграничните и транснационалните програми са изправени пред специфични затруднения поради различната административна култура, национални нормативни актове и езици, използвани в държавите-членки, които засягат не просто количествените, но и качествените аспекти на тези инициативи; следователно счита, че разработването на конкретни правила относно прозрачността при координирането и сътрудничеството сред различните управляващи органи би било от най-голямо значение;

11. Подчертава, че съгласно изследването на ЕП относно ЕИП и въздействието ѝ върху политиката на сближаване, неспазването на минималните изисквания на ЕИП се свързва с липса на административен капацитет от страна на управляващите органи, а не с нежелание за предоставяне на такива данни; в тази рамка изтъква нуждата да гарантира, че предоставянето на допълнителни данни и информация не води до допълнителна административна тежест за потенциалните бенефициенти, по-специално за тези, които вече са затруднени да спазват съществуващите административни и финансови изисквания за предоставяне на безвъзмездни средства и публични договори;

12. Изтъква, че изискването за допълнителна информация и данни трябва да бъде съгласувано, от страна на Европейската комисия, чрез предоставянето на допълнителна техническа подкрепа (работни срещи с участието на длъжностни лица от Комисията и местен/регионален персонал, отговарящ за управлението на структурни фондове, обмен на най-добри практики между управляващите органи, публикуване на конкретни насоки) на потенциалните бенефициенти, които не разполагат с необходимия технически капацитет; счита, че това е единственият начин да се гарантира, че усилията на участниците да спазят допълнителните изисквания от гледна точка на предоставени данни и информация няма да доведат до отклоняване на средства от дейностите по изпълнение на проекти като такива;

13. Подчертава важността на предоставянето на точна и навременна информация от страна на държавите-членки в контекста на системата за контрол, а във връзка с това и на установяването на връзка между ЕИП и финансовия контрол и одит; отново изразява становището, че системата за ранно предупреждение (СРП) следва също така да работи в тясно сътрудничество с централната база данни за отстраняванията;

14. Изисква Комисията да наблюдава усвояването на увеличените авансови плащания, получени от държавите-членки съгласно опростяванията от 2009 г., свързани с Регламент (ЕО) № 1083/2006;

15. Отново поставя изискването да се предоставя информация относно възстановяването и изтеглянето на средства съгласно ЕИП; настоятелно призовава държавите-членки да предоставят пълна информация по тези въпроси, а Комисията да осигури достъп до нея за бюджетните органи и обществеността, заедно с информацията относно финансовите корекции вследствие на потвърден случай на измами, като по този начин осигури високи стандарти на достоверност и отговорност към европейската общественост;

16. Настоятелно призовава одиторите да възприемат по-строг подход по отношение на изискванията за комуникация и информация, включително „посочване и порицаване“ – особено, ако е замесен правителствен участник – и използване на финансови корекции в потвърдени случаи на измами;

17. Приветства усилията, положени от Комисията и Сметната палата, за хармонизиране на техните методики в областта на одита;

Вторник, 15 юни 2010 г.

Прозрачност и партньорство

18. Подчертава факта, че минималните стандарти за консултации представляват компонент от ЕИП, и приветства факта, че тези стандарти се насърчават и прилагат от Комисията по отношение на политиката на сближаване; въпреки това призовава Комисията да позволи на заинтересованите лица да дават подходящата обратна информация относно качеството на самия процес на консултиране; призовава регионите и държавите-членки да използват съществуващия опит на ЕС в областта на консултациите със заинтересованите страни;

19. Отново изразява становището, че партньорството е необходимо условие за прозрачността, обратната връзка, ефективността и легитимния характер на всички етапи на програмирането и прилагането на политиката на сближаване и да повиши ангажираността към резултатите от програмите и обществените ползи от тях; във връзка с това призовава държавите-членки и управляващите органи напълно да включат регионалните и местните органи и други подходящи партньори по-активно във всички етапи на програмирането и изпълнението на политиката на сближаване, включително чрез интернет платформа на национално равнище, осигуряваща видимост по отношение на съществуващите фондове и оперативните програми и чрез насърчаване на добрите практики по други начини, и да им предоставят пълен достъп до проектната документация с оглед по-доброто използване на техния опит, познания и най-добри практики;

20. Призовава за повече насоки от страна на Комисията относно начините за прилагане на практика на клаузата за партньорството при сега действащите програми и за достатъчно обвързващи правила относно партньорството в бъдещите уредби, по-специално по отношение на участието на регионални и местни органи, т.е. избрани органи, които са основни партньори в целия процес;

21. Призовава за предоставянето на по-целенасочена и редовна и навременна информация на партньорските организации, по-специално тези, които са членове на управляващите структури, както и за разширено използване на техническа помощ в подкрепа на партньорството, включително като на партньорските организации се дава възможност да участват в мероприятия за обучение, организирани за предоставящите органи; призовава тези мероприятия за обучение да бъдат достъпни в мултимедийни версии, за да се разшири целевата аудитория и да се позволи последващо консултиране от партньорски организации; подчертава полезността от тази мярка за партньорите на най-далечните региони на Съюза, като най-отдалечените региони;

Подобряване на прозрачността по отношение на финансирането на големи проекти

22. Призовава Комисията навременно да публикува информацията онлайн и да гарантира непосредствен достъп до проектната документация, включително за проектите по JASPERS (формуляри за кандидатстване, проучване на възможностите за реализация, анализ на разходите и ползите, оценка на въздействието върху околната среда и т.н.) за големите проекти, възможно най-скоро след като Комисията получи заявление за финансиране от страна на държава-членка и преди да вземе решение относно финансирането; счита, че тази интернет страница на Комисията следва да позволява изпращане на коментари по отношение на такива проекти;

23. Призовава информацията за големи проекти, които са одобрени или внесени за одобрение в програмния период 2007-2013 г., да бъде публикувана в интернет с обратно действие;

24. Предлага установяването на обстоятелствата, при които неизползвани средства могат да бъдат повторно използвани, и на отговорността на институцията, която взема решение за преразпределянето на тези средства;

*

* *

25. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Мандат за тристранната среща относно проектобюджета за 2011 г.

P7_TA(2010)0205

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно мандата за тристранната среща във връзка с проектобюджета за 2011 г. (2010/2002(BUD))

(2011/С 236 Е/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид проектобюджета за финансовата 2011 г., приет от Комисията на 27 април 2010 г. (SEC(2010)0473),
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (МИС) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид съвместната декларация, договорена на заседанието по съгласуване от 18 ноември 2009 г., относно преходните мерки, приложими към бюджетната процедура след влизането в сила на Договора от Лисабон ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно приоритетите за бюджета за 2011 г. – Раздел III – Комисия ⁽³⁾,
 - като взе предвид заключенията на Съвета от 16 март 2010 г. относно насоките за бюджета за 2011 г.,
 - като взе предвид глава 7 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становищата на Комисията по развитие, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, Комисията по земеделие и развитие на селските райони и Комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0183/2010),
- А. като има предвид, че бюджетната процедура за 2011 г. е първата процедура, която ще се проведе съгласно Договора от Лисабон, и като има предвид, че въвеждането на само едно четене изисква по-голямо сътрудничество и координация с другото направление на бюджетния орган, така че по време на процедурата по съгласуване да бъде постигнато споразумение относно всички разходи,
- Б. като има предвид, че тристранната среща, която ще се проведе през юли, следва да „подготви почвата“, преди Съветът да приеме своята позиция относно проектобюджета, с цел предварително да се определят точките, по които има съгласие,

Проектобюджет за 2011 г.

Общи бележки

1. Отбелязва, че общо бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) в проектобюджета (ПБ) за 2011 г. са 142 576,4 млн. евро, а бюджетните кредити за плащания (БКП) – 130 147,2 млн. евро, което оставя резерв от 1 224,4 млн. евро за БКПЗ и от 4 417,8 млн. евро за БКП; отбелязва, че тези общи суми представляват съответно 1,15 % и 1,05 % от прогнозирания БНД на ЕС за 2011 г.;
2. Изразява безпокойството си относно факта, че увеличението на БКПЗ е само 0,77 % в сравнение с бюджета за 2010 г., във вида, в който е приет, разлика, която не съответства на изразените очаквания бюджетът на ЕС да играе жизненоважна роля в подкрепа на икономиките на европейските държави след кризата; отбелязва, че БКП се увеличават с 5,85 %, но припомня, че необичайно ниското им равнище през 2010 г. предоставя математическото обяснение за това увеличение; припомня, че многогодишната финансова рамка (МФР) предвижда тавани от 142 965 млн. евро за БКПЗ и 134 280 млн. евро за БКП, по текущи цени;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ Приети текстове от 17.12.2009 г., P7_TA(2009)0115.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0086.

Вторник, 15 юни 2010 г.

3. Отбелязва, че разликата между БКПЗ и БКП е намаляла в сравнение с бюджета за 2010 г. (12 429 млн. евро спрямо 18 535 млн. евро), което показва по-добро изпълнение на бюджета на ЕС; същевременно посочва, че предвидената в МФР разлика между БКПЗ и БКП за 2011 г. е само 8 366 млн. евро; във връзка с това припомня, че в дългосрочен план тези разлики пораждат дефицити и поради тази причина следва да се избягват в интерес на устойчивостта и възможността за управление на бюджета;
4. Посочва, че по-голямата част (70 %) от общия резерв от 1 224,4 млн. евро в проектобюджета произтича от резерва по функция 2 относно опазването и управлението на природните ресурси, и че другите функции, по-специално функции 1а, 3б и 4, имат много ограничени резерви, като по този начин намаляват пропорционално възможностите на ЕС да реагира на промени в политиката и на непредвидени потребности, като същевременно запазва своите приоритети;
5. Освен това подчертава, че резервът по функция 2 всъщност може да бъде по-малък, тъй като е възможно да настъпи промяна в пазарните условия;
6. Приветства публикуването на доклада за действието на Междуетабилитионалното споразумение (СОМ(2010)0185) от Комисията и във връзка с това припомня, че се очаква предложение за съществено преразглеждане на бюджета и че трудностите, изпитани по време на предишни бюджетни процедури, свързани с това да се реагира правилно и удовлетворително на различните появили се предизвикателства, правят неизбежно преразглеждането на настоящата МФР; припомня, че очаква Комисията да отправи конкретни предложения за преразглеждане на МФР преди края на първото полугодие на 2010 г.;
7. Привлича вниманието към големия брой изостанали процедури със сериозни последици за бюджета, които ще трябва да бъдат приключени от двете направления на бюджетния орган през 2011 г. (преглед на бюджета, създаване на Европейската служба за външна дейност, коригиращи бюджети, преразглеждане на МИС, преразглеждане на Финансовия регламент и др.);
8. Отбелязва приоритетите, определени от Комисията (а именно, подкрепа за икономиката на ЕС след кризата и приспособяване към новите изисквания, т.е. прилагането на Договора от Лисабон, новите органи за финансов надзор, финансирането на инициативата „Глобален мониторинг на околната среда и сигурността“ (ГМОСС), изпълнението на Стокхолмската програма и др.); задава въпроса дали скромното увеличение на БКПЗ спрямо бюджета за 2010 г. е достатъчно с оглед на тяхното осъществяване;
9. Подчертава значението на един силен отговор на кризата и на нестабилността на финансовите пазари, който следва да включва допълнителен финансов капацитет и гъвкавост за бюджета на ЕС; във връзка с това изисква от Съвета и Комисията да предоставят допълнителна подробна информация за въздействието, което може да има върху бюджета на ЕС европейският механизъм за финансово стабилизиране, за който беше взето решение на извънредното заседание на Съвета по икономически и финансови въпроси (ECOFIN) на 9 и 10 май 2010 г.; освен това, с цел избягването на бъдещи кризи, изисква създаването на ефикасна система за наблюдение, включително непосредственото предоставяне на информация на Парламента;
10. Изразява съжаление относно невъзможността да се определят ясно, от гледна точка на бюджета, финансовите последици в ПБ за 2011 г. от редица водещи инициативи от стратегията „ЕС 2020“, като например „Съюз за иновации“, „Младеж в движение“, „Европа за ефективно използване на ресурсите“, „Нови умения и работни места“ и „Индустриална политика за ерата на глобализацията“, и изразява своите сериозни съмнения относно способността да се гарантира достатъчно финансиране за тези ключови инициативи в контекста на настоящата финансова рамка;
11. Припомня, че както се заявява в неговата резолюция от 25 март 2010 г. относно приоритетите за бюджета за 2011 г., младежта представлява един от ключовите приоритети за бюджета за 2011 г., който следва да бъде подкрепен в качеството му на широкообхватна тема за ЕС, като се развива взаимодействието между различните области на политиката, свързани с младежта, и най-вече образованието, заетостта, предприемачеството и здравеопазването, и същевременно се улесняват и поощряват социалното приобщаване, предоставянето на по-големи права, развитието на умения и мобилността на младите хора; посочва, че „младежта“ следва да се възприема като широко понятие, което обхваща способността на отделните лица да променят неколкостранно положението и статута си през своя живот, като преминават без ограничения между различни среди като стажове, академична или професионална среда и професионално обучение, и че улесняването на прехода от образователната система към пазара на труда следва да бъде една от целите в тази насока;

Вторник, 15 юни 2010 г.

12. Изразява съжаление поради факта, че независимо от изключително високия профил и високата степен на усвояване на бюджетните кредити, достигаща между 95–100 % всяка година за периода 2007–2009 г., предложеното в ПБ увеличение на бюджетните кредити за ключовите инструменти и програми, насочени към младежта, като например програмата за обучение през целия живот, „Младежта в действие“ и „Еразмус Мундус“, е по-скоро символично; счита, че такова увеличение не позволява на ЕС да действа по подходящ начин по отношение на този приоритет и поради тази причина възнамерява да осигури допълнителна подкрепа за тези програми; в този контекст припомня, че тези програми носят безспорна добавена стойност на Европа и допринасят в голяма степен за създаването на силно европейско гражданско общество, въпреки скромното финансиране, което получават;

13. Призовава за допълнителни пояснения при разпределението между оперативните и административните разходи, като същевременно признава усилията, полагани по отношение на представянето на административните разходи извън функция 5; отбелязва, че една вече съществена част от това, което в действителност са административни разходи, се финансира от оперативни бюджетни кредити;

14. Е решен да подходи към преговорите относно бюджета за финансовата 2011 г. по конструктивен и непредубеден начин, като има предвид целите, свързани с ефективността и европейската добавена стойност; очаква в замяна, че другото направление на бюджетния орган ще приеме подход на сътрудничество, като осигури истински политически диалог и ще избягва „счетоводна процедура“, в която спестяванията и вноските на държавите-членки заемат прекомерно място в преговорите; припомня, че Договорът не само измени правната рамка за бюджетната процедура, но също така въведе нов метод и нови срокове за преговори и постигане на компромиси;

15. подчертава факта, че бюджетът на ЕС е много ограничен в сравнение с националните бюджети; по тази причина припомня, с цел прилагане на общите стратегии на ЕС, необходимостта от създаване на взаимодействие между бюджета на ЕС и националните бюджети; подчертава, че съгласуваността придава на европейските политики по-голямо въздействие, постигайки истинска европейска добавена стойност, като същевременно подкрепя дългосрочните политически цели; изразява убеденост, че бюджетът на ЕС може да бъде важно средство в ключови области за подпомагане на дългосрочните инвестиции и работните места; очаква от Съвета да вземе това надлежно предвид при вземането на решение за бюджета на ЕС и да се въздържа от „повсеместни съкращения“, дори ако условията за националните публични финанси са изключително трудни;

16. Припомня своите приоритети, изразени в посочената по-горе резолюция от 25 март 2010 г.;

Функция 1а

17. Отбелязва увеличението от 4,4 % на БКПЗ (на 13 437 млн. евро) и от 7 % на БКП (на 11 035 млн. евро ⁽¹⁾), заедно с резерва от 50,1 млн. евро (спрямо 37 млн. евро във финансовото програмиране), произтичащ от намалението на бюджетните кредити за разходи за административна и техническа подкрепа (предишни „редове ВА“) и за децентрализирани и изпълнителни агенции, както и намалението на бюджетните кредити за редица програми като „Митници 2013“ и Програмата за конкурентоспособност и иновации (ПКИ) – предприемачество и иновации;

18. Припомня важната роля на МСП за гарантиране на възстановяването и стимулирането на икономиката на ЕС; призовава за засилен подкрепа за всички програми и инструменти, насочени към насърчаване на МСП; по този повод, изразява безпокойството си относно предложеното намаляване на БКП за ПКИ - Предприемачество и иновации;

19. Припомня, че новите проекти, нуждаещи се от финансиране по тази функция (програмата за извеждане от експлоатация на блокове на АЕЦ „Козлодуй“, европейските органи за финансов надзор, ITER и ГМОСС, включително искането на Парламента за увеличаване на бюджетните кредити за оперативния етап), не бяха предвидени, когато се приемаше настоящата МФР; подчертава, че финансирането на тези потребности не следва да има отрицателни последствия за финансирането на други програми и действия по функция 1а, които са от жизненоважно значение за европейските усилия за възстановяване след кризата;

20. Припомня, че Европейският план за икономическо възстановяване (ЕПИВ) се финансира частично по тази функция, както и редица многогодишни програми (ПКИ, 7РП, Трансевропейски мрежи (TEN), Галилео/Egnos, „Марко Поло II“ и програмата „Прогрес“), които ще са достигнали пълно развитие през 2011 г.; поради тази причина повтаря своето искане към Комисията да представи доклада за последващите действия във връзка с изпълнението на ЕПИВ, включително за мерките, възложени на ЕИБ;

⁽¹⁾ С изключение на енергийните проекти от ЕПИВ.

Вторник, 15 юни 2010 г.

21. Приветства увеличението на бюджетните кредити за основните програми (7РП – 13,8 %, ПКИ – 4,4 %, Обучение през целия живот – 2,6 %, Трансевропейски мрежи – 16,8 %); подчертава, че тези програми представят инструмент с първостепенно значение в икономическата стратегия на ЕС за борба с кризата;

22. Подчертава, че функция 1а включва редица водещи инициативи от стратегията „ЕС 2020“, като например „Съюз за иновации“, „Младеж в движение“, „Европа за ефективно използване на ресурсите“, „Нови умения и работни места“ и „Индустриална политика за ерата на глобализацията“; изразява съжаление относно факта, че е невъзможно, от гледна точка на бюджета, ясно да се определят финансовите последици от стратегията „ЕС 2020“; изразява съмнението си относно способността да се гарантира достатъчно финансиране за тези инициативи в контекста на настоящата финансова рамка;

23. Припомня, че приоритетите за 2011 г. – с оглед на стратегията „ЕС 2020“ – ще бъдат финансирани главно от тази функция и че правомощията на ЕС, произтичащи от влизането в сила на Договора, вероятно ще имат отражение върху бюджета; подчертава, че космическата политика, която представлява конкретен пример за европейска индустриална политика, която насърчава европейския научен, технологичен и екологичен напредък, като същевременно засилва конкурентоспособността на промишлеността, изисква от ЕС и от държавите-членки да положат допълнително финансово усилие в контекста на ГМОСС;

24. Приветства инициативата на Комисията „Младеж в движение“, която се стреми да подобри резултатите и привлекателността на международно равнище на европейските институции за висше образование, както и да повиши общите стандарти за образование и обучение в ЕС; силно подкрепя насърчаването на равните възможности за всички млади хора, независимо от тяхното образование; желае да подчертае, че е важно да се осигури достатъчно финансиране за амбициозната политика в областта на образованието и обучението, включително професионалното обучение, която играе ключова роля в стратегията „ЕС 2020“; подчертава, че ЕС използва всичките си ресурси за справяне с това амбициозно предизвикателство, което създава безпрецедентен стимул за развитието на всеобхватна политика на ЕС за младежта; при все това подчертава, че даването на ход на подобна всеобхватна водеща инициатива, покриваща много специфични дългогодишни програми в тази област, не следва да понижава профила на отделните програми;

25. Подчертава, че бюджетните ресурси, разпределени в бъдеще за инструменти като програмата „Обучение през целия живот“ и мултидисциплинарни умения, като например електронните умения, международните умения, предприемаческите умения и езиковото многообразие, следва да отразяват високата европейска добавена стойност, създадена от тези инструменти, и затова следва да им се отдаде приоритет в бюджета за 2011 г.;

26. Изразява разочарование, че туризмът, който косвено генерира повече от 10 % от БВП на ЕС и който се превърна в сфера на пълна компетентност за ЕС след ратификацията на Договора от Лисабон, не е ясно идентифициран в ПБ за 2011 г.;

27. Отбелязва включването за първи път на бюджетни кредити за плащания за Европейския фонд за приспособяване към глобализацията и счита, че това е важен елемент в общия размисъл във връзка с управлението и видимостта на този фонд; счита обаче, че тези бюджетни кредити за плащания може да не са достатъчни, за да покрият необходимите суми съгласно заявленията за средства от ЕФПГ през 2011 г.; поради тази причина отново отправя своето искане заявленията за средства от ЕФПГ да не бъдат финансирани изключително чрез трансфери от бюджетните редове за ЕСФ и призовава Комисията да определи различни бюджетни редове за тази цел и да ги използва незабавно; подчертава необходимостта от опростена и ускорена процедура за мобилизирането на фонда ⁽¹⁾;

28. Отбелязва твърде скромното увеличение или стагнацията (спрямо бюджета за 2010 г.) на бюджетните кредити за поети задължения за EURES и за трите бюджетни реда в подкрепа на индустриалните отношения и социалния диалог; счита, че в настоящия контекст на масови съкращения и реструктуриране в резултат на кризата, тези бюджетни редове следва да бъдат укрепени;

Функция 1б

29. Отбелязва, че в бюджета за 2011 г. се предвижда увеличение от 3,2 % на БКПЗ, общо на 50 970 млн. евро, от които 39 891,5 млн. евро са за структурните фондове (ЕФРР и ЕСФ) – сума, която е сходна на сумата в бюджета за 2010 г., а 11 078,6 млн. евро са за Кохезионния фонд;

⁽¹⁾ Както се споменава в доклада от Комисията за действието на Междуйнституционалното споразумение за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0185).

Вторник, 15 юни 2010 г.

30. Отбелязва, че предложението съответства на разпределението на средства, предвидено в МФР, като отчита техническата корекция на финансовата рамка за 2011 г.⁽¹⁾ (увеличение с 336 млн. евро), както е посочено в точка 17 от МИС; във връзка с това изразява разбиране по повод резерва от 16,9 млн. евро, произтичащ предимно от сумата, разпределена за техническа помощ и представляваща 0,03 % от функцията;

31. Приветства увеличението от 16,9 % на БКП в размер до 42 541 млн. евро, предложени за 2011 г., но все пак изразява загриженост, че потребностите, свързани с плащанията, са били изчислени въз основа на историческите обеми на плащанията предвид съответните траншове за поети задължения в програмния период 2000–2006 г., докато изпълнението на програмата беше много по-бавно в началото на периода 2007–2013 г. и следователно ще се нуждае от сериозно наваксване, особено през 2011 г.;

32. Изразява съмнение, че направените корекции, и най-вече чрез разпределението на забавени плащания като процент от очакваните плащания през бъдещи години, са напълно целесъобразни за посрещане на всички допълнителни плащания, които ще бъдат необходими и които произтичат най-вече от следните фактори:

- последните законодателни промени, които са насочени най-вече към улесняване на управлението на средствата на ЕС и ускоряване на инвестициите;
- 2011 г. ще бъде първата година, когато всички системи за управление и контрол ще бъдат одобрени, което е предварително условие за междинните плащания, а това означава, че изпълнението на програмите ще достигне „крайцерска скорост“, като до март 2010 г. вече са избрани проекти за над 93 млрд. евро или 27 % от обема на финансовите средства за периода;
- очаква се програмите за периода 2000–2006 г. да продължат да приключват през 2011 г., което ще наложи извършването на окончателните плащания, но също така ще освободи известно количество средства за допълнително ускоряване на изпълнението на програмите за периода 2007–2013 г.;

33. Счита освен това, че адекватните по размер средства за политиката на сближаване са жизненоважни с цел ускоряване на възстановяването на европейската икономика и принос за стратегията „Европа 2020“ за регионите; подчертава синергичните въздействия на макрорегионалното сътрудничество в ЕС за постигането на целите на стратегията „Европа 2020“ и необходимостта да се отпуснат достатъчно средства за прилагането на съществуващите макрорегионални стратегии; поради това призовава Комисията и Съвета незабавно да представят и приемат коригиращ бюджет, в случай че бюджетните кредити за плащания са недостатъчни, за да покрият потребностите;

34. Отправя искане към Комисията да продължи да работи в тясно сътрудничество с държавите-членки с ниска степен на усвояване с цел допълнително подобряване на положението с усвояването по места; осъзнава, че ниската степен на усвояване може да застраши постепенното прилагане на политиките на ЕС;

35. Отправя искане към Комисията също да продължи да обмисля как да се промени сложната система от правила и изисквания, наложена от Комисията и/или държавите-членки, с цел вниманието да се съсредоточи повече върху постигането на цели и по-малко върху законосъобразността и редовността, без да се отклонява от основния принцип за добро финансово управление; подчертава, че такъв размисъл следва също да допринесе за изготвянето на по-добри проектопредложения за основните регламенти за следващия програмен период; във връзка с това припомня съвместната декларация от ноември 2009 г. относно опростяването и по-целенасоченото използване на структурните фондове и Кохезионния фонд в контекста на икономическата криза;

Функция 2

36. Припомня, че една от основните промени, въведени с ДФЕС, е премахването на разграничението между задължителни и незадължителни разходи в бюджетната процедура, с което най-накрая се позволява на двете направления на бюджетния орган да договарят в условия на равнопоставеност всички годишни бюджетни кредити; припомня, че задължителните разходи възлизат на почти 34 % от общия бюджет, като повечето от тях са по функция 2;

⁽¹⁾ COM(2010)0160, 16.4.2010 г.

Вторник, 15 юни 2010 г.

37. Подчертава, че през последните няколко години бюджетният орган използва тази функция за постигане на общо споразумение относно годишните бюджети чрез използването на резерва или преразпределяне на бюджетни кредити, предназначени за други програми или действия;

38. Отбелязва, че въпреки твърдението, че бюджетните кредити остават непроменени, целевите приходи са намалени с над 25 % през 2011 г., помощта за пазара е намалена с почти 22 % (на 3 491 млн. евро), а бюджетните кредити за ветеринарни и фитосанитарни мерки отбелязват спад от 7,8 %; изразява своята загриженост относно оптимистичните прогнози на Комисията (с оглед на повишената нестабилност на пазара, както и уязвимостта на селскостопанската дейност към санитарни рискове) по отношение на развитието на селскостопанските пазари през 2011 г., което води до намаление от около 900 млн. евро на разходите за пазара; настоятелно призовава Комисията и Съвета да наблюдават внимателно развитието на селскостопанските пазари и да имат готовност да реагират бързо и ефективно чрез необходимите предпазни мерки с цел противодействие при неблагоприятно развитие на пазара и нестабилност на пазарните цени; изразява също така загрижеността си относно планираното намаление на бюджетните кредити за поети задължения за ветеринарните и фитосанитарни мерки, предвид необходимостта да се запази бдителността по отношение на ерадикацията на болестите по животните;

39. Приветства увеличението на бюджетните кредити за отделени от производството преки помощи (9,7 %), схемата за плодове и зеленчуци в училище (до 50 %, съответно на 90 млн. евро) и млякото за училищата (5,3 %), както и бюджетните кредити, предвидени за програмата „помощ за нуждаещи се лица“; отбелязва със задоволство постоянното намаляване на възстановяванията на износ от 2007 г. насам (на 166 млн. евро в ПБ 2011 г.);

40. Приветства решението на Комисията да преразпредели неусвоените от някои държави-членки средства в полза на други държави-членки, които успешно изпълняват програмата;

41. Отбелязва, че действията във връзка с климата са приоритет, както е посочено в стратегията „Европа 2020“, и отбелязва изменението в заглавието на дял 07 „Действия, свързани с околната среда и климата“; отбелязва предложеното увеличение на бюджетните кредити за прилагането на политиката на ЕС и законодателството по отношение на действията във връзка с климата, както и новото подготвително действие за оптимизиране на действията, свързани с околната среда, и приспособяването;

42. Приветства увеличението на БКПЗ за LIFE+ на 333,5 млн. евро (плюс 8,7 %) и приветства рязкото увеличение на БКП (24,3 %, на 268,2 млн. евро) наред с подобрение на степента на изпълнение, особено с оглед на последващите действия на планираната през 2010 г. стратегия за биологичното разнообразие; посочва, че големите предизвикателства, свързани с околната среда, пред които ЕС е изправен, включително замърсяването на водите, изискват да бъде направено допълнително финансово усилие в рамките на тази програма;

43. Припомня, че специфичната мярка за подпомагане на пазара в млечния сектор, приета в рамките на бюджета за 2010 г. за смекчаване на последиците от кризата с млякото и млечните продукти, трябваше да бъде еднократно действие; изисква Комисията да провери как държавите-членки използват извънредното финансиране от 300 млн. евро за млечния сектор и да предаде своята оценка за тази мярка заедно с предложения за постоянен подход и конкретни предложения за преодоляване на нестабилността на цените в този сектор заедно с предложения за постоянен подход и конкретни предложения за преодоляване на нестабилността на цените в този сектор;

44. Изразява своята загриженост относно факта, че политическото значение на общата политика в областта на рибарството не е отразено по съответен начин в проектобюджета за 2011 г.; изтъква, че средствата, предложени за разработването на интегрирана морска политика, не са достатъчни за покриване на най-важните аспекти на стартирането на тази нова политика; подчертава, че една нова морска политика на Европейския съюз би могла да се развива в ущърб на съществуващите приоритетни области на общата политика в областта на рибарството, що се отнася до финансирането им от бюджета; подчертава, че в бъдеще тази политика ще изисква подходящо финансиране по няколко бюджетни реда;

Функция 3а

45. Отбелязва, че общото увеличение на средствата по тази функция (+ 12,8 %) изглежда има практическо отражение върху амбициите в тази област, изразени в Договора от Лисабон и Стокхолмската програма;

46. Подчертава необходимостта да се увеличат бюджетните кредити за подобряване на условията на задържане; припомня, както е посочено в Стокхолмската програма, необходимостта да се предвидят мерки за социално приобщаване и програми за повторно социално установяване, както и да се подкрепят инициативите за борба с наркотиците (в това число превенция, рехабилитация и намаляване на вредите);

Вторник, 15 юни 2010 г.

47. Във връзка с това отбелязва съобщението на Комисията относно план за действие за прилагане на Стокхолмската програма и приветства, в областта на имиграцията и подкрепата за интеграцията на имигрантите, предложеното увеличение на БКПЗ за Фонда за външните граници (254 млн. евро, + 22 %), Европейския фонд за завръщане (114 млн. евро, + 29 %) и Европейския фонд за бежанци (94 млн. евро, + 1,3 %);

48. Потвърждава, че предложеното намаление на бюджетните кредити за FRONTEX през 2011 г., въпреки нарастващия обем работа на агенцията, произтича от актуализирана оценка на нейните неусвоени бюджетни кредити и годишни излишъци;

49. Приветства приемането на регламента за създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (EASO) и призовава Комисията да гарантира, че EASO ще започне своята дейност в разумен срок преди 2011 г., както и че службата ще разполага с достатъчно финансови средства, за да започне своя мандат;

50. Изразява съжаление поради факта, че до внасянето (предвидено за 2013 г.) на предложението за регламент относно Европол – агенция на ЕС, която считано от 2010 г. се финансира от бюджета на ЕС – размерът на бюджетните кредити за 2011 г. (82,9 млн. евро) остава почти без промяна в сравнение с 2010 г. (79,7 млн. евро), независимо от призивите в Стокхолмската програма за укрепване на Европол;

51. Отбелязва, че въпреки несигурния график за разработването и пускането в действие на Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II), се предлага само незначително намаление на БКПЗ от 35 млн. евро на 30 млн. евро, докато бюджетните кредити за плащания са увеличени от 19,5 млн. евро на 21 млн. евро; припомня, че Комисията планира 27,91 млн. евро до пускането в действие на ШИС II през четвъртото тримесечие на 2011 г.; изтъква, че разработването на ШИС II вече изостава от графика и вероятно няма да бъде завършено до края на 2011 г.; счита, че е необходимо, предвид факта, че перспективите за преминаване към ШИС II стават все по-несигурни и понастоящем се подготвя резервно решение, част от тези средства да се поставят в резерв до изготвянето на допълнителен анализ;

52. Подчертава, че финансирането на предвидената агенция за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието не трябва да води до разработването на допълнителни информационни системи преди ШИС II (или алтернативно решение) и ВИС не бъдат пуснати в действие; изисква разходите на тази агенция и нейните проекти да бъдат ясно определени;

Функция 36

53. Припомня, че функция 36 покрива области от основно значение за гражданите на Европа, като например младежта, образователни и културни програми, общественото здраве, защитата на потребителите, инструмента за гражданска защита и комуникационната политика; по тази причина с голяма загриженост отбелязва, че общият размер на бюджетните кредити намалява за втора последователна година, като БКПЗ са намалени с 0,03 % (на 667,8 млн. евро), а БКП с 3,1 % (на 638,9 млн. евро) в сравнение с бюджета за 2010 г., като е оставен резерв от 15,2 млн. евро;

54. Отбелязва, че предложеното увеличение за някои програми („Медия 2007“, „Култура 2007“, „Обществено здраве“ и др.) е възможно поради липсата на БКПЗ за редица пилотни проекти и подготвителни действия; във връзка с това изразява съжаление предвид факта, че малкият резерв ще предостави ограничена свобода на действие при вземането на решения за ускоряване на финансирането на приоритети, които са от пряка полза за гражданите, и приемането на предложения за проекти и действия;

55. Отново заявява, че трябва да се пристъпи незабавно към координирани и широкообхватни инвестиции в полза на младежта като тема, която е съвкупност от политики, и че следва съответно да се предложи увеличение на финансирането на инструмента за политиката за младежта; изразява съжаление предвид липсата на амбиция, засвидетелствана от Комисията чрез неподходящия подход към този приоритет, и потвърждава намерението си да коригира проектобюджета с цел да предостави подходящо финансиране за този приоритет;

56. Припомня, че да се насърчава и подкрепя сътрудничеството по въпросите, свързани с младежта и спорта, е приоритет в бюджета за 2011 г. и подчертава, че финансовата подкрепа за специални годишни мероприятия е важно средство в тази насока; изразява съжаление поради факта, че в проектобюджета за 2011 г. не са включени БКПЗ (р.м. за БКПЗ и само 2,9 млн. евро за БКП), докато в бюджета за 2010 г. имаше съответно 9,8 млн. евро и 10,25 млн. евро;

Вторник, 15 юни 2010 г.

57. Приветства започването на Европейската година на доброволческата дейност през 2011 г., въз основа на подготвителното действие, включено в бюджета за 2010 г., и припомня решението на Парламента и Съвета да увеличат общия размер на бюджетните кредити, предвидени в съответния законодателен акт, на 8 млн. евро;

58. Изразява загриженост предвид малкия размер бюджетни кредити – които дори бяха намалени в някои случаи в сравнение с 2010 г. – предназначени за програми в подкрепа на европейското гражданство, комуникацията и информацията за медиите; счита, че тези програми могат да съставляват основен елемент в оформянето на европейската идентичност и представянето на европейския проект пред гражданите на ЕС;

59. Изразява съжаление предвид намаления размер бюджетни кредити за програмата „Дафне“ и изтъква евентуалните отрицателни последици от това за борбата срещу насилието; призовава да се продължи финансирането на съществуващите и на нови ефективни мерки за борба срещу всички форми на насилие срещу деца, младежи и жени;

Функция 4

60. Отново припомня малкия резерв по функция 4, който не позволява на ЕС за реагира адекватно при повтарящи се и нововъзникващи кризи и извънредни ситуации; изтъква, че нарастващото и непоносимо несъответствие между тази незадоволително финансирана функция и новите политически ангажименти на Комисията на световната сцена може да бъде преодоляно единствено чрез преразглеждане на тавана в действащата МФР ⁽¹⁾;

61. Приветства предложеното увеличение на бюджетните кредити за ЕПС Юг и ЕПС Изток, и по-конкретно за измерението Източно партньорство на втората; отбелязва надлежно предложението за опразване на бюджетния ред, посветен на стратегията на ЕС за Балтийско море, но изразява съжаление, че равна по размер сума не е разпределена за тази стратегия в рамките на ЕПС Изток;

62. Призовава Комисията, с цел да се изпълнят целите и да се гарантира ефективно прилагане на Източното партньорство, да осигури допълнителна финансова помощ за многогодишните индикативни програми на новия ЕИСП и за националните индикативни програми за периода 2011–2013 г., които обхващат страните от Източното партньорство;

63. Изразява изключително безпокойство предвид предложеното намаляване с над 32 % на БКПЗ за финансова помощ за Палестина, мирния процес и UNRWA, като се има предвид непрекъснатата необходимост от допълнителни средства; счита, че изявлението на Комисията, че „изключително големите бюджетни кредити от предходни години[, които] не могат да бъдат запазени, без това да изложи на опасност финансирането за други държави в региона“, е допълнително потвърждение за спешната необходимост от задълбочен преглед на финансовия капацитет в рамките на функция 4 и не следва да води до намаляване на финансовата помощ, която е жизненоважна за палестинския народ, Палестинската автономна власт и UNRWA; отново дава израз на подкрепата си за Палестинската автономна власт в усилията ѝ да развива институционалния си капацитет; припомня, че въпреки че ЕС следва да има готовност да разшири пакета помощи за палестинците, този ангажимент не е неограничен и настоява, че докато хуманитарната помощ трябва да запази безусловния си характер, ЕС трябва да играе политическа роля, която да води до реални резултати, насочени към създаването на палестинска държава, в съответствие със съществената по размер финансова помощ, която предоставя, и икономическото му значение в региона;

64. В тази връзка изтъква, че дори използването на целия резерв по функция 4 изключително за финансова помощ за Палестина не би било достатъчно, за да се достигне равнището на БКПЗ от 2010 г. (295 млн. евро през 2010 г. спрямо хипотетичната сума от 270 млн. евро през 2011 г.);

65. Отбелязва значителното увеличение на бюджетните кредити (13,2 %) за покриване на разходите за процеса на разширяване, в който се очаква по-нататъшен напредък през 2011 г. (текущи и потенциални преговори с Хърватия, Исландия, бивша югославска република Македония, Турция и Западните Балкани);

⁽¹⁾ Както се споменава в доклада от Комисията за действието на Междунституционалното споразумение за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0185).

Вторник, 15 юни 2010 г.

66. Счита, че предложеното увеличение за ИСР е целесъобразно, но изразява съжаление по повод подвеждащото представяне от страна на Комисията, която привлича вниманието върху увеличение с 65 млн. евро на средствата за околната среда и устойчивото управление на природните ресурси като последващи действия към споразумението от Копенхаген, въпреки че това увеличение се основава на финансовото програмиране, а не на бюджета за 2010 г. (въсъщност проектобюджетът за 2011 г. предвижда намаляване на средствата по този бюджетен ред с 1,2 млн. евро спрямо бюджета за 2010 г., което е повод за загриженост); настоява пакетът за ускорено финансиране във връзка с климата да бъде допълващ и не за сметка на действащи програми за сътрудничество за развитие; изразява своята загриженост относно съгласуваността и видимостта на участието на ЕС в пакета за ускорено финансиране и призовава държавите-членки да предоставят незабавно информация на Комисията, за да се гарантира пълната прозрачност и допълващ характер на участието на ЕС;

67. Изтъква необходимостта от увеличаване на бюджета на Общността за финансиране на мерки в областта на миграцията като феномен, с оглед подобряване на управлението на законната миграция, забавяне на незаконната миграция и оптимизиране на влиянието на миграцията върху развитието;

68. Припомня подкрепата си за принципа на финансова помощ за държавите от АКТЬ, които са основни доставчици на банани, но заявява, че решително се противопоставя на финансирането на съпътстващи мерки в сектора на бананите посредством използването на резерва; припомня, че ограниченият резерв по функцията не позволява финансирането на подобни мерки, които не бяха предвидени при приемането на МФР през 2006 г.; решително се противопоставя и на всяко преразпределение от съществуващите инструменти в рамките на функция 4, което би застрашило настоящите приоритети; ето защо изразява несъгласие с предложението в проектобюджета да се преразпределят за тази цел 13 милиона евро от Инструмента за сътрудничество за развитие и 5 милиона евро от Финансовия инструмент за гражданска защита;

69. Приветства предложението за изменение на регламента за създаване на инструмент за индустриализираните страни (ICI+), но решително се противопоставя на финансирането му с бюджетни кредити, планирани да бъдат използвани в рамките на Инструмента за сътрудничество за развитие; подчертава, че средствата, разпределени за сътрудничество за развитие, трябва да целят намаляване на бедността; изразява изключително недоволство поради факта, че от бюджетните кредити с общ размер 70,6 милиона евро, разпределени за този нов инструмент в проектобюджета, 45 милиона са взети от Инструмента за сътрудничество за развитие;

70. Изразява отново намерението си да предостави на Европейската служба за външна дейност необходимите административни средства за изпълнението на нейната мисия; при все това подчертава, че разпределянето на нови ресурси за включването на персонал в дипломатическите служби на държавите-членки и цената на необходимата инфраструктура следва да бъдат свързани със съответното увеличаване на бюджета на ЕС за външна дейност;

71. Приветства увеличението на бюджетните кредити за ОВПИС на 327,4 млн. евро (БКПЗ), както е предвидено във финансовото програмиране и в съответствие с все по-амбициозната роля, която ЕС желае да играе в зоните, които са в процес на стабилизиране или са засегнати от конфликти и кризи; отбелязва оправдането на бюджетния ред за специалните представители на ЕС, както е предвидено във връзка с учредяването на ЕСВД, и припомня, че специалните разпоредби в МИС по отношение на ОВПИС ще трябва да бъдат значително преосмислени в рамките на преговорите за преразглеждане на МИС и приемането на предложение относно ЕСВД;

72. Отбелязва предложеното увеличаване на проектобюджета за 2011 г. в сравнение с бюджета за 2010 г. по бюджетния ред за макрофинансова помощ (01 03 02); припомня, че мобилизацията на този инструмент за всяка трета страна попада в рамките на обикновената законодателна процедура и изисква от Комисията да предостави още пояснения относно предложението за увеличението му;

73. Приветства създаването на подготвително действие за Европейски доброволен корпус за хуманитарна помощ, което произтича от влизането в сила на ДФЕС (член 214) и е в съответствие с Европейската година на доброволческата дейност през 2011 г.;

Функция 5

74. Отбелязва, че общите административни разходи на всички институции се изчисляват на 8 266,6 млн. евро, т.е. има увеличение от 4,5 %, като остава резерв от 149 млн. евро;

Вторник, 15 юни 2010 г.

75. Подчертава, че проектите на бюджетна прогноза на всяка институция, заедно с представените през 2010 г. коригиращи бюджети, следва да вземат предвид всички допълнителни нужди във връзка с влизането в сила на Договора от Лисабон, особено по отношение на Парламента, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите; в тази връзка припомня съвместната декларация от ноември 2009 г. относно функция 5, която призова институциите да положат всички възможни усилия да финансират административните нужди, свързани с възнагражденията на техните служители, в рамките на бюджетните кредити, вписани в съответните раздели на бюджета за 2010 г.;

76. Отбелязва увеличението с 2,9 % на дела на Комисията в административния бюджет; отбелязва обаче, че не всички разходи, свързани с функционирането и учредяването на ЕСВД, са включени на този етап; счита, че евентуалните допълнителни искания в тази връзка следва да не оказват отрицателно въздействие върху настоящите дейности на институциите; поради това категорично подчертава необходимостта да се постигне ефективна структура, с ясно определяне на отговорностите, за да се избегне евентуалното припокриване на задачите и ненужните (административни) разходи за сметка на бюджета, които в противен случай биха могли допълнително да влошат финансовото положение по тази функция;

77. Изразява съгласие с подхода на Комисията, съгласно който предложената през 2009 г. корекция на възнагражденията с 3,7 %, която би могло да се наложи да бъде изплатена изцяло, в случай че Съдът се произнесе в полза на Комисията, следва да бъде вписана в бюджета като предпазна мярка; отбелязва, че независимо че това високо равнище се приема като основа за бъдещето, очакваната корекция на възнагражденията към края на 2010 г. все още се изчислява на 2,2 %, в контекста на икономическата и социалната криза, а след това спада до 1,3 % към края на 2011 г.; призовава Комисията да обоснове изчисленията си;

78. Отчита усилията на Комисията да не изисква допълнителни длъжности, но гледа със скептицизъм на нейния ангажимент да покрие всички свои нужди, включително тези, свързани с новите приоритети и с влизането в сила на ДФЕС, само чрез вътрешно преразпределение на съществуващите човешки ресурси;

79. Изразява дълбока загриженост предвид факта, че като цяло склонността на Комисията да предоставя извършването на услуги на външни изпълнители, съчетана с преобразуването на длъжности в бюджетни кредити за договорно наети лица, е довела до ситуация, при която все повече служители, работещи за ЕС, не фигурират в шатните разписания на институциите, приети от бюджетния орган, и не получават възнаграждение съгласно функция 5; ето защо счита, че промените в числеността на персонала на Комисията следва да се разглеждат въз основа не само на включените в шатното разписание длъжности, но и на другия персонал, в т.ч. служителите на изпълнителните и децентрализираните агенции, когато задачите на тези служители са били прехвърлени от Комисията; счита, че, въпреки че реализира икономии от възнагражденията, преобразуването на длъжности от шатното разписание във външен персонал вероятно ще има отражение върху качеството и независимостта на европейската публична администрация;

80. Отбелязва намаляването на бюджета на Европейската служба за подбор на персонал с 13 %, което произтича от по-ниското равнище на разходите за конкурси вследствие на новата система, предложена в Програмата за развитие на службата, но счита, че това намаляване не следва да бъде за сметка на качеството, прозрачността, справедливостта, безпристрастността и многоезичния характер на всички процедури за подбор на ЕС; припомня на Европейската служба за подбор на персонал, че съобразно Регламент (ЕО) № 45/2001 кандидатите имат неотменимото право на достъп до своите лични данни, включително въпроси и отговори, и призовава службата да гарантира това право; очаква твърди гаранции от страна на Комисията в това отношение;

81. Приветства Комисията за постигането на общите ѝ цели по отношение на назначаването на граждани от новите държави-членки, както и ангажимента ѝ за строг и редовен мониторинг на набирането на персонал от ЕС-12, с цел да се гарантира спазването на целите за набиране на персонал, както и балансирано представителство на гражданите от ЕС-2 и ЕС-10 във всяка функционална група;

82. Отбелязва увеличените разходи за пенсии и европейските училища с оглед на смяната на поколенията в институциите на ЕС вследствие на вълната от пенсионирания на длъжностни лица, родени през 50-те години на миналия век, и назначаването на нови служители; очаква Комисията да представи по-задълбочен анализ на дългосрочните последици за бюджета от този процес;

83. Изисква от Комисията да уточни в бележките по съответните бюджетни редове размера на сумите, предвидени за всички строителни проекти, които имат значително финансово отражение върху бюджета и подлежат на консултация с бюджетния орган в съответствие с член 179, параграф 3 от Финансовия регламент;

Вторник, 15 юни 2010 г.

Пилотни проекти и подготвителни действия

84. Припомня, че в съответствие с точка 46, буква а) от МИС, Комисията следва да представи многогодишни разчети и наличните маржове под разрешените тавани;

85. Подчертава значението на пилотните проекти и подготвителните действия като ключови средства за формулирането на политически приоритети и за проправянето на път за нови инициативи, които биха могли да се превърнат в дейности и програми на ЕС, които да подобрят живота на гражданите на ЕС; ето защо потвърждава, още на този етап от процедурата, че е решен да използва всички средства, с които разполага, за да гарантира приемането на своите предложения по отношение на пилотните проекти и подготвителните действия за бюджета за 2011 г.;

86. Припомня, че пилотните проекти и подготвителните действия бяха приети в рамките на бюджета за 2010 г. в размер на общо 103,25 млн. евро под формата на БКПЗ по всички функции; подчертава, че ако бюджетният орган приеме за 2011 г. пилотни проекти и подготвителни действия на сходно равнище и със сходна разбивка между отделните функции, 56 % от резерва по функция 1а (и 33 % от резерва по функция 1б, 59 % по функция 3б и 37 % по функция 4) вече ще бъдат изразходени, въпреки че общата сума, разпределена за тази цел в бюджета за 2010 г., дори не е достигнала максималния размер, разрешен съгласно МИС (103,25 млн. евро срещу 140 млн. евро);

87. Възнамерява да представи на Комисията, както е предвидено в приложение II, част Г от МИС, първи неокончателен списък с потенциални пилотни проекти и подготвителни действия за бюджета за 2011 г., за да може Комисията да допринесе за определянето на глобален и балансиран окончателен пакет по този въпрос от страна на Парламента; очаква Комисията да предостави добре обоснован анализ на индикативните предложения на Парламента; подчертава, че този първи неокончателен списък не изключва възможността за официално внасяне и приемане на изменения относно пилотните проекти и подготвителните действия по време на четенето на бюджета в Парламента;

Агенции

88. Приветства цялостното стабилизиране на бюджетните разходи на ЕС за децентрализираните агенции на равнището от 679,2 млн. евро; осъзнава, че създаването на нови агенции изисква подходящо финансиране, както предложеното за петте нови агенции ⁽¹⁾ и трите, които постепенно започват да функционират ⁽²⁾; подчертава, че ако задачите на децентрализираните агенции (включително органите за финансов надзор) се увеличат в сравнение с първоначално предложеното, разпределяните бюджетни кредити следва да се променят по съответен начин; изразява, по отношение на целевите приходи на агенции, зависещи от такси, неодобрение във връзка с подхода на Комисията изкуствено да увеличава резервите;

89. Отбелязва факта, че 231 от 258-те нови длъжности в щатното разписание за агенциите ще бъдат разпределени за новите или стартиращите агенции;

90. Пита се защо не се очаква генерирането на никакви целеви приходи от излишъците на някои агенции и приканва Комисията да актуализира предложената вноска от бюджета на ЕС с оглед на получената допълнителна информация, по-специално след приемането на окончателните отчети на агенциите; същевременно изразява загриженост относно постоянните излишъци на някои агенции в края на годината, което показва лошо управление на бюджета и касовите наличности и нарушава разпоредбите на Рамковия финансов регламент;

91. Убеден е, че финансовото програмиране за периода 2011–2013 г. за Европейската агенция по химикалите е твърде оптимистично, и счита, че е извънредно нереалистично да се очаква от агенцията да се самофинансира през 2011 г. изтъква, че очакваните приходи от такси през 2011 г. се основават на оценки, направени през 2006 г.; изисква да се предвидят предпазни мерки, които да се прилагат в случай на необходимост;

*

* *

⁽¹⁾ Агенция за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието; Европейска служба за подкрепа в областта на предоставянето на убежище; Европейски банков орган; Европейски орган за ценни книжа и пазари; Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване.

⁽²⁾ Европейска агенция за сътрудничество между енергийните регулатори; Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения; Институт за равенство между половете.

Вторник, 15 юни 2010 г.

92. Припомня, във връзка с процедурните аспекти на помирителния комитет, че от съответните институции се очаква да постигнат споразумение по време на насрочената за юли тристранна среща; настоява предстоящото председателство на Съвета по икономически и финансови въпроси, което ще приеме бюджета, да вземе участие в тристранната среща; счита, че следните точки са от особено значение за тристранната среща, която ще се състои на 30 юни 2010 г.:

- отражение върху бюджета от прилагането на европейския механизъм за финансово стабилизиране,
- отражение върху бюджета на стратегията „ЕС 2020“,
- програми, свързани с младежта,
- финансова устойчивост и управляемост на функция 1а, включително промените, внесени с Договора от Лисабон,
- функция 4, включително създаването на Европейската служба за външна дейност,
- ограничените резерви в ПБ за 2011 г. и необходимостта да се преразгледа действащата МФР;

93. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Комисията и на Съвета.

Пазари на деривати: бъдещи действия

P7_TA(2010)0206

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно пазари на деривати: бъдещи действия (2010/2008(INI))

(2011/C 236 E/03)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщенията на Комисията „За осигуряване на ефективни, сигурни и стабилни пазари на деривати: бъдещи действия“ (COM (2009)0563 и COM(2009)0332),
- като взе предвид съобщението на Комисията „Европейски финансов надзор“ (COM (2009)0252),
- като взе предвид предложението за регламент на Комисията относно пруденциалния надзор на макро-равнище върху финансовата система от страна на Общността и за създаване на Европейски съвет за системен риск (COM (2009)0499),
- като взе предвид предложенията на Комисията за изменение на директивите за капиталовите изисквания (2006/48/ЕО и 2006/49/ЕО),
- като взе предвид Съобщението и Препоръката на Комисията за политиката на възнаграждение в сектора на финансовите услуги (COM(2009)0211),
- като взе предвид своята резолюция от 23 септември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно хедж фондовете и фондовете за дялово участие ⁽¹⁾,
- като взе предвид заключенията на Г20 от срещата в Питсбърг на 24 и 25 септември 2009 г., в които се посочва, че „всички стандартизирани договори за извънборсови (ОТС) деривати следва да се търгуват на борси или електронни платформи за търговия“, и настоящите промени в националните законодателства в Европа, САЩ и Азия по отношение на дериватите,

⁽¹⁾ ОВ С 8 Е, 14.01.2010 г., стр. 26.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- като взе предвид работата на Форума на регулаторите на ОТС-derivati относно създаването на съвместими в световен мащаб стандарти за отчитане на данни за депозитарите,
 - като взе предвид съветите на Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа (ЕКРПК) и Европейската група на регулаторите по въпросите на електроенергията и природния газ (ERGEG) към Комисията в контекста на Третия енергиен пакет (Ref.: CESR/08-739, E08-FIS-07-04),
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становището на Комисията по развитие (A7-0187/2010),
- А. като има предвид факта, че макар деривативните инструменти да могат да изпълняват полезна роля, като позволяват прехвърлянето на финансовия риск в дадена икономика, те се различават значително в зависимост от вида продукти и класа базови активи по отношение на рисковете, начина на функциониране и участниците на пазара; като има предвид, че липсата на прозрачност и регулиране на пазара на деривати изигра усилваща роля във финансовата криза;
- Б. като има предвид, че предприятията имат нужда и в бъдеще да могат да управляват целенасочено и на понятни цени на собствена отговорност свързаните с тяхната дейност рискове и като има предвид спецификата на малките и средните предприятия с оглед на отговорността, която предприятията следва да носят по отношение на риска при двустранни деривати;
- В. като има предвид факта, че обемът на дериватите, търгувани в световен мащаб, се увеличи многократно през последното десетилетие и поради тази причина разделението между икономическата дейност и продуктите на финансовия пазар значително напредна;
- Г. като има предвид, че следва да бъде създадена основа за международно сътрудничество за управление на търгуваните на международно равнище деривати с цел да бъдат постигнати международни стандарти и начини за споделяне на информация най-малко между клиринговите къщи-централни контрагенти;
- Д. като има предвид факта, че условните стойности на всички видове ОТС-договори възлизаха на 605 трилиона щатски долара в края на юни 2009 г., брутните пазарни стойности, с които се измерва пазарният риск, възлизаха на 25 трилиона щатски долара, а брутните кредитни експозиции, които отчитат двустранните споразумения за нетиране, възлизаха на 3,7 трилиона щатски долара, и като има предвид, че в контекста на прекалено големия ливъридж-ефект, една банкова система с недостатъчни капитали и загуби в резултат от структурирани финансови активи, ОТС-derivatите допринесоха за взаимна зависимост между големите участници на пазара, въпреки че те са регулирани предприятия;
- Е. като има предвид, че огромният ръст на обема на търговията през последните години доведе до по-голямо поемане на риск без реални инвестиции в базовия инструмент и впоследствие до значителен ливъридж;
- Ж. като има предвид, че някои от ОТС-derivatите ставаха все по-сложни и че не винаги беше правена правилна оценка на риска от неизпълнение от страна на контрагента и неговата цена не беше определяна правилно, и като има предвид значителните слабости в организацията на пазарите на деривати и липсата на прозрачност, което налага допълнително стандартизиране на правните условия и икономическите характеристики на инструментите;
- З. като има предвид, че регламентирането на клирингови къщи-централни контрагенти, трябва да гарантира недискриминационен достъп на местата за търговия с цел да се гарантира справедливото и ефикасно функциониране на пазарите;
- И. като има предвид, че при ОСТ-транзакциите не се посочват самоличността на участниците/страните и размерът на тяхната експозиция;
- Й. като има предвид, че голяма част от пазарите на ОСТ-derivati, по-специално пазара на суапове за кредитно неизпълнение, имат много високи нива на концентрация, като няколко големи предприятия доминират на пазара;

Вторник, 15 юни 2010 г.

- К. като има предвид, че последните събития с участието на суапове за кредитно неизпълнение на държавен дълг, използвани от финансовите спекуланти, доведоха до неоправдано високи нива на няколко национални спреда; като има предвид, че тези събития и практики показаха ясно необходимостта от допълнителна прозрачност на пазара и от засилено европейско регулиране по отношение на търговията със суапове за кредитно неизпълнение, по-специално на онези, които са свързани с държавния дълг;
- Л. като има предвид, че за да могат депозитарите да играят централна роля за гарантирането на прозрачност за надзорниците на пазарите на деривати, надзорниците трябва да имат свободен достъп до съответните данни, а депозитарите трябва да консолидират позицията и свързаните с търговията данни в световен мащаб по клас активи;
- М. като има предвид, че Парламентът приветства промяната на модела на Комисията към по-голямо регулиране на пазарите на ОТС-деривати, като се отказва от преобладаващото мнение, че дериватите не се нуждаят от повече регулиране, най-вече защото с тях работят експерти и специалисти; поради това призовава бъдещото законодателство да гарантира не само прозрачността на пазарите на деривати, но и добра регулация;
- Н. като има предвид, че Европа трябва да създаде всеобхватна стратегия за обезпечение на пазарите на деривати, която трябва да вземе предвид уникалното положение на крайните бизнес потребители, за разлика от основните участници на пазара и финансовите институции;
- О. като има предвид, че голяма част от използваните от нефинансовите институции деривати носят ограничен системен риск, ако се разглеждат отделно, като в по-голямата си част служат само за хеджиране на реални трансакции, и като има предвид, че нефинансовите институции са предприятия, които не попадат в приложното поле на ДПФИ, като авиокомпаниите, производители на автомобили и търговци на стоки, които нито са породили системен риск за финансовите пазари, нито са пряко засегнати от финансовата криза;
- П. като има предвид, че устойчивите пазари на деривати изискват всеобхватна политика за обезпечения, която да обхваща начините за централен и двустранен клиринг;
- Р. като има предвид, че нефинансовите малки и средни предприятия, които използват деривативни инструменти единствено за хеджиране на своя риск, когато извършват основната си стопанска дейност, следва да се възползват от това, че се изключват от клиринга и обезпечаването по отношение на капиталовите изисквания, при условие, че степента, в която се използват, не поражда системен риск (свързано с изискване Комисията редовно да преразглежда тези изключения) и обемът и естеството на трансакциите са пропорционални и предвиждат финансово реалните рискове за крайните потребители; като има предвид, че по отношение на специалните договори, по-конкретно в случаите, в които се касае за обезпечение на деривати и капиталови изисквания, също трябва да се гарантират минимални стандарти;
- С. като има предвид, че ОТС деривативните продукти трябва да бъдат пропорционално регулирани, когато се използват от нефинансови крайни потребители, като има предвид обаче, че като минимум необходимите подробни данни за трансакциите трябва да бъдат предоставяни на депозитарите;
- Т. като има предвид, че суаповете за кредитно неизпълнение, които са продукти за финансово застраховане, в момента се търгуват, без да е налице съответното регулиране;
- У. като има предвид, че Европейският комитет на регулаторите на ценни книжа (ЕКРЦК) и Европейската група на регулаторите по въпросите на електроенергията и природния газ (ERGEG) в контекста на Третия енергиен пакет (Ref.: CESR/08-739, E08-FIS-07-04) препоръчва създаването на специална рамка за интегритета и прозрачността на пазара на електроенергия и природен газ;
- Ф. като има предвид, че всички обявени мерки ще наложат тясно и всеобхватно сътрудничество със страните от G20 и органите на САЩ с цел да бъдат избегнати възможностите за регулаторен арбитраж между страните, когато е възможно, и да се поощри обменът на информация;
- Х. като има предвид, че системният риск, свързан с клиринговите къщи, налага изискването за солидни стандарти за регулация и надзор и невъзпрепятстван достъп на регулаторните органи в реално време до информацията за трансакциите;
- Ц. като има предвид, че цените на дериватите следва да съответстват адекватно на риска, и като има предвид, че разходите за бъдещата пазарна инфраструктура следва да бъдат понесени от участниците на пазара;

Вторник, 15 юни 2010 г.

Ч. като има предвид, че неотдавнашното драстично повишаване на доходността на някои държавни облигации на страни от еврозоната до неустойчиви равнища изложи на риск проблематичните икономически стимули, включени в договорите за суапове за кредитно неизпълнение, основаващи се на държавни задължения, и ясно показва необходимостта от укрепване на финансовата стабилност и прозрачността на пазара, като се постави изискване за пълно разкриване на информацията пред регулаторните и надзорните органи и забрана на спекулативната търговия със суапове за кредитно неизпълнение, свързани с държавни задължения;

Ш. отбелязва, че за всички трансакции с деривативни продукти, деноминирани във валути от ЕС, отнасящи се до организация в ЕС и в които участва като страна финансова институция от ЕС, следва да бъде приложен клиринг, когато е възможно, и да се докладва в клиринговите къщи и депозитарите, които се намират в ЕС, имат разрешение и се наблюдават от ЕС и които са обхванати от европейските закони за защита на данните; отбелязва, че предстоящото ново регулиране следва да определя ясни критерии за оценка на еквивалентността на клиринговите къщи-централни контрагенти и депозитарите, намиращи се в трети държави, за онези спелки, за които не е проведен клиринг или не е докладвано в ЕС,

1. Приветства инициативата на Комисията да подложи дериватите и по-специално ОТС-дериватите на по-ефективно регулиране с цел да се намали въздействието на рисковете при пазарите на ОТС-деривати върху стабилността на финансовите пазари като цяло и подкрепя исканията за правно стандартизиране на договорите за деривати (наред с другото и чрез регулаторните стимули, съдържащи се в директивата за капиталовите изисквания относно оперативния риск), използване на депозитари и централизирано съхранение на данни, укрепване на клиринговите къщи-централни контрагенти и използване на организирани места за търговия;

2. Приветства работата, извършена наскоро от Форума на регулаторите на ОТС-деривати в отговор на настояването от страна на Г20 за допълнителни действия за по-голяма прозрачност и стабилност на пазарите на ОТС-деривати;

3. Призовава за повече прозрачност преди извършването на сделките за всички инструменти, които отговарят на изискванията за организирани места за търговия, както и за по-голяма прозрачност след извършване на сделките чрез тяхното отчитане пред депозитарите, което е от полза както за регулаторите, така и за инвеститорите;

4. Подкрепя искането за задължителното въвеждане в бъдеще на независим клиринг чрез клирингова къща-централен контрагент между финансовите институции за всички отговарящи на условията деривативни продукти, с оглед осигуряване на по-добра оценка на риска от неизпълнение от страна на контрагента, и подкрепя целта, в бъдеще на организирани пазари да се търгува колкото е възможно по-голям обем отговарящи на условията деривативни продукти; призовава за осигуряването на стимули, които да насърчат търговията с отговарящи на условията за клиринг деривати на местата за търговия, които се регулират от Директивата за пазарите на финансови инструменти, т. е. на регулирани пазари и многостранни търговски системи (МТС); отбелязва, че ликвидността трябва да бъде един от критериите за допустимост на клиринга;

5. Изисква в бъдеще цените на дериватите да отразяват по-добре риска, а разходите за бъдещата пазарна инфраструктура да се поемат от участниците на пазара, а не от данъкоплатците;

6. Счита, че за хеджирането на специални рискове са необходими деривати, договаряни поотделно, и поради това се противопоставя на задължителната стандартизация на всички деривати;

7. Призовава Комисията да използва диференциран подход към многото видове налични деривативни продукти, като взема предвид различните профили на риска, степента на използване за целите на законно хеджиране и ролята във финансовата криза;

8. Отбелязва, че при регулирането трябва да се прави разлика между дериватите, служещи за хеджиране на реални рискове, на които е изложен потребителят, и деривати, търгувани само за спекулативни цели, и изразява убеждение, че това се възпрепятства от недостатъчната информация и конкретни данни относно ОТС-сделки;

9. Призовава Комисията да разгледа начините за значително намаляване на общия обем деривати, така че той да е пропорционален на основните ценни книжа, за да се избегне нарушаването на ценовите сигнали, да се намали рискът за целостта на пазара и да се снижи системният риск;

10. Счита за важно да се обърне особено внимание на корпоративните деривати, по които дадена финансова институция е контрагент, за да се избегнат злоупотребите с подобни договори не като корпоративен риск, а като инструменти на финансовите пазари;

Вторник, 15 юни 2010 г.

11. Изисква управлението на риска и прозрачността да бъдат засилени в качеството им на определящи инструменти за повишаване на сигурността на финансовите пазари, без да бъде пренебрегвана индивидуалната отговорност при поемането на риск;
12. Отбелязва, че конкретните за предприятията рискове изискват специални деривати, които могат да функционират като ефективни инструменти за управление на риска, адаптирани към индивидуалните нужди;
13. Приканва Комисията да подобри стандартите за управление на риска при двустранен клиринг като част от бъдещото законодателство в областта на централния клиринг;
14. Счита, че рискът от неизпълнение от страна на контрагента може да бъде намален чрез клиринг и адаптиране на капиталовите изисквания, както и чрез други регулаторни инструменти; подкрепя предложението на Комисията за по-високи капиталови изисквания за финансовите институции при двустранни договори за деривати, които не отговарят на изискванията за централен клиринг, въз основа на подход, пропорционален на риска, и като се вземе предвид въздействието на техниките за нетиране, обезпечение, първоначален марж, ежедневни равнения на портфейла, ежедневно депониране на маржовете, автоматични тенденции при обезпеченията и други техники за управление на риска при двустранни контрагенти за намаляване на риска за контрагентите;
15. Призовава за това, дериватите, които не отговарят на изискванията на МСФО 39 и поради това не са оценени от одитор, да бъдат предмет на централен клиринг от централен контрагент, след като надвишат определения от Комисията праг; освен това призовава, с цел да се гарантира по-ясно разграничение, за извършване на проверки и изготвяне на независима оценка от одитор на договорите за ОТС-деривати с цел да установи дали дадена нефинансова институция може да продължи да сключва двустранни договори;
16. Призовава Комисията при издаването на разрешения за европейски клирингови къщи да определи силна позиция на Европейския орган за ценни книжа и пазари (ЕОЦКП) и смята за целесъобразно те да бъдат наблюдавани от същия орган, тъй като наред с другото ще се съсредоточи надзорен експертен опит в един орган, и рискът, свързан с централен контрагент, ще бъде трансграничен;
17. Изразява убеждението си, че достъпът на централните контрагенти до средствата в централните банки ефективно допринася за безопасността и интегритета на клиринга;
18. Изисква клиринговите къщи-централни контрагенти да не бъдат поемани изцяло от потребителите, техните системи за управление на риска да не се конкурират помежду си и да бъдат предвидени регулаторни мерки за разходи за клиринг; призовава Комисията да вземе предвид тези въпроси в своето законодателно предложение и да предвиди правила за управление и собственост върху клиринговите къщи с оглед, наред с другото, на независимостта на техните директори, членството и строгия надзор от страна на регулаторните органи;
19. Отбелязва, че общите технически стандарти, касаещи въпроси като изчислението на маржа и протоколите за обмен на информация, ще представляват важна част от осигуряването на справедлив и недискриминационен достъп на централните контрагенти до разрешените места за търговия; също така отбелязва, че Комисията трябва да обърне сериозно внимание на евентуалното възникване на технологични различия, дискриминационни практики и бариери пред потока на работа, които вредят на конкуренцията;
20. Призовава за изготвянето на правила за дейността и достъпа на централните контрагенти, с цел да се гарантира недискриминационен достъп на местата за търговия като въпросите, които трябва да бъдат обхванати, включват дискриминационните практики за ценообразуване;
21. Подкрепя въвеждането на депозитари за всички позиции на деривати, в идеалния случай с разграничени по клас активи и осъществяване на регулирането и надзора под ръководството на ЕОЦКП; призовава за установяване на задължителни процедурни правила с цел предотвратяване на нарушения на конкуренцията и гарантиране на единно тълкуване в държавите-членки, както и за това, ЕОЦКП да има върховни правомощия по отношение на вземането на решения в спорове; призовава Комисията да гарантира, че националните надзорни органи имат достъп в реално време до подробните данни в депозитарите, които се отнасят за участниците на пазара, въз основа на тяхната юрисдикция, и до данни, свързани с потенциалния системен риск, който може да възникне в рамките на тяхната юрисдикция, както и до агрегирани данни от всички депозитари, включително такива, съхранявани в депозитарите, които се намират в трети страни; отбелязва, че цените на услугите, които депозитарите предлагат, следва да се образуват прозрачно с оглед на тяхната комунална функция;

Вторник, 15 юни 2010 г.

22. Призовава Комисията да изготви стандарти за отчитане за всички деривативни продукти в съответствие със стандартите, разработвани на международно равнище, да гарантира изпращането им на централния депозитар, централните контрагенти, борсите и финансовите институции и да осигури достъпа до данните за ЕОЦКП, националните регулаторни органи и ЕССР, когато се изисква такъв достъп;
23. Призовава Комисията да изготви мерки, с които да се гарантира, че регулаторите са в състояние да определят ограничения в позициите с цел противодействие на диспропорционални движения в цените и спекулативни балони;
24. Призовава Комисията да гарантира по-специално, че оценката на всички деривати, които не се търгуват на борсата, е извършена независимо и прозрачно, като бъдат избегнати конфликти на интереси;
25. Счита за необходимо внимателното уточняване на всички технически детайли в тясно сътрудничество с националните регулаторни органи, по-специално по отношение на стандартите и разграничението между продукти, предлагани на финансовите пазари, и продукти, предлагани на нефинансовите пазари, и приветства факта, че Комисията вече е предприела мерки по този въпрос; призовава Комисията да включи на ранен етап Съвета и Парламента;
26. Подкрепя плановете на Комисията да изгради клирингови къщи-централни контрагенти съгласно европейски стандарти, по които е постигнато споразумение, под надзора на ЕОЦКП; и изисква ключовите участници на пазара да нямат контролно влияние върху ръководството и управлението централните контрагенти, а да бъдат включени в съвета за управление на риска; освен това счита, че следва да бъдат предложени механизми за осъществяване на полезен принос към управлението на риска;
27. Настоява, че е налице необходимост от регулаторни стандарти, за да се гарантира, че централните контрагенти ще останат устойчиви на по-широк набор от рискове, включително многобройни неуспехи на участниците, внезапна продажба на финансови ресурси и бързо намаляване на пазарната ликвидност;
28. Счита, че решенията относно дефинирането на категориите деривати, създаването на централните контрагенти, регистъра за прозрачност, капиталовите изисквания, създаването на независими места за търговия или използването на съществуващите борси, освобождаването на МСП и всички технически подробности следва да бъдат взети в тясно сътрудничество с националните регулатори, международните институции и бъдещия европейски надзорен орган, ЕОЦКП;
29. Поради това призовава за ясни правила за поведение и необходимите задължителни стандарти по отношение на създаването на централните контрагенти (участието на потребителите) и процедурите за вземане на решения и системите за управление на риска, които те използват; подкрепя намерението на Комисията да предложи нормативна уредба относно клиринговите къщи;
30. Подкрепя намерението на Комисията да предвиди освобождавания и по-ниски капиталови изисквания за двустранните деривати на МСП, ако се хеджира основен риск, дериватите нямат съществена роля в баланса на тези МСП и деривативната позиция не поражда системен риск;
31. Призовава суаповете за кредитно неизпълнение да бъдат подложени приоритетно на независим централен клиринг, а колкото е възможно повече деривати да се уреждат централно от централни контрагенти; счита, че отделни видове деривати с кумулиращи се рискове трябва при необходимост да получават разрешение само при определени условия или в отделни случаи дори да бъдат забранявани; счита, че по-конкретно следва да се изискват достатъчно капитал и резерви за покриване на суапове за кредитно неизпълнение в случай на кредитно събитие;
32. Призовава Комисията неотложно и цялостно да проучи нивата на концентрация на пазарите на ОТС-деривати и по-специално на суаповете за кредитно неизпълнение, с цел да се гарантира, че не съществува риск от манипулиране на пазара или конфликт на интереси;
33. Призовава Европейската комисия да излезе с подходящи законодателни предложения относно регулирането на финансови сделки във връзка с нехеджирана продажба на деривати, за да се гарантира финансова стабилност и прозрачност на цените; счита, че дотогава суаповете за кредитно неизпълнение следва да се извършват чрез европейски централен контрагент с цел намаляване на рисковете за контрагента, по-голяма прозрачност и намаляване на общите рискове;

Вторник, 15 юни 2010 г.

34. Изисква защитата на суаповете за кредитно неизпълнение да бъде платима единствено при изготвянето и доказването на основна облигационна експозиция и да бъде ограничена до размера на тази експозиция;
35. Счита, че всички финансови деривати, които засягат публичните финанси в ЕС (включително държавният дълг на държавите-членки и балансите на местните администрации), трябва да бъдат стандартизирани и да се търгуват на борсата или на други регулирани платформи за търговия с цел да се насърчи прозрачността на пазара на деривати пред обществеността;
36. Призовава за забрана на сделки със суапове за кредитно неизпълнение без основен кредит, които са чисто спекулативни сделки със залози върху кредитно неизпълнение, като по този начин водят до изкуствено повишаване на стойността на застраховката срещу кредитно неизпълнение и вследствие на това до по-голям системен риск чрез действително кредитно неизпълнение; призовава най-малко за по-големи периоди на задържане в случай на къси продажби на ценни книжа и деривати; призовава Комисията да обмисли определянето на пределни ограничения на риска за деривати, по-конкретно за суапове за кредитно неизпълнение, както и да ги съгласува с международните партньори;
37. Счита, че Комисията следва да проучи използването на прагове на позициите за борба с манипулирането на пазара, по-специално тогава, когато срокът на даден договор изтича („скуиз“ и „притискане“); отбелязва, че праговете на позициите следва да се разглеждат като динамични средства за регулиране, а не като абсолютни стойности, и те следва да се прилагат при необходимост от националните надзорни органи, като се следват насоките, определени от ЕОЦКП;
38. Призовава за централен клиринг от централен контрагент на всички деривативни позиции от финансови или нефинансови институции над определен праг, който следва да бъде определен от ЕОЦКП;
39. Призовава за включване в планираното регулиране на деривати на правила, свързани със забраната на чисто спекулативната търговия със стоки и селскостопански продукти, но също така и налагането на строги прагове за позициите, по-специално предвид възможното им влияние върху цените на основните хранителни стоки в развиващите се страни и квотите за търговия с емисии на парникови газове; призовава да се оставят правомощия на ЕОЦКП и компетентните органи за ефективно справяне с проблемите на пазарите на деривати, напр. чрез временна забрана на нехеджираните продажби на суапове за кредитно неизпълнение или чрез изискване за физически сетълмент на деривати и определяне на прагове на позициите за избягване на прекалената концентрация на търговци в някои сегменти на пазара;
40. Призовава за това, бъдещите законодателни предложения относно пазарите на деривати да следват функционален подход, при който сходни дейности са предмет на едни и същи или сходни правила;
41. Подчертава необходимостта от европейско регулиране на дериватите и призовава Комисията, доколкото е възможно, да координира своите действия с партньорите на Европа, за да се постигне регулиране, което във възможно най-висока степен е последователно и съгласувано в международен план; подчертава значението на това, да бъде избегнат регулаторен арбитраж, дължащ се на неподходяща координация;
42. Призовава за подкрепа на инициативите на сектора и за признаване на тяхната стойност, тъй като в някои случаи те могат да бъдат толкова целесъобразни, колкото и законодателните действия, и да ги допълват;
43. Призовава за подход на сближаване в рамките на Европа с цел използване на силните страни на всеки един финансов център и възползване от възможностите, които тази криза предоставя, за да се направи стъпка напред в интеграцията и развитието на ефективен европейски финансов пазар;
44. Приветства намерението на Комисията да представи още в средата на 2010 г. предложения за законодателни актове относно клиринговите къщи и депозитарите и да обсъди на ранен етап техническите подробности с всички институции на национално равнище и на равнище ЕС и по-специално със Съвета и Парламента, в качеството им на законодатели;
45. Приветства намерението на Комисията да внесе законодателни предложения относно суаповете за кредитно неизпълнение;

Вторник, 15 юни 2010 г.

46. Подчертава значението на редовния преглед на ефективността на бъдещото законодателство в сътрудничество с всички участници на пазара и адаптирането на тези законодателни разпоредби при необходимост;
47. Призовава за изпълнението на настоящата резолюция във възможно най-кратки срокове;
48. Отбелязва, че не само при търговията със стоки и селскостопански продукти, но и при търговията с квоти за емисии на парникови газове, трябва да се гарантира прозрачното функциониране на пазара и овладяването на спекулацията; във връзка с това призовава да се разгледа въпросът за горни прагове на риска за отделните продукти;
49. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Комисията, на Съвета, на националните регулаторни органи и на Европейската централна банка.

Интернет на нещата

P7_TA(2010)0207

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно интернет на нещата (2009/2224(INI))

(2011/C 236 E/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите от 18 юни 2009 г. относно „Интернет на нещата - план за действие за Европа“ (COM(2009)0278),
- като взе предвид работната програма, представена от испанското председателство на ЕС на 27 ноември 2009 г., и по-специално целта за развитие на интернет на бъдещето,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 28 януари 2009 г., озаглавено „Да инвестираме днес за бъдещето на Европа“ (COM(2009)0036),
- като взе предвид препоръката на Комисията относно спазването на принципите за неприкосновеност на личния живот и защита на личните данни в приложения, използващи радиочестотна идентификация (C(2009)3200),
- като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 година за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни,
- като взе предвид Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 година относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации,
- като взе предвид Европейския план за икономическо възстановяване за по-бързо възобновяване на икономическия растеж (COM(2008)0800),
- като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика относно определянето на нова програма за цифровите технологии за Европа: 2015.eu ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,

⁽¹⁾ 2009/2225(INI), доклад на Del Castillo, A7-0066/2010.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и становищата на Комисията по международна търговия, Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и Комисията по правни въпроси (A7-0154/2010),
- А. като има предвид бързото развитие на интернет през последните 25 години и факта, че прогнозите са това развитие да продължи по отношение както на разпространението — чрез разширено използване на широколентов интернет, така и на новите приложения,
- Б. като има предвид, че интернет на нещата е в състояние да отговори на очакванията на обществото и на гражданите и че е необходимо да се проведат научни изследвания, за да се проучи какви са тези очаквания и кои са областите, в които чувствителността и загрижеността по отношение на неприкосновеността на личния живот и информацията могат да блокират приложенията,
- В. като има предвид значението на информационните и комуникационни технологии (ИКТ) за насърчаване на социалното развитие и икономическия растеж и за стимулиране на научните изследвания, творческия дух и иновациите сред европейските публични и частни организации,
- Г. като има предвид, че Съюзът следва да създаде обща референтна рамка, за да регулира и заздравя правилата относно управлението на системата, поверителността, информационната сигурност, етичното управление, защитата на неприкосновеността на личния живот, събирането и съхранението на лични данни и информацията за потребителите,
- Д. като има предвид, че терминът „интернет на нещата“ се отнася до общата концепция за предметите (както електронни устройства, така и предмети от ежедневието), които могат да бъдат четени, разпознавани, адресирани, откривани и/или контролирани дистанционно чрез интернет,
- Е. като има предвид, че се очаква интернет на нещата да се развие бързо през следващите години и че поради това е необходимо сигурно, прозрачно и многостранно управление,
- Ж. като има предвид, че в бъдеще интернет ще надхвърли настоящите традиционни граници на виртуалния свят чрез свързване със света на физическите обекти,
- З. като има предвид, че радиочестотната идентификация (RFID) и други свързани с интернет на нещата технологии имат преимущества в сравнение с барковете и магнитните ленти, както и много повече приложения, които могат да бъдат свързани с други мрежи — например мобилни телефонни мрежи — и които могат да бъдат допълнително разработени в резултат на създаването на връзка със сензори, например сензори за позициониране (напр. сателитната система „Галилео“) и за измерване на температурата, светлината, налягането, ускорението и др.; като има предвид, че масовото разпространение на чиповете за радиочестотна идентификация следва да намали значително единичната им цена, както и стойността на съответните четящи устройства,
- И. като има предвид, че технологията за радиочестотна идентификация може да се счита за катализатор и ускорител на икономическото развитие на информационния и комуникационния сектор,
- Й. като има предвид, че вече внедрените в производството, логистиката и веригата на доставка приложения на технологията за радиочестотна идентификация и други свързани с интернет на нещата технологии носят ползи по отношение на идентифицирането и проследяването на продуктите и съдържат потенциал за развитие в множество други области, например здравеопазването, транспорта и енергийната ефективност, околната среда, търговията на дребно и борбата с фалшифицирането,
- К. като има предвид, че за всички системи за електронно здравеопазване проектирането, разработването и внедряването на базирани на радиочестотната идентификация системи изискват пряко участие на здравни специалисти, пациенти и съответните комисии (напр. комисии по защита на данните и етичните въпроси),
- Л. като има предвид, че радиочестотната идентификация може да спомогне за повишаване на енергийната ефективност и за намаляване на емисиите на парникови газове, както и да предостави възможност за отчитане на въглерода на равнището на отделните продукти,
- М. като има предвид предимствата, които технологията за радиочестотна идентификация и другите свързани с интернет на нещата технологии могат да осигурят за гражданите, при условие че се управляват правилно аспектите, свързани със защитата на неприкосновеността на личния живот и на личните данни във връзка с качеството на живот, безопасността, сигурността и благоденствието,

Вторник, 15 юни 2010 г.

- Н. като има предвид, че съществува необходимост от устойчиви, енергийно ефективни комуникационни стандарти, които са съсредоточени върху сигурността и неприкосновеността на личния живот и които използват съвместими или идентични протоколи на различни честоти,
- О. като има предвид, че в крайна сметка всички предмети от ежедневието (карти за транспорт, дрехи, мобилни телефони, автомобили и др.), биха могли да бъдат оборудвани с чипове за радиочестотна идентификация, които много бързо ще придобият огромно икономическо значение, като се имат предвид многобройните приложения на посочените чипове,
- П. като има предвид, че интернет на нещата ще позволи свързването в мрежа на милиарди машини, които могат да си комуникират и да си взаимодействат чрез безжични технологии, комбинирани с протоколи за логическо и физическо адресиране, като има предвид, че интернет на нещата трябва да предостави възможност, чрез системи за електронна идентификация и безжични мобилни устройства, да се идентифицират пряко и без колебание цифрови единици и физически обекти, за да могат без прекъсване свързаните с тях данни да бъдат възстановявани, съхранявани, прехвърляни и обработвани,
- Р. като има предвид, че извънредно малкият размер на продуктите, използвани в рамките на интернет на нещата, предполага технологични предизвикателства, например интегрирането в един чип с размери от само няколко милиметра на електроника, сензори и система за захранване и предаване на RFID,
- С. като има предвид, че ако бъдещето обещава още по-разнообразни приложения на чиповете за радиочестотна идентификация, въпросната технология все пак създава нови проблеми в областта на защитата на личните данни, сред които на първо място фигурира тяхната невидимост или полу-невидимост,
- Т. като има предвид, че стандартите за сектора са много важни, че установяването на стандарти за RFID следва да се развие, както и че мандатът за определяне на стандарти за RFID — съвместна задача, възложена на Европейския комитет по стандартизация и Европейския институт за стандарти в далекост-общенията (европейски организации по стандартизация) през 2009 г. — ще допринесе за създаването на повече новаторски продукти и услуги, използващи RFID,
- У. като има предвид, че е важно да се повиши информираността на европейските граждани относно новите технологии и техните приложения, включително относно тяхното въздействие върху обществото и околната среда, както и да се насърчат цифровата грамотност и електронните умения на потребителите,
- Ф. като има предвид, че развитието на интернет на нещата следва да обхваща и да бъде достъпно за всички европейски граждани, а също така да бъде подкрепено от ефективни политики, насочени към преодоляване на цифровото разделение в рамките на ЕС и предоставяне на възможност на повече граждани да усвоят електронни умения и познания за тяхното цифрово обкръжение,
- Х. като има предвид, че ползите от свързаните с интернет на нещата технологии трябва да бъдат подкрепени чрез ефективна сигурност, която представлява важна характеристика на всяка разработка, създаваща риск да бъдат застрашени сигурността на личните данни и доверието на обществото в организациите, които съхраняват информация за тях,
- Ц. като има предвид, че въздействието от развитието на интернет на нещата върху обществото не е известно и че е възможно то да увеличи настоящото цифрово разделение или да създаде ново цифрово разделение,
1. Приветства съобщението на Европейската комисия и принципно одобрява насоките на плана за действие, целящ насърчаване на интернет на нещата;
 2. Смята, че разпространението на интернет на нещата ще допринесе за подобряване на взаимодействието между хората и нещата и между самите неща, което може да донесе огромни ползи за гражданите на ЕС, при условие че се зачитат сигурността, защитата на данните и неприкосновеността на личния живот;
 3. Споделя вниманието, което Комисията отделя на безопасността, сигурността, защитата на личните данни и неприкосновеността на личния живот на гражданите, както и на управлението на интернет на нещата, тъй като зачитането на неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни, съвместно с откритостта и оперативната съвместимост, са единственият начин, по който интернет на нещата би могъл да получи по-широк прием от обществото; призовава Комисията да насърчи всички европейски и международни заинтересовани лица да се справят със заплахите, свързани с кибернетичната сигурност; в тази връзка призовава Комисията да насърчи държавите-членки да приложат всички съществуващи международни разпоредби за кибернетичната сигурност, включително Конвенцията на Съвета на Европа за престъпленията в кибернетичното пространство;

Вторник, 15 юни 2010 г.

4. Изразява твърда увереност, че защитата на неприкосновеността на личния живот е основна ценност, както и че всички потребители следва да притежават контрол върху своите лични данни; затова призовава за адаптиране на Директивата за защита на личните данни към настоящата цифрова среда;
5. Високо оценява факта, че Комисията своевременно реагира на новостите в този сектор, като по този начин даде възможност на политическата система да определи правилата на достатъчно ранен етап;
6. Подчертава, че въвеждането на правни разпоредби за укрепване на зачитането на основните ценности и за защита на личните данни и на неприкосновеността на личния живот е предпоставка за популяризиране на технологиите;
7. Подчертава, че въпросите относно сигурността и неприкосновеността на личния живот следва да бъдат разгледани в предстоящите стандарти, които трябва да дефинират различни характеристики на сигурността за осигуряването на поверителност, почтеност или наличност на услугите;
8. Приканва Комисията да координира своята работа върху интернет на нещата с цялата си работа върху програмата в областта на цифровите технологии;
9. Приканва Комисията да извърши оценка на въздействието от използването на настоящата „интернет“ мрежова инфраструктура за приложенията и хардуера на интернет на нещата, по отношение на претоварването на мрежата и сигурността на данните, за да се прецени дали приложенията и хардуерът на интернет на нещата са съвместими и подходящи;
10. Счита, че през идните години развитието на интернет на нещата и на съответните приложения ще окаже голямо влияние върху ежедневието на европейските граждани и върху техните навици, което ще доведе до голямо разнообразие от икономически и социални промени;
11. Счита, че е необходимо да се изгради всеобхватен интернет на нещата, като още от самото начало както на равнище държави-членки, така и на регионално равнище, се избегне рискът от неравномерно развитие и неравномерно разпространение и използване на технологиите, свързани с интернет на нещата; отбелязва, че в съобщението на Комисията не се обръща достатъчно внимание на тези въпроси, които е най-добре да бъдат разрешени, преди интернет на нещата да бъде допълнително развит;
12. Призовава Комисията да вземе под внимание по-слабо развитите региони на Съюза при планирането на ИКТ и интернет на нещата; призовава държавите-членки да обезпечат средства за съфинансиране на прилагането на тези технологии и други проекти за ИКТ в тези региони, за да се гарантира тяхното участие и да се предотврати изключването им от общите европейски действия;
13. Подчертава, че ако използването на чипове RFID в борбата срещу фалшифицирането, при предотвратяването на отвлечането на бебета от родилно отделение, при идентификацията на животни и в множество други области може да е ефективно, то може също така да се окаже опасно и да изправи гражданите и обществото пред етични проблеми, по отношение на които е необходимо да се намерят подходящи защитни мерки;
14. Подчертава значението на проучването на социалните, етичните и културните последици от интернет на нещата с оглед на потенциално дълбоките промени за човешката цивилизация вследствие на тези технологии; поради това застъпва становището, че е важно социално-икономическите изследвания и политическите разисквания относно интернет на нещата да вървят ръка за ръка с технологичните изследвания и тяхното развитие, и призовава Комисията да създаде експертна група за извършване на задълбочена оценка на тези аспекти и за изготвяне на етична рамка за развитието на технологиите и приложенията в тази област;
15. Отбелязва, че технологията за радиочестотна идентификация и другите свързани с интернет на нещата технологии, използвани за интелигентното етиктиране на продуктите и стоките за потребление, както и за системите за комуникация „неща-човек“, могат да се използват навсякъде и са практически ненаатрапчиви и безшумни; следователно призовава Европейската комисия да извърши допълнителна, по-подробна оценка на тази технология, и по-специално на:
 - въздействието на радиовълните и на другите средства, на които се основават технологиите за идентификация, върху здравето;
 - въздействието на чиповете върху околната среда и тяхното рециклиране;

Вторник, 15 юни 2010 г.

- неприкосновеността на личния живот и доверието на потребителите;
- повишените рискове за кибернетичната сигурност;
- използването на интелигентни чипове в определен продукт;
- правото на „заглушаване на чиповете“, което дава права и контрол на потребителите;
- гаранциите за гражданите във връзка със защитата при събирането и обработването на личните данни;
- разработването на допълнителна мрежова структура и инфраструктура за приложенията и хардуера на интернет на нещата;
- гарантирането на възможно най-добра защита на европейските граждани и предприятия от всички видове онлайн кибернетични атаки;
- въздействието на електромагнитните полета върху животните, по-специално върху птиците в градовете;
- хармонизирането на регионалните стандарти;
- разработването на отворени технологични стандарти и развитието на оперативна съвместимост между различните системи;

както и, по целесъобразност, специфично регламентиране на европейско равнище;

16. Подчертава, че потребителите имат право на неприкосновеност на личния живот по избор и/или чрез осигуряване на неприкосновеността на личния живот още при разработването, по-специално чрез автоматична дезактивация на идентификаторите на мястото на продажба, освен ако потребителите изрично не изразят своето съгласие за противното; отбелязва във връзка с това становището на Европейския надзорен орган по защита на данните; изтъква, че съображенията, свързани с неприкосновеността на личния живот и сигурността, трябва да се отчетат на възможно най-ранен етап при разработването и внедряването на технологиите, свързани с интернет на нещата; посочва, че приложенията в областта на радиочестотната идентификация трябва да бъдат използвани в съответствие с правилата за защита на неприкосновеността на личния живот и личните данни, заложи в членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз; призовава Комисията да обсъди правото на гражданите да избират продукти, които не са оборудвани с технологии, свързани с интернет на нещата, или да прекъсват по всяко време връзката си към своето мрежово обкръжение;

17. Отбелязва, че докато пасивните радиочестотни идентификатори са ограничени по обхват, активните радиочестотни идентификатори могат да предават данни на много по-големи разстояния; в тази връзка подчертава, че трябва да се определят ясни насоки за всеки отделен вид радиочестотна идентификация;

18. Призовава Комисията да изясни въпроса, на кого принадлежат автоматично събраните и машинно интерпретирани данни и кой се разпорежда с тях;

19. Призовава производителите да гарантират правото на „заглушаване на чиповете“, като включват възможност за отстраняване на радиочестотните идентификатори или за лесното им дезактивиране по друг начин от потребителите, след покупката; подчертава, че потребителите трябва да бъдат информирани за наличието на пасивен или активен радиочестотен идентификатор, за обхвата на четене, вида на споделяните данни (получавани или предавани), съдържащи се в устройствата, както и за употребата на тези данни, като тази информация трябва да бъде ясно отбелязана на всяка опаковка и подробно описана във всяка документация;

20. Призовава операторите на RFID приложения да предприемат всички разумни мерки, за да гарантират, че тези данни не са свързани с определено идентифицирано или подлежащо на идентифициране физическо лице чрез някое от средствата, използвани евентуално от оператора на RFID приложения или от което и да било друго лице, освен в случаите, когато такива данни се обработват съгласно приложимите принципи и правни норми относно защитата на данни;

21. Подчертава, че тъй като за чиповете, с които са оборудвани продаваните на дребно продукти, не се предвижда приложение извън местата за продажба, те следва да могат да бъдат оборудвани с технически устройства, внедрени още при производството им, които да гарантират дезактивирането им и по този начин да ограничават съхраняването на данни;

Вторник, 15 юни 2010 г.

22. Счита, че потребителите следва да имат възможност да избират дали да ползват интернет на нещата, включително възможност да спрат да използват отделни технологии на интернет на нещата, без да дезактивират други приложения или дадено устройство като цяло;

23. Подчертава, че във всички технологии на интернет на нещата е необходимо да бъде включено възможно най-високото ниво на сигурност на устройствата и сигурни системи на предаване, за да се предотвратят измамите и да се осигури възможност за правилно удостоверяване и оторизиране на идентичността на устройствата; отбелязва потенциала за идентификация и измами с продукти чрез клониране на идентификатори на интернет на нещата или прихващане на споделяни данни; следователно призовава Комисията да гарантира развитието на прозрачна система на интернет на нещата, която да отчита по-специално следните аспекти:

- изрично посочване на наличието на средства, позволяващи идентификация и проследимост;
- мерки за сигурност, гарантиращи достъп до данните само за оправомощени потребители;
- предоставяне на възможност на потребителите и на възлагащите органи да проверяват възможността за четене на данните и функционирането на системата;

24. Счита, че е от приоритетно значение да се въведе обща регулаторна рамка и да се определят точни срокове на европейско равнище, с цел стимулиране и улесняване на публичните и частните инвестиции в областта на интернет на нещата и интелигентните мрежи, необходими за подпомагане на развитието на новите технологии;

25. Отбелязва, че макар и технологиите за радиочестотна идентификация да са важни, други технологии също са част от интернет на нещата; подчертава, че проучването на въпросите за финансирането и управлението също следва да се насочи към тези технологии;

26. Приканва Комисията да обмисли идеята за използване на приложенията на интернет на нещата за постигане на напредък по няколко текущи инициативи на ЕС, като например „ИКТ за енергийна ефективност“, „интелигентни измервателни системи“, „етикетиране за енергопотребление“, „енергийни характеристики на сградите“ и „защита срещу фалшифицирани лекарствени и други продукти“;

27. Призовава Комисията да следи за възможни нови опасности, предизвикани от уязвимостта на тясно взаимосвързаните системи;

28. Приканва Комисията да положи допълнителни усилия, за да гарантира, че свързаните с интернет на нещата технологии са съобразени с изискванията на потребителите (напр. възможност за дезактивиране на проследимостта) и че се зачитат личните права и свободи; в тази връзка припомня ключовата роля, изпълнявана от Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA) по отношение на сигурността на мрежите и информацията и следователно на интернет на нещата, което ще спомогне за повишаване на степента на приемане и за укрепване на доверието на потребителите;

29. Смята, че паралелно с разработването на нови приложения, с реалното функциониране и бизнес потенциала на интернет на нещата, ще се увеличава и доверието на европейските потребители в системата и подчертава факта, че доверието е налице, когато са изяснени съмненията относно евентуални заплахи за неприкосновеността на личния живот и за здравето;

30. Подчертава, че това доверие трябва да се основава на ясна правна рамка, включваща правила за контрола, събирането, обработването и използването на събираните и предавани чрез интернет на нещата данни, а също и за съгласието, което потребителите трябва да дадат;

31. Счита, че интернет на нещата включва много ползи за хората с увреждания и може да се превърне в начин за удовлетворяване на потребностите на застаряващото население и предоставяне на услуги за активна грижа; в тази връзка подчертава, че с помощта на тази технология незрящите лица и лицата с увредено зрение могат да усещат заобикалящата ги среда по-пълноценно, като използват електронни помощни средства; подчертава обаче, че трябва да бъдат предприети мерки за гарантиране на защитата на неприкосновеността на личния живот, улесняване на инсталирането и функционирането на тези средства и предоставяне на потребителите на информация за тези услуги;

32. Подчертава, че за потребителя е необходима прозрачност по отношение на допълнителните разходи, например за консумацията на електроенергия при прилагането и използването на нещата;

Вторник, 15 юни 2010 г.

33. Счита, че интернет на нещата и проектите за ИКТ по принцип изискват обширни информационни кампании, за да се обясни на гражданите целта на тяхното прилагане; подчертава, че информирането и образоването на обществото по въпросите за потенциалната употреба и ясните ползи от такива технологии като радиочестотната идентификация са от съществено значение, за да се избегне погрешното тълкуване и липсата на подкрепа от гражданите за този проект; подчертава, че за да се използва пълноценно интернет на нещата както от отделния човек, така и от обществото като цяло, потребителите трябва да усвоят необходимите електронни умения, за да разбират тези нови технологии и да бъдат мотивирани и способни да ги използват правилно;

34. Отбелязва, че интернет на нещата ще доведе до събирането на наистина огромни масиви от данни; в тази връзка призовава Комисията да представи предложение за адаптиране на Европейската директива за защита на личните данни, така че да включва и данните, събирани и предавани чрез интернет на нещата;

35. Счита, че следва да се възприеме общ принцип, съгласно който технологиите на интернет на нещата трябва да бъдат разработвани така, че да събират и използват само абсолютния минимум от данни, необходими за изпълнението на техните функции, и следва да се предотврати събирането на всякакви допълнителни данни;

36. Изисква голяма част от данните, споделяни чрез интернет на нещата, да стават анонимни преди тяхното предаване, за да се осигури неприкосновеността на личния живот;

37. Припомня на Комисията, че други части на света, и по-конкретно Азия, се развиват по-бързо в този сектор и че следователно при изработването на правилата, приложими спрямо политическата система, както и при изготвянето на техническите стандарти за интернет на нещата трябва да се възприеме проактивен подход и да се работи в тясно сътрудничество с останалата част от света;

38. Подчертава, че за да се съживи европейската икономика, следва да се инвестира в новите информационни и комуникационни технологии, за да се улесни икономическия растеж, като се осигури достъп до нови системи и приложения за все повече европейски граждани и предприятия; подчертава, че Европа следва да заема челно място в развитието на интернет технологиите; предлага бюджетът на ЕС за изследвания в областта на ИКТ да бъде удвоен, а бюджетът за внедряване на ИКТ да бъде увеличен четири пъти в рамките на следващата финансова перспектива;

39. Подчертава, че изследванията ще играят ключова роля за създаването на конкуренция между доставчиците на компютърни системи, необходими за функционирането в реално време на приложенията на интернет на нещата;

40. Приканва Комисията да продължи да увеличава финансирането си за изследователски проекти по линия на Седмата рамкова програма в областта на интернет на нещата, за да стимулира европейския сектор на ИКТ и одобрява използването на Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации, с цел насърчаване на разпространението ѝ; призовава по-специално за разработването на пилотни проекти, които могат да окажат незабавен положителен ефект върху ежедневието на европейските граждани в областта на електронното здравеопазване, електронното обучение, електронната търговия, електронната достъпност и енергийната ефективност; все пак изразява загриженост относно бюрократичните пречки във връзка с рамковата програма и призовава Комисията да ги отстрани чрез преработване на процесите на рамковата програма и създаване на съвет на потребителите;

41. Счита, че интернет на нещата има значителен потенциал във връзка с развитието на икономиката и производството, за подобряване на качеството на услугите и оптимизация на логистичните вериги и дистрибуторските мрежи на предприятията, за управление на инвентаризацията и създаване на нови възможности за заетост и стопанска дейност;

42. Призовава Комисията да направи оценка на всяко едно въздействие, което предложената стратегия би могла да окаже върху производителността и конкурентоспособността на европейските предприятия на международния пазар;

43. Счита, че интернет на нещата може да допринесе за улесняване на търговските потоци между ЕС и трети държави чрез разширяването на пазарите и осигуряването на гаранции за качество на предлаганите продукти;

Вторник, 15 юни 2010 г.

44. Подчертава, че технологиите за радиочестотна идентификация, от една страна, ще дадат възможност на европейската промишленост да контролира обема на стоките в обращение (т.е. стоки да се произвеждат единствено, когато това е необходимо, което следователно води до опазване на околната среда), а от друга страна, предлагат ефективно средство за борба с пиратството и фалшификациите, тъй като съответните стоки ще могат да се проследяват;
45. Счита, че благодарение на прилагането на новите технологии в процесите на производство, стоките за потребление ще станат по-конкурентоспособни на пазара и ефективността на ресурсите ще се увеличи;
46. Подчертава, че са необходими засилен международен диалог и съвместни планове за действие по отношение на интернет на нещата; призовава Комисията да проучи въздействието на интернет на нещата върху международната търговия;
47. Подкрепя намерението на Комисията да продължи да наблюдава и оценява необходимостта от допълнителни хармонизирани честоти за специфичните цели на интернет на нещата, като отчита различните характеристики и възможности на разнообразните електромагнитни радиочестотни ленти, и следователно приканва Комисията да вземе предвид потребностите на интернет на нещата при определянето на целите на Съюза за координация и хармонизация чрез многогодишните политически програми за радиочестотния спектър; подчертава, че тези честоти трябва да останат публична собственост и тяхното използване следва да бъде регламентирано по такъв начин, че да се насърчи и подпомогне финансирането на повече технологични изследвания и разработки в тази област; счита, че нелицензираният спектър следва да позволява използването на появяващите се нови технологии и услуги (безжични мрежи) с оглед насърчаване на иновациите;
48. Подчертава опасността от правна несигурност в случай на „изчислителен облак“;
49. Счита, че ангажирането на всички политически равнища (европейско, национално и регионално) е съществена предпоставка за ефективното развитие и внедряване на интернет на нещата; подчертава важната роля, която регионалните и местните органи на управление, както и градовете ще играят за развитието на интернет на нещата, като спомагат за разпространението му извън чисто личната сфера; също така припомня, че местните органи на управление могат да използват интернет на нещата в много области, като например при организацията на обществен транспорт, събирането на отпадъци, изчисляването на равнището на замърсяване и управлението на уличното движение; приканва Комисията да се консултира с всички политически равнища в своята работа в областта на интернет на нещата, в духа на управлението на много равнища;
50. Отбелязва, че информацията, предоставяна чрез технологиите на интернет на нещата, трябва да може да се проследява, проверява и коригира в случай на срыв на дадена система, основана на тази информация; подчертава, че тъй като тези технологии са включени в системи за безопасност, като например системи за регулиране на уличното движение или на температурата, погрешната информация може да изложи на опасност човешки живот;
51. Подчертава, че новите технологии са от голямо значение за опростяване на транспортните вериги, повишаване на качеството и ефективността на транспорта, подпомагане развитието на интелигентните транспортни системи и улесняване на „зелените“ коридори, както и че радиочестотната идентификация може да предложи иновативни начини за осъществяване на стопански дейности, като същевременно се увеличи удовлетвореността на потребителите;
52. Счита, че използването на интернет на нещата за околната среда може да допринесе за развитието на „зелени“ технологии чрез повишаване на енергийната ефективност, а оттам и подобро опазване на околната среда, както и за засилване на връзката между ИКТ и околната среда;
53. Призовава Комисията да направи всичко възможно за определянето на общи международни норми за стандартизация на технологията за радиочестотна идентификация и нейните приложения, с цел улесняване на оперативната съвместимост, както и на открита, прозрачна и технологично неутрална инфраструктура; подчертава, че без ясни и признати стандарти като TCP5/IP6 в света на интернет разпространението на интернет на нещата извън рамките на решенията на RFID не може да достигне глобален мащаб;
54. Одобрява предложението, целящо приемането в най-кратък срок на интернет протокол версия 6 (IPv6), която ще представлява основа за бъдещо разширяване и опростяване на интернет;

Вторник, 15 юни 2010 г.

55. Приветства намерението на Комисията да представи през 2010 г. съобщение относно сигурността, защитата на неприкосновеността на личния живот и доверието в информационното общество; подчертава значението на това съобщение и на мерките, предложени с цел подобряване на правилата, свързани с аспектите на информационната сигурност, неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни; приканва Комисията активно да ангажира всички съответни заинтересовани страни, включително Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност и Европейския надзорен орган по защита на данните;
56. Счита, че е важно да се гарантира, че в процеса на развитие на интернет на нещата са защитени всички основни права, а не само неприкосновеността на личния живот;
57. Счита, че Комисията следва да представи препоръки за задачите и отговорностите на публичните административни, законодателни и правоприлагащи агенции във връзка с интернет на нещата;
58. Призовава Комисията да следи внимателно за прилагането на вече приетите в тази област европейски разпоредби и да представи до края на годината график за насоките, които възнамерява да предложи на равнището на ЕС, с цел повишаване на сигурността на интернет на нещата и на приложенията на радиочестотната идентификация;
59. Изисква от Комисията да започне социален диалог във връзка с интернет на нещата и да предостави информация за положителния и отрицателния ефект от новите технологии върху ежедневието на хората; затова приканва Комисията да започне проактивни консултации с европейската индустрия и да я насърчи да играе водеща роля в разработването и предлагането на иновативни, стандартизирани и оперативно съвместими технологии;
60. Приканва Комисията да включи в подходяща степен малките и средни предприятия (МСП) в плана за действие за интернет на нещата;
61. Също така приканва Комисията да го информира редовно за напредъка в диалога, провеждан с операторите от сектора и със засегнатите страни, както и за инициативите, които тя възнамерява да приеме;
62. Счита, че Комисията следва да проучи възможността за още по-голямо намаляване на цените за ползване на данни в роуминг;
63. Подчертава, че управлението на интернет на нещата трябва да поддържа бюрократичната тежест на минимално равнище и да включва всички съответни заинтересовани страни в процеса на вземане на решения, като по тази причина призовава за подходящо и адекватно регулиране на равнище ЕС;
64. Следователно призовава Комисията да даде активен принос да определянето и установяването на принципите и правилата за управление на „Интернет на нещата“ заедно с търговските й партньори в международните форуми като СТО;
65. Призовава Комисията да поясни кои аспекти от управлението на интернет според нея трябва да бъдат регулирани на настоящия етап във връзка с интернет на нещата и с коя система ще може да се гарантира общият обществен интерес;
66. Следователно призовава Комисията да анализира проблемите във връзка с управлението на интернет на нещата, с помощта на операторите от сектора; освен това счита, че е от много голямо значение да се проучат аспектите във връзка със системите за сигурност Wi-Fi;
67. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Управление на интернет: следващи стъпки

P7_TA(2010)0208

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно управление на интернет: следващи стъпки (2009/2229(INI))

(2011/C 236 E/05)

Европейският Парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Управление на интернет: следващи стъпки“ (COM(2009)0277),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Защита на Европа от широкомащабни кибернетични атаки и смущения: повишаване на готовността, сигурността и устойчивостта“ (COM(2009)0149),
- като взе предвид своята резолюция от 14 октомври 1998 г. относно глобализацията и информационното общество: необходимостта от засилена международна координация ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2001 г. относно организацията и управлението на интернет - въпроси на международната и европейската политика през периода 1998-2000 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 2 април 2001 г. относно следващото поколение интернет: необходимост от инициатива на ЕС за изследвания ⁽³⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 23 юни 2005 г. относно информационното общество ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 15 декември 2005 г. относно правата на човека и свободата на печата в Тунис и оценка на Световната среща на високо равнище по въпросите на информационното общество в Тунис ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2006 г. относно свободата на изразяване в интернет ⁽⁶⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2008 г. относно Втория форум за управление на интернет, проведен в Рио де Жанейро в периода от 12 до 15 ноември 2007 г. ⁽⁷⁾,
- като взе предвид своята препоръка към Съвета от 26 март 2009 г. относно укрепване на сигурността и основните свободи в интернет, ⁽⁸⁾
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, комисията по култура и образование, комисията по правни въпроси и комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0185/2010),

⁽¹⁾ ОВ С 104, 14.4.1999 г., стр. 128.⁽²⁾ ОВ С 343, 05.12.2001 г., стр. 286.⁽³⁾ ОВ С 27 Е, 31.1.2002 г., стр. 84.⁽⁴⁾ ОВ С 133 Е, 08.6.2006 г., стр. 140.⁽⁵⁾ ОВ С 286 Е, 23.11.2006 г., стр. 495.⁽⁶⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 879.⁽⁷⁾ ОВ С 41 Е, 19.2.2009 г., стр. 80.⁽⁸⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0194.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- А. като има предвид, че интернет е световно средство за комуникация с ключово значение и огромно въздействие върху обществото като цяло,
- Б. като има предвид, че управлението на интернет включва въпроси, свързани със защитата и гарантирането на основните права и свободи, достъпа и използването на интернет, неговата уязвимост от кибератаки и др,
- В. като има предвид, че киберпрестъпността представлява нарастваща заплаха за обществото, което разчита на информационните и комуникационни технологии, и като има предвид, че подстрекаването към терористични нападения, престъпления, основани на омразата, както и към детска порнография е нараснало и застрашава хората, включително и децата,
- Г. като има предвид, че е от голямо значение да се открие връзката между киберпрестъпността, интернет юрисдикцията и „изчислителните облаци“ като нововъзникващ аспект в управлението на интернет на европейско равнище,
- Д. като има предвид, че аспекти на управлението на интернет засягат адресирането в интернет и други предимно технически въпроси, като в тези области действат организации като Интернет корпорацията за присвоени имена и адреси (ICANN), Организацията за присвояване на имена и адреси в интернет (IANA), Работната група за интернет инженеринг (IETF), регионалните интернет регистри и други,
- Е. като има предвид, че до момента частният сектор играе доминираща и положителна ръководна роля във връзка с управлението на интернет; като има предвид обаче, че при определянето на глобалната стратегия следва да се засили ролята на публичните органи,
- Ж. като има предвид, че правителствата играят важна роля по отношение на по-широки аспекти на управлението с цел защита на обществен интерес, и по-специално за осигуряване на защита и гаранция за основните права и свободи, както и във връзка със сигурността, почтеността и гъвкавостта на интернет, докато частният сектор играе съществена роля за осигуряване на необходимите инвестиции, експертни знания и предприемачески дух,
3. като има предвид, че световният Форум за управление на интернет (IGF) и различните национални и регионални форуми са важна платформа за диалог между различните заинтересовани страни за политиката по отношение на интернет,
- И. като има предвид, че Европейският парламент и другите европейски институции отдавна са поели ангажимент по отношение на интернет като отворено световно обществено благо,
1. Счита, че интернет е световно обществено благо и като такова следва да се управлява в името на общия интерес;
2. Признава, че интернет е от съществено значение за упражняването на практика на свободата на словото, за културното многообразие, медийния плурализъм, демократичното гражданство, както и за образованието и достъпа до информация и по този начин представлява едно от основните средства за разпространение на демократичните ценности в целия свят;
3. Припомня, че интернет се превърна в необходимо средство за насърчаване на демократичните инициативи, политическия дебат, цифровата грамотност и разпространението на знания; припомня, че достъпът до интернет е основно право, което гарантира и същевременно зависи от упражняването на редица други основни права, включително, но не само зачитането на личния живот, защитата на данните, свободата на изразяването, на словото и на сдружаването, свободата на пресата, свободата на политическо изразяване и участие, недискриминацията, образованието и културното и езиковото многообразие; подчертава, че поради това институциите и заинтересованите лица на всички равнища носят обща отговорност за оказването на подкрепа за гарантиране на упражняването на правото всеки да може да участва в информационното общество (и по-специално възрастните хора, които срещат повече проблеми при запознаването си с новите технологии), като същевременно противодействат на двойното предизвикателство на електронната неграмотност и izolацията от демократичния процес в електронната ера;
4. Подчертава по-специално, че е необходимо да се подобри разработването на подходите „отдолу-нагоре“ и на електронната демокрация, като същевременно се гарантира създаването на значителни предпазни механизми срещу нови форми на надзор, контрол и цензура от страна на публични или частни организации, така че свободата на достъпа до интернет и защитата на личния живот да са реални, а не въображаеми;

Вторник, 15 юни 2010 г.

5. Подчертава необходимостта от защита и насърчаване на европейското културно наследство, включително чрез интернет; застъпва становището, че интернет играе съществена роля за стимулиране на нововъведенията и намаляване на цифровото, социално и културно разделение в Европа спрямо други части на света; приветства факта, че Комисията разбира важността на преодоляването на „цифровото разделение“ и свързаните с развитието въпроси, които са част от управлението на интернет; при все това счита, че вниманието трябва да се насочи и към многобройните по-възрастни граждани в развитите и развиващите се държави, които често се чувстват като изоставани в този нов „онлайн“ свят; отбелязва, че интернет може да бъде ефективно средство за социално включване и че нашите по-възрастни граждани трябва да бъдат приобщени; настоятелно призовава да се предприемат действия за насърчаване на образованието в областта на използването на предлаганите в интернет ресурси и избора на критерии относно начина на използване на тези ресурси;
6. Признава, че засиленото използване на интернет от гражданите, потребителите, дружествата и органите означава, че това средство за комуникация се е превърнало в един от основните елементи от изграждането на вътрешния пазар в рамките на ЕС; в тази връзка подчертава необходимостта от подходяща защита на потребителите и притежателите на права на интелектуална собственост в интернет; подчертава също така, че правата и гражданските свободи на потребителите на интернет трябва да бъдат гарантирани; признава значението на интернет като средство за информация и насърчаване на правата на потребителите;
7. Подчертава, че управлението на интернет следва да улеснява електронната търговия и трансграничните операции чрез децентрализиране на ролята на саморегулиране, особено във връзка с определянето на условия за навлизане на нови конкуренти;
8. Призовава към по-лесен достъп и развитие на интернет в по-новите държави-членки, по-специално в селските райони, както и в развиващите се страни чрез програми, финансирани от Европейския съюз; освен това призовава на тези страни да се предостави по-голямо влияние при формирането на политиката за управление на интернет;
9. Счита, че за да защити интереса на ЕС от запазване на интернет като световно обществено благо, управлението на интернет следва да се основава на широк, балансиран модел на публично-частния сектор, като се избягва надмощие на която и да било организация или група от организации и евентуални опити от страна на държави или наднационални органи да контролират потока от информация в интернет и като се гарантира взаимодействие между процесите на различните заинтересовани страни за управление на интернет, което продължава да представлява ефективен механизъм за насърчаване на сътрудничеството в международен план;
10. Подчертава, че ценностите, върху които се основава Съюзът и които са посочени в член 2 от Договора за Европейския съюз, са ключови ценности и крайни цели на Европейския съюз; следователно призовава Европейската комисия и държавите-членки да гарантират, че всички дейности, свързани с управлението на интернет, са в съответствие с тези ценности и цели, и по-специално на световните форуми за управление на интернет, в които участват страни, чиито ценности се различават значително от тези на Европа; счита, че международният диалог с тези страни в областта на регулирането на интернет следва да се засили, с цел избягване на конфликти;
11. Счита, че правителствата следва да насочат вниманието си към въпроси, които са жизненоважни за световната обществена политика по отношение на интернет, тъй като лидерството в частния сектор следва да се основава на спазването на принципите на държавната политика и съществуващото законодателство, а в останалите случаи - да се придържат към принципа за ненамеса, освен когато това се налага при изключителни обстоятелства, като дори и тогава действията им трябва да са в съответствие с основните права на човека и принципа на пропорционалност;
12. Счита, че правителствата следва да избягват намеса в ежедневно управление на интернет, да се въздържат от нанасяне на вреди на иновациите и конкуренцията чрез ненужно, обременяващо и ограничаващо регулиране и да не се опитват да контролират нещо, което е и следва да остане собственост на световната общественост;
13. Призовава правителствата да се въздържат от налагането на ограничения върху достъпа до интернет посредством цензура, блокиране, филтриране или други начини, както и от изисквания към частните организации да извършват подобни дейности; настоява за запазването на отворен интернет, в който потребителите могат да намират и разпространяват информация или да ползват приложения и услуги по свой избор, както е предвидено в преработената регулаторна рамка за електронните комуникации;

Вторник, 15 юни 2010 г.

14. Подчертава, че всякакви рестрикции, считани за необходими, следва да бъдат ограничени до необходимия минимум в рамките на едно демократично общество, следва да се основават на закона и да бъдат ефективни и съразмерни; подчертава, че следва да се гарантира защитата на малолетните и непълнолетните лица и приканва държавите-членки също да вземат мерки, например като използват системата за информиране за наличие на публичен интерес, посочена в Директива 2009/136/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2009 г. за изменение на Директива 2002/22/ЕО, Директива 2002/58/ЕО и Регламент (ЕО) № 2006/2004 относно правата на ползвателите (Директивата за правата на гражданите) ⁽¹⁾, за да дадат възможност на малолетните и непълнолетните лица за отговорно ползване на интернет и онлайн информационните услуги, както и да подобрят равнището на осведоменост относно потенциалните заплахи, свързани с новите услуги;

15. Призовава за повече инициативи в подкрепа на по-безопасното „сърфиране“ в интернет от деца, за разпространение на най-добрите практики в световен мащаб и укрепване на международното сътрудничество в борбата срещу вредно и незаконно съдържание в онлайн средата, особено с оглед на сексуалната злоупотреба с деца в интернет;

16. Отчита също така специалната необходимост да се предостави защита на уязвимите лица, най-вече на малолетните и непълнолетни лица, чрез общи действия на държавни и частни организации; отново заявява, че при борбата с киберпрестъпността и детската порнография престъпното съдържание следва да се изтрива при източника, вместо да се блокират уебсайтове;

17. Счита, че в допълнение към принципите на управление, определени от Комисията, правителствата следва да прилагат също и следните принципи:

- (i) прозрачност, многостранност, демократичност и защита на основните права и свободи, отговарящи на стандартите на ЕС;
- (ii) зачитане на характера на инфраструктурата на интернет като отворена, оперативно съвместима, технологично неутрална и свързваща крайни потребители;
- (iii) външна публична отчетност на организации от частния сектор, управляващи ежедневно световни интернет ресурси;
- (iv) насърчаване на международното сътрудничество за управление на интернет чрез взаимодействие и допълнително насърчаване на процеси на различни заинтересовани страни, както и предприемане на действия във връзка с необходимостта от подобряване на участието на развиващите се страни;
- (v) защита на целостта на интернет в световен мащаб и свободата на комуникацията чрез избягване на регионални мерки, като отмяна на IP адреси или имена на домейни в трети държави;

18. Подчертава, че ЕС следва да разработи приемливо за всички прилагане на основните принципи на управление на интернет и да го защитава решително на международните форуми и в двустранните отношения;

19. Приветства свързаните с управлението на интернет аспекти на „Стратегията от Гранада“ на испанското председателство и текста на доклада на Парламента относно нова „Програма за цифрови технологии в Европа: 2015.eu“ ⁽²⁾ за създаване на Европейска харта за правата на гражданите и потребителите в цифровата среда и за развитие на „петата свобода“, която да осигурява свободно движение на съдържание и знания;

20. Отбелязва новата „Политика относно интернет 3.0“ на правителството на САЩ, обявена на 24 февруари 2010 г.;

21. Подчертава, че ЕС следва да предприеме мерки по три изключително важни въпроса на обществената политика:

- (i) защита на инфраструктурата на интернет, за да се запази отвореността, достъпността, сигурността и издръжливостта срещу кибератаки,

⁽¹⁾ ОВ L 337, 18.12.2009 г., стр. 11.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0133.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- (ii) европейската зависимост от доминиращи пазарни решения и свързаните с това рискове за обществената сигурност, и
 - (iii) защита на данните и личната сфера, по-специално по отношение на създаването на ефективни международни механизми за решаване на спорове; призовава Комисията да внесе предложение за адаптиране на Регламента за защита на данните към настоящата цифрова среда;
22. Призовава държавите-членки, при съгласуване с Комисията, да осигурят защитата на инфраструктурата на интернет срещу заплахи и инциденти чрез хармонизиран подход на ЕС, както и чрез завършване на създаването на национални екипи за спешно реагиране и механизми за сътрудничество помежду им;
23. Призовава Комисията и държавите-членки да засилят своите усилия за увеличаване на сигурността на киберпространството в рамките на ЕС, както и да участват по подходящ начин в международното сътрудничество по този въпрос и подчертава необходимостта от подход с участието на различни организации, за да се постигне по-добро разбиране и осведоменост за юрисдикцията във връзка с киберпрестъпленията и изчислителните облаци, който подход да се основава на равноправност и установяване на ясни задължения и отговорности за всяка от заинтересованите страни;
24. Подчертава значението на сигурността на електронните услуги, по-конкретно на електронните подписи и на необходимостта от създаване на публична ключова инфраструктура на общоевропейско равнище и призовава Комисията да създаде Портал на европейските заверяващи органи, за да осигури трансгранична оперативна съвместимост на електронните подписи и да увеличи сигурността на операциите, извършвани по интернет;
25. Призовава Комисията да даде ясни напътствия на държавите-членки, които не са ратифицирали и приложили Конвенцията на Съвета на Европа за престъпления в кибернетичното пространство, за да се ангажират всички държави-членки в общо усилие за борба с киберпрестъпността и спама, да се засили доверието на потребителите и да се защити киберпространството на Европейския съюз срещу всякакъв вид престъпления и нарушения; настоятелно призовава всички държави-членки да ратифицират и приложат Конвенцията на Съвета на Европа за престъпления в кибернетичното пространство;
26. Призовава всички държави-членки да ратифицират и приложат Конвенцията на Съвета на Европа за предотвратяване на тероризма, което би позволило развитието на основа за международно сътрудничество в борбата с използването на интернет за терористични цели посредством широкообхватни атаки спрямо и чрез компютърни системи, които застрашават националната сигурност, обществената безопасност или икономическото благосъстояние;
27. Препоръчва освен това Комисията и държавите-членки да работят за засилване на сигурността и стабилността на интернет чрез мерки, насочени към увеличаване на разнообразието от мрежи и системи, чрез прилагането на конкурентното право, стандартите на ЕС и политиката за възлагане на обществени поръчки, както и чрез:
- (i) подкрепа за работата на ICANN за сигурността и стабилността на системата за имена на домейни,
 - (ii) подкрепа за работата на международните форуми, като Организацията за икономическо сътрудничество и развитие, ООН и Съвета на Европа по въпросите на подобряване на нормативната уредба и националната координация;
28. Подчертава, че успехът на социалните мрежи, заедно с техническия капацитет на интернет (памет и обработка на информация), поражда проблеми във връзка със съхраняването на данните и използването на архивирани данни; в това отношение изразява съжаление относно факта, че понастоящем в интернет не съществува „право на забравя“;
29. Изтъква необходимостта от постигане на подходящ баланс между защитата на личния живот на потребителите и регистрирането на лични данни;
30. Изразява съжаление относно факта, че нарастващото използване на интернет мрежите все още не се съпътства от правила, които позволяват на потребителите да управляват личните данни, които предоставят на тези мрежи;

Вторник, 15 юни 2010 г.

31. Отбелязва, че прозрачното и отговорно управление на интернет може да изиграе важна роля в контрола върху начина, по който „търсачките“ обработват информацията в световен мащаб;
32. Призовава Комисията да представи предложение за разширяване на приложението на Регламент (ЕО) № 864/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно приложимото право към извъндоговорни задължения (Рим II) ⁽¹⁾, с цел включването на нарушения на защитата на данните и личната сфера, както и разрешаването на преговори от страна на Съвета с оглед сключване на международно споразумение, позволяващо ефективно обезщетяване на лица от ЕС в случай на нарушаване на техните права съгласно законодателството на ЕС в областта на защитата на данните и личната сфера;
33. Подкрепя насърчаването на принципа на зачитане на личния живот още във фазата на проектиране на продукта („privacy by design“), съгласно който възможно най-рано в жизнения цикъл на новите технологични разработки следва да се въведат изисквания за защита на правото на неприкосновеност на личния живот и за защита на личните данни, като се гарантира на гражданите подходяща за потребителя среда;
34. Изтъква, че се налага удостоверяване на сигурността на интернет страниците, с цел да се укрепи доверието на потребителите в достъпа до онлайн информация и услуги;
35. Подчертава, че институциите, органите и държавите-членки на ЕС следва да координират своя подход с управлението на интернет от различните международни организации, които се занимават с това, като например ICANN и неговите консултативни органи, включително Правителствения консултативен комитет (GAC);
36. Отбелязва ролята на Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA) за създаването на единно европейско информационно пространство; отбелязва, че ENISA може да играе важна роля, по-конкретно по отношение на предотвратяването, справянето и решаването на проблеми със сигурността на мрежата и информацията и приветства предстоящото предложение на Комисията за модернизиране на ENISA;
37. Подчертава необходимостта от по-нататъшно увеличаване на ефективността на ENISA по отношение на:
- определяне на приоритетите в научноизследователската работа на европейско равнище в областта на устойчивостта на мрежите и сигурността на мрежите и информацията, както и предлагане на информация на изследователските институти за нуждите на промишлеността;
 - привличане на вниманието на органите, вземащи решения, към новите технологии в области, свързани със сигурността;
 - развитие на форуми за обмен на информация и предоставяне на подкрепа на държавите-членки;
38. Подчертава, че подкрепата за ENISA е насочена към държавите-членки с определени потребности и препоръчва ENISA да продължава да развива форуми за обмен на информация между държавите-членки и други субекти;
39. Счита, че Комисията трябва да играе основна роля при въвеждането и координирането на всички аспекти, свързани с вътрешната организация на ЕС, за да осигури съгласуван подход на ЕС, включително по отношение на Форума за управление на интернет (IGF);
40. Предлага Комисията да изгради капацитет за истинско представителство на европейското гражданско общество в международните форуми за управление на интернет и организациите или консорциумите за интернет стандарти;
41. Изисква от Комисията да улесни приемането на съгласуван и всеобхватен подход на ЕС за IGF и други основни прояви, свързани с управлението на интернет, като представи на Европейския парламент и на Съвета за обсъждане проектопозиция на ЕС много преди провеждането на всяка такава проява;

⁽¹⁾ ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 40.

Вторник, 15 юни 2010 г.

42. Подкрепя запазването и разработването на модела на IGF на световно, регионално (включително EuroDIG) и национално равнище, като се запазят основните му характеристики на незадължителен процес с участието на много заинтересовани страни и като остава открито място за диалог и обмен на най-добри практики между правителствата, гражданското общество и частния сектор и една нова форма на демокрация на участието;
43. Изтъква значението на включване на участници от Азия в преговорите относно управлението на интернет, като се вземе предвид спецификата на азиатския пазар;
44. Изтъква необходимостта от включване на крайните потребители в процеса на създаване на модел на управление, като се акцентира върху сътрудничеството между университетите и света на бизнеса на местно, регионално и национално равнище;
45. Препоръчва усъвършенстването на IGF по следните начини:
- (i) увеличаване на участието на развиващите се страни, като се обърне внимание на финансирането на тяхното участие,
 - (ii) повишено присъствие в медиите,
 - (iii) по-ефективна организация на срещите, напр. чрез намаляване броя на паралелно провежданите срещи, създаване на стабилна платформа за улесняване на глобалното участие и по-голямо езиково многообразие,
 - (iv) по-добро координиране и сътрудничество между световните, регионалните и националните форуми за управление на интернет, и
 - (v) задълбочено сътрудничество между Европейския парламент и националните парламенти, като се използват всички налични технически средства като видеоконференции, както и интернет страницата за междупарламентарен обмен на информация за Европейския съюз (IPEX);
46. Подкрепя работата на Комисията и на испанското и белгийското председателство във връзка със срещата на Форума за управление на интернет (IGF) във Вилнюс през септември 2010 г. и призовава за по-голямо участие на Европейския парламент;
47. Принципно подкрепя позицията на Комисията в полза на настоящия модел на управление на Интернет корпорацията за присвоени имена и адреси (ICANN), основан на лидерството на частния сектор;
48. Признава, че ICANN успя да гарантира стабилността на системата за имена на домейни;
49. Подкрепя продължаването на наскоро започнатата от ICANN процедура за определяне на имена на домейни на азбуки, различни от латиницата;
50. Призовава за нов генеричен домейн от първо ниво за културни организации, пазари, медии и хора на изкуството, например, „culture“ или „art“;
51. Призовава за по-голяма отчетност на частните дружества, които регистрират и разпространяват имена на домейни, като извършват услуга, от която обществото е станало в голяма степен зависимо; счита, че в тази връзка е необходимо да се създаде общ набор от критерии, които трябва да се следват, с цел увеличаване на прозрачността и гарантиране поемането на по-големи отговорности от тези дружества;
52. Призовава Европейската служба по регистрация за интернет домейн имена (EURID) да проведе голяма медийна и интернет кампания за насърчаване на домейна.eu във всички държави-членки, с цел да се улесни развитието на европейска онлайн среда, основана на ценностите, характеристиките и политиките на Европейския съюз;

Вторник, 15 юни 2010 г.

53. Подчертава значението на Правителствения консултативен комитет (GAC) в процеса на разработване на политиката на ICANN и препоръчва увеличаване на ефективността на GAC, наред с другото, чрез създаването на секретариат с подходящи възможности за поддръжка; и счита, че е важно всяка държава-членка да взема активно участие в работата на този комитет;

54. Счита, че ICANN следва да се подобри чрез:

- (i) въвеждане на алтернативен механизъм за външно разрешаване на спорове, който да дава възможност на заинтересованите страни да изискват ефективен, неутрален, своевременен и достъпен преглед на решенията на ICANN, като се преразглежда ефективността на съществуващите механизми за разрешаване на спорове (независима група за преглед и омбудсмана към ICANN);
- (ii) постепенно прилагане на диверсифицирана структура на финансиране, като се получава финансиране от всички организации или сектори, подложени на бюджетни ограничения, за да се предотврати всяко неправомерно влияние върху дейностите на ICANN от страна на отделни организации или групи от организации;
- (iii) подходящо представителство на всички заинтересовани страни в ICANN;
- (iv) гарантиране, че управителният съвет и висшето ръководство на ICANN представляват широк кръг от интереси и региони;
- (v) използване на разумна част от резервния фонд, за се насърчи участието на гражданското общество (и по-конкретно на развиващите се страни) във форумите за управление на интернет;

55. Подкрепя становището на Комисията, че разпоредбите на Организацията за присвояване на имена и адреси в интернет (IANA) следва да включват механизми за многостранна отчетност и потвърждава, че в бъдеще никое правителство не трябва да упражнява доминиращо влияние над IANA, като тази функция вместо това постепенно се интернационализира и доведе до многостранен надзор;

56. Счита, че „потвърждаването на ангажиментите“ от 2009 г. може да представлява положителна основа за по-нататъшното развитие на ICANN, като същевременно подчертава, че:

- (i) ЕС, основно чрез Комисията, следва да играе активна роля на етапа на прилагането, включително посредством групите за проверки и чрез гарантиране независимостта на членовете на тези групи, липсата на конфликт на интереси и представителството на различните региони;
- (ii) след провеждането на публични консултации, препоръките, дадени от групите за проверки, следва да се прилагат от ICANN, като при евентуалното им неприлагане трябва да се предоставят доводи за това;

57. изисква от Комисията да предоставя на Европейския парламент и на Съвета годишни доклади за проведените през предходната година прояви, свързани с управлението на интернет, като първият доклад трябва да се предостави до март 2011 г.;

58. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и държавите-членки.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Политика на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят

P7_TA(2010)0209

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно политиката на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят (2009/2227(INI))

(2011/С 236 Е/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Преглед на политиката на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят“ (COM(2009)0442),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „С поглед към бъдещето ни: разработване на обща стратегия за главните базови технологии в ЕС“ (COM(2009)0512),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Ново партньорство за модернизирането на университетите - Форум на ЕС за диалог между университетите и бизнеса“ (COM(2009)0158) и своята резолюция от 20 май 2010 г. относно ново партньорство за модернизирането на университетите – диалог между университетите и бизнеса ⁽¹⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 4 декември 2009 г., озаглавени „Към конкурентоспособна, иновативна и екологично ефективна Европа — принос на Съвета по конкурентоспособност към Лисабонската програма за периода след 2010 г.“,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Към нови граници в ИКТ — стратегия за научноизследователска дейност в областта на бъдещите и нововъзникващите технологии в Европа“ (COM(2009)0184),
- като взе предвид своята резолюция от 10 март 2009 г. относно инициативата „Small Business Act“ ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 22 май 2008 г. относно средносрочен преглед на индустриалната политика – принос към Стратегията на ЕС за растеж и заетост ⁽³⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 294/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. за създаване на Европейски институт за иновации и технологии ⁽⁴⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки от срещата в Съвета от 22 май 2008 г. относно насърчаването на творчеството и иновациите чрез образованието и обучението ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 24 май 2007 г. относно прилагането на познанията в практиката: широкообхватна иновационна стратегия за Европа ⁽⁶⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2006 г. относно изпълнението на лисабонската програма на Общността за повече изследвания и иновации - инвестиции в растежа и бъдещето. Една обща стратегия ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0187.⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0100.⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0226.⁽⁴⁾ ОВ L 97, 9.4.2008 г., стр. 1.⁽⁵⁾ ОВ С 141, 7.6.2008 г., стр. 17.⁽⁶⁾ ОВ С 102 Е, 24.4.2008 г., стр. 455.⁽⁷⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 640.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- като взе предвид Решение № 1982/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно Седмата рамкова програма на Европейската общност за изследователска дейност, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007-2013 г.) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Решение № 1639/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 година за създаване на Рамкова програма за конкурентоспособност и иновации (2007—2013 г.) ⁽²⁾,
 - като взе предвид предложението на Комисията за регламент на Съвета относно въвеждане на общостен патент (COM(2000)0412),
 - като взе предвид рамката на Общността за държавните помощи за научни изследвания, развойна дейност и иновации ⁽³⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Пътища за по-ефективно данъчно насърчаване на научноизследователската и развойна дейност“ (COM(2006)0728),
 - като взе предвид работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Оценка на политиките на Общността в областта на иновациите за периода 2005—2009 г.“ (SEC(2009)1194),
 - като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Стратегия за НИРД и иновации в ИКТ — по-високи цели за Европа“ (COM(2009)0116),
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становището на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A7-0143/2010),
- А. като има предвид, че Комисията в своето съобщение, озаглавено „Преглед на политиката на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят“, оповестява преработена стратегия за иновации под формата на план за действие,
- Б. като има предвид, че тази бъдеща стратегия за иновациите трябва да бъде тясно свързана със стратегията ЕС 2020,
- В. като има предвид, че в своето съобщение, озаглавено „Към нови граници в ИКТ — стратегия за научноизследователска дейност в областта на бъдещите и нововъзникващите технологии в Европа“, Комисията обяви нова стратегия за научноизследователска дейност в областта на бъдещи и възникващи технологии (FET) със стартиране на водещи инициативи,
- Г. като има предвид, че при развитието на европейска политика в областта на иновациите е необходимо да се вземат под внимание всички три страни от триъгълника на знанието - научноизследователската дейност, иновациите и образованието,
- Д. като има предвид, че иновационните способности на предприятията в значителна степен зависят от техния достъп до достатъчно финансови средства и че произтичащите от сегашната икономическа криза затруднения в кредитирането заплашват драстично да ограничат иновационния капацитет на предприятията, особено на малките и средни предприятия (МСП),
- Е. като има предвид, че иновациите са централен елемент за успешното осъществяване на настоящите значими предизвикателства пред обществото и стратегическите политически цели на ЕС като предприемачество, конкурентоспособност, изменение на климата, заетост, демографски промени и приобщаващо общество,
- Ж. като има предвид, че Европейският съюз няма да постигне енергийните си цели и целите си по отношение на климата за 2020 г., и по-специално целта си да намали емисиите на парникови газове с поне 20 % и да достигне дял на електроенергията от възобновяеми източници от поне 20 %, без ускоряване на разработването и широкото използване на чисти, устойчиви и ефикасни енергийни технологии; като има предвид, че бъдещата иновационна стратегия следва изцяло да включва това измерение,

⁽¹⁾ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 310, 09.11.2006 г., стр. 15.

⁽³⁾ ОВ С 323, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

3. като има предвид, че научноизследователската дейност в областта на нововъзникващите и бъдещи технологии (като квантовите технологии, вдъхновени от биологията и нанотехнологиите ИКТ) е трамплин за иновации чрез нейното влияние върху дългосрочната конкурентоспособност, и като има предвид, че тя създава изцяло нови области на икономическа дейност и същевременно насърчава нови отрасли и МСП, прилагащи високи технологии,
- И. като има предвид, че насърчаването и доразвиването на устойчиви технологии е необходимо не само за постигането на целите на ЕС по отношение на климата и енергийните цели, но и че ЕС може да извлече от това огромна полза по отношение на бъдещи работни места и икономически растеж,
- Й. като има предвид, че неравномерното разпределение на оскъдните ресурси може да възпрепятства иновациите; като има предвид, че политиката на ЕС в областта на суровините следва да се обръща към основните предизвикателства с оглед осигуряването на справедлив достъп,
- К. като има предвид, че в период на нарастващ недостиг на ресурси подпомагането на устойчиви и енергийно ефективни технологии увеличава сигурността на енергийните доставки в ЕС,
- Л. като има предвид, че темата за демографските промени е едно от главните предизвикателства на бъдещето, което изисква, наред с другото и нови технологични решения,
- М. като има предвид, че в индустриалните области, в които засега ЕС все още има добра конкурентна позиция, той трябва да обедини усилията си и да укрепи силните си страни,

Широко формулиран иновационен подход

1. Счита, че съществуват възможности за по-тесни връзки между научноизследователската дейност и иновациите в Европа; призовава Комисията и държавите-членки да приемат интегриран подход към науката и иновациите;
2. Обръща вниманието на Комисията на ЕС върху това, че бъдещата иновационна политика на ЕС трябва да бъде поставена на широка основа и в същността си да обхваща не само технологичните иновации (иновации на продукти и процеси), но и административни, организационни, социални и свързани с работата иновации, включително нови модели за търговия и услуги, като се вземат предвид другите две страни на триъгълника на знанието (научноизследователската дейност и образованието);
3. Подчертава, че иновацията е преди всичко нововъведение, което се отнася до нуждите на потребителите и пазара; по тази причина отправя искане към Комисията да осигури по-добро признаване на първостепенното значение на нуждите на потребителите като движеща сила в областта на иновациите; подчертава, че за да се противодейства на възникването на нови форми на неравенство в обществото, иновациите следва в бъдеще да бъдат измервани не само по отношение на тяхната екологична и икономическа полза, но също и според критерия на социалната добавена стойност;
4. Подчертава факта, че засилването на подкрепата за предприемачите като движеща сила за иновациите в Европа е необходимо условие за ефективно функциониране на един конкурентен вътрешен пазар, основаващо се премахване на търговските ограничения и на високо равнище на защита на потребителите и социално сближаване;
5. Призовава Комисията да постави амбициозни цели за сравнение, които да са насочени към големите предизвикателства пред обществото и да преустановят настоящата разпокъсаност на различните европейски инициативи;
6. Настоятелно подкрепя констатацията на Комисията, че ключовите технологии и научноизследователската дейност в областта на бъдещите и новопоявилите се технологии са съществена предпоставка за трайното укрепване на глобалната конкурентоспособност на ЕС; присъединява се към призива на Комисията към държавите-членки да постигнат съгласие относно значението на използването на базовите високи технологии в ЕС; подчертава в тази връзка, че (i) ключови базисни технологии като микро- и нано-електрониката, фотониката, био- и нанотехнологиите, (ii) нови материали, както и (iii) новите и бъдещите технологии, могат да предложат голям потенциал за иновации и да дадат своя принос в прехода към икономика, основана на знанието, с ниски емисии на въглероден диоксид;

Вторник, 15 юни 2010 г.

7. Изтъква, че иновациите трябва да бъдат насочени към отделния човек и приветства усилията за засилване на диалога между университетите и света на бизнеса, който допринася в съществена степен за насърчаването на научноизследователската дейност и иновациите, както и по-ефективното използване на знанията, споделени от частния сектор с университетите, и обогатяване на материала от академичните курсове с оглед на актуалните социални и бизнес изисквания;
8. Обръща внимание на това, че определянето на ключовите технологии и бъдещите и нововъзникващите технологии трябва да става в сътрудничество с икономиката на местно, регионално и национално равнище, включително МСП, при което трябва да се вземат предвид и регионалните цели на икономическата политика призовава също така ЕС да гарантира, че предложената експертна група на високо равнище ще допринесе по най-добрия начин за определянето, утвърждаването и въвеждането в кратко-, средно- и дългосрочен план на ясни мерки в подкрепа на тези технологии;
9. Приветства мерките, свързани с иновационната политика, също и с оглед на допълването на националните промишлени стратегии на общностно и надбраншово равнище и призовава Комисията да продължи с този подход;
10. Призовава Комисията и държавите-членки да съчетаят въвеждането на ново поколение цифрови мрежи и интелигентни мрежи с дейностите в областта на иновациите, за да могат изцяло да се възползват от тях; в тази връзка подчертава, че трябва да бъде предвидено необходимото финансиране, включително от структурните фондове;
11. Изтъква, че инвестициите във високоскоростни мрежи в интернет, както и по-широкото навлизане на широколентовия интернет са основни условия за по-голямото и по-ефективно разпространение на иновативните постижения, следователно за намаляване на разликите в това отношение между регионите на ЕС;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да засилят политиките за сближаване в областта на иновациите, с цел намаляване на разликите между държавите-членки;
13. Подкрепя факта, че понастоящем от Комисията се разработва Европейски акт в областта на иновациите, за да се работи за по-съгласувана стратегия за иновации;
14. Изтъква значението на иновациите в областта на екологията и екологичните предприятия, които може да изиграят важна роля за свързването на политиката в областта на иновациите със сектори от ключово значение за ЕС, в резултат на което ще възникнат сериозни сравнителни предимства за европейската икономика;
15. Подчертава важната роля на екоинновациите, по-специално в контекста на увеличаването на ефективността на ресурсите;
16. Подчертава важната роля, която групите за иновация играят за бъдещата иновационна политика на ЕС, и потенциална, предлаган по-специално от клъстери на знание; приветства създаването на специални зони на иновации и предприятия около университетите, научноизследователските институти и научните и технологични паркове; призовава за отчитане на възможностите за създаване на единно опростено финансиране и оперативна рамка за новите иновативни зони;
17. Подчертава, че наличните групи за иновация трябва да се доразвият чрез целенасочени действия на ЕС, на държавите-членки и регионите, за да могат те да запазят и доразвият своята отчасти световна водеща роля;
18. Във връзка с това изтъква, че основата на всички дейности, свързани с групите за иновация трябва да отчита всички нужди на предприятията, включително на МСП, и по-специално на иновативните МСП, предвид факта, че иновациите играят ключова роля за насърчаването на предприятията;
19. Призовава съответните заинтересовани страни на равнище държави-членки и ЕС да подобрят рамковите условия за трансграничното сътрудничество на групите за иновация;
20. Подчертава, че МСП играят централна роля като партньори във веригата за създаване на стойности, но също и в самостоятелното предлагане на иновативни продукти;

Вторник, 15 юни 2010 г.

Увеличаване и концентрация на средствата на ЕС за иновации

21. Призовава към по-силен европейски подход към осигуряването на средства за иновациите и предотвратяването на настоящата фрагментация и краткосрочност; счита, че снабдяването с достатъчно финансови средства е неотменен елемент за развитието на иновациите и че следователно бюджетът на ЕС за иновации следва да бъде чувствително увеличен; изисква това да следва да се вземе предвид при предстоящото преразглеждане на настоящата финансова рамка и при планиране в рамките на финансовата перспектива за 2014-2020 г.; подчертава в този контекст, че разпоредбите за годност за финансиране на научноизследователска и развойна дейност по отношение на доиндустриалната и/или експерименталната научноизследователска и развойна дейност следва да бъдат разгледани в същото време; призовава държавите-членки да увеличат своето финансиране на НИРД, за да се постигне целта, поставена в Барселона през 2002 г. относно изразходването на 3 % от БВП за НИДР до 2010 г.; подчертава значението на финансирането на научните изследвания и иновациите по време на икономическа криза, тъй като това ще стимулира създаването на работни места в дългосрочен план; изтъква необходимостта от заделяне на увеличен дял от средствата за програми за научноизследователска и развойна дейност за сферата на иновациите;

22. Застъпва становището, че разходите на ЕС за научноизследователска дейност и иновации трябва да се насочат към цели като предоставянето на стимули за търговското прилагане на изследователските открития, както и по-обстойна информация относно източниците и възможностите за финансиране; подчертава значението на запазването на прозрачността и равните възможности в достъпа до средства на основа на покани за представяне на предложения за научноизследователска дейност; призовава Комисията и държавите-членки да използват структурните фондове за стимулиране на широкомащабни иновации; подчертава необходимостта от разработване на схеми за финансиране на социални иновации с особено внимание върху социалните ползи;

23. Подчертава, че наред с увеличаването на средствата е от решаващо значение достигането на критична маса; препоръчва за тази цел прибягването до обществени поръчки и подчертава по-специално, че средствата трябва да отиват там, където мултиплициращият ефект за създаване на добавена стойност за Европа е най-голям, като ключови базови технологии и водещи инициативи за бъдещи и нововъзникващи технологии; в тази връзка подчертава необходимостта да се използват синергиите между рамковите програми за научноизследователска дейност и иновации и структурните фондове; подчертава в тази връзка, че различните органи, управляващи Седмата рамкова програма, РПКИ и структурните фондове, трябва да са запознати с възможностите, предлагани от всеки един от тези инструменти; изразява съжаление, че възможностите на съществуващите синергии при финансирането все още не са добре известни; призовава регионите и държавите-членки да насърчат усилията за подобряване на комуникацията в това отношение;

24. Приветства създаването на Европейският институт за иновации и технологии, който беше основан, за да стимулира и създава иновации на водещо световно ниво, събирайки на едно място и обединявайки около обща цел висшето образование, научните изследвания и бизнеса; изтъква сериозния принос, който може да направи Европейският институт за иновации и технологии, като предоставя стимули за програми за иновации, и важната роля, която той може да изиграе в това отношение; настоятелно приканва Комисията да състави бюджета за Европейския институт за иновации и технологии по начин, който да гарантира, че предоставеното финансиране, наред със средствата от други източници, може да постигнат критичната маса, необходима за постигане и цялостно проучване на съществените предизвикателства пред обществата в ЕС;

25. Изтъква необходимостта от насоки за гарантиране на конкурентното разпределяне и бързото използване на финансиране и въвеждането на схема за възнаграждение на проекти със сериозно бързо икономическо въздействие;

26. Подчертава, че Европа следва да бъде на най-високото равнище на развитие на интернет технологии и нисковъглеродни приложения за ИКТ; предлага в новата финансова перспектива бюджетът на ЕС за изследвания в областта на ИКТ да бъде удвоен;

Подобаване на управленческата структура на програмите

27. Подчертава факта, че политиката в областта на иновациите следва да се координира с другите европейски и национални политики (включително политиката в областта на промишлеността, околната среда и потребителите), като се има предвид, че установените подходи следва да бъдат достатъчно гъвкави, за да се приспособят към различни национални и регионални условия;

28. Изразява съжаление, че усилията за опростяване на инструментите на ЕС в областта на изследванията и иновациите не са успешни и че процедурите все още са прекалено сложни и дълги, което затруднява по-специално участието на МСП в тези програми;

Вторник, 15 юни 2010 г.

29. Счита, че припокривания и дублиране на програмите за подпомагане, предизвикани от липсата на координация на различните равнища на действие, следва да бъдат предотвратени в името на удобството за ползващите и прозрачността; призовава Комисията да проучи дали европейските инструменти за подкрепа на МСП биха могли в бъдеще да бъдат обединени под ръководството на една генерална дирекция, например ГД „Предприятия“; счита, че по този начин ще се улесни представянето и възможните получатели ще могат да се обръщат към една обединена служба;

30. Призовава Комисията да гарантира, че регулаторната рамка на ЕС подкрепя иновациите и не представлява пречка за промените и че има ефективно сътрудничество между участващите вътрешни служби и генерални дирекции на Комисията и да разгледа по всеобхватен и съгласуван начин въпросите в областта на иновациите; настоява това да намали фрагментарността на инструментите на ЕС в областта на иновационната политика;

31. Наред с това призовава държавите-членки ефективно да координират инициативите на компетентните национални органи;

32. Отбелязва, че съвместните усилия на заинтересованите страни в ЕС следва да са насочени към това да затворят празнината между научните изследвания и иновациите, готовността на пазара и комерсиализацията на продуктите; подчертава, че са необходими пресечни точки между рамковите програми и възможност за съчетаване на мерките в областта на научноизследователската дейност и иновациите извън рамките на програмите;

33. Призовава Комисията да изготви нови показатели за иновациите, които са по-добре адаптирани към икономики на услугите, основани във все по-голяма степен на знанието, така че докладите за достиженията в областта на иновациите в ЕС, които да са пригодени да предоставят не само сравнителен анализ на новаторските възможности на държавите-членки, а и по-добре да се определят силните страни и слабостите на мерките на ЕС в областта на иновациите;

34. Изтъква значението на по-обстойната информация относно подходящи канали и източници на финансиране, както и на надеждните данни относно алтернативните форми на финансиране, като например лицензионните договори, така че предприятията да станат по-склонни да инвестират;

Насърчаване на частното финансиране

35. Подчертава, че наред с публичното финансиране, частното финансиране следва да бъде насърчено по-силно;

36. Подчертава значението на по-добра хармонизацията на достъпа до средства за ЕС за всички участници, за да се подобри участието на МСП в управленческите структури и дейностите по съвместни технологични инициативи;

37. Призовава Комисията със своя план за действие за иновациите да представи конкретни инструменти за подобряване на достъпа до финансиране за иновативни предприятия; в тази връзка подчертава необходимостта също така да се вземат предвид различните финансови нужди и интензивност на иновациите в предприятията в различните стадии на установяване и растеж;

38. Подчертава необходимостта от създаването на предпоставки за по-добра наличност на рисков капитал като при това се вземат предвид нуждите на МСП, както и за разширяване на възможностите на ЕИБ за финансиране на базата на споделяния риск; призовава Комисията да провери какви мерки могат да се вземат за постигане на приемливо за всички участници разпределение на риска, за да се насърчат частните инвестиции в областта на иновациите;

39. Призовава съответните заинтересовани страни от държавите-членки и органите на ЕС да разширят традиционните инструменти за финансиране на МСП като микрокредити, рисков капитал за хора, които целят да инвестират в иновативни предприятия, „бизнес ангели“, които да спонсират бизнес проекти на млади изследователи, заеми и гаранции, както и да създадат данъчни, финансови и административни стимули за инвестициите, тъй като това би намалило риска от преместване на предприятия заради неблагоприятни рамкови условия за държавна помощ и би мотивирало компаниите да наемат човешки ресурси за целите на изследванията и иновациите и с това да стимулират развитието на нови продукти и услуги;

Вторник, 15 юни 2010 г.

40. Подчертава значението на осигуряването на минимум от средства за МСП в общи покани за представяне на предложения, публикувани в рамките на инициативи в научноизследователската дейност и иновациите, които следват ангажимента, поет в Седмата рамкова програма (15 % от ресурсите в програмата за сътрудничество);

Укрепване на рамковите условия за предприятията, по-специално МСП

41. Призовава Комисията, в съответствие с принципите на вътрешния пазар, да адаптира съществуващите общностни разпоредби за държавните помощи, така че да могат да се подпомогнат инвестициите в крайно необходими нови технологии, за да се гарантира дългосрочната конкурентоспособност на ЕС и условия на равнопоставеност на международно равнище; по-конкретно призовава Съвета и Комисията да вземат предвид инициативата за ключовите базисни технологии като ревизират правилата на ЕС за държавната помощ и по този начин да дадат възможност на държавите-членки да създадат национални системи за насърчаване на ключовите базисни технологии;

42. Подчертава значението на съвместните технологични инициативи, които да отговарят на определени критерии относно размера и управленческата структура, и на извършването на периодична оценка на въздействието на одобрените съвместни технологични инициативи по отношение на приноса им за конкурентоспособността на промишлеността на ЕС;

43. Във връзка с това приветства факта, че съществуващата „Рамка на Общността за държавна помощ за научни изследвания, развитие и иновации“ ще бъде предмет на проверка през 2010 г.;

44. Счита, че едно по-добро подпомагане на иновациите следва винаги да бъде съпътствано и от бюрократично облекчаване за заявителите; призовава Комисията да премахне бюрокрацията, като реструктурира процесите на рамковата програма и създаде комитет на ползвателите;

45. Призовава заинтересованите участници на равнище ЕС, в частност с оглед на МСП, да подобрят рамковите условия за защита на интелектуалната собственост, особено в областта на патентите, защото цената, както и качеството им, са централен елемент за иновациите;

46. В тази връзка изразява съжаление предвид липсата на истински вътрешен пазар за иновации в ЕС и призовава Комисията и държавите-членки да координират усилията си в тази област, по-специално когато става въпрос за своевременно споразумение относно патент на Общността и единна съдебна система за патенти, и подчертава значението на стандартизацията за развиването на иновативни продукти;

47. Препоръчва да се насърчават съвременни политики за периода на разследването, които да насърчават иновации като събирателни патенти, общи патентни форуми и лицензи за пълни права;

48. Подчертава във връзка с това значението на разработването на лесен за МСП общностен патент за европейската икономика в съзвучие с политиката на ЕС в областта на иновациите;

49. Отбелязва увеличаващата се употреба на патенти като ценни книжа при банково финансиране става все по-важна, но поради липса на технологични познания банките нерядко не могат правилно да оценят стойността на патента при отпускането на заеми; затова призовава Комисията да провери дали ЕС следва да осигури подкрепа при разработването на стандарт за оценка;

50. Изтъква значението на програми за насърчаването на МСП да използват технологичните развития и научноизследователския персонал;

51. Подчертава, че триъгълникът на знанието - научни изследвания, иновации и образование, следва да се разглежда като едно цяло; затова призовава инвестициите в обучение и допълнителна квалификация на квалифицирания персонал, които, с оглед на значението на иновационната способност за конкурентоспособността на ЕС, са от решаващо значение, да не бъдат намалявани; подчертава, че е необходимо да се придаде максимална привлекателност на условията за изследователите и специалистите им, също така и по отношение на тяхната мобилност, за да могат да устоят в международната конкуренция; подчертава, че това съпътства подобряването на условията на труд на жените научни изследователи;

*

* *

52. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Осъщественият напредък в посока постигане на Целите на хилядолетието за развитие: средносрочен преглед за подготовка на срещата на високо равнище на ООН през септември 2010 г.

P7_TA(2010)0210

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно осъществения напредък в посока постигане на Целите на хилядолетието за развитие: средносрочен преглед за подготовка на срещата на високо равнище на ООН през септември 2010 г. (2010/2037(INI))

(2011/С 236 Е/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид Декларацията на хилядолетието на ООН от 8 септември 2000 г.,
- като взе предвид заседанието на Европейския съвет на 17 и 18 юни 2010 г., насочено към Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР),
- като взе предвид ангажиментите, поети от Г8 на срещата на високо равнище в Гленингълс през 2005 г. относно обема на помощта, помощта за Африка на юг от Сахара и качеството на помощта, както и всички последвали срещи на Г8 и Г20,
- като взе предвид срещата на високо равнище на Г20, проведена в Питсбърг на 24 и 25 септември 2009 г. и срещата на високо равнище на Г20, проведена в Лондон на 2 април 2009 г.,
- като взе предвид срещата на високо равнище на Г8, проведена в Аквила, Италия, от 8 до 10 юли 2009 г.,
- като взе предвид Европейския консенсус за развитие ⁽¹⁾ и Кодекса за поведение за взаимното допълване и разделението на труда в политиката за развитие ⁽²⁾,
- като взе предвид Консенсуса от Монтерей, приет на Международната конференция относно финансирането за развитие, проведена в Монтерей, Мексико от 18 до 22 март 2002 г.,
- като взе предвид Парижката декларация относно ефективността на помощта и Програмата за действие от Акра,
- като взе предвид Призива от Адис Абеба за спешни действия за подобряване здравословното състояние на майките, Призива от Берлин за действия и Стратегическите възможности за неправителствените организации (НПО), като с публикуването на последните два документа се отбелязва 15-годишнината от Международната конференция за населението и развитието (МКНР/15),
- като взе предвид член 208 от Договора за функционирането на ЕС, който постановява, че „Съюзът взема предвид целите на сътрудничеството за развитие при изпълнението на политиките, които биха могли да засегнат развиващите се страни“,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 12 април 2005 г. относно последователността на политиките за развитие ⁽³⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството ⁽⁴⁾ („Инструмент за сътрудничество за развитие“ (ИСП),

⁽¹⁾ ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ Заключение на Съвета 9558/2007, 15 май 2007 г.

⁽³⁾ COM(2005)0134 окончателен.

⁽⁴⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- като взе предвид член 7 от Договора за функционирането на Европейския съюз (Договор от Лисабон), който отново потвърждава, че ЕС следи за съгласуваността между различните си политики и действия, като отчита всички свои цели,
 - като взе предвид програмите на МОТ за достойни условия на труд и Глобалния пакт за заетост на МОТ, приети с всеобщ консенсус на 19 юни 2009 г. на Международната конференция на труда,
 - като взе предвид доклада на генералния секретар на ООН от юли 2009 г. относно изпълнението на Декларацията на хилядолетието,
 - като взе предвид доклада на Програмата на ООН за развитие (ПРООН), озаглавен „Отвъд междинния преглед – постигане на Целите на хилядолетието за развитие“, публикуван през януари 2010 г.,
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „План за действие на ЕС от дванадесет точки в подкрепа на Целите на хилядолетието за развитие“⁽¹⁾,
 - като взе предвид заключенията на Съвета относно напредъка по отношение на изпълнението на Европейската програма за действие за борба с ХИВ/СПИН, маларията и туберкулозата чрез външни дейности (2007—2011 г.),
 - като взе предвид решението на Съда на Европейските общности от 6 ноември 2008 г. относно дейностите на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) за външно кредитиране⁽²⁾,
 - като взе предвид резолюцията си от 6 април 2006 г. относно ефективността на помощите и корупцията в развиващите се страни⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 20 юни 2007 г. относно Целите на хилядолетието за развитие – междинна равностметка⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2008 г. относно майчината смъртност⁽⁵⁾, от 24 март 2009 г. относно договорите във връзка с ЦХР⁽⁶⁾ и от 25 март 2010 г. относно въздействието на глобалната финансова и икономическа криза върху развиващите се страни и върху сътрудничеството за развитие⁽⁷⁾,
 - като взе предвид член 48 от Правилника,
 - като взе предвид доклада на Комисията по развитие и становището на Комисията по международна търговия (A7-0165/2010),
- A. като има предвид, че намаляването и изкореняването на бедността е основна цел на политиката на ЕС в областта на сътрудничеството за развитие съгласно Договора от Лисабон, а също така е и морално задължение и от дългосрочен интерес за самия ЕС,
- B. като има предвид, че както ЕС като най-големият световен донор, така и неговите държави-членки следва да играят водеща роля на срещата относно ЦХР през септември и да възприемат амбициозна, единна позиция, която може да действа като движеща сила с оглед навременното постигане на ЦХР,
- B. като има предвид, че в момента средствата, отпуснати от ЕС за ЦХР, са с около 20 милиарда по-малко от предвидените,

⁽¹⁾ COM(2010)0159 окончателен.⁽²⁾ Решение C-155/07, Европейски парламент срещу Съвет на Европейския съюз, ОВ С 327, 20.12.2008 г., стр. 2.⁽³⁾ ОВ С 293 Е, 2.12.2006 г., стр. 316.⁽⁴⁾ ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 232.⁽⁵⁾ ОВ С 295 Е, 4.12.2009 г., стр. 62.⁽⁶⁾ ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 15.⁽⁷⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0089.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- Г. като има предвид, че някои държави-членки на ЕС намаляват бюджетите си за помощ,
- Д. като има предвид, че стойността на световните финансови трансакции е достигнала 70 пъти размера на световния брутен национален доход (БНД),
- Е. като има предвид, че непредсказуемата помощ може да бъде пагубна за страните получателки, и като има предвид, че по-доброто качество на помощта може да освободи допълнителни 3 милиарда евро на година, които да бъдат изразходвани за бюджетите за развитие на ЕС и неговите държави-членки ⁽¹⁾,
- Ж. като има предвид, че 82 % от новото кредитиране на МВФ са отишли за страни в Европа, а най-слабо развитите държави биха имали полза, ако получат по-голямо като размер ново кредитиране от МВФ,
- З. като има предвид, че макар Г20 да има по-широко представителство, отколкото Г8, ООН остава най-всеобхватният форум за обсъждане на проблемите, свързани със световното управление,
- И. като има предвид, че непоследователността в европейските политики не трябва да въздейства отрицателно върху резултатите от финансирането за развитие,
- Й. като има предвид, че паричните преводи подпомагат с поне 300 милиарда долара на година икономиките на развиващите се страни ⁽²⁾,
- К. като има предвид, че макар да е отбелязан окуражаващ напредък по някои ЦХР, в момента всичките осем ЦХР са извън поставената цел и само решителна проява на политическа воля може да позволи ЦХР да бъдат постигнати през оставащите пет години до изтичането на поставения срок през 2015 г.,
- Л. като има предвид, че има голяма вероятност някои от най-слабо развитите държави да не постигнат нито една от ЦХР,
- М. като има предвид, че неотдавнашната криза на храните и горивата, в комбинация със световния икономически спад и изменението на климата, доведоха до известно влошаване на положението в сравнение с постигнатия през последното десетилетие напредък в борбата за намаляване на бедността,
- Н. като има предвид, че собствеността върху земя създава стимули за отделните лица, семействата и общностите да поемат в свои ръце собственото си развитие и да гарантират продоволствената сигурност на местно равнище,
- О. като има предвид, че ограничаването на изменението на климата в развиващите се страни може да струва годишно близо 100 милиарда щатски долара до 2020 г. ⁽³⁾, а икономическият спад поне още толкова ⁽⁴⁾,
- П. като има предвид, че развиващите се страни със среден доход не би следвало да бъдат пренебрегвани при прегледа на ЦХР, тъй като тези държави продължават да се нуждаят от помощ по пътя си към достигане на пълния си потенциал за развитие,
- Р. като има предвид, че индустриализираните страни носят най-голяма отговорност за изменението на климата и финансовата и икономическа криза,
- С. като има предвид, че броят на работещите бедни и хората с несигурни работни места се увеличава,
- Т. като има предвид, че липсата на мир и сигурност, демокрация и политическа стабилност често възпрепятства бедните страни да достигнат пълния си потенциал за развитие,
- У. като има предвид, че корупцията разрушава производителността, създава нестабилност и възпира чуждестранните инвестиции,

⁽¹⁾ „Програмата за ефективност на помощта — ползите от европейския подход“, Европейска комисия, октомври 2009 г.

⁽²⁾ „Тенденции в миграцията и превеждането на пари 2009 г.“, Световна банка, ноември 2009 г.

⁽³⁾ „Увеличаване на международното финансиране на борбата с изменението на климата: европейски план за споразумението от Копенхаген“, COM(2009)0475.

⁽⁴⁾ Плуване срещу течението: как развиващите се страни се справят със световната криза, Световната банка, март 2009 г.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- Ф. като има предвид, че незаконните капиталови потоци от развиващите се страни по приблизителни оценки достигат между 641 милиарда и 941 милиарда щатски долара и като има предвид, че това изтичане на капитали отслабва капацитета на развиващите се страни за генериране на техни собствени ресурси и предоставяне на повече средства за намаляване на бедността ⁽¹⁾,
- Х. като има предвид, че макар да е постигнат съществен напредък в посока изпълнението на някои от ЦХР, свързани със здравето, трите ЦХР, свързани със здравето, а по-специално смъртността при майките, изостават най-много,
- Ц. като има предвид, че 13 % от всички смъртни случаи на майки в развиващите се страни се дължат на опасни аборти и като има предвид, че този процент е много по-голям в Африка ⁽²⁾,
- Ч. като има предвид, че финансирането за семейно планиране на база една жена е намаляло рязко през последното десетилетие,
- Ш. като има предвид, че дори ако постигнем всички ЦХР, ще продължат да съществуват предизвикателства, свързани с бедността и страданията в бедните страни,
- Щ. като има предвид, че неспазването на ангажиментите, свързани с ЦХР, ще означава продължителни страдания за милиони бедни хора и сериозно подкопаване на доверието между Севера и Юга,

I. Финансиране

1. Очаква, още преди срещата на ООН във връзка с ЦХР през септември, на заседанието на Европейския съвет през юни 2010 г. да бъде договорена амбициозна единна позиция на ЕС, която да доведе до нови, ориентирани към резултатите, допълнителни, прозрачни и измерими ангажименти;
2. Призовава държавите-членки да изпълнят задълженията, които са поели като част от Европейския консенсус за развитие;
3. Изтъква, че постигането на ЦХР трябва да продължи да бъде ключова цел за Европейския съюз; подчертава, че намаляването на бедността чрез постигане на ЦХР трябва да бъде признато еднозначно като всеобхватна рамка за политиката на ЕС за развитие и че това трябва да намери ясно отражение във всички съответни политики, включително търговската политика, и в законодателните предложения; счита, че ЦХР не трябва да бъдат възприемани като въпрос от техническо естество, който ще бъде решен като просто се предоставят повече пари или търговски възможности, без да се идентифицират първопричините за бедността и да се предприемат мерки срещу тях;
4. Подчертава, че данните, посочени в наскоро публикувания доклад на ООН, озаглавен „Да преосмислим бедността“, не само са тревожни, но са и ясна индикация, че опасността да не бъдат изпълнени Целите на хилядолетието за развитие е реална;
5. Призовава всички държави-членки най-късно до 2015 г. да постигнат ангажиментите си за отделяне на 0,7 % от своя брутен национален доход за помощ за развитие;
6. Призовава ЕС и държавите-членки да въведат засилени мерки за отчетност във връзка с техния ангажимент за предоставяне на 0,7 % от БВД в качеството на помощ до 2015 г., в това число и създаването на процес на „партньорски проверки на официалната подкрепа за развитие“, който в рамките на Съвета по външни работи би оценил извършения напредък в посока на постигане на целта от 0,7 % до 2015 г., което ще доведе накрая до изготвянето на доклад до Европейския съвет и Европейския парламент;
7. Призовава всички държави-членки да въведат мерки за отпускане на помощ за развитие и да издават многогодишни графици за постигане на целите на ЦХР; изисква от Комисията да гарантира, че официалната помощ за развитие (ОПР) е напълно прозрачна и съответно изисква от Комисията да публикува сумите, изразходвани от държавите-членки за ОПР;
8. Призовава ЕС и ОИСР да не разширяват определението на „официална помощ за развитие“ (ОПР) или считат за помощ за развитие опростяването на задължения или други финансови потоци, които не са официална помощ за развитие;

⁽¹⁾ Проф. Guttorm Schjelderup, изслушване в Европейския парламент, 10 ноември 2009 г.

⁽²⁾ Данни за предизвиканите аборти в световен мащаб, Световна здравна организация и Guttmacher Institute, 2007 г.

Вторник, 15 юни 2010 г.

9. Призовава всички държави-членки да налагат активно ограничения на данъчните убежища, укриването на данъци, незаконните финансови потоци в рамките на Г20 и ООН и да насърчават по-голяма прозрачност, включително систематичното обявяване на реализираните печалби и платените данъци, както и система за отчитане по държави, за да се позволи на развиващите се страни да запазят своите ресурси за собственото си развитие;
10. Призовава ЕИБ да преразгледа политиката си по отношение на офшорните финансови центрове въз основа на по-строги критерии от тези в списъка на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР) за определяне на забранени юрисдикции и юрисдикции под контрол и да гарантира изпълнението на тази политика и да представя годишни доклади за напредъка;
11. Призовава всички държави-членки и международната общност да предприемат действия, за да направят по-евтини паричните преводи от една държава в друга;
12. Призовава всички държави-членки да подкрепят инициативите на ООН и да предприемат мерки за увеличаване на отговорността на заемодателите и кредитополучателите при транзакции, свързани с държавен дълг;
13. Призовава всички държави-членки и международната общност да подновят усилията си за облекчаване на тежестта на задълженията на най-слабо развитите държави, които са показали добри резултати по отношение на отчетност, прозрачност и добро управление;
14. Призовава ЕС да осигури съществено финансиране, за да помогне на бедните нации да се борят с последствията от изменението на климата и икономическата криза; настоява тези средства действително да са допълнителни към съществуващите ангажменти за отпускане на помощ за развитие;
15. Призовава всички държави-членки да се ангажират с предоставяне на значително по-големи ресурси за сътрудничество за развитие и неотложна помощ в рамките на следващата финансова перспектива и Европейския фонд за развитие;
16. Призовава Европейската комисия да използва своите съществуващи инструменти за сътрудничество с развиващи се страни, включително планове за действие в рамките на ЕПС, Източното партньорство, ОСП и ОСП+, да продължи да определя и прилага практически стъпки, насочени към улесняване на изпълнението на ЦХР;
17. Призовава всички държави-членки да увеличат значително размера на помощта, която се предоставя чрез бюджетна подкрепа, най-вече чрез договори за ЦХР, но настоява за спазване на принципите на демокрацията, на правата на човека, управлението и други основни критерии, и за повече и по-добро наблюдение и одит;
18. Призовава държавите-членки да гарантират, че ЕС продължава да полага усилия чрез използването на съществуващи финансови инструменти на световно равнище и на равнището на отделните държави в допълнение към бюджетната подкрепа, включително Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария, както и чрез други подходящи организации и механизми, по-специално организации на гражданското общество и общности;
19. Призовава всички държави-членки да продължат да подобряват координацията на донорите, като премахнат напълно обвързването на тяхната помощ, в съответствие с декларациите от Париж и Акра, като намалят прекалената фрагментарност на бюджетите за помощ за развитие, което е абсолютно необходимо с оглед на съгласуваността и премахването на обвързването на помощта; отчита също така факта, че отделните държави-членки могат да предложат експертни познания в различни географски региони и сектори на развитие;

II. Последователност на политиката за развитие

20. Призовава Европейската комисия и държавите-членки да гарантират, че в новата институционална организация на ЕС основната отговорност във връзка с определянето на програмата за отпускане на средства за развитие и на приоритетите е от компетентността на члена на Комисията, отговарящ за развитието;
21. Призовава ЕС да предприеме конкретни действия срещу бедността, като възприеме съгласувана политика, обхващаща сферите на търговията и сътрудничеството за развитие, както и неговите общи политики за селското стопанство и рибарството, за да се избегне прякото или непряко отрицателно въздействие върху икономиката на развиващите се страни;

Вторник, 15 юни 2010 г.

22. Призовава ЕС да поддържа принципа на продоволствена сигурност в развиващите се страни и по време на настоящите преговори в рамките на СТО да отправи настоятелен призив към всички участници да спазват този принцип;
23. Счита, че постигането на Целите на хилядолетието за развитие изисква мерки за стимулиране на достъпа до земя, вода и ресурсите на биологичното разнообразие, както и мерки за насърчаване на политиката на подкрепа на устойчивото земеделие в малки стопанства на местно равнище;
24. Призовава ЕС да подсили споразуменията си в областта на рибарството по отношение на развитието, така че тези споразумения да вземат изцяло предвид социалното и икономическото въздействие върху местните общности, най-вече чрез дългосрочна отраслова подкрепа от страна на ЕС и чрез механизъм за поемане от страна на собствениците на плавателни съдове на справедлив дял от разходите за достъп за риболовни флоти в ЕС;
25. Призовава ЕС да не оказва чрез своята търговска политика натиск върху бедните държави, за да отворят уязвими пазарни сектори, когато тяхното равнище на развитие ги възпрепятства да се конкурират при справедливи условия на световния пазар, като същевременно постави по-силен акцент в полза на бедните в политиката на ЕС за помощ за търговията;
26. Призовава ЕС да се бори за своевременно, насочено към развитието приключване на Кръга от преговори от Доха на СТО;
27. Призовава за това оценка на риска от изменението на климата системно да се включва във всички аспекти на планиране и вземане на решенията относно политики, включително търговия, селско стопанство и продоволствена сигурност; изисква резултатите от тази оценка да бъдат използвани за определянето на ясни насоки за политика на сътрудничество за устойчиво развитие;
28. Подчертава, че е необходима ефективна реакция в световен мащаб на проблема с изменението на климата, като индустриализираните страни поемат своята отговорност и играят водеща роля в борбата срещу въздействието на парниковите газове, което, ако срещу него не бъдат предприети мерки, ще представлява заплаха за изпълнението на ЦХР;
29. Призовава ЕС и държавите-членки, които са страни по Протокола за стратегическа екологична оценка към конвенцията от Еспоо, да спазват напълно разпоредбите на протокола, когато оказват съдействие при разработването на програми и публични проекти в развиващите се страни;
30. Изразява убеждение, че търговията може да бъде мощен двигател на икономическия растеж, макар че търговията сама по себе си не може да реши проблемите на развитието; счита, че бавният напредък на кръга от преговори от Доха възпрепятства приноса на международната търговска система към ЦХР; подчертава, че успешното приключване на кръга от преговори от Доха може да допринесе за осигуряването на пакет от икономически стимули на световно равнище; отбелязва многобройните проучвания на Конференцията на ООН за търговия и развитие (UNCTAD) и на други институции, които показват, че широкообхватното либерализиране на търговията в най-слабо развитите страни рядко води до устойчиво и значително намаляване на бедността и е допринесло за спад в условията за търговия в развиващите се страни, по-специално в африканските страни;
31. Подчертава важността на усилията за улесняване на интеграцията на развиващите се страни в световната икономика; отново заявява, че отвореността за търговия и подкрепата за капацитета по отношение на предлагането са важни елементи във всяка съгласувана стратегия за развитие и че инициативите за свързана с търговията техническа помощ представляват допълнително средство за предприемане на действия за премахване на бедността и изоставането в развитието;
32. Припомня, че подобряването на търговските способности на развиващите се страни и най-слабо развитите страни може да им помогне да придобият необходимите търговски умения и инфраструктура, за да прилагат и извличат полза от споразуменията на СТО, да разширят търговията си, да се възползват от новите и съществуващите търговски възможности, да прилагат нови споразумения и да се приспособят към изменящата се външна търговска среда;
33. Приветства вече съществуващите инициативи в областта на търговията с развиващите се страни на равнището на ЕС и СТО, по-специално инициативата „Всичко освен оръжие“, ОСП (общата система за преференции) и ОСП+, както и принципа на асиметрия и преходни периоди, договорени във всички съществуващи европейски споразумения за партньорство (ЕСП), и отправя искане към Европейската комисия да укрепи тази политическа стратегия; посочва, че системата на ОСП осигурява повече стабилност, предвидимост и търговски възможности за нейните ползватели; отбелязва, че допълнителни преференции се предоставят (посредством режима на ОСП) на страни, които са ратифицирали и ефективно прилагат основните международни конвенции за устойчиво развитие, социални права и добро управление;

Вторник, 15 юни 2010 г.

34. Призовава Комисията да засили свързаните с развитието аспекти в настоящите преговори в рамките на СТО и в преговорите за двустранни споразумения за свободна търговия (ССТ);

35. Припомня, че стратегията „Помощ за търговията“ цели да помогне на бедните и уязвими страни да разработят основната икономическа инфраструктура и инструментите, от които се нуждаят, за да оползотворят потенциала на търговията като двигател на икономическия растеж и развитието; приветства изявленията на Комисията, че ЕС вече е постигнал своите цели за предоставяне на 2 млрд. евро за свързана с търговията помощ до 2010 г., тъй като общият размер на тази помощ от ЕС и неговите държави-членки е достигнал 2,15 млрд. евро през 2008 г. (1,14 млрд. евро от държавите-членки и 1,01 млрд. евро от ЕС), и отбелязва, че са постигнати също така важни резултати в рамките на по-широката програма за „Помощ за търговията“ – включително относно транспорта и енергетиката, производствените сектори и свързаните с търговията мерки за адаптиране; въпреки това призовава Комисията да предостави подробна информация (включително точни суми) за бюджетните редове, използвани за финансиране на свързаните с търговията помощи и помощите за търговията;

36. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да обръщат повече внимание и да подкрепят най-слабо развитите страни, с оглед увеличаване на общия размер на средствата на ЕС за подпомагане на търговията, които в последно време не са нараснали съществено; счита, че тъй като регионалното развитие става все по-важно в контекста на програмата на ЕС „Помощ за търговията“, следва да бъдат увеличени усилията за завършване на регионалните пакети в рамките на „Помощ за търговията“; счита, че е налице потенциал за подобряване на ефективността на помощта чрез увеличаване на съвместните анализи, съвместните стратегии за реакция и съвместните мерки за предоставяне на „Помощ за търговията“;

37. Счита, че измерението Юг-Юг се превръща в бързо разрастващ се компонент на световната търговия, би могло да придобива все по-голямо значение от гледна точка на гарантирането на развитието на най-бедните страни и следва да бъде насърчавано и подкрепяно;

III. Приоритетни цели на ЦХР

38. Призовава ЕС да поддържа интегриран, всеобхватен подход към ЦХР, като отчита, че всички отделни цели и задачи са свързани помежду си, и установи минимални изисквания за премахване на бедността;

Здравеопазване и образование

39. Призовава всички държави-членки и Комисията да отделят поне 20 % от всички разходи за развитие за основно здравеопазване и образование, да увеличат вноските си за Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария, както и финансирането за други програми, насочени към укрепване на системите на здравеопазване, и да превърнат в приоритет здравословното състояние на майките и борбата срещу детската смъртност;

40. Призовава развиващите се страни да отделят поне 15 % от националните си бюджети за здравни грижи и да укрепват системите си на здравеопазване;

41. Призовава ЕС и развиващите се страни да подпомагат свободния достъп до здравеопазване и образование;

42. Призовава всички държави-членки и Комисията да преобърнат тревожния спад във финансирането за сексуално и репродуктивно здраве и правата в развиващите се страни и да подкрепят политики за доброволно семейно планиране, безопасен аборт, лечение на болести, предавани по полов път, и осигуряването на доставки за репродуктивното здраве, които се състоят от животоспасяващи лекарства и противозачатъчни средства, включително презервативи;

43. Отправя искане към Комисията, държавите-членки и развиващите се страни да предприемат мерки по отношение на ЦХР 5 (подобряване здравословното състояние на майките), ЦХР 4 (относно детската смъртност) и ЦХР 6 (относно ХИВ/СПИН, маларията и туберкулозата) по последователен и цялостен начин, както и по отношение на ЦХР 3 (относно равенството между жените и мъжете и овластяването на жените);

44. Отправя искане стратегическите документи за отделните страни и регионалните стратегически документи да подчертават необходимостта от законодателство за борба с насилието и дискриминацията срещу жените, насърчава жените да участват в процесите на вземане на решения и изтъква отново необходимостта от политики, отчитащи въпроса за равенството между половете;

Вторник, 15 юни 2010 г.

45. Отново заявява, че ЕС следва да подкрепи развиващите се страни, които използват така наречените „възможности за гъвкавост“, предвидени в споразумението ТРИПС, така че те да могат да осигуряват лекарства на достъпни цени в рамките на своите вътрешни програми за обществено здравеопазване. подчертава, че тези споразумения, които гарантират достъп до генерични лекарства, не трябва да бъдат застрашавани от споразумения за свободна търговия;

Уязвими групи

46. Призовава ЕС да предначини поне половината от отпускните помощи за най-слабо развитите страни и да ги насочи към най-силно нуждаещите се групи в тези страни, със специално внимание към жените, децата и хората с увреждания, и да включи интересите на уязвимите групи по-ефективно в своите стратегии за развитие;

47. Подкрепя в тази връзка предложението на Комисията да преразпредели средства на по-голямата част от изоставащите страни в рамките на средносрочния преглед на програмите на АКТБ за 2010 г.;

48. Призовава ЕС и развиващите се страни да обърнат по-голямо внимание на правата на малцинствата и настоява ЕС да включи в своите международни споразумения неподлежащи на обсъждане клаузи за правата на човека и за недискриминация, наред с другото по отношение на дискриминацията, основана на пол, расов или етнически произход, религия или убеждения, увреждане, възраст, сексуална ориентация, и към хората, живеещи с HIV/СПИН;

Премахване на глада

49. Призовава ЕС и партньорските правителства да увеличат инвестициите в селското стопанство и продоволствената сигурност до равнища, които да гарантират премахване на глада за всички, като насочат вниманието си основно към най-неотложните нужди, свързани с глада, малките земеделски стопанства и програмите за социална закрила;

50. Призовава Комисията да насърчава собствеността върху земя като средство за намаляване на бедността и гаранция за продоволствената сигурност посредством укрепване на правата на собственост и улесняване на достъпа до кредити на земеделските стопани, малките предприятия и местните общности;

Достоен труд

51. Изразява дълбока загриженост във връзка с настоящото придобиване на земеделски земи (по-специално в Африка) от чуждестранни инвеститори, ползващи се с правителствена подкрепа, което може да застраши продоволствената сигурност на местно равнище и да доведе до сериозни и дълбоки последици в развиващите се страни; настоятелно призовава ООН и ЕС да разгледат въпроса за отрицателните последици от придобиването на земеделска земя (включително отчуждаване на дребните земеделски стопанства и неустойчива експлоатация на земята и водата), като признаят правото на населението да упражнява контрол върху земеделската земя и други природни ресурси от жизненоважно значение;

52. Призовава държавите-членки и Комисията да увеличат усилията си в борбата срещу детския труд, както посредством подкрепа за специфични програми, така и чрез насоки в областта на политиките за развитие и международната търговия;

53. Призовава ЕС и правителствата на развиващите се страни да окажат стабилна подкрепа на Глобалния пакт за заетост на МОТ и да прилагат ефективно всички аспекти от програмата за достоен труд;

54. Призовава Комисията да следи за социалната закрила на работниците, социалния диалог и основните стандарти на труд в развиващите се страни и, когато е необходимо, да предлага стимули и да налага санкции чрез търговски споразумения и всички други налични инструменти;

IV. Управление

55. Призовава Световната банка и МВФ да предостави по-справедлива част от правата на глас на недостатъчно добре представените нации, като гарантират, че кредитополучателите и кредиторите имат равни права на глас в краткосрочен план, както и че кредитирането не подкопава принципите на собственост, както беше договорено в Париж и Акра;

Вторник, 15 юни 2010 г.

56. Призовава МВФ да повиши равнищата на достъп на страните с ниски доходи до своите преференциални услуги и да увеличи средствата по специалните права на тираж за тези страни в съответствие с техните нужди;

57. Възнамерява, при съвместното вземане на решение във връзка с предстоящия преглед на външния мандат на Европейската инвестиционна банка, да следи за това тя да изпълнява задълженията си в областта на развитието и насочва средствата си в по-голяма степен към потребностите на развиващите се страни, включително взаимно ефективни кредитни улеснения в полза на бедните;

58. Призовава всички държави-членки и международната общност да гарантират, че ООН ще остане форумът, избран за обсъждане на проблемите, свързани с глобалното управление и бедността;

59. Призовава органите на държавите от ЕС и Африканския съюз да вложат обновена политическа воля в стратегическо партньорство Африка-ЕС и да отделят специални ресурси, които да позволят реализирането на пълния потенциал на това партньорство;

60. Призовава ЕС и международната общност да насърчават и подпомагат демокрацията, мира, принципите на правовата държава и некорумпираната администрация в развиващите се страни;

61. Призовава ЕС и международната общност да положат изключителни усилия, за да подкрепят публичната администрация в развиващите се страни, с конкретната цел да се води борба с корупцията и да се създаде прозрачна, безпристрастна и справедлива административна среда, като същевременно се признава съществената роля на недържавните участници и на гражданското общество;

62. Призовава всички развиващи се страни спешно да подпишат конвенцията на ООН срещу корупцията, да предприемат практически мерки за ефективно изпълнение на разпоредбите ѝ, както и да установят механизми за наблюдение на напредъка;

63. Признава, че е необходимо развиващите се страни да подобрят международните счетоводни стандарти, за да се предотвратят практиките на избягване и укриване на данъци, и по този начин да се постигне по-добро глобално фискално управление;

64. Призовава развиващите се страни да включат парламентите, местните правителства и гражданското общество, както и други недържавни участници, на всички етапи от формулирането и прилагането на политиките;

65. Призовава развиващите се страни, особено тези, които се възползват в най-голяма степен от помощта на ЕС, да засилят доброто си управление по всички публични въпроси, особено управлението на получената помощ, и настоятелно призовава Комисията да предприеме всички необходими стъпки за гарантирането на прозрачно и ефикасно прилагане на помощта;

66. Признава жизненоважната връзка между сигурността и развитието и отбелязва със загриженост липсата на напредък в постигането на мирно решение на замразените конфликти в съседните на ЕС държави и в по-далечни държави, като призовава настоятелно ЕС да преразгледа своите усилия в тази област;

67. Призовава ЕС да започне амбициозен и конструктивен диалог с всички традиционни и нови донори, с цел да се гарантира, че ЦХР ще бъдат постигнати и че намаляването на бедността ще остане на първо място в световния дневен ред;

*

* *

68. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на генералния секретар на Организацията на обединените нации.

Сряда, 16 юни 2010 г.

ЕС 2020

P7_TA(2010)0223

Резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно ЕС 2020

(2011/C 236 E/08)

Европейският Парламент,

- като взе предвид неофициалната среща на Европейския съвет от 11 февруари 2010 г.,
 - като взе предвид иницирираната от Комисията обществена консултация относно стратегията „ЕС 2020“ и резултатите от нея (SEC(2010)0116),
 - като взе предвид оценката на Комисията относно Лисабонската стратегия (SEC(2010)0114),
 - като взе предвид документа на Европейския съвет, озаглавен „Седем стъпки за изпълнение на Европейската стратегия за растеж и работни места“,
 - като взе предвид своята резолюция от 10 март 2010 г. относно „ЕС 2020“ ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че като се отчете продължаващата сериозност на финансовата, икономическа и социална криза, очакванията относно новата стратегия „Европа 2020 г.“, която предстои да бъде одобрена от Европейския съвет през юни 2010 г., са много високи,
- Б. като има предвид, че държавите-членки продължават да бъдат изправени пред нарастваща безработица, която при отсъствие на адекватни политически реакции в крайна сметка може да засегне близо 28 милиона души в рамките на ЕС, като по този начин ще доведе до огромни затруднения в социален и личностен план, като има предвид, че кризата унищожава милиони работни места и влошава проблема с несигурността на работните места,
- В. като има предвид, че по-устойчив модел на производство, разпространение и потребление е основно изискване, наложено от изменението на климата, загубата на биологично разнообразие и разхишението на природни ресурси,
- Г. като има предвид, че съобщението на Комисията и изявленията на Съвета относно някои аспекти от съдържанието на стратегията „Европа 2020“, като основните цели, водещите предложения, затрудненията и показателите, бяха с много общ характер и
- Д. като има предвид, че за да постигнат резултати европейските задачи и отговорности трябва да бъдат споделени в подходящ синхрон между европейското, национално, регионално и местно равнище на управление,
- Е. като има предвид, че е важно да се разгледа демографската криза и последиците от нея, и

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0053.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Общи забележки

1. Изразява своето разочарование относно основните елементи на новата стратегия „ЕС 2020“, одобрена от Европейския съвет на 26 март 2010 г.; призовава Европейския съюз да извлече поуки от настоящата криза и да определи истински далновидна, амбициозна и последователна стратегия;
2. Призовава целта на стратегия „Европа 2020 г.“ да бъде широка политическа концепция за бъдещото на ЕС като конкурентоспособен, социален и устойчив Съюз, който поставя хората и опазването на околната среда в центъра на процеса на вземане на решения;
3. Отбелязва, че държавите-членки следва да увеличат икономическите си показатели чрез въвеждане на структурни реформи, за да оптимизират публичните разходи, да намалят бюрокрацията, да предоставят правомощия на гражданите, да насърчат предприемачеството и иновациите, да подобрят законодателството в полза на МСП и да предоставят на хората възможност да реализират в максимална степен потенциала си;
4. Признава, че за да се предотврати опасността отговорите на кризите с еврото да причинят дълги периоди на икономическа стагнация, Съюзът следва същевременно да прилага стратегия, ориентирана към ускоряване на устойчивия икономически растеж, съвместно с реформи, насочени към възстановяване и подобряване на конкурентоспособността;
5. Изразява съжаление, че заключенията на Европейския съвет не вземат под внимание необходимостта изцяло да се отрази настоящия крехък процес на възстановяване в новата стратегия „Европа 2020 г.“, чрез формулиране на последователна политическа програма, която изцяло да включва в стратегията макроикономическата политика, така че да се гарантира, че необходимата бюджетна консолидация няма да постави стратегията под съмнение;
6. Изразява съжаление, че Парламентът като институция, представляваща гражданите на Европа, не беше консултиран относно показателите, които са основата на националната програма за реформа съгласно „ЕС 2020“; призовава Съвета да подкрепи ключовите елементи от стратегията „Европа 2020 г.“ на заседанието си през юни, но настоява, че той не следва да приема окончателни решения относно ключови инструменти, цели и показатели на стратегия „Европа 2020 г.“, без да се е консултирал надлежно и възможно най-скоро с Парламента; в същия дух счита, че националните парламенти, регионите, общините, социалните партньори и НПО следва да участват активно в определянето и изпълнението на стратегията;

Затруднения и основни цели

7. Отбелязва петте водещи цели, приети от Европейския съвет по отношение на равнището на трудова заетост, изследванията и развитието, емисиите на парникови газове, равнището на образование и социалната интеграция; подчертава, че посочените основни цели следва да бъдат формулирани в рамката на последователна и свързана стратегия за устойчиво развитие, която да съчетава програмите на икономическата и социалната политика и политиката за опазване на околната среда;

Повторно лансиране на единния пазар

8. Подчертава, че единният пазар е сред основните двигатели на европейския растеж и все още е необходимо той да бъде окончателно завършен; посочва също, че запазването на определени пречки пред свободното движение на хора, стоки, услуги и капитали налага допълнителни усилия от страна на всички европейски институции, така че да се създаде справедлив, по-добър, по-конкурентоспособен и по-ефективен единен пазар;
9. Подчертава необходимостта да се запази свободната търговия и достъпа до глобалния пазар в центъра на механизмите за вземане на решения и да се избягва всяко движение към протекционизъм;
10. Подчертава, че са необходими по-мощни инициативи за доизграждане на единния пазар и за спечелване на по-добър прием сред гражданите; следователно приветства доклада, съставен от Mario Monti, който както приетата на 20 май 2010 г. резолюция на Европейския парламент ⁽¹⁾, съдържа интересни предложения за изграждане на консенсус и постигане на силен единен пазар;

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0186.

Сряда, 16 юни 2010 г.

11. Счита, че за да може да бъде изграден ефективен единен пазар, Комисията трябва да изготви ясен набор от политически приоритети посредством приемането на законодателен акт за единния пазар, който следва да обхваща законодателни и незаконодателни инициативи, имащи за цел създаването на висококонкурентна социална пазарна икономика;

МСП в социалната пазарна икономика

12. Подчертава, че ЕС следва да стимулира и насърчава МСП и предприемачеството, които са ключови фактори за запазването и разкриването на работни места, административната и регулаторна тежест и правила следва да бъдат опростени, така че да позволят по-добре увеличаване на растежа на МСП, чрез свободно търгуване на техните продукти/услуги сред 500 милиона потребители, които съставляват единния пазар на ЕС и че трябва допълнително да намалим бюрокрацията; Допълнително подчертава необходимостта от постигане на цялостно прилагане на Законодателния акт за малките предприятия, чрез политически усилия на всички равнища; също така подчертава необходимостта от постигане на цялостно прилагане на Законодателния акт за малките предприятия, чрез политически усилия на всички равнища;

13. Подчертава факта, че малките и средни предприятия са гръбнакът на социалната пазарна икономика, създават работни места и играят съществена роля за даването на нов тласък на икономическия и устойчив растеж, и че поради това следва да се дава предимство на допълнителните усилия в областта на реформите като благоприятно законодателство за МСП, създаване на жизнена среда за нови начинания, насърчаване на предприемачеството и подобряване на достъпа до финансиране; също така счита, че стратегията „ЕС 2020“ следва да включва цели и инициативи за насърчаване на по-високи средни нива на дялово участие и рисков капитал в дружествата;

14. Посочва, че често пъти микропредприятията помагат за справяне с безработицата и че започването на стопанска дейност често е път към успеха независимо от социалната пасивност, че първото предварително условие за развитието на МСП е способността им да съберат достатъчно средства за дейността си, и че поддържането на механизми за гаранции на МСП, динамичните вторични пазари и банковият сектор, насърчаващ икономическата активност в Европа, са предварителни условия за развитието на МСП;

Целта за трудова заетост

15. Отново заявява, че висококачествената заетост следва да бъде ключов приоритет в една стратегия за 2020 г. и че по-силното съсредоточаване върху правилното функциониране на пазарите на труда и върху социалните условия е изключително важно за подобряване на резултатите в областта на заетостта; затова призовава за нова програма за насърчаване на достоен труд, гарантиране на правата на работниците в цяла Европа и подобряване на условията на работа;

16. Счита, че новата стратегия трябва да постави по-силен акцент върху достойния труд, включително борбата срещу недеклаираната заетост, както и върху това да се гарантира, че хората, които в момента са изключени от пазара на труда, могат отново да получат достъп до него;

17. Счита, че новата стратегия следва да насърчава такива трудови пазари, които подобряват стимулите и условията на работа за хората и същевременно увеличават стимулите за работодателите да наемат и преквалифицират персонала си;

Целта за научноизследователска дейност

18. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да съхранят целта 3 % от БВП за научноизследователска и развойна дейност; призовава държавите-членки да се възползват по-ефикасно от потенциала за взаимодействие между финансирането по политиката за сближаване и фондовете за научноизследователска и развойна дейност и да гарантират, че тези инструменти се използват за иновации, които носят истински ползи на обществото;

19. Подчертава, че основните научноизследователски и развойни проекти, инвестициите в ключова енергийна инфраструктура и новите правомощия на ЕС в политиката за космическото пространство, както и финансирането на политиката на ЕС в областта на иновациите изискват стабилно, надеждно и устойчиво финансово подпомагане от страна на ЕС, така че да се постигнат ключовите цели на Съюза за 2020 г.;

20. Изтъква, че Европа трябва допълнително да засили потенциала си по отношение на квалифицираните работници, науката, изследванията и технологиите, а оттам и способността си на иновации като ключов елемент на конкурентоспособността, и че триъгълникът на знанието трябва да остане в центъра на стратегията „ЕС 2020“;

Сряда, 16 юни 2010 г.

21. Счита, че за увеличаването на ефективността на изследванията в Европа е от решаващо значение подобряването и рационализирането на съществуващите структури и създаването на инвестиционен климат, който в по-голяма степен благоприятства научните изследвания и новаторството, както в обществения, така и в частния сектор; призовава Комисията да предложи практически мерки за подобряване на достъпа до финансиране, и по-конкретно с цел осигуряване на наличност на рисков капитал;

Цели за климата/енергията

22. Изразява съжаление относно факта, че водещите цели на Европейския съвет по отношение на емисиите на парникови газове, възобновяемите източници на енергия и енергийната ефективност не са достатъчно амбициозни и в тази връзка не са насочени към поемане на водеща роля в един свят, който е изправен пред изменение на климата и сериозно изчерпване на природните ресурси и в който глобалните екосистеми са на ръба на колапса; поради това призовава за незабавно и едновременно приемане на следните обвързващи цели за ЕС:

- (а) вътрешна цел за намаляване на парниковите газове с 30 % през 2020 г. и значително по-нататъшно намаляване в дългосрочен план, при условие че другите страни също са готови да поемат ангажимент да предприемат подходящи действия;
- (б) цел за подобряване на ефикасното използване на ресурсите;
- (в) цел за намаляване с 20 % на потреблението на енергия и увеличаване на дела на възобновяемите енергийни източници с поне 20 % до 2020 г., като се премахват техническите и други бариери пред по-нататъшното развитие на устойчива енергетика от възобновяеми източници като първа стъпка към създаване до 2050 г. на високо ефективна икономика без емисии на CO₂, основаваща се главно на възобновяеми енергийни източници;
- (г) измерими цели, насочени към спиране на загубата на биоразнообразие и екосистемни услуги и възстановяването им, където това е възможно, до 2020 г.;

Целта за образование

23. Отбелязва водещата цел за подобряване на образованието; изразява съжаление относно липсата на конкретни стойности на целите и настоятелно призовава Европейския съвет да постави целта за постигане на стопроцентово равнище за средното образование, както и ясни качествени цели и показатели по отношение на началното и средното образование;

24. Приканва държавите-членки да приемат амбициозните цели, залегнали в съобщението на Комисията относно „Европа 2020“, така че до 2020 г. преждевременно напусналите училище да бъдат под 10 % от съответната възрастова група и поне 40 % от населението да са завършили висше или еквивалентно образование;

25. Подчертава нуждата от стабилни политики за учене през целия живот с насърчаване на възможностите за обучение, които следва да съпътстват хората през целия им професионален живот; посочва, че е необходимо да се поддържа броят на трудоспособните хора на трудовия пазар и да се засилва социалното приобщаване;

Целта за бедността

26. Настоява стратегията „Европа 2020“ да включва цел за намаляване на бедността в ЕС наполовина и посочва, че мнозинството от европейците, живеещи в бедност или изправени пред риск от бедност, са жени, по-специално възрастни жени, жени-мигранти, самотни майки и жени, които полагат грижи за други лица;

27. Приветства предложенията на Европейския съвет относно социалното включване, по-специално и като приоритет посредством намаляване на бедността, и набляга на необходимостта от ясни цели и инициативи; счита, че тази цел е една от основните в стратегията „ЕС 2020“; призовава за амбициозна дългосрочна стратегия срещу бедността с широкообхватни цели за нейното намаляване, социално приобщаване, включително сред жените, децата и възрастните хора, както и за борба с бедността при работещите; подчертава, че е нужна цел за намаляване броя на безработните домакинства;

Сряда, 16 юни 2010 г.

Равенство между половете

28. Изразява съжаление относно факта, че водещите цели, определени от Европейския съвет, не включват равенството между половете; призовава за програма за равенство между половете с цел премахване на съществувашите различия в заплащането между мъжете и жените и за гарантиране на пълно участие на жените в пазара на труда и в политическия живот, като същевременно се стимулират възможностите за професионално развитие на жените; подчертава необходимостта от по-добри условия с оглед съвместяването на професионалния и семейния живот;

Водещи инициативи

Водеща инициатива: „Съюз за иновации“

29. Счита, че успешното изпълнение на новата водеща инициатива „Съюз за иновации“ е жизненоважно за даване тласък на основаната на знанието икономика; призовава Комисията да увеличи общия финансов пакет, запазен за научните изследвания и новаторството в общностния бюджет;

30. Подчертава значението на опростяването на финансирането за научноизследователска и развойна дейност и намаляването на бюрокрацията, така че предприятията, залагащи на знание, да могат да увеличат максимално ефективността си и да се насърчават нови възможности за заетост;

31. Настоятелно призовава Комисията да подобри условията за новаторство, напр. чрез въвеждане на единен патент на ЕС; счита, че добронамерените програми, насочени към засилване на конкурентоспособността и създаване на устойчива икономика, не функционират, както трябва, и вярва, че МСП, университетите и предприятията следва да се насърчават да участват в европейските програми;

32. Счита, че следва да бъдат поставени изрични цели по отношение на средства за финансиране, съвместими с МСП, за да се гарантира дигиталната оперативна съвместимост и достъпност, и че тези цели следва ясно да включват целите на ЕС за екологично новаторство;

33. Счита, че е налице значителен неизползван потенциал за насърчаване на новаторството посредством възлагането на обществени поръчки; поради това настоятелно призовава Европейската комисия и държавите-членки да изтъкнат важността на новаторското възлагане на обществени поръчки като помощ за постигането на целите в областта на научноизследователската и развойната дейност, ролята, която то играе за насърчаване основаните на научноизследователска дейност МСП и потенциала, който има за осигуряване на висококачествени обществени услуги и постигане на целите по отношение на изменението на климата;

Водеща инициатива: „Младежта в движение“

34. Подчертава, че Парламентът също определи младежта като основен приоритет за бюджета за 2011 г. и ясно изрази намерението си да продължи да предоставя финансова помощ на всички основни програми в тази област;

35. Подчертава, че за да се предприемат мерки по отношение на проблема с високото равнище на безработица сред младите хора следва да се постави по-силен акцент върху гарантирането на възможности за обучение и работа за всеки млад човек, свалянето на границата за младите хора за започване на работа и създаване на програми на ЕС, които насърчават предприемачеството сред младите хора във всички фази на образованието;

36. Счита, че висшето образование е основен двигател за икономическо и социално развитие, новаторство и растеж, и че поради тази причина следва да се постави по-силен акцент върху последващите действия във връзка с Процеса от Болоня и на прилагането от страна на държавите-членки на договорените принципи в цялото Европейско пространство за висше образование;

Водеща инициатива: „Програма за цифрови технологии за Европа“

37. Приветства наскоро отправените амбициозни предложения на Европейската комисия относно Програмата за цифрови технологии и настоятелно призовава държавите-членки да приложат изцяло тези инициативи;

Сряда, 16 юни 2010 г.

38. Изтъква огромния потенциал на сектора на ИКТ за създаване на работни места и неговата ключова роля за превръщането на Европа в икономика, която използва ефективно ресурсите и енергията; посочва, че конкуренцията в сектора подхранва новаторството, и подчертава необходимостта от конкурентни пазари, отворени за нови участници, за да се улесни въвеждането на нови, новаторски технологии; подчертава значението на продължаването на усилията за предоставяне на повсеместен и високоскоростен достъп до фиксирани и мобилни широколентови услуги за всички граждани и потребители при справедливи условия и на конкурентни цени за всички граждани и потребители независимо от тяхното местоположение; призовава Комисията и държавите-членки да насърчават всички налични политически инструменти за предоставяне на достъп до широколентови услуги за всички европейски граждани, включително национални цели за широколентово и високоскоростно покритие и специални програми за повишаване на компютърната грамотност при децата чрез използването на компютри в училище;

39. Отбелязва, че европейската Програма за цифрови технологии ще има изключително важни последици в сферите на културата, медиите и образованието и че поради това се изисква един по-скоро интегриран, отколкото прекалено сегментиран подход; счита, че е от жизненоважно значение да се обърне внимание на въздействието на новите медии, напр. чрез ангажимент за насърчаване на електронните умения, и на въпроса за онлайн съдържанието, заедно със съображенията, свързани с вътрешния пазар, икономическите и техническите съображения, във всички политически инициативи, свързани с Програмата за цифрови технологии;

40. Въпреки това отбелязва, че свободното движение на цифрови услуги понастоящем се възпрепятства от фрагментираната нормативна уредба на национално равнище;

41. Счита, че творческата индустрия също играе важна роля в цифровата среда за насърчаване на културното разнообразие в ЕС;

Водеща инициатива: „Европа за ефективно използване на ресурсите“

42. Счита, че свързаните с околната среда аспекти на стратегията „Европа 2020“ като цяло са прекалено слаби и трябва да се засилят; настоятелно призовава в основните цели на стратегията да се включат ясни и измерими свързани с околната среда цели, с акцент върху спиране на загубата на биоразнообразие;

43. Счита, че стратегията „Европа 2020“ следва да бъде насочена към постигане на дългосрочните цели на Съюза за намаляване на емисиите на парникови газове с 80 % в срок до 2050 г., по-специално посредством повишаване на енергийната ефективност и ограничаване на отпадъците, с оглед подобряване на конкурентоспособността на Европа и намаляване на разходите;

44. Счита, че подобряването на ефективността при използването на ресурсите следва да бъде приоритет в цялата стратегия и че трябва да се обърне специално внимание на последиците от непрекъснато нарастващите цени на петрола и на ограниченото предлагане на ценни метали, които са от жизненоважно значение за сектора на електрониката като цяло и за производството на батерии за електрически автомобили в частност;

45. Счита, че трябва да има силен стремеж към новаторство, за да се постигнат целите за екологично подобрене, ефективност при използване на ресурсите и намаляване на разходите и че поставянето на правни цели и въвеждането на регулаторни мерки са най-ефективните средства за насърчаване на новаторство от този тип;

46. Счита, че правилата за разпределяне на структурните фондове на ЕС следва да бъдат пригодени така, че да отчитат необходимостта от насърчаване на иновации, които намаляват разходите и подобряват оползотворяването на ресурсите;

Водеща инициатива: „Чиста и ефективна енергия“

47. Подчертава, че процесите на устойчиво производство заедно с ефективното оползотворяване на ресурсите и интегрирана енергийна политика, както и по-нататъшното разработване на възобновяеми източници на енергия ще позволи на ЕС не само да постигне целите си по отношение на климата и енергията, но и да запази силна производствена база в Европа и да увеличи конкурентоспособността, растежа и заетостта;

48. Изразява съжаление относно отсъствието на каквато и да е амбиция за разработване на наистина обща европейска енергийна политика в стратегията „Европа 2020“; подчертава, че макар наличието на функциониращ вътрешен пазар да е ключова цел за Европа, а третият енергиен пакет трябва да бъде приложен спешно, поставянето на прекалено силен акцент върху този аспект от енергийната политика на Европа е за сметка на другите две цели - за „устойчиво развитие“ и „сигурност на доставките“; припомня, че вътрешният пазар не може да бъде разглеждан отделно от външното измерение и че Европа се нуждае от обща европейска енергийна политика, за да се постигне реално въздействие върху сигурността на енергийните доставки, изменението на климата и достъпността на електроенергията;

Сряда, 16 юни 2010 г.

49. Изтъква факта, че енергийната ефективност не само е най-резултатният начин за намаляване на емисиите на парникови газове и засилване на енергийната сигурност, но също така би могла да създаде значителен брой работни места до 2020 г.; поради това призовава Комисията и държавите-членки да поставят енергийната ефективност на първо място в програмата на ЕС, включително по отношение на бюджета; по-специално, призовава за ускоряване на прилагането на съществуващото законодателство и за навременно и амбициозно предложение на нов Европейски план за действие за енергийна ефективност, включително преразглеждане на директивата за енергийните услуги и въвеждането на задължителна цел за енергийна ефективност;

50. Отбелязва, че с цел предприемане на мерки срещу изменението на климата ще бъдат необходими съществени инвестиции в енергийна инфраструктура преди 2020 г. и след това, включително инвестиции в модернизирани европейските енергийни мрежи, наистина европейска, интелигентна енергийна супермрежа, зелени коридори, взаимосвързаност, завършване на проекта „Галилео“, зелени технологии, електронно здравеопазване, програмата за трансевропейска транспортна мрежа (TEN-T) и безплатен и равнопоставен достъп до ИКТ и широколентови услуги; освен това посочва, че е от ключово значение е да бъде завършен вътрешният пазар на енергия и да се насърчат държавите-членки бързо да приложат третия енергиен пакет, за да се стимулира икономическият растеж, отварянето на пазара и подобрени по отношение правата за потребителите и да се засили сигурността на доставките на енергия за ЕС; счита за много важно да се полагат усилия за реализирането на тези инициативи, за да се стимулира вътрешният пазар на енергия и да се интегрира нарастващ дял възобновяеми източници на енергия, както и да се разработят нови големи инфраструктурни проекти в трети страни, по-точно в средиземноморския регион и региона на Евразия; отбелязва, че възобновяемите енергийни източници са най-добрите естествени ресурси на нашия континент и следователно призовава за амбициозни мерки за прилагане, за да се изпълнят задълженията на държавите-членки по отношение на енергията от възобновяеми източници;

51. Посочва, че Европейският съюз трябва да инвестира по-ефективно в съществуващите транспортни инфраструктури като например TEN-T, така че да се стимулира създаването на работни места, да се подобри социалното и териториално сближаване и да се създаде устойчива и характеризираща се с оперативна съвместимост транспортна система; призовава за взаимодействие между различните форми на транспорт и за интелигентно използване на логистиката, тъй като изграждането на невъглероден транспортен сектор и гарантирането на неговата устойчивост ще изискват иновации, нови технологии и финансови ресурси;

Водеща инициатива: „Промислената политика в ерата на глобализацията“

52. Изразява силната си подкрепа за една промишлена политика, която създава най-добрата среда за развитието на силна, конкурентоспособна и диверсифицирана промишлена база в Европа; приветства и подчертава факта, че такава политика обхваща целия промишлен сектор и има за основна цел създаването на подходящи рамкови условия;

53. Призовава за преобразуване на европейската промишленост посредством прилагането на устойчива промишлена политика на европейско равнище, насочена към създаването на устойчиви работни места, и подобряването на ефикасността на ресурсите и тяхната употреба; вярва, че устойчивото развитие на европейската промишленост изисква интензивен диалог със служителите и работниците; отново подчертава, че този преход ще изисква мерки, които да подпомогнат прехода на работниците към нова, устойчива по отношение на околната среда икономика;

54. Подчертава, че програмата ЕС 2020 следва да разкрива разходите и ползите от прехода към устойчива, енергийно ефективна икономика и отбелязва, че улесняването на преустройването на промишлеността към структурна промяна е цел на съюза и на държавите-членки;

55. Отново заявява своето искане за осигуряване на адекватно финансиране за подкрепа на чисти, устойчиви и ефикасни нисковъглеродни енергийни технологии, което възлиза на сума в общ размер най-малко на 2 милиарда евро годишно, в допълнение към 7РП и Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации, считано от 2010 г.; в този контекст призовава Комисията и държавите-членки спешно да изработят график за заделеното от тях финансиране, за да се гарантира, че финансовите средства ще бъдат отпуснати от 2010 г., за различните инициативи на Стратегическия план за енергийни технологии, както и за допълващи инициативи;

Водеща инициатива: „Програма за нови умения и работни места“

56. Счита за важно да се разгледа намаляващата конкурентоспособност на Европа в световно измерение като се отчита предвидения в дългосрочен план недостиг на работна ръка, важно е да се погледне отвъд кризата и да се разработят европейски схеми, които направят възможна миграцията на познанието и предотвратяването на „изтичането на мозъци“ от Европа;

Сряда, 16 юни 2010 г.

57. Вярва, че справянето с безработицата сред младежите и подпомагането на ефективното съчетание между уменията и търсенето на пазара следва да бъдат основни елементи на политиката, като за тази цел е необходимо да се улесни трансграничната мобилност на студенти и изследователи чрез обмен, даване на тласък на стажовете, за да се подобри международната атрактивност на европейските институции за висше образование; счита, че ангажмента на Европа към образованието следва да намери практически израз в стратегията ЕС 2020 и приветства инициативата на Комисията за включването в стратегията на измерими цели по отношение на образованието;

58. Призовава държавите-членки, Съвета и Комисията, заедно с Парламента да приемат до края на годината амбициозна стратегия за „зелени“ работни места, като определят рамковите условия за оползотворяване на потенциала по отношение на заетостта, който носи една по-устойчива икономика, основана на уменията и новаторството, и гарантира, че преходът към икономика от този тип се подкрепя от обучение, учене през целия живот и социална сигурност за всички;

Водеща инициатива: „Европейка платформа срещу бедността“

59. Приветства предложението на Комисията за платформа срещу бедността, но изтъква, че борбата срещу бедността трябва да бъде ускорена; във връзка с това счита, че стратегията ЕС 2020 следва изрично да включва амбициозни цели за намаляване на бедността и по-конкретно на различията между бедни и богати; поради това счита, че бедността трябва да се измерва като „относителна бедност“, за да се определят онези, които са изправен пред риск от изолация;

60. Вярва, че изборът на индикаторите за бедност и социално приобщаване следва да отразяват необходимостта да се намали бедността като хората, и в частност жените, се включат в трудовия пазар; поради това призовава за разработването на нови инструменти за измерване на връзката между изключването от трудовия пазар и бедността на индивидуално равнище; подчертава, че социалните услуги са съществен елемент от социалното приобщаване;

Политика на сближаване

61. Счита, че една силна и добре финансирана политика на сближаване, която обхваща всички европейски региони, следва да бъде изцяло в съзвучие със стратегията ЕС 2020 и че такава политика, със своя хоризонтален подход, е предпоставка за успешно постигане на целите на ЕС 2020, както и за постигането на социално, икономическо и териториално сближаване; поради това настоятелно призовава за това правилата за изпълнение на политиката на сближаване да бъдат още по-опростени в интерес на лесното прилагане, отчетността и по-гъвкав подход към бъдещи предизвикателства и риска от икономически кризи;

62. Счита, че световната криза следва да бъде използвана като възможност да се постави на нова основа нашата европейска социална пазарна икономика като модел на общество, основано на устойчивост, солидарност, знание, значително намаляване на бедността и създаване на работни места, както и че стратегията ЕС 2020 следва да развие потенциала от работни места за прехода към устойчива икономика;

Обща селскостопанска политика

63. Изтъква, че реформата на ОСП до 2013 г. и стратегията за устойчиво горско стопанство следва да бъде разгледано в рамката на стратегията ЕС 2020; изразява убеждение, че, с помощта на правилната рамка за политики и адекватни бюджетни средства, селското и горското стопанство могат да играят значителна роля в общата европейска стратегия за гарантиране на икономическо възстановяване, като същевременно допринасят за сигурността на храните на равнище ЕС и в световен план, спомагат за запазването на селския ландшафт, който съставлява 90 % от територията на ЕС, гарантират защита на работните места в селските райони, ползи, свързани с околната среда, и значително спомагат за търсенето на алтернативни енергийни източници;

Външни дейност на Европейския съюз

64. Подчертава, че следва да се обръща повече внимание на външното измерение на стратегията „ЕС 2020“; настоятелно призовава Комисията да възприеме по-широкообхватен и изчерпателен подход в своите външни действия съгласно концепцията на ЕС за последователност на политиките за развитие; призовава Комисията да използва своята стратегия за търговия за Европа 2020, за да насърчава основните ценности на Съюза, като подкрепата за правата на човека, демокрацията, принципите на правовата държава, основните свободи и защитата на околната среда;

Сряда, 16 юни 2010 г.

65. Припомня, че Комисията следва оформи свята търговска стратегия за ЕС 2020, за да трансформира търговската политика на ЕС в истинско средство за създаване на работни места и устойчиво развитие в световен мащаб, както и на ранен етап да предвиди открит диалог с Парламента и гражданското общество във връзка с приоритетите на ЕС за периода след Доха, по-специално по отношение на социалните и екологични стандарти и реформата на СТО;

*

* *

66. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Европейския съвет и на Комисията.

Икономическо управление

P7_TA(2010)0224

Резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно икономическото управление

(2011/C 236 E/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид неофициалната среща на Европейския съвет на 11 февруари 2010 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 10 март 2010 г. относно „ЕС 2020“⁽¹⁾,
- като взе предвид срещата на държавните и правителствените ръководители на държавите от еврозоната и на Съвета по икономическите и финансовите въпроси (ECOFIN) във връзка с европейския механизъм за финансово стабилизиране,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 12 май 2010 г. относно засилване на координацията на икономическите политики (COM(2010)0250 окончателен),
- като взе предвид шестте доклада, приети в комисията по икономически и парични въпроси на 10 май 2010 г.,
- като взе предвид работата на своята специална комисия по финансовата, икономическа и социална криза,
- като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,

А. като има предвид, че настоящата финансова и икономическа криза показва, че е необходимо по-силно икономическо и парично управление,

Б. като има предвид, че стратегията „ЕС 2020“ следва да насърчава икономическия растеж и да създава заетост, както и че спадът на БВП с 4 %, спадът в промишленото производство и безработицата, засягаща общо над 23 милиона жени и мъже, представляват значително социално и икономическо предизвикателство,

Европейски механизъм за финансово стабилизиране, който да гарантира стабилността на еврото като важна първа стъпка

1. Счита, че постигнатото на 9 май 2010 г. споразумение за създаване на европейски механизъм за финансово стабилизиране за подпомагане на изпитващи финансови затруднения държави както в еврозоната, така и извън нея, е ключов момент в европейската история; изразява съжаление, че европейските политици не предприеха решителни действия по-рано, независимо от продължаващото задълбочаване на финансовата криза;

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0053.

Сряда, 16 юни 2010 г.

2. Припомня на Комисията и на държавите-членки, че Парламентът ще трябва да даде своето одобрение, в случай че Комисията и Съветът решат да приложат европейския механизъм за финансово стабилизиране на международните капиталови пазари;

3. Счита споразумението за важна първа стъпка в посока към предоставяне на Европейския съюз на солидна и устойчива рамка за икономическа и парична политика;

4. Подчертава, че неотдавнашните събития показват, че еврозоната се нуждае от по-смело икономическо управление и че един паричен стълб, неподкрепен от социално-икономически стълб, е обречен на неуспех;

Европейският съюз се нуждае от реформа на своята система за икономическо управление с цел да бъде по-добре подготвен за бъдещи кризи

5. Подчертава, че за да се възстанови добрият темп на растеж и да бъде постигната целта за устойчиво икономическо развитие и социално сближаване, следва да се даде приоритет на решаването на проблемите, свързани с устойчиви и значителни макроикономически дисбаланси и различия в конкурентоспособността; приветства факта, че Комисията признава тази необходимост в своето съобщение относно координирането на икономическата политика;

6. Призовава работната група, създадена от Европейския съвет през март 2010 г., да ускори работата си и да представи, преди септември 2010 г., конкретни предложения въз основа на общностния метод относно по-задълбочената и по-машабна икономическа координация;

7. Изтъква, че дългосрочната устойчивост на публичните финанси е от съществено значение за стабилността и растежа; приветства предложенията на Комисията за укрепване на управлението на еврозоната в средносрочен и дългосрочен план, чиято цел е да се избегне повторение на сегашната валутна криза, и споделя нейното становище, че Пактът за стабилност и растеж изисква по-ефективни механизми за стимулиране и санкция;

8. Въпреки това изразява съжаление, че в своите предложения относно европейското икономическо управление Комисията не предлага решения за по-целенасочена координация на икономическата политика, насочена към разработването на обща бюджетна стратегия в рамките на една цялостна стратегия „Европа 2020“, така че да се възстановят и запазят дългосрочните темпове на икономически растеж;

9. Подчертава факта, че постигането на устойчиви публични финанси не изисква само отговорно изразходване на средствата, но и адекватно и справедливо данъчно облагане, по-ефективно събиране на данъци от страна на националните данъчни органи и по-интензивна борба срещу отклонението от данъчно облагане; във връзка с това призовава Комисията да предложи набор от мерки за оказване на помощ на държавите-членки да възстановят равновесието на своите публичните сметки и за финансиране на публични инвестиции чрез използване на новаторски финансови източници;

10. Подчертава необходимостта европейските финансови надзорни органи да работят в тясно сътрудничество, на микро- и макро равнище, с цел да се гарантира ефективен контрол;

11. Счита, че правомощията на Евростат следва да бъдат разширени, включително да й бъдат предоставени права за разследване; счита, че откритата и прозрачна статистическа информация следва да представлява предварително условие за получаване на помощ от структурните фондове; счита, че Комисията трябва да поеме отговорността за оценка на статистическите данни, предоставяни от държавите-членки;

12. Призовава за създаването на „Европейски валутен фонд“, в който държавите от еврозоната да внасят средства пропорционално на размера на своя БВП, както и глоби в зависимост от равнищата на прекомерна задлъжнялост и дефицит; всяка държава-членка би могла да ползва от ЕВФ сума до размера на средствата, вложени от нея в миналото; ако все пак дадена държава има нужда от допълнителни ресурси или гаранции, тя ще трябва да приеме специално съставена програма за реформи, която да изпълнява под контрола на Европейската комисия;

Сряда, 16 юни 2010 г.

13. Отправя искане към Комисията да представи макроикономическа оценка на въздействието на пакета мерки за запазване на финансовата стабилност на Европейския съюз, както и да публикува съобщение относно практическата осъществимост, рисковете и предимствата, свързани с емитирането на еврооблигации;

Европейският съюз се нуждае от реформа на своята система за икономическо управление с цел да се гарантира успешното изпълнение на неговата нова стратегия „Европа 2020“

14. Счита, че управленската структура на стратегията „Европа 2020“ следва да се укрепи, за да се гарантира, че за разлика от Лисабонската стратегия тя ще постигне своите цели; по тази причина изразява дълбоко съжаление предвид факта, че Комисията и Съветът не представиха предложения в този смисъл въпреки настоятелното искане на Европейския парламент в неговата резолюция от 10 март 2010 г. относно „ЕС 2020“;

15. Подчертава значението на укрепването на връзката между инструментите на Пакта за стабилност и растеж, макроикономическите инструменти и националните програми за реформа по „Европа 2020“ чрез представянето им по съгласуван начин, включително чрез по-голяма съпоставимост на националните бюджети по отношение на разходите в различните категории; държавите-членки следва не само да разглеждат съответните икономически политики като въпрос от национален интерес, но и като въпрос от общ интерес, и да формулират политиките си по съответен начин; припомня на държавите-членки за засилената роля на общите насоки на икономическата политика;

16. Счита, че, вместо да продължава да разчита на отворения метод на координация в областта на икономическата политика, по-широкото използване на задължителни мерки е необходимо, за да постигне успех новата стратегия;

17. Счита, че стратегията „Европа 2020“ не е достатъчно силно съсредоточена върху основни въпроси, с които трябва да се справят държавите-членки, и подчертава, че съществуват големи проблеми по отношение на съдържанието и управлението на „водещите инициативи“ и „целите“;

18. Отново призовава за единна, интегрирана стратегия за развитие на Европа, която да определи дългосрочни насоки за икономическо развитие с оглед на изграждането на по-добра, по-справедлива и по-устойчива икономика, която осигурява просперитет за всички;

19. Отново призовава за интегриране на припокриващите се стратегии като стратегията „Европа 2020“, стратегията за устойчиво развитие и Пакта за стабилност и растеж; изразява съжаление предвид факта, че Европейският съвет отхвърли този подход, като остави неразрешен проблема с несъгласуваността на политиката;

20. Счита, че ефективното икономическо управление предполага да се даде на Комисията същинска и по-голяма отговорност за управление, като по този начин ѝ се предостави възможност да използва съществуващите инструменти, както и инструментите, наскоро предоставени от Договора от Лисабон, като например членове 121, 122, 136, 172, 173 и 194, които възлагат на Комисията задачата да координира плановете и мерките за реформа, както и да установява обща стратегия;

21. Настоятелно призовава Европейския съвет и Комисията да приемат подход на „моркова и тоягата“ и да използват механизмите за спазване на изискванията в рамките на член 136 от Договора, като например икономически стимули (напр. допълнителни средства от ЕС) и санкции, целящи да подкрепят по-доброто икономическо управление в ЕС и, по-конкретно, по-доброто управление съгласно стратегията „Европа 2020“;

22. Счита, че укрепването на икономическото управление трябва да върви ръка за ръка с укрепването на демократичната легитимност на европейското управление, които трябва да бъдат постигнати чрез по-активно и по-навременно включване на Европейския парламент и на националните парламенти по време на целия процес; призовава, в частност, Съвета и Комисията да се възползват от разпоредбите на Договора от Лисабон по отношение на активното участие на Парламента в областта на икономическата политика, както е определена в член 121, параграфи 5 и 6, и призовава Комисията да внесе подробни предложения за установяването на редовен политически и законодателен институционален диалог в тази особено важна област на политиката;

Сряда, 16 юни 2010 г.

Европейският бюджет и националните планове за реформи следва да бъдат в съответствие с целите на стратегията „Европа 2020“ за стимулиране на устойчив растеж и развитие

23. Настоява, че за да бъде надеждна стратегията „Европа 2020“ са нужни повече съвместимост и допълване между националните бюджети на 27-те държави-членки на ЕС и бюджета на ЕС; подчертава по-важната роля, която бюджетът на ЕС следва да играе чрез обединяване на средствата;

24. Подчертава значението на дългосрочните публични или частни инвестиции за финансирането на инфраструктурата, необходима за прилагането на водещите инициативи на стратегията „Европа 2020“, и приканва Комисията да предложи мерки за адаптиране на европейската регулаторна рамка с оглед насърчаване на сътрудничеството между дългосрочните инвеститори;

25. Подчертава, че стратегията „Европа 2020“ може да бъде надеждна само ако е адекватно финансирана и иска да види по-амбициозен подход в проектобюджета за 2011 г. с оглед успешно прилагане на стратегията „Европа 2020“; изразява съжаление от факта, че водещите програми на стратегията „Европа 2020“ не получават достатъчно финансиране в проектобюджета за 2011 г.; подчертава, че по-голямо участие на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) и по-голямо упование на публично-частните партньорства (ПЧП) може да бъде ефективен подход, без да представлява универсално решение за всички случаи; изразява съжаление относно факта, че този въпрос не е разгледан от Европейския съвет или от Комисията;

26. Призовава Комисията да изясни отношението между бюджетните редове в бюджета на Съюза и съответните цели на стратегията „Европа 2020“; настоява Комисията да направи предложение преди края на първата половина на 2010 г. за преразглеждане на настоящата многогодишна финансова рамка (МФР) за периода 2007-2013 г., така че да се намерят допълнителни бюджетни средства за постигането на целите на стратегията „Европа 2020“;

27. Изисква допълнителна информация относно последствията за бюджета на ЕС на европейския механизъм за финансово стабилизиране, решение за който беше взето на извънредното заседание на Съвета по икономическите и финансовите въпроси на 9 и 10 май 2010 г.;

28. Подчертава значението на преразглеждането на настоящата МФР за съблюдаването на заключенията на Европейския съвет от 15 и 16 декември 2005 г. и за привеждането ѝ в съответствие с изискванията на Договора от Лисабон, за да се осигури финансиране за инициативите, очертани в стратегията „Европа 2020“, както и за разнообразните инициативи и политически ангажменти, поети през периода на действие на настоящата и следващата МФР;

29. Подчертава изискването бюджетът на ЕС да отразява нуждата от финансиране на прехода към устойчива по отношение на околната среда икономика;

Европейският парламент изисква да бъде включен по-активно в изработването на конкретните предложения в рамките на „Европа 2020“

30. Подчертава, че ще вземе своето решение относно насоките за заетостта, след като получи задоволителен отговор относно управленската структура и бюджетната рамка на стратегията „Европа 2020“;

31. Подчертава, че годишните политически препоръки и предупреждения на Комисията във връзка със съблюдаването от държавите-членки на целите на „Европа 2020“ следва да служат за основа за решенията на Европейския съвет; счита, че тези доклади следва да бъдат обсъждани в Парламента преди разглеждането им в Европейския съвет;

*

* *

32. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Европейския съвет и на Комисията.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека

P7_TA(2010)0226

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека (2009/2199(INI))

(2011/C 236 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид Устава на Организацията на обединените нации, Всеобщата декларация за правата на човека, международните пактове за правата на човека, Международния пакт за граждански и политически права и Международния пакт за икономически, социални и културни права,
- като взе предвид Декларацията на Организацията на обединените нации относно защитниците на правата на човека и дейността на специалния докладчик на Организацията на обединените нации във връзка с положението на защитниците на правата на човека,
- като взе предвид Договора от Лисабон, по-специално членове 3 и 21 от него, и Хартата на Европейския съюз за основните права,
- като взе предвид насоките на Европейския съюз относно правата на човека и по-специално Насоките на Европейския съюз относно защитниците на правата на човека, приети през юни 2004 г. и преразгледани през 2008 г., като взе предвид също така Насоките относно диалозите за правата на човека, приети през декември 2001 г. и преразгледани през 2009 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 6 септември 2007 г. относно провеждането на диалог и консултации с трети страни в областта на правата на човека ⁽¹⁾,
- като взе предвид клаузите относно правата на човека във външните споразумения на ЕС,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света (Европейски инструмент за демокрация и права на човека) (ЕИДПЧ) ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 25 април 2002 г. относно съобщението на Комисията до Съвета и Европейския парламент относно ролята на Европейския съюз за насърчаване на правата на човека и процеса на демократизация в трети страни ⁽³⁾,
- като взе предвид своите специфични насоки за действията на членовете на Европейския парламент във връзка с правата на човека и демокрацията при посещенията им в трети страни,
- като взе предвид устава на наградата „Сахаров“ за свобода на мисълта, приет от Председателския съвет на Европейския парламент на 15 май 2003 г. и изменен на 14 юни 2006 г.,
- като взе предвид предишните си резолюции относно положението с правата на човека по света и по-специално приложенията за отделните страни,
- като взе предвид редовните разисквания и резолюциите по неотложни въпроси във връзка с нарушаване на правата на човека, демокрацията и принципите на правовата държава,
- като взе предвид декларацията на Комитета на министрите на Съвета на Европа за действия за подобряване закрилата на защитниците на правата на човека и за насърчаване на тяхната дейност, приета на 6 февруари 2008 г.,

⁽¹⁾ ОВ C 187 E, 24.7.2008 г., стр. 214.⁽²⁾ ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ C 131 E, 5.6.2003 г., стр. 147.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид приетата на 24 февруари 2009 г. резолюция на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа относно положението на защитниците на правата на човека в държавите, членуващи в Съвета на Европа ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Препоръката относно правния статут на неправителствените организации в Европа ⁽²⁾, приета от Комитета на министрите на Съвета на Европа на 10 октомври 2007 г.,
 - като взе предвид регионалните инструменти в областта на правата на човека, включващи в частност Европейската конвенция за правата на човека, Африканската харта за правата на човека и народите и резолюциите относно защитниците на правата на човека, приети от Африканската комисия по правата на човека и народите, Американската конвенция за правата на човека и Арабската харта за правата на човека,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 810/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. за създаване на Визов кодекс на Общността (Визов кодекс) ⁽³⁾,
 - като взе предвид прилаганите в някои държави-членки програми за закрила и подслоняване на заплашваните защитници на правата на човека,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по външни работи (A7-0157/2010),
- А. като има предвид, че съгласно Устава на ООН всяка държава-членка е отговорна за насърчаването на всеобщото уважение и зачитане на правата на човека и неговите свободи,
- Б. като има предвид, че съгласно приетата през 1998 г. декларация на ООН с термина „защитник на правата на човека“ се обозначава лице, което самостоятелно или с други лица осъществява дейност за насърчаване или защита на правата на човека с мирни средства,
- В. като има предвид, че по цял свят защитниците на правата на човека са важни действащи лица по отношение на защитата и насърчаването на основни права на човека, като често пъти това е с риск за собствения им живот, и като има предвид, че защитниците на правата на човека също така са ключови фигури в укрепването на демократичните принципи в собствените им държави, поддържат безпристрастност и прозрачност в своята работа и изграждат доверие чрез прецизната си отчетност, като по този начин представляват живата връзка между демокрация и спазване правата на човека,
- Г. като има предвид, че подкрепата за защитниците на правата на човека е отдавна утвърден елемент от външната политика на Европейския съюз в областта на правата на човека; като има предвид обаче, че подкрепата на ЕС е различна в зависимост от съответните страни,
- Д. като има предвид по-специално, че Европейският съюз обръща особено внимание на засилването на защитата на правата на човека, както предвижда Договорът от Лисабон, чрез присъединяването на Европейския съюз към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи,
- Е. като има предвид, че Европейският парламент играе важна роля в насърчаването на правата на човека и демокрацията, включително закрилата на техните защитници, чрез делегации в трети страни, изслушвания, резолюции, писма и не на последно място – наградата „Сахаров“, както и със своите доклади за правата на човека по света,
- Ж. като има предвид, че Европейският съюз все по-често координира действията си с други регионални и международни механизми, установени в Африка, Европа, Северна и Южна Америка, за да наблюдава отблизо положението на защитниците на правата на човека и да призовава настоятелно държавите да обезпечават подходяща среда за работата им в съответствие с международните и регионални задължения в сферата на правата на човека,
- З. като има предвид, че доверието в Европейския съюз като закрилник на защитниците на правата на човека в света е тясно свързано със зачитането на правата на човека и основните свободи в самия Европейски съюз,

⁽¹⁾ RES/1660(2009).

⁽²⁾ CM/Rec(2007)14.

⁽³⁾ ОВ L 243, 15.9.2009 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- И. като има предвид, че самите защитници на правата на човека в процеса на работата си се сблъскват с нарушения на правата на човека, включващи убийства, смъртни заплахи, похищения, отвличания, произволни арести и задържания и други актове на тормоз и сплашване, например чрез кампании за оклеветяване, и като има предвид, че всички тези нарушения могат да бъдат насочени и към членове на семействата (включително към техните деца) и други роднини на защитниците на правата на човека, за да пречат на последните да продължават действията си; като има предвид, че кампаниите за правата на човека в много региони са обект на ограничения по отношение на техните дейности, както и на преследване на защитниците на правата на човека,
- Й. като има предвид, че закрилата на отделните защитници на правата на човека изисква да се изпълняват политиките на ЕС в областта на правата на човека като цяло,
- К. като има предвид, че жените-защитници на правата на човека са особено изложени на риск и че други групи и категории, особено уязвими за нападения и нарушаване на правата на човека поради извършваната от тях работа, включват защитниците, които работят за насърчаване на граждански и политически права – по-конкретно свободата на изразяване и свободата на мисълта, съвестта и религиозните убеждения, включително правата на религиозните малцинства – както и икономически, социални и културни права, а именно колективни права като правото на храна и достъп до природни ресурси, включително профсъюзите и тези, които работят за правата на малцинствата и общностите, децата, коренното население и лесбийки, хомосексуалисти, бисексуални и транссексуални лица, както и хората, борещи се против корупцията,
- Л. като има предвид, че се използват все по-усъвършенствани средства за преследване на защитниците на правата на човека чрез нови технологии, а също така и чрез рестриктивни закони за НПО и административни пречки, които силно ограничават простора и възможностите за действие на независимото гражданско общество; като подчертава в тази връзка, че някои правителства възпрепятстват или възпират защитниците на правата на човека официално да регистрират организации и след това ги наказват за незаконно упражняване на правото им на свобода на сдружаването,
- М. като има предвид, че такива действия представляват очевидно нарушение на международното право в областта на правата на човека, както и на редица всеобщо признати основни свободи,
- Н. като има предвид, че защитниците на правата на човека също така биват ограничавани, а понякога и попадат пряко в обсега на някои политики, закони и процедури, обявявани за „мерки за сигурност“, като често пъти това се допълва от стигматизиране и обвинения в тероризъм,
- О. като има предвид, че специфичните трудности пред асоциациите и сдруженията на защитниците на правата на човека продължават да включват конфискуване на оборудване, затваряне на помещения, налагане на високи глоби и щателни и субективни проверки на банковите сметки,
- П. като има предвид, че търговските споразумения, които включват клауза за правата на човека, могат да предоставят на ЕС средство за налагане на зачитането на правата на човека като условие за осъществяването на търговия,
1. Отдава почит на безценния принос на защитниците на правата на човека за защитата и насърчаването на правата на човека, принципите на правовата държава, демокрацията и предотвратяването на конфликти, който е с риск за собствената им сигурност, а също и за сигурността на техните семейства и родители; приветства факта, че Декларацията на ООН от 1998 г. не съдържа точно определение на понятието „защитници на правата на човека“, и в този смисъл призовава Съвета и Комисията твърдо да подкрепят този подход;
 2. Призовава ЕС да определи като приоритет по-ефективното прилагане на съществуващите инструменти и механизми с оглед на последователната и систематична закрила на защитниците на правата на човека в Европейския съюз; препоръчва върховният представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да разработи мерки и по-ефективна и ориентирана към резултатите методология, включваща оценка на съществуващите политики и диалози за правата на човека;
 3. Настоятелно призовава ЕС и неговите държави-членки да засилят политическата си воля за подкрепа за действията на защитниците на правата на човека, да използват по-добре всички съществуващи инструменти и да разработят нови допълнителни механизми за подкрепа и насърчаване на работата им чрез стратегия на реалното участие, която следва да допринася за една благоприятна за тях среда, в която те да могат да изпълняват задълженията си и да се ползват със закрила; подчертава, че това трябва да бъде съпътствано от политика, насочена към предотвратяване и защита от атаки и заплахи срещу защитниците на правата на човека, както чрез спешни, така и чрез дългосрочни мерки;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Институционално укрепване и нововъведения съгласно Договора от Лисабон

4. Припомня, че Договорът от Лисабон, в своите членове 3 и 21, поставя насърчаването и защитата на правата на човека в центъра на външната дейност на Съюза; подчертава, че приоритетно трябва да се гарантира, че насърчаването на правата на човека както като основна ценност, така и като цел на външната политика на Съюза получава съответното отражение в създаването и структурата на Европейската служба за външна дейност, включително чрез предоставяне на достатъчно човешки ресурси; затова призовава за създаване на централно координационно звено в ЕСВД, отговарящо конкретно за защитниците на правата на човека;

5. подчертава, че досега изпълнението на насоките относно защитниците на правата на човека от страна на мисиите на ЕС е незадоволително, и призовава Комисията да започне задълбочен анализ, за да се гарантира разрешаването на този проблем; отбелязва в това отношение, че в резултат от приемането на Договора от Лисабон от делегациите на Комисията в трети държави вече се изисква да използват докрай новите възможности, а също така им се дават допълнителни отговорности, за да обърнат по-голямо внимание на този въпрос, тъй като ще станат делегации на Съюза и ще играят все по-важна роля по отношение на представителството на ЕС и изпълнението на политиката за правата на човека; затова повтаря призива си систематично да се назначава висококвалифицирано политическо длъжностно лице във всяка страна, което да отговаря конкретно за правата на човека и демокрацията, а насоките относно правата на човека и тяхното прилагане да се включват в програмите за обучение на персонал за мисиите на ЕС, длъжностните характеристики и процесите на оценка, като се разработят и най-добри практики в тази връзка;

6. Подчертава значението на клаузите за правата на човека в търговските политики и споразуменията за партньорство и търговия между ЕС и трети страни; предлага „оценка по отношение на правата на човека“ за третите държави, които имат търговски отношения с ЕС;

7. Очаква назначаването на върховен представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който същевременно е заместник-председател на Комисията, и създаването на обща служба за външна дейност да засилят значително съгласуваността и ефективността на ЕС в тази област, и горещо препоръчва изработването, в тясно сътрудничество с местното независимо гражданско общество, на местни стратегии, включително тяхното редовно оценяване, да бъде институционализирано от върховния представител/заместник председател на Комисията, така че да се осигури действително изпълнение на защитните мерки, залегнали в Насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека;

8. Счита, че е необходимо да се подобрят контактите с независимото гражданско общество и систематично да се извършват последващи действия, а така също да се подобри достъпът на защитниците на правата на човека до делегациите и мисиите по места на ЕС; в тази връзка приветства искането на испанското председателство да назначи общ местен служител за връзка по въпросите на защитниците на правата на човека от мисиите на ЕС, който да отговаря за координирането на действията на Европейския съюз, като насърчава увеличаване достъп до информация за нарушенията на правата на човека и сътрудничеството с гражданското общество, което същевременно ще гарантира прозрачност на начина, по който те изпълняват своите задължения, и възможност за бързо и гъвкаво реагиране при спешни случаи; настоява ЕП да бъде информиран за тези назначения;

Към по-съгласуван и системен подход в рамките на политиката на ЕС за правата на човека

9. Изразява безпокойство от факта, че насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека не се прилагат; настоява те да бъдат надлежно и изцяло прилагани от всички делегации на ЕС и да се полагат големи усилия да се гарантира, че всички делегации ще разработят местни стратегии за прилагане преди края на 2010 г., а ако такива стратегии вече съществуват, че те дотогава ще бъдат преразглеждани; изисква списъкът с тези местни стратегии да бъде предоставен на Европейския парламент и да бъде публикуван в годишния доклад на ЕС относно правата на човека;

10. Призовава Съвета, Комисията и делегациите на ЕС активно да включват защитници на правата на човека и техните организации в изработването, мониторинга и преразглеждането на местни стратегии, тъй като това ще даде отражение върху ефективността и ценността на тези стратегии;

11. Счита, че срещите поне веднъж годишно между защитници на правата на човека и дипломати, за които се настоява в насоките на ЕС, определено могат да допринесат за поставяне начало на подобни процеси, и насърчава по-редовното и систематично провеждане на такива срещи в бъдеще; призовава да се положат усилия, за да се гарантира, че в тези срещи участват различните групи защитници на правата на човека, които работят в страната, както и защитници от регионите;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

12. Призовава следователно върховния представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да обмисли възможността за организиране на международна среща между защитниците на правата на човека, в която да участват и съответните органи на ООН, секретариатите на регионалните сдружения по правата на човека и международни и регионални НПО, с цел да се подобри закрилата на защитниците на правата на човека и да се насърчат правата на човека в целия свят;
13. Подчертава необходимостта от разграничаващ между половете подход при прилагането на насоките, с целенасочени действия в полза на жените-защитници на правата на човека и други особено уязвими групи, като например журналисти и защитници, които работят за насърчаване на икономически, социални и културни права и правата на децата, и такива, които работят за правата на малцинствата, по-специално за правата на религиозните и езиковите малцинства, правата на коренното население и на лесбийки, хомосексуалисти, бисексуални и транссексуални лица;
14. Подчертава значението на свободата на словото и ролята на медиите както онлайн, така и офлайн, като средство в помощ на защитниците на правата на човека;
15. Счита, че развитието на новите технологии и последиците от това за защитниците на правата на човека трябва да бъдат оценени, а резултатите да бъдат включени в съществуващите програми на ЕС за правата на човека и защитниците на правата на човека;
16. Счита, че особено важните аспекти на местните стратегии за прилагане на Насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека следва да се отразяват в стратегическите документи за страните/националните индикативни програми, плановите за действие по Европейската политика на съседство, годишните програми за действие на ЕИДПЧ и Инструмента за стабилност;
17. Отново заявява, че чрез Договора от Лисабон насърчаването, закрилата и сигурността на защитниците на правата на човека трябва да заемат приоритетно място в отношенията на ЕС с трети страни и да бъдат включени на всички равнища и във всички аспекти и инструменти на външната политика на Съюза, за да се засили съгласуваността и ефективността на подкрепата на ЕС за защитниците на правата на човека и доверието в нея; счита, че разработването, ефективното изпълнение и редовното проследяване на конкретни за страните стратегии за правата на човека и демокрацията би могло да допринесе значително за този целенасочен подход;
18. Счита, че защитниците на правата на човека в трети държави ще бъдат по-добре защитени, ако диалозите на ЕС по въпросите на правата на човека станат по-ефективни; подчертава необходимостта във всички политически диалози и диалози относно правата на човека и в търговските преговори с трети държави систематично да се поставя въпросът за положението на защитниците на правата на човека и в по-общ смисъл за положението и подобряването на правото на свобода на сдружаване в националните законодателства, нормативни уредби и практики, да се припомня на партньорите отговорността на държавите да гарантират, че всички задължения и права, залегнали в Декларацията на ООН относно защитниците на правата на човека, се включват в националното право, включително правото на свобода на сдружаване, правото на събрания и правото да се получава национално и външно финансиране при пълна прозрачност и при спазване на тяхната независимост на вземане на решения, както и свободата на изразяване, която е важно право за работата на защитниците на правата на човека; подчертава, че на държавите-партньори също така следва да се припомни задължението и отговорността да защитават и насърчават зачитането на защитниците на правата на човека и тяхната работа чрез създаване на условия, които осигуряват пълна възможност за застъпничество, мониторинг и докладване на положението с правата на човека;
19. Счита, че по отношение на получаването на национално и външно финансиране трябва да бъдат приети специфични критерии които са в баланс със съответната прозрачност и необходимата конфиденциалност; призовава за мерки, за да се гарантира отчитането на всички други критерии, за които защитниците на правата на човека могат да отправят искане, ако същите се считат за съществени за извършването на тяхната работа;
20. Повтаря, че като органи, отговарящи за отношенията на ЕП с трети държави, делегациите на Европейския парламент биха могли да играят дори още по-важна роля в усилията за подпомагане на защитниците на правата на човека в съответствие със специфичните насоки за действие в сферата на правата на човека и демокрацията на членовете на ЕП при посещенията им в трети държави;
21. Призовава да се придаде по-голямо значение на ролята на Европейския парламент в диалозите за правата на човека между ЕС и трети държави;
22. Насърчава включването на бизнес средите в диалозите относно правата на човека;
23. Отчита необходимостта както от последователен и координиран подход на ЕС, така и от осигуряване на възможност държавите-членки да играят допълваща роля, когато става дума за закрила на защитниците на правата на човека;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

24. Осъжда климата на безнаказаност на нарушенията, извършени срещу защитници, които цари в много страни по света; приканва Съвета и Комисията да поставят този въпрос в двустранните си контакти и настоятелно да призват всички държави да гарантират, че извършителите, независимо от заеманото от тях положение или длъжност, се привличат под отговорност чрез независими и ефективни дисциплинарни и наказателни производства, като не се забравя възможността за окончателно отнасяне на въпроса пред Европейския съд за правата на човека след изчерпване на местните съдебни инстанции на дадена държава;

25. Подчертава необходимостта да се гарантира, че позоваването на националната и обществената сигурност, в т.ч. борбата с тероризма, не се използва произволно срещу защитниците на правата на човека;

26. Изтъква, че парламентаристите също така играят съществена роля, като обезпечават съответствието на националното законодателство, евентуално даващо отражение върху защитниците на правата на човека и тяхната дейност, с международно признатите норми за права на човека; затова подчертава колко е важно тези въпроси систематично да се разглеждат от членовете на Европейския парламент в двустранни и многостранни срещи с експерти на място и с други парламентаристи, в съответствие със специфичните насоки за действие в сферата на правата на човека и демокрацията на членовете на ЕП при посещенията им в трети държави;

27. Подчертава колко е важно независимото гражданско общество да бъде изцяло включено в подготовката на всички диалози по правата на човека, било то чрез семинари на гражданското общество или чрез други средства; счита, че връзката между семинарите на гражданското общество и официалния диалог трябва да бъде засилена чрез публикуване на направените препоръки и по-добри последващи действия и обратна връзка за гражданското общество след провеждането на диалога; подчертава колко е важно да продължи практиката по време на диалозите да се поставят въпроси за конкретни случаи и счита, че придаването на публичност на списъка с имена би увеличило въздействието на дейността на ЕС и би засилило общественото внимание към тези случаи, при условие, че публичното им оповестяване не излага на риск защитниците на правата на човека; подчертава значението на сътрудничеството с други защитници на правата на човека и гражданското общество при оценяването на този риск;

28. Счита, че Европейският инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ), който вече е демонстрирал способността си да подкрепя и насърчава спазването на правата на човека и укрепването на правовата държава, следва да продължава да засилва допълнително пряката подкрепа за защитниците на правата на човека, така че да задоволява както краткосрочните, така и дългосрочните им потребности, като гарантира, че подкрепата достига до особено уязвимите групи и защитниците, които живеят на отдалечени места или на места, върху които е съсредоточено по-малко внимание;

29. Призовава Съвета и върховния представител систематично да изобличават и порицават международните компании, когато последните предоставят на потисническите режими технологии за наблюдение, улеснявайки по този начин преследването и задържането на защитниците на правата на човека;

Повече прозрачност и видимост като защитна марка

30. Призовава Съвета и Комисията чрез целенасочени действия да засилват осведомеността за съществуването на насоките сред защитниците на правата на човека, ЕСВД и посолствата и министерствата на външните работи на държавите-членки на ЕС, с цел да се гарантира пълното одобрение и прилагане на тези насоки; счита, че предвидените в насоките годишни срещи биха предоставяли значителна подкрепа на защитниците на правата на човека и също така биха увеличили видимостта на дейността на ЕС и доверието в нея, като по този начин ясно се демонстрира колко важна е защитата на правата на човека за ЕС;

31. Подчертава, че общественото признаване и видимостта на защитниците на правата на човека и тяхната работа също могат да допринесат за защитата им при трудни обстоятелства, тъй като извършителите биха могли да се въздържат от враждебни действия при положение, че те няма да останат незабелязани; призовава държавите-членки на ЕС и делегацията на ЕС да публикуват, когато е възможно, информация за стъпките и предприетите по отношение на някой конкретен случай действия, винаги след консултиране на защитника на правата на човека и семейството му; призовава мисиите на ЕС систематично да предоставят на защитниците на правата на човека и/или семействата им, а също и на НПО, които са сигнализирали ЕС за конкретен случай, обратна информация за всяко действие от тяхно име, предприето под каквато и да е форма, както се изисква в насоките;

32. Призовава върховния представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и всички членове на Комисията с отговорности в сферата на външните работи по време на официалните си пътувания в трети държави систематично да провежда срещи със защитници на правата на човека и подчертава, че подкрепата за защитниците на правата на човека следва неотложно да бъде включена в мандата на специалните представители на ЕС; подчертава, че и от върховния представител, и от специалните представители ще бъде търсена отговорност от Европейския парламент за действията им в тази насока;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

33. Подчертава, че е необходимо да се подкрепят активно и да се разработят предложения за това, как мрежата на лауреатите на наградата „Сахаров“, чието начало беше поставено през декември 2008 г. по случай 20-та годишнина на наградата „Сахаров“, би могла да се използва като част от постоянната подкрепа за защитниците на правата на човека, както и да се извлече по-голяма полза от евентуалния принос на лауреатите към различните дейности на Европейския парламент, с цел да се изпълни мандатът на мрежата; отново изразява своята загриженост относно нарушенията на правата на човека по отношение на някои от лауреатите на наградата „Сахаров“;

Към по-координирани и насочени към резултати действия в полза на защитниците на правата на човека

34. Счита, че ЕС трябва да разработи цялостен подход към защитниците на правата на човека, за да увеличи ефикасността на политиката на ЕС и доверието в нея сред държавите-членки на ЕС и трети държави, като едновременно с това включва мерки за подкрепа, за да обезпечи действията им, както и превантивни и защитни мерки, като отчита както краткосрочните, така и дългосрочните потребности на защитниците на правата на човека; подчертава, че актуализираната стратегия за ЕИДПЧ и насоките относно защитниците на правата на човека следва да отразяват този подход;

35. Счита, че ЕС трябва ясно да посочи подходящите санкции, които биха могли да бъдат приложени спрямо трети държави, извършващи сериозни нарушения на правата на човека, както и да прилага тези санкции; отново повтаря искането си към Комисията, Съвета и особено към заместник-председателя/върховен представител клаузата, свързана с правата на човека, да стане ефективна в международните споразумения и да се установи истински механизъм за прилагането ѝ в духа на членове 8, 9 и 96 от Споразумението от Котону;

36. Счита, че с оглед на предприемането на действия, ориентирани към постигането на резултати, върховният представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност следва редовно да прави оценка на изпълнението на насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека от всяка делегация на ЕС в трета държава и да съсредоточи усилията, да следи отблизо работата и да дава препоръки за засилване на дейността в онези мисии, в които изпълнението е явно незадоволително;

37. Призовава Съвета да направи Европа по-достъпна за защитниците на правата на човека, които не могат да останат в родните си държави; призовава Съвета и Комисията да подготвят и да прилагат специфични мерки за облекчаване на достъпа на такива защитници на правата на човека до Европа;

38. Припомня необходимостта от преодоляване на липсата на последователна стратегия за осигуряване на закрила и убежище чрез системно прилагане на спешни мерки и инициативи в краткосрочен и дългосрочен план; настоява върховният представител да докладва пред Европейския парламент преди края на 2010 г. за предприетите за тази цел мерки;

39. Повтаря искането си към държавите-членки да дадат приоритет на разработването на координирана политика в областта на издаването на визи при спешни случаи на защитници на правата на човека и на членове на техните семейства, като за тази цел могат да вземат за пример специалните схеми в Испания и Ирландия; изразява твърдо убеждение, че предоставянето на правомощия на новите делегации на Европейския съюз да дават препоръки на държавите-членки относно издаването на визи при спешни случаи би представлявало голяма стъпка напред за политиката на Съюза в областта на правата на човека; счита, че ясното споменаване на тази възможност в Проекта на ръководство за обработка на заявления за виза и за изменения на вече издадени визи би способствало за постигането на общ подход, както вече беше подчертано от Европейския парламент по време на процедурата на правен контрол над гореспоменатата мярка;

40. Настоятелно призовава 27-те държави-членки да следват един и същи курс по отношение на издаването на визи за защитници на правата на човека;

41. Подчертава необходимостта издаването на визи при спешни случаи да бъде придружено от мерки за временна закрила и убежище в Европа на защитници на правата на човека, при евентуално осигуряване на финансови средства и жилища за подслоняване на защитници на правата на човека, както и съпътстващи програми (дейности в областта на правата на човека, изнасяне на лекции в европейски университети, езикови курсове и т.н.); приветства инициативата за градове-убежища, лансирана от чешкото председателство, както и програмата за закрила и убежище, изпълнявана от испанското правителство от 2008 г. насам, и призовава заместник-председателя/върховен представител в рамките на ЕСВД да финализира европейска програма за закрила и убежище до края на 2010 г., която да бъде приложена през 2011 г., като обаче другите градове не се лишават от отговорности в тази област; затова призовава върховния представител да представи пред Европейския парламент наръчник за създаването на градове-убежища, както и рамково предложение за подпомагане на свързването в мрежа на тези градове; призовава за продължаване на подкрепата за други съществуващи инициативи в тази област;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

42. Подчертава освен това, че за случаите, когато съществува риск за живота, физическото или психичното здраве на защитник на правата на човека, държавите-членки и делегациите на ЕС следва да поддържат и развиват и други инструменти за защита и механизми за бързо реагиране; счита, че това следва да бъде осъществявано в тясно сътрудничество с местни защитници на правата на човека и с гражданското общество;

43. Приветства настоящото сътрудничество между съществуващите механизми за защита на европейско и международно равнище, което би могло да бъде засилено още повече чрез систематичен обмен на информация и стратегии с цел осигуряване на по-добро взаимно допълване, както по отношение на обмена на информация за спешни случаи, така и при координирането на дългосрочни действия за подкрепа, например чрез използването на сигурна онлайн платформа, до която имат достъп всички официални заинтересовани страни; приветства в това отношение организирани от Съвета на Европа ежегодни срещи, както и ежегодните срещи за „взаимодействие между механизмите“, организирани от Обсерваторията за закрила на защитниците на правата на човека – съвместна програма на Международната федерация по правата на човека (FIDH) и Световната организация срещу изтезанията (ОМСТ), чиято цел е да се засили взаимодействието между международните и регионалните механизми и институции за закрила на защитниците на правата на човека; приканва съществуващите целеви работни групи за защитниците на правата на човека в рамките на работната група на Съвета по правата на човека и Съвета на Европа – създадена по инициатива на Върховния комисар на Съвета на Европа по правата на човека – да проучат възможности за по-тясно сътрудничество;

44. Призовава, в контекста на прилагането на Договора от Лисабон, институциите на ЕС да установят механизъм за междуинституционално сътрудничество по въпроси, свързани със защитниците на правата на човека; съзнава факта, че създаването на такъв механизъм може да бъде улеснено от откриването на координационни звена за защитниците на правата на човека във всички институции и органи на ЕС, като тези координационни звена следва да работят в тясно сътрудничество с лицата, отговарящи за правата на човека и демокрацията в мисиите и делегациите на ЕС;

45. Приканва Съвета и Комисията да проучат възможностите за създаване на механизъм за бързо предупреждение, който да се споделя от институциите на ЕС и всички останали механизми за закрила;

46. Счита, че обменът на информация също така би бил улеснен чрез създаването на специална база данни или „дневници“, където да се завеждат предприетите дейности, по-специално по отношение на отделни лица, като същевременно се гарантира пълно зачитане на поверителността;

47. Призовава Комисията да следи и редовно да наблюдава краткосрочното и дългосрочно прилагане на насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека и да докладва на подкомисията по правата на човека на Европейския парламент;

*

* *

48. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и държавите-членки на ЕС.

Качество на статистическите данни в Съюза и засилени правомощия за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат)

P7_TA(2010)0230

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно качеството на статистическите данни в Съюза и засилени правомощия за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат)

(2011/C 236 E/11)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2010)0053),

— като взе предвид предложението на Комисията (COM(2005)0071 – 2005/0013(CNS)),

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид становището, представено от Европейската централна банка (ЕЦБ) на 31 март 2010 г. (CON/2010/28),
 - като взе предвид доклада на Комисията относно статистическите данни за гръцкия държавен дефицит и държавен дълг (COM(2010)0001),
 - като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси (А7-0227/2009),
 - като взе предвид въпроса от 4 юни 2010 г. до Комисията относно качеството на статистическите данни в Съюза и засилени правомощия за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат) (О-0080/2010 – В7-0314/2010),
 - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че до момента Комисията (Евростат) не разполагаше с необходимите правомощия да провежда разследвания, за да подобри качеството на европейската статистика,
- Б. като има предвид, че наскоро състоялите се събития показаха, че добре функционираща статистическа система е предварително условие за наличието на надеждни данни; като има предвид, че досега липсваше политическата воля да се спазват общите правила и да се постигне действителен напредък в посока по-силно управление на статистиката,
- В. като има предвид, че случаят с Гърция ясно илюстрира липсата на качествени статистически данни за фискалното състояние в Съюза; той показва, че напредъкът от 2005 г. насам не е достатъчен, за да изведе качеството на гръцките данни за фискалното състояние до равнището, постигнато от други държави-членки,
- Г. като има предвид, че в предложението на Комисията от 2005 г. вече беше отправен призив за повече правомощия от типа на тези за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат) и за всеобщо приет минимум от стандарти за статистическите данни,
- Д. като има предвид, че през 2005 г. няколко държави-членки бяха против засилването на правомощията на Евростат, въпреки че вече бяха налице безспорни доказателства, че правилата и тяхното прилагане не отговарят на нуждите,
- Е. като има предвид, че е налице всеобщо разбиране за това, че настоящото положение трябва да се подобри и че на Комисията (Евростат) трябва да бъдат предоставени повече правомощия за провеждане на разследвания; като има предвид, че се създава впечатление за липса на политическа воля, особено в Съвета, за предприемането на необходимите стъпки за прилагане на правомощията на Комисията (Евростат),
- Ж. като има предвид, че човешките ресурси, необходими за осигуряването на изчерпателен и подробен преглед на националните статистики, очевидно липсват - проблем, по отношение на който трябва да се предприемат мерки както на равнище ЕС, така и на национално равнище,
3. като има предвид, че досега беше показано, че наличието на надеждни данни относно фондовете за социално осигуряване, просрочените плащания на болниците и сделките между правителствата и публичните предприятия е изключително важно,
1. Призовава Съвета да гарантира, че политическите начинания в областта на статистиката се спазват и да приеме изцяло предложението на Комисията (COM(2010)0053) и съответните изменения, внесени от ЕЦБ и Парламента;
 2. Призовава Съвета да засили ролята и независимостта на Комисията (Евростат);
 3. Призовава Съвета и държавите-членки да приемат, че на Комисията (Евростат) следва да бъде поверена отговорността за извършването на необявени инспекции в държавите-членки с цел проверка на статистическите данни;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

4. Счита предложението на Комисията за необходимия минимум с оглед на случая с Гърция; подчертава, че задълженията за докладване трябва да бъдат приложени във всички държави-членки и че докладването следва да включва подробности за всички предишни задбалансови дейности;
5. Призовава държавите-членки да прекратят използването на задбалансови дългови структури от всякакъв вид; призовава Комисията да предложи обвързващи правни мерки, за да се задължат държавите-членки да прекратят практиката на използване на задбалансови дългови структури от всякакъв вид;
6. Призовава Комисията да заяви от какви правомощия и персонал се нуждае, за да извършва ефективен и действителен мониторинг на националните статистики в средносрочен и дългосрочен план;
7. Обръща внимание на тенденцията сред държавите-членки да не включват някои задължения в своите счетоводни баланси, по-специално по отношение на бъдещи плащания във връзка с пенсиите в публичния сектор или с дългосрочни договори с частния сектор за наемане или предоставяне на обществени съоръжения; призовава за решение, което осигурява последователно и открито оповестяване на подобни задължения в националните статистики;
8. Призовава ЕЦБ да работи в тясно сътрудничество с Комисията (Евростат), за да се гарантира съгласуваността на статистиките на държавите-членки;
9. Призовава Комисията (Евростат) да положи всички усилия, за да предотврати възможността методологични недостатъци и неразрешени административни проблеми, като например в случая с Гърция, да се появят отново в други държави-членки;
10. Призовава Съвета и държавите-членки да предоставят на Комисията (Евростат) данни за публичните финанси въз основа на стандартизиран и международно приет счетоводен метод;
11. Призовава държавите-членки да предоставят на Комисията (Евростат) и на националните статистически институти необходимия достъп и ресурси, с цел да се позволи извършването на действителни проверки на свързаните данни;
12. Призовава държавите-членки, които участват в еврозоната или които кандидатстват за членство в нея, да позволят на ЕЦБ да участва във внезапни инспекции и да предоставят на нейния персонал правомощия за достъп до всички техни статистически данни;
13. Призовава държавите-членки да определят ясно отговорностите по отношение на изготвянето и съставянето на статистически данни; ясните национални отговорности, в това число отговорностите на отделните лица, са необходимо условие за работата на Комисията (Евростат);
14. Призовава Комисията да прилага по-строго Европейския кодекс с практически правила в областта на статистиката, който засилва независимостта, интегритета и отчетността на националните статистически институти и на Комисията (Евростат), с цел насърчаване на прилагането на най-добрите международни статистически принципи, методи и практики от всички органи, които изготвят европейски статистически данни, за да се повиши тяхното качество;
15. Призовава Съвета и държавите-членки да приемат безрезервно необходимостта от редовен диалог и посещения за задълбочен мониторинг от страна на Комисията (Евростат), като по този начин се засили мониторингът на отчитаните данни и се осигури постоянна гаранция за качеството на данните;
16. Призовава Съвета да засили подкрепата за работата на Европейската служба за борба с измамите (OLAF), и счита, че тя е необходима за защитата на финансовите интереси на Европейския съюз, и следователно – на гражданите на ЕС, като същевременно е важна за защита на репутацията на европейските институции; поради това счита, че е необходимо да бъде съставена стратегия за човешките ресурси, която предвижда по-висок брой на персонала и поддържа настоящите високи стандарти за качеството по отношение на персонала;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

17. Призовава Комисията и Съвета да осигурят по-тясното участие на Европейския консултативен съвет за статистическо управление като независим консултативен орган; той може да оказва помощ на Комисията (Евростат) по време на нейните посещения в държавите-членки;
18. Подчертава, че точната статистика и подобрената проверка на надеждността на агрегираните данни, предоставяни на Евростат, са основни предпоставки за ефективността на един подобрен надзор;
19. Подчертава, че следва да се увеличат правомощията на Евростат;
20. Счита, че откритата и прозрачна статистическа информация следва да представлява предварително условие за получаване на помощ по структурните фондове;
21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, Европейския съвет, председателя на Еврогрупата и Европейската централна банка.

Аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза

P7_TA(2010)0231

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза (2009/2204(INI))

(2011/C 236 E/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавено „По-голямо равновесие между професионалния и личния живот: оказване на по-голямо съдействие за съвместяването на професионалния, личния и семейния живот“ (COM(2008)0635),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г., озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ (COM(2008)0800),
- като взе предвид съобщението на Комисията за пролетното заседание на Европейския съвет, озаглавено „Движеща сила за възстановяването на Европа“, от 4 март 2009 г. (COM(2009)0114),
- като взе предвид работния документ на Комисията относно консултацията относно бъдещата стратегия „ЕС 2020“ от 24 ноември 2009 г. (COM(2009)0647),
- като взе предвид доклада на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавен „Осъществяване на целите от Барселона относно детските заведения за деца в предучилищна възраст“ (COM(2008)0638),
- като взе предвид доклада на Комисията от 27 февруари 2009 г. относно равенството между жените и мъжете — 2009 г. (COM(2009)0077),
- като взе предвид доклада на Комисията от 18 декември 2009 г. относно равенството между жените и мъжете — 2010 г. (COM(2009)0694),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 7 юни 2000 г., озаглавено „Към рамкова стратегия на Общността за равенство между половете (2001—2005 г.)“ (COM(2000)0335), и годишните доклади на Комисията относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз за 2000 г., 2001 г., 2002 г., 2004 г., 2005 г., 2006 г., 2007 г. и 2008 г. (съответно COM(2001)0179, COM(2002)0258, COM(2003)0098, COM(2004)0115, COM(2005)0044, COM(2006)0071, COM(2007)0049 и COM(2008)0010),

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (преработена) ⁽¹⁾,
- като взе предвид предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица, и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО (COM(2008)0636), представено от Комисията на 3 октомври 2008 г.,
- като взе предвид предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки (COM(2008)0637), представено от Комисията на 3 октомври 2008 г.,
- като взе предвид етапа, на който се намира ратификацията на Конвенцията на Съвета на Европа за борба с трафика на хора (CETS № 197),
- като взе предвид рамката за действие по отношение на равенството между половете, приета от европейските социални партньори на 22 март 2005 г.,
- като взе предвид предложението за препоръка на Съвета на Европа относно въздействието на икономическата и финансова криза върху жените, Документ 11891, 4 май 2009 г.,
- като взе предвид Европейския пакт за равенство между половете, приет от Европейския съвет на 23 и 24 март 2006 г.,
- като взе предвид становището на Консултативния комитет за равни възможности за жените и мъжете относно разликата в заплащането между половете, прието на 22 март 2007 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 24 октомври 2006 г. относно имиграцията при жените: ролята и мястото на жените имигранти в Европейския съюз ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 13 март 2007 г. относно пътна карта за равенство между мъжете и жените 2006-2010 г. ⁽³⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 3 септември 2008 г. относно равенството между жените и мъжете - 2008 г. ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прилагането на принципа на еднакво заплащане за мъже и жени ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда ⁽⁶⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 8 октомври 2009 г. относно въздействието на глобалната финансова и икономическа криза върху развиващите се страни и върху сътрудничеството за развитие ⁽⁷⁾,
- като взе предвид изданието на Евростат „Statistics in Focus“, бр. 53, 2009 г., „Рязко повишаване на безработицата в ЕС“,

⁽¹⁾ ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.

⁽²⁾ ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 118.

⁽³⁾ ОВ С 301 Е, 13.12.2007 г., стр. 56.

⁽⁴⁾ ОВ С 295 Е, 4.12.2009 г., стр. 35.

⁽⁵⁾ ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 21.

⁽⁶⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0371.

⁽⁷⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0029.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид изданието на Евростат „Statistics in Focus“, бр. 97, 2009 г., „Рецесията в ЕС-27: продължителността и степента на спада варира в различните сектори и държави“,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0155/2010),
- А. като има предвид, че световната икономика е изправена пред най-тежката рецесия от Голямата депресия насам, със социални последици във и отвъд ЕС; като има предвид, че икономическата и финансова криза в Европа има особено вредно въздействие върху жените – които страдат в по-голяма степен от несигурност на работното място, изложени са на по-голям риск от уволнение и са в по-малка степен защитени от системите за социална защита, като досега на това положение не е било отдадено дължимото внимание от Съвета, Комисията и държавите-членки,
- Б. като има предвид, че първата вълна на кризата засегна най-вече финансовия сектор, както и строителната и автомобилната промишленост, в които са заети предимно мъже, като по този начин привлече повече внимание, но че втората вълна на кризата оказва също толкова негативно въздействие върху сектори, в които са заети предимно жени, като търговията на дребно, услугите и туризма; поради това е необходимо да се обърне внимание на въздействието върху равенството между половете на икономическата и социална криза и на нейното разрешаване в националните и европейските планове за възстановяване,
- В. като има предвид, че водещи икономисти посочват, че кредитната криза, с която започна рецесията, съвсем буквално е причинена от човека; като има предвид, че реакциите на държавно и международно равнище, които не отчитат в достатъчна степен равенството между половете, също се определят предимно от мъже; като има предвид, че е от значение жените, които обичайно имат по-висока образователно-квалификационна степен от мъжете, да бъдат напълно включени в процеса по вземане на решения в областта на политиката, икономиката и финансите, както и при споразуменията със социалните партньори,
- Г. като има предвид, че при неотдавнашни проучвания е установено, че само 5 % от лицата с правомощия за вземане на решения във финансовите институции в ЕС са жени и че управителите на централните банки в 27-те държави-членки са без изключение мъже, и като има предвид, че социалните изследвания на пола показват, че жените се справят по различен начин, като избягват рискове и насочват вниманието си към по-дългосрочни перспективи,
- Д. като има предвид, че участието на жените при вземането на решения е важен показател за наличието на равенство между жените и мъжете; като има предвид, че броят на жените на ръководни длъжности в дружества и университети е все още нисък и че броят на жените политици и жените научни изследователи се повишава много бавно,
- Е. като има предвид, че през 2006 г. 59 % от завършилите висше образование с отличие са жени, но че делът на жените с докторска степен е едва 43 % и е най-нисък на ниво професори, като едва 15 % от ръководителите на катедра са жени,
- Ж. като има предвид, че жените надвишават по брой мъжете в стопанските и юридическите факултети и факултетите по управление, но че жените, заемащи отговорни длъжности в предприятията и политическите органи, представляват малцинство; като има предвид, че малко жени имат завършена степен по информационни технологии, инженерни специалности или физика и че жените следователно не са представени в достатъчна степен в частния сектор, който е от първостепенно значение за икономическото възстановяване,
- З. като има предвид, че забавянето на икономическия растеж вероятно ще повлияе повече на жените, отколкото на мъжете; като има предвид, че съществува риск настоящата рецесия да забави напредъка или дори да заличи част от постигнатото, с дългосрочни последствия за системите за социална защита, социалното приобщаване и демографските тенденции,
- И. като има предвид, че мерките за равенство между мъжете и жените са били отменени или забавени и че едно възможно бъдещо намаляване на държавните бюджети ще има отрицателни последствия върху трудовата заетост на жените и върху насърчаването на равенството между половете; като има предвид, че надлежното прилагане на гореспоменатата Директива 2006/54/ЕО става все по-важно,
- Й. като има предвид, че равенството между половете оказва благоприятно въздействие върху производителността и икономическия растеж и че участието на жените в пазара на труда носи многобройни ползи от социален и икономически характер,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- К. като има предвид, че през изминалите 35 години след прилагането на Директива 75/117/ЕИО ⁽¹⁾ разликата в заплащането между жените и мъжете в ЕС-27 продължава да бъде много голяма, като през 2010 г. тя достига, като средностатистическа стойност, 18 %, а в някои държави-членки — дори 30 %; като има предвид, че тази разлика е по-голяма в частния сектор, отколкото в държавния, като отражение на все още съществуващото неравенство на пазара на труда, което на практика засяга предимно жените,
- Л. като има предвид, че икономическата рецесия не следва да се използва като причина за забавяне на напредъка в политиките за съвместяване на професионалния и семейния живот и за съкращения в бюджетите, отпуснати за услуги за полагане на грижи и за прилагане на схемите относно отпуските, което особено засяга достъпа на жените до пазара на труда; като има предвид, че би следвало да се обърне особено внимание на необходимостта от съвместяването на семейните и професионалните задължения в семействата с един родител и в многодетните семейства,
- М. като има предвид, че според Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд жените посвещават тройно повече време от мъжете за грижи за децата, изпълнение на домакински задължения или полагане на грижи за роднини в зависимо положение; като има предвид, че споделянето на семейните и домашни отговорности между мъжете и жените, не на последно място посредством придаването на по-голямо значение на използването на родителския отпуск и отпуска по бащинство, е необходимо условие за насърчаването и постигането на равенство между жените и мъжете; като има предвид също така, че невключването на отпуска по майчинство и отпуска за отглеждане на дете при изчисляването на трудовия стаж е израз на дискриминация и поставя жените в по-неизгодно положение на пазара на труда,
- Н. като има предвид, че в заключенията на Съвета от 30 ноември 2009 г. ⁽²⁾ в рамките на шведското председателство се отправя призив към държавите-членки и Комисията към укрепване на измерението, свързано с равенството на половете, в стратегията „ЕС 2020 г.“; като има предвид, че консултативният документ на Комисията относно стратегията „ЕС 2020 г.“ не взема това предвид, тъй като нито веднъж не споменава интегрирането на принципа за равенство между половете; като има предвид обаче, че е от съществено значение да се интегрира проблематиката, свързана с равенството между половете, в една нова финансова и икономическа структура и политика, както и да се гарантира, че плановете за възстановяване и програмите за структурно приспособяване се подлагат на оценка на въздействието им върху двата пола и включват проблематиката, свързана с равенството между половете,
- О. като има предвид, че е необходимо да се активизират усилията, насочени към интегриране на принципа за равенство между половете в обществената политика,
- П. като има предвид, че най-вече в период на рецесия хората, които вече са изложени на риск от изпадане в бедност, в по-голямата част — жени, стават още по-уязвими, по-специално работничките мигранти и жените от малцинствените групи; като има предвид, че усилията и цялостните решения за изкореняване на бедността, приети на Европейския съвет от Лисабон още през 2000 г., са се превърнали в неотложен въпрос; като има предвид, че следва да се отделя особено внимание на закрилата на групите, които се намират в неравностойно положение в много отношения, по-специално ромите, и да се гарантира приобщаването им в обществото,
- Р. като има предвид, че заетостта на пълно работно време, при наличието на права, представлява предпазна мярка срещу бедността и социалното изключване, както и възможност за придобиване на финансова и психологическа независимост; като се има предвид, че при разглеждането на всеобщия достъп до качествени обществени услуги е от изключително значение да се изготвят и прилагат политики, които да отговарят на съответните нужди на жените и мъжете, включително достъп до изгодни, качествени и достъпни услуги за полагане на грижи за деца и за възрастни хора и други зависими лица,
- С. като има предвид, че освен за гарантиране на зачитането на различията и културното многообразие, разработването на политики, улесняващи достъпа до пазара на труда за жени, принадлежащи към конкретни културни и малцинствени групи, намалява социалната изолация в полза на социалното сближаване, което на свой ред насърчава икономическия растеж,
- Т. като има предвид, че домашното насилие, чиито основни жертви са жените, е явление, което се среща във всички държави и сред всички социални прослойки; като има предвид, че изследванията показват, че насилието срещу жените се засилва, когато мъжете страдат от загуба на работното място или собственост като последица от икономическата криза, като има предвид, че икономическият стрес нерядко води до почеста, по-насилствена, по-опасна злоупотреба; като има предвид също така, че домашното насилие струва на ЕС близо 16 милиарда евро на година,
- У. като има предвид, че заетостта е ключов фактор за социално приобщаване; като има предвид, че на фона на все по-голямо неравенство по отношение на доходите, бедност и икономическа и финансова криза, е необходимо да се положат целенасочени усилия с широк обхват, за да се изкорени бедността,

⁽¹⁾ Директива 75/117/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1975 година за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно прилагането на принципа за равно заплащане на мъжете и жените (ОВ L 45, 19.2.1975 г., стр.19).

⁽²⁾ Заключения на Съвета относно „Равенство между половете: укрепване на растежа и заетостта — принос към Лисабонската стратегия за периода след 2010 г.“, заседание на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси, Брюксел, 30 ноември 2009 г.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

1. Посочва, че равното третиране на жените и мъжете е една от целите на ЕС и следователно е един от основните принципи при политическите действия в отговор на икономическата и финансова криза и прехода към следкризисния период;
2. Подчертава изводите на Комисията, че настоящата икономическа криза доведе до опасения, че постиженията в областта на равенството между половете са изложени на риск и че съществува опасност последиците от рецесията да засегнат по-специално жените;
3. Счита, че следва да се избегне ситуацията, при която настоящата финансова и икономическа криза и бъдещите финансови предложения застрашават постигнатия напредък по отношение на равенството между половете, а рецесията се използва, както вече се наблюдава в някои държави-членки, като аргумент за ограничаване на мерките в областта на равенството между половете;
4. Подчертава, че политиките в областта на равенството следва да се разглеждат като част от решението за преодоляване на кризата, с оглед на използването и извличането на полза от таланта и възможностите на цялото население и на създаването на по-конкурентна икономика в бъдеще;
5. Посочва, че приобщаването на жените на работното място през последните десетилетия означава не само по-голямо пряко въздействие на кризата върху самите жени, но също така и върху домакинствата, в които доходът е силно повлиян от загубата на работното място на жената; призовава институциите на ЕС и държавите-членки да вземат предвид скритата цена на кризата, включително различните и нерядко непризнати последици, свързани с пола;
6. Посочва, че опитът от предишни кризи показва, че нивото на заетост сред мъжете, като цяло, се възстановява по-бързо, отколкото нивото на заетост сред жените;
7. Посочва, че макроикономическите политики се свързват предимно с увеличаване на разделението на пазара на труда, в зависимост от половата принадлежност, дестабилизиране на заетостта при жените чрез подизпълнение, увеличаване на разликата в заплащането на жените и мъжете, ограничаване на достъпа на жените до здравеопазване и образование, увеличена дискриминация при достъпа до кредити, земя и собственост и задълбочаване на феминизирането на бедността;
8. Припомня, че различията в заплащането между жените и мъжете продължават да съществуват и има опасност от тяхното изостряне поради икономическата и финансовата криза; приканва европейските институции и държавите-членки да си поставят ясни цели и да предложат обвързващи мерки за провеждане на борба срещу различията в заплащането;
9. Призовава Комисията да представи законодателно предложение относно преразглеждането на действащото законодателство, свързано с прилагането на принципа за равно заплащане на мъжете и жените (Директива 75/117/ЕИО, посочена по-горе), за което Парламентът вече отправи искане през 2008 г.; приветства неотдавнашната инициатива на Комисията да усъвършенства разпоредбите относно санкциите при нарушаване на правото на равно заплащане, с цел да се гарантира, че те са пропорционални и с възпиращ ефект (например по-тежки санкции при повторно нарушение);
10. Посочва, че публичните разходи в областта на здравеопазването са отговорност на отделните държави-членки и техните национални парламенти и/или местни органи на управление;
11. Изразява съжаление, че много жени вече са загубили или очакват да загубят работните си места, особено работещите в сферата на търговията на дребно, услугите и туризма, както и жените на непълно работно време и на несигурни работни места; подчертава факта, че същевременно спадът в предоставянето на микрокредити се очаква да доведе до намаляване на доходите на самостоятелно заетите жени, по-специално в селскостопанския сектор и селските райони; подчертава, че може да се очаква непропорционално нарастване на безработицата сред жените, тъй като е обявено намаляване на бюджета за държавния сектор, а жените са голяма част от заетите в образованието, здравеопазването и социалните услуги;
12. Подчертава положителното въздействие на равенството между мъжете и жените върху икономическия растеж; посочва във връзка с това, че според някои изследвания, ако нивата на заетост, на заетост при непълно работно време и на производителност сред жените се доближаваха до тези сред мъжете, БВП би се увеличил с 30 %;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

13. Отчита, че много жени са били стимулирани от неотдавнашната си загуба на работното място да създадат свое собствено предприятие; призовава Комисията да предложи законодателство, което да е специално насочено към малките и средните предприятия, с цел да изпълни своята цел до 2012 г. административната тежест за предприятията да се намали с 25 %, за да се спомогне за насърчване на този предприемачески дух;
14. Приветства обособените по пол статистически данни на Евростат; счита обаче, че следва да се обърне повече внимание на частичната безработица (нерядко изключвана област от статистиката за безработицата); посочва, че продължителната безработица, по-ниското заплащане и по-ограниченото средно работно време вероятно ще имат значими последствия особено за доходите на жените, за предоставяните им в рамките на социалната сигурност помощи и в дългосрочен план — за пенсиите им;
15. Призовава Комисията да направи проучване на равнището на Съюза относно връзката между броя на жените в управителните съвети и финансовото развитие на предприятията, като се вземе предвид проучването, извършено през 2007 г. от Catalyst Inc, според чиито заключения в предприятията, в които три или повече жени са членове на управителния съвет, доходите на акция са по-високи с 83 %, а рентабилността на продажбите — с 73 %, в сравнение с другите предприятия;
16. Подчертава, че кризата ще засегне по-силно уязвимите групи жени: жените с увреждания, жените имигранти, жените от малцинствени групи, жените с ниски квалификации, жените, които са безработни от дълго време, самотните жени без приходи, жените, полагащи грижи за зависими лица, и други;
17. Посочва, че работниците мигранти също са засегнати от кризата, както и семействата им в родните им страни; посочва факта, че мащабът на миграцията сред жените, а оттам и въздействието ѝ върху семействата, чието оцеляване зависи от техните доходи, често се подценяват, в резултат на което тези жени могат да се окажат в още по-уязвимо положение, когато се завърнат по домовете си и са отхвърлени от общността и семействата си;
18. Подчертава и приветства факта, че намесата и решенията изискват разбиране на контекста на кризата и осъзнаване, че няма универсално решение; подчертава, че в същото време рецесията може да бъде използвана като уникална възможност равенството между половете да бъде включено в по-голяма степен в икономическата и социалната политика и да се направи ход към общество с по-голямо равенство на половете;
19. Счита, че е необходимо да се води борба срещу всички стереотипи във всички сфери и на всички етапи от живота, тъй като стереотипите са една от най-трайните причини за неравенство между мъжете и жените, като се има предвид, че оказват влияние върху техния избор в сферата на образованието, обучението и заетостта, разпределянето на домашни и семейни отговорности, участието в обществения живот, участието и представителството по отношение на длъжностите, свързани с вземането на решения, както и върху техните решения по отношение на пазара на труда;
20. Отбелязва със съжаление, че политическите действия в отговор на кризата, включително пакетите за възстановяване, не успяха да отчетат, анализират и коригират въздействието на кризата върху половете; изразява съжаление във връзка с факта, че интегрирането на принципа за равенство между мъжете и жените в стратегията след Лисабон на практика не съществува; призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да включат равенството между половете, с конкретни цели в рамките на макроикономическите насоки и насоките за заетостта, както и в стратегията „ЕС 2020 г.“, и да въведат бюджетизирането, съобразено с фактора пол („gender budgeting“), във всички политики;
21. Счита, че въпреки че заетостта сред жените в ЕС се доближава до целта от 60 % за 2010 г., е необходимо да се определи по-амбициозна цел от 75 % за 2020 г.; също така подчертава необходимостта от намаляване на разликата в заплащането на жените и мъжете;
22. Призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да приемат необходимите мерки, за да интегрират принципа за равенство между половете във всички политики на ЕС и да преразгледат действащото законодателство с оглед на правилното прилагане на равенството между половете и на предоставянето на възможност за приемане на мерки за положителна дискриминация, ако те са целесъобразни;
23. Призовава Съвета, Комисията, държавите-членки и най-вече специалната парламентарна комисия по финансовата, икономическа и социална криза да гарантират, че въздействието на планове за възстановяване и на програмите за структурно приспособяване върху половете се подлагат на оценка (последваща оценка в случаите, в които не е била направена предварителна оценка) и че те интегрират проблематиката, свързана с равенството между половете, включително обособени по пол данни и статистика;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

24. Призовата Съвета, Комисията и държавите-членки да гарантират, че регресията и намаляването на средствата не засягат политиките и структурите, насочени към постигане на равенство между жените и мъжете на всички равнища в държавния и недържавния сектор; изразява съжаление, че в някои държави вече се наблюдава такова намаляване на средствата;
25. Призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да анализират и противодействат на негативните последици от намаляването на държавните разходи и социалните помощи, особено в контекста на намаляване на държавните разходи на местно равнище, за да гарантират, че жените не са принудени да поемат непропорционално голяма част от тежестта по отношение на грижите (за деца, възрастни хора и зависими лица);
26. Посочва, че липсата на политика за полагане на грижи и на съответната инфраструктура са довели до увеличаване на жените мигранти, наети като домашни помощници, които запълват тези празноти в частните домове и нямат достъп до социални и свързани с труда им защита и помощи; призовава държавите-членки неотложно да предприемат действия за борба с незаконната заетост и да интегрират законно работещите мигранти в схемите за социална защита и здравеопазване;
27. Призовава държавите-членки да предоставят икономически изгодни, достъпни и качествени услуги за полагане на грижи за деца и други зависими лица в съответствие с европейските цели, като се гарантира, че предлагането на тези услуги е съвместимо с работното време при пълен работен ден на мъжете и жените; призовава Комисията и държавите-членки да се възползват в пълна степен от потенциала на структурните фондове и Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони и да улеснят достъпа до финансиране на качествени услуги; призовава Комисията да предложи директива относно отпуските по бащинство, за осиновяване и за гледане на родители;
28. Посочва, че насилието срещу жените и мъжете се засилва по време на икономически катаклизми; затова насърчава държавите-членки да използват националното законодателство за борба срещу всички форми на насилие, основаващо се на пола, и приветства инициативата на испанското председателство на Съвета за учредяване на обсерватория за насилието срещу жени; също така приветства инициативата на група държави-членки по отношение на общия инструмент за защита на жертвите (европейска заповед за осигуряване на защита);
29. Приканва държавите-членки, по-специално посредством провеждането на информационни кампании, да създадат благоприятни условия за колективното осъзнаване на насилието, упражнявано над жените; припомня, че образованието и информираността на младите са от съществено значение за воденето на борба срещу подобни явления;
30. Изисква от институциите на ЕС, държавите-членки и органите на управление на местно и регионално равнище да вземат действителни мерки, по-специално по законодателен път, за насърчаване на балансирано представителство на жените и мъжете на отговорни постове и в ръководни органи в предприятия, в това число в управителни съвети и в публични институции, администрации и организации на местно, регионално, национално и европейско равнище, които следва да дадат пример; затова призовава за определянето на обвързващи цели, за да се осигури равно представителство на жените и мъжете;
31. Подчертава, че жените са слабо представени при вземането на решения в областта на финансите — всъщност жените са една от групите, за които финансовият риск има неблагоприятно въздействие и които понастоящем не са включени във вземането на решения в областта на финансите; призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да улеснят участието на жените на всички равнища на вземане на решения, особено в областта на бюджетирането и механизмите за управление на европейските финансови системи, включително на Европейската централна банка; в този контекст подчертава необходимостта от насърчаване на финансовите познания сред момичетата и жените;
32. Приветства решението на норвежкото правителство да увеличи броя на жените в управителните съвети на акционерните дружества до минимум 40 %, което предостави възможност делът на жените в управителните съвети да се увеличи към момента до 41 %; призовава Комисията и държавите-членки да приемат инициативата на Норвегия като положителен пример и да започнат действия в същата посока по отношение на дружествата, чиито ценни книжа са допуснати до търговия на регулиран пазар;
33. Приветства необходимостта от увеличаване на броя на жените в управителните съвети на акционерните дружества, но подчертава, че националните правителства следва да предприемат действия, съобразени със собствените им потребности;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

34. Посочва, че инвестициите в социалната инфраструктура са възможност за модернизиране на Европа и за насърчаване на равенството и могат да бъде разглеждани като успоредна стратегия за инвестиране в зелени технологии, модернизиращи физическата инфраструктура; затова счита, че равенството между половете следва да бъде приоритет в политиката и инструмент от първостепенно значение;

35. Отбелязва, в светлината на стратегията „ЕС 2020 г.“, че т. нар. „екологична“ икономика е от съществено значение; изтъква факта, че т. нар. „екологични“ работни места притежават потенциала да се превърнат в ключов фактор за растежа на бъдещия европейски пазар на труда, че към настоящия момент над 20 милиона работни места в Европейския съюз могат да се считат за екологични, а последните данни сочат, че сами по себе си работните места в сектора на производството на енергия от възобновяеми източници имат потенциала да се удвоят и да достигнат 2,8 милиона до 2020 г.;

36. Посочва, че екологичното преобразуване на икономиката и преходът към нисковъглеродна икономика ще доведе до огромна нужда от квалифицирани работници; изтъква факта, че работниците жени имат изключително малък брой представители в сектора на възобновяемите енергийни източници и по-специално при работните места, свързани с науката и високите технологии; приканва Съвета, Комисията и държавите-членки да осигурят по-голяма степен на интеграция на работници жени в проекти за обучение и програми в областта на екологичното преобразуване, т.е. в сектора на възобновяемите енергийни източници, сферата на науката и работните места в областта на високите технологии; призовава държавите-членки да насърчават участието на жените в предприемачески инициативи на местно равнище в тези области, като улесняват достъпа, чрез разпространяване на данни и организиране на семинари за обучение, до наличните европейски структурни фондове;

37. Насърчава работодателите в държавите-членки да създават повече възможности за работничките в областта на новите технологии, за да се укрепи секторът на високите технологии в съответствие с целите на стратегията „ЕС 2020 г.“;

38. Призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да насърчават пълното прилагане на национално равнище на европейските структурни фондове в отговор на последиците от рецесията посредством инициативи за преквалификация и повишаване на квалификацията на основа на член 16 от Регламента за определяне на общи разпоредби⁽¹⁾ и член 6 от двата регламента относно Европейския социален фонд⁽²⁾ и Европейския фонд за регионално развитие⁽³⁾;

39. Отправя искане да се измени Регламентът относно Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони, за да бъде възможно да се реализират изпреварващи събитията действия в полза на жените през следващия програмен период 2014—2020 г., какъвто беше случаят при предишни периоди, но през текущия няма такава възможност, като се има предвид, че подобна мярка би имала много положително въздействие върху заетостта сред жените в селските райони;

40. Призовава държавите-членки да разработят механизми за управление, които отчитат равенството между половете, за да осигурят наличието на експертен опит в областта на равенството между половете в държавните отдели и други агенции, които прилагат мерки в рамките на структурните фондове и Кохезионния фонд и насърчават организации и мрежи на жени;

41. Насърчава Европейския институт за равенство между половете да направи анализ на въздействието на икономическата и финансова криза върху равенството между половете; счита, че този анализ на въздействието следва да бъде извършен с помощта на точни показатели, отчитащи конкретния контекст на кризата; призовава другите европейски институции като Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд да предложат отговори на въпросите, свързани с равенството между половете, в рамките на своята дейност;

42. Подчертава необходимостта да се разработят програми и финансови инициативи за насърчаване и стимулиране на участието на жените в малките и средните предприятия;

43. Призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да признаят и осигурят подкрепа за приноса, който гражданското общество може да окаже за преодоляване на финансовата и икономическа криза, особено в контекста на Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване;

44. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата на държавите-членки, социалните партньори и съответните неправителствени организации.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 година за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1081/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година относно Европейския социален фонд (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 12).

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 1080/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година относно Европейския фонд за регионално развитие (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 1).

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Оценка на резултатите от пътната карта за равенство между жените и мъжете (2006–2010 г.) и препоръки за бъдещето

P7_TA(2010)0232

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно оценка на резултатите от Пътната карта за равенство между жените и мъжете 2006–2010 г. и препоръки за бъдещето (2009/2242(INI))

(2011/C 236 E/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 2 и член 3, параграф 3, втора алинея от Договора за Европейски съюз (ДЕС) и член 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС),
- като взе предвид член 23 от Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Пътна карта за равенство между жените и мъжете 2006–2010 г.“ (COM (2006)0092),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г., озаглавено „Междинен доклад за напредъка, отбелязан във връзка с пътната карта за равенство между жените и мъжете (2006–2010 г.)“ (COM(2008)0760),
- като взе предвид доклада на Комисията от 18 декември 2009 г., озаглавен „Равенство между жените и мъжете – 2010 г.“ (COM(2009)0694),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 7 юни 2000 г., озаглавено „Към рамкова стратегия на Общността за равенство между мъжете и жените (2001–2005 г.)“ (COM(2000)0335), и годишните доклади на Комисията относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз за 2000, 2001, 2002, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 и 2009 г. (съответно COM(2001)0179, COM(2002)0258, COM(2003)0098, COM(2004)0115, COM(2005)0044, COM(2006)0071, COM(2007)0049, COM(2008)0010 и COM(2009)0077),
- като взе предвид правните инструменти на Организацията на обединените нации (ООН) в областта на правата на човека и особено правата на жените, и по-специално Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, както и останалите инструменти на ООН по въпросите на насилието срещу жени, като Виенската декларация и програма за действие, приети по време на Световната конференция по правата на човека, резолюциите на Общото събрание на ООН - Резолюция 48/104 от 20 декември 1993 г. за премахване на насилието срещу жени, Резолюция 58/147 от 19 февруари 2004 г. за премахване на домашното насилие срещу жени, Резолюция 57/179 от 30 януари 2003 г. за мерките, които трябва да се предприемат с цел премахване на престъпленията, извършени срещу жени в защита на честта, и Резолюция 52/86 от 2 февруари 1998 г. за мерките в областта на предотвратяването на престъпления и наказателното право за премахване на насилието срещу жени,
- като взе предвид Платформата за действие, приета по време на проведената на 4–15 септември 1995 г. в Пекин Четвърта световна конференция за жените, както и свързаните с нея резолюции от 18 май 2000 г. относно последващи действия във връзка с Платформата за действие от Пекин ⁽¹⁾ и от 10 март 2005 г. относно последващи действия във връзка с Платформата за действие от Четвъртата световна конференция за жените (Пекин+10) ⁽²⁾,
- като взе предвид доклада на Генералния секретар на ООН от 9 октомври 2006 г. относно всички форми на насилие срещу жени,

⁽¹⁾ ОВ С 59, 23.2.2001 г., стр. 258.⁽²⁾ ОВ С 320 Е, 15.12.2005 г., стр. 247.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид окончателния доклад на 49-ата сесия на Комисията за положението на жените на Общото събрание на ООН, публикуван през март 2005 г.,
- като взе предвид протокола относно правата на жените в Африка, известен още като „Протокол от Мапуту“, който влезе в сила на 26 октомври 2005 г. и с който се забраняват изрично всички форми на генитално осакатяване,
- като взе предвид Резолюция 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН от 31 октомври 2000 г. относно жените, мира и сигурността, която предвижда по-широко участие на жените в предотвратяването на въоръжени конфликти и в установяването на мира,
- като взе предвид работата на Съвета на Европа в тази област, и по-специално преразгледаната Европейска социална харта,
- като взе предвид резолюцията, приета на организираната от Съвета на Европа конференция на министрите, отговарящи за равенството между половете, на тема „Преодоляване на разликата между юридическото и фактическото равенство с оглед на постигането на действително равенство между половете“ (2010 г.),
- като взе предвид тематичния документ на комисаря по правата на човека към Съвета на Европа относно „Половата идентичност и правата на човека“ (2009 г.), Препоръка CM/Rec(2010)5 на Комитета на министрите на Съвета на Европа до държавите членки относно мерките за борба срещу дискриминацията, основана на сексуалната ориентация или половата идентичност, както и Резолюция 1728 (2010) и Препоръка 1915 (2010) на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа относно дискриминацията, основана на сексуалната ориентация и половата идентичност,
- като взе предвид Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (преработена) ⁽¹⁾,
- като взе предвид предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица, и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО (COM(2008)0636), представено от Комисията на 3 октомври 2008 г.,
- като взе предвид предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки (COM(2008)0637), представено от Комисията на 3 октомври 2008 г.,
- като взе предвид доклада на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавен „Осъществяване на целите от Барселона относно детските заведения за деца в предучилищна възраст“ (COM(2008)0638),
- като взе предвид доклада от май 2003 г. на Консултативния комитет на Европейската комисия за равни възможности на жените и мъжете относно интегрирането на принципа за равенството между половете в националните бюджети,
- като взе предвид становището на Консултативния комитет за равни възможности на жените и мъжете относно разликите в заплащането между половете, прието на 22 март 2007 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2006 г. относно стратегиите за предотвратяване на трафика на жени и деца, уязвими за сексуална експлоатация ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 24 октомври 2006 г. относно имиграцията при жените: ролята и мястото на жените мигранти в Европейския съюз ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.

⁽²⁾ ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 75.

⁽³⁾ ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 118.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид Европейския пакт за равенство между мъжете и жените, приет от Европейския съвет на 23 и 24 март 2006 г.,
 - като взе предвид своята резолюция от 13 март 2007 г. относно Пътна карта за равенство между мъжете и жените 2006–2010 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2008 г. относно ролята на жените в промишлеността ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 13 март 2008 г. относно равенството между половете и участие на жените в сътрудничеството за развитие ⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 3 септември 2008 г. относно равенството между жените и мъжете – 2008 г. ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прилагането на принципа на еднакво заплащане за мъже и жени ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид своите резолюции от 24 февруари 1994 г. ⁽⁶⁾ и от 13 октомври 2005 г. ⁽⁷⁾ относно жените и бедността в Европа, както и своята резолюция от 3 февруари 2009 г. относно преодоляването на дискриминацията на основание пол и солидарност между поколенията ⁽⁸⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2009 г. относно социалната икономика ⁽⁹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 26 ноември 2009 г. относно премахването на насилието срещу жените ⁽¹⁰⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно борбата с трафика на хора ⁽¹¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно равенство между жените и мъжете в Европейския съюз – 2009 г. ⁽¹²⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0156/2010),
- A. като има предвид, че макар равенството между жените и мъжете да представлява необходимо изискване за упражняване в пълна степен на основните права на човека и основен принцип на ЕС, отдавна признат в Договорите, все още продължават да съществуват важни неравенства в политическата действителност и в живота на жените,
- B. като има предвид, че политиките за равенството между половете представляват инструмент за икономическо развитие и социално сближаване,
- B. като има предвид, че равенството между половете трябва да бъде отличителна черта на европейската културна и политическа идентичност,

⁽¹⁾ ОВ С 301 Е, 13.12.2007 г., стр. 56.⁽²⁾ ОВ С 41 Е, 19.2.2009 г., стр. 73.⁽³⁾ ОВ С 66 Е, 20.3.2009 г., стр. 57.⁽⁴⁾ ОВ С 295 Е, 4.12.2009 г., стр. 35.⁽⁵⁾ ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 21.⁽⁶⁾ ОВ С 77, 14.3.1994 г., стр. 43.⁽⁷⁾ ОВ С 233 Е, 28.9.2006 г., стр. 130.⁽⁸⁾ ОВ С 67 Е, 18.3.2010 г., стр. 31.⁽⁹⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 16.⁽¹⁰⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0098.⁽¹¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0018.⁽¹²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0021.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Г. като има предвид, че насилието срещу жени е основна пречка пред равенството между половете и е едно от най-широко разпространените нарушения на правата на човека, което не познава географски, финансови или социални бариери; като има предвид, че броят на жените, които са жертва на насилие, буди тревога,
- Д. като има предвид, че не можем да продължаваме да бъдем обвързани с отживели, неустойчиви от екологична гледна точка икономически модели, които се основават на остаряло разделение на труда по отношение на половете, което беше заместено от приобщаването на жените към пазара на труда; като има предвид, че ни е необходим нов и социално устойчив модел, който се основава на знания и иновации и който интегрира пълния набор умения на жените в икономиката и възстановява равновесието на отговорностите между мъжете и жените в обществените и в личния живот, и предоставя добро равновесие между професионалния и личния живот,
- Е. като има предвид, че макар Пътната карта за равенство 2006–2010 г. да подчерта пропуските при постигане на равенството между половете в пълна степен и в някои случаи осигури по-важно място на програмата за равенство между половете, цялостният напредък беше недостатъчен,
- Ж. като има предвид, че трябва да бъдат положени по-големи усилия за интегриране на принципа за равенство между половете в публичната политика,
- З. като има предвид, че въпреки че все още е трудно да се оцени цялостното въздействие на финансовата криза, ясно е, че последствията от настоящата икономическа и социална криза са изключително тежки за жените и за дългосрочния напредък на политиките, които имат за цел да постигнат равенство между жените и мъжете, и засилват неравенството и дискриминацията,
- И. като има предвид, че равенството между половете има положително въздействие върху икономическата производителност и растеж, а участието на жените на пазара на труда носи редица социални и икономически ползи,
- Й. като има предвид, че в нашето застаряващо общество жените са абсолютно необходими на пазара на труда, докато същевременно търсенето по отношение на грижите за възрастни ще нараства, което най-вероятно ще доведе до риск от двойна тежест за жените,
- К. като има предвид, че по-голямата част от над 85 милиона души, живеещи в бедност в Европейския съюз, са жени - положение, за което допринасят безработицата, несигурната работа, ниските заплати, размерът на пенсиите, по-нисък от минималния доход, както и затрудненията по отношение на достъпа до качествени обществени услуги в много различни области; като има предвид освен това, че през изминалите десет години броят на жените, живеещи в бедност, нарасна несъразмерно в сравнение с броя на мъжете,
- Л. като има предвид, че разликите в средното заплащане между жените и мъжете надминават 17 %, като това води до разлика в пенсиите на двата пола и феминизиране на бедността в напреднала възраст, както и че съществува тенденция случаите на непряка дискриминация да се увеличават, а същевременно безработицата нараства, като засяга жените и момичетата,
- М. като има предвид, че съществуват постоянни разлики между половете във връзка с полагането на грижи, като жените полагат от два до повече от три пъти брой часове на грижи, които не се заплащат, за децата и други зависими лица в сравнение с мъжете,
- Н. като има предвид, че жените често са изложени на множествена дискриминация, основана на техния пол, възраст (особено в случая на възрастните жени), увреждания, етнически/расов произход, религия, национален произход, мигрантски статус, социо-икономически статус, включително жените в едночленни домакинства, сексуална ориентация и/или полова идентичност; като има предвид, че комплексната дискриминация поражда многобройни бариери пред оправомощаването на жените и техния социален напредък;
- О. като има предвид, че е от основно значение да се гарантира равенството по отношение на достъпа до ресурси, права и правомощия, за което са необходими структурни и културни промени, премахване на стереотипите и насърчване на равенството,
- П. като има предвид, че стереотипите, които все още съществуват във връзка с образователните и професионалните възможности, достъпни за жените, допринасят за запазване на неравенството,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Р. като има предвид, че секторната и професионалната сегрегация по пол не намалява, а всъщност се увеличава в някои държави,
- С. като има предвид, че семейното право (по-специално правото в областта на браковете и разводите) често поставя жените в по-слаба позиция от юридическа и финансова гледна точка, и като има предвид, че понякога съдилищата засилват неравенството между мъжете и жените чрез прилагане на семейното право въз основа на традиционните ролеви модели вместо въз основа на равни права,
- Т. като има предвид, че често (религиозни) групи злоупотребяват с правото на възражение по съвест, за да се намалят правата на жените в области като здравеопазване и семейно право,
- У. като има предвид, че участието на жените в процеса на вземане на решения е решаващ показател за равенството между половете; като има предвид, че все още няма много жени на ръководни длъжности в предприятията и университетите и че броят на жените политици и изследователи нараства много бавно,
- Ф. като има предвид, че съществуващите предизвикателства и придобитият опит сочат, че липсата на съгласуваност на политиките между различните области попречи на постигането на равенство между жените и мъжете в миналото и че съществува необходимост от адекватно предоставяне на ресурси, още по-голяма координация, по-широко разпространение и насърчаване на правата на жените, като се вземат предвид различните обстоятелства,
- Х. като има предвид, че утвърждаващите действия в подкрепа на жените се оказаха от съществено значение за тяхното цялостно интегриране на пазара на труда и в обществото като цяло,
- Ц. като има предвид, че въпреки решенията по повод на отбелязването на 15-ата годишнина от Платформата за действие от Пекин, все още предстои много работа за нейното изпълнение,
- Ч. като има предвид, че данните, разделени по пол, са важен инструмент за постигане на действителен напредък и ефективна оценка на резултатите,
- Ш. като има предвид, че 2010 г. е Европейска година за борба с бедността, което предполага конкретни политики и съвместни действия, които действително спомагат за подобряване на настоящото положение,
- Щ. като има предвид, че са минали 100 години от обявяването на 8 март за Международен ден на жените и че тази годишнина беше отбелязана; като има предвид, че е важно жените и организациите, които ги представляват, да участват в насърчаването на равенството и борбата с дискриминацията и неравенството,
- АА. като има предвид, че съчетаването на професионалния, семейния и личния живот остава неразрешен въпрос както за жените, така и за мъжете,
- АБ. като има предвид, че достъпността на услугите, свързани с отглеждане на деца и с грижи за възрастни и други зависими лица, е от съществено значение, ако целта е възможност за равнопоставено участие на мъжете и жените на пазара на труда, в образованието и обучението,
- АВ. като има предвид, че в повечето държави-членки системите за социална сигурност не отчитат в достатъчна степен специфичните обстоятелства на жените, живеещи в бедност; като има предвид, че жените са изправени пред много по-голяма опасност от изпадане в бедност; като има предвид, че поделянето на семейните и домакинските задължения между мъжете и жените, особено чрез разширяване използването на родителски отпуск еднакво и от двамата родители, успоредно с отпуска по бащинство, е предпоставка за насърчаване и постигане на равенство между половете; както и като има предвид, че невключването на периодите на майчинство и родителски отпуск в общото прослужено време има дискриминационен характер и поставя жените в по-неблагоприятно положение на пазара на труда,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Оценка на Пътната карта 2006–2010 г.

1. Отбелязва, че по отношение на еднаквата икономическа независимост на мъжете и жените, заетостта на жените е достигнала почти 60 %, както е определено в целите от Лисабон по отношение на заетостта; въпреки това изразява съжаление относно липсата на задължителни мерки във връзка с продължаващата разлика в заплащането на мъжете и жените и посочва необходимостта от спешни мерки за подобряване на ситуацията на жените, които работят в несигурни работни условия, по-конкретно жените мигранти и от етнически малцинства, които стават все по-уязвими в контекста на икономическата и социална криза; освен това призовава за намаляване на неравенствата между половете в системите за общественото здравеопазване, до които трябва да се осигури равен достъп;
2. Приветства законодателните предложения на Комисията, които целят да обхванат съвместяването на професионалния, личния и семейния живот; въпреки това отбелязва, че отпускът по бащинство, за осиновяване и „синовен“ отпуск не са били разгледани, и изразява съжаление, че само малък брой държави-членки са постигнали целите от Барселона за предоставяне на достъп до достъпни и качествени грижи за деца; поради това призовава държавите-членки за подновяване на ангажимента към тази цел;
3. Изразява съжаление, че жените все още не са представени в достатъчна степен във вземането на решения в политическата и икономическа област в повечето държави-членки; призовава Комисията да продължи с допълнителни конкретни мерки за насърчаване на равното участие на жените и мъжете в процеса на вземане на решения;
4. Отбелязва дейностите по програма „Дафне III“ за предотвратяване и борба срещу насилието над жени; въпреки това отново изразява необходимостта от законодателни мерки на европейско равнище за изкореняване на насилието, основаващо се на пола;
5. Приветства интеграцията на равенството между половете като приоритет в образователните и обучителни програми на Общността, целящи намаляване на стереотипите в обществото; въпреки това изразява съжаление, че устойчивите стереотипи по отношение на пола все още са основа за много неравенства; поради това призовава Комисията и държавите-членки да предприемат кампании за повишаване на осведомеността с цел премахване на стереотипите и на традиционните роли на половете, по-специално насочени към мъжете кампании, които подчертават необходимостта от разпределяне на семейните отговорности между жените и мъжете;
6. Приветства ангажимента на Комисията към принципите на Декларацията на хилядолетието за развитие и на Платформата за действие от Пекин по отношение на насърчаване на равенството между половете извън рамките на ЕС; призовава за продължаване на засилването на интегрирания подход за равенство между половете в политиката за развитие, във външната и външнотърговска политика на ЕС;

На институционално равнище

7. Предлага новата стратегия за равенство между жените и мъжете в Европейския съюз да представлява програма за действия и политически ангажимент, основан на Платформата за действие от Пекин и нейните достижения, при отчитане на факта, че човешките права на жените и момичетата съставляват неотменима, неделима и неразделна част от всеобщите права на човека;
8. Посочва, че все още е от съществено значение извършването на дейност в шестте приоритетни области на действие в настоящата пътна карта; призовава Комисията да въведе допълнителни конкретни мерки за гарантиране на възможността за по-нататъшно развитие на силните страни на съществуващата пътна карта и по този начин видимо да се повлияе на инструментите за постигане на равенство и за оправомощаване на жените на национално и регионално равнище;
9. Предлага да се отпусне европейско финансиране за новата стратегия за равенство между жените и мъжете с цел улесняване на нейното прилагане на европейско равнище;
10. Подчертава, че е важно Съветът, след като се консултира с Европейския парламент, да приеме предложението на Европейската комисия относно нова стратегия за равенство между половете, с цел да му се предостави повече политическа тежест и да се даде нов тласък на политиката за равенство;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

11. Изразява съжаление относно неудовлетворителния начин, по който принципът за равенство между половете е намерил израз в предложението на Комисията за стратегията „ЕС 2020“, и поради това призовава Съвета и Комисията да гарантират, че принципът за равенството между половете последователно присъства в тази стратегия, като включат специална глава, посветена на равенството между половете, механизми за интегриране на принципа за равенството между половете и цели за трудова заетост сред жените, както и показатели за отразяване на икономическата независимост, и като отчитат последиците от настоящата социална и икономическа криза за жените и ролята на жените в едно застаряващо общество;
12. Предлага всяка година да се провежда тристранна среща между Съвета, Комисията и Европейския парламент за преглед на напредъка по стратегията на ЕС за равенство между половете;
13. Подчертава значението на провеждането на годишна конференция по въпросите на равенството между половете, в която да участват организации на жените, други организации, извършващи дейност в областта на равенството между половете, като организации на лесбийки, хомосексуалисти, бисексуални и транссексуални лица, и профсъюзни организации от различни държави-членки, членове на Европейския парламент, членове на Европейската комисия, Съветът и националните парламенти, като всяка година се обръща специално внимание на предварително определена тема;
14. Подчертава необходимостта от структурен диалог с гражданското общество за гарантиране на принципа на равенството между жените и мъжете;
15. Предлага институционалното сътрудничество в тази област да не се ограничава до асоциации на жените, а активно да се търси сътрудничество с асоциации, представляващи мъжете и жените и извършващи дейност, насочена към постигане на равенство между половете;
16. Настоятелно призовава Европейският институт за равенство на половете да започне да функционира незабавно и пълноценно, както и да се изготвят всички показатели, позволяващи проследяването на въпросите относно равенството между мъжете и жените във всички области; настоява тези показатели да бъдат редовно актуализирани, за да позволят привиждането на зададените цели в съответствие с реално постигнатите резултати;
17. Счита, че когато се оценява социалното въздействие на предложенията за политики на Комисията и Съвета, оценката следва да обхваща равенството между половете;
18. Настоява Комисията да започне да прилага метода на интегриране на принципа за равенството между половете при изготвянето на всички предложения;
19. Призовава Комисията да подобри и редовно да актуализира своята уебстраница относно равенството между половете, а групата за равни възможности ежегодно да посвещава поне едно от заседанията си изцяло на равенството между половете и да създаде информационна служба за жените;
20. Подчертава, че е необходимо генералните дирекции на Комисията да въведат във вътрешната си организация механизми за засилена координация, с цел да се проследяват без прекъсване политиките за равенство на правата и на възможностите на мъжете и жените в много различни области; призовава годишният доклад относно равенството да включва една глава за всяка генерална дирекция, в която тя докладва относно равенството в своите области на компетентност;
21. Призовава върховния представител да гарантира балансирано представителство на мъжете и жените при създаването на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) и да изготви план за действие за постигане на балансирано представителство на мъжете и жените в делегациите на ЕС, включително на най-високо равнище; призовава Съвета и Комисията да открият пост за европейски посланик на жените съгласно искането на Парламента, отправено още през март 2008 г., с цел да се отдели специално внимание на положението на жените в контекста на външните политики на ЕС, и призовава принципът за равенство между половете да се интегрира структурно в ЕСВД; призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да насърчават активно и да подкрепят предоставянето на възможности на жените за участие в техните двустранни и многостранни отношения с държави и организации извън Съюза;
22. Призовава върховния представител да гарантира включването на принципа за равенство между половете във всички политики, програми и проекти в областта на сътрудничеството за развитие и подчертава значението на прилагането на Резолюция 1325 на Съвета за сигурност на ООН в контекста на външната дейност на ЕС;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

23. Подчертава, че политиките за равенство между половете в различните области, а именно в икономическата, финансовата, търговската и социалната област, следва да се основават на интегриран подход, а бюджетният анализ следва да бъде съобразен с равенството между жените и мъжете; приканва Комисията и държавите-членки да насърчават разпространението и обмена на добри практики, за да поощряват тяхното вземане под внимание при разработването на политиките;
24. Счита, че Комисията и държавите-членки трябва да разработят инструменти за обучение и прилагане, за да позволят възприемането от страна на всички заинтересовани страни – в съответните им области на компетентност – на принцип, основан на равните възможности за мъжете и жените, включително оценки на специфичното въздействие на политиките върху мъжете и жените;
25. Подчертава значението, в контекста на стратегиите и планове за икономическо възстановяване, на приемането на секторни мерки за установяване на тенденции с цел подкрепа на програмите за образование и обучение, насочени към интеграцията на жените, включително на млади жени, на пазара на труда в стратегически за развитието сектори и въз основа на позиции и умения, свързани с високите технологии и науките;
26. Подчертава значението на разработването на количествени и качествени показатели и разбити по пол статистически данни, които са надеждни, съпоставими и достъпни при необходимост и които да се използват при наблюдението на прилагането на принципа за равенството между половете във всички политики;
27. Отправя искане към Евростат да разработи показатели за измерване на участието на жените и мъжете в доброволчески дейности с цел демонстриране на степента, в която мъжете и жените дават своя принос за социалното сближаване;
28. Подчертава, че по-добрата координация е от съществено значение за разработване на цели в политиката за равенство между половете във всички институции на ЕС и на държавите-членки и че са необходими единни осезаеми методи на интеграция, като например бюджетиране, съобразено с фактора пол, или включване на анализа за равенство между половете във формирането, планирането, прилагането и наблюдението на публичната политика;
29. Посочва на Комисията и държавите-членки необходимостта от прилагане на двойна стратегия, която да обхваща интегриран подход към равенството между половете и да следва конкретни действия, включително законодателни мерки, по отношение на бюджетните кредити и наблюдението и контрола, с цел да се гарантира тяхното практическо осъществяване; посочва, че една програма за действие следва да включва краткосрочни и дългосрочни качествени и количествени цели както на европейско, така и на национално равнище;
30. Призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да предприемат необходимите мерки за интегрирането на принципа за равенството между половете във всички обществени политики и да преразгледат действащото законодателство, така че да гарантират, че принципът за равенство между половете се прилага правилно и че мерки за положителна дискриминация могат да се прилагат, когато това е необходимо;
31. Приветства ангажимента на Комисията към принципите на Платформата за действие от Пекин по отношение на насърчаването на бюджетиране, съобразено с фактора пол; призовава ЕС и държавите-членки да положат усилия за систематичен преглед на начините, по които жените се ползват от разходите в публичния сектор, както и да коригират бюджетите с цел гарантиране на равенство на достъпа до разходи в публичния сектор, както за увеличаване на производствения капацитет, така и за посрещане на социални потребности; също така призовава за отпускането на достатъчно ресурси, включително на ресурси за провеждане на анализ за въздействието върху равенството между половете;
32. Призовава Комисията да наблюдава спазването на директивите за недискриминация от страна на държавите-членки, както и на мерките в областта на равенството между половете, и да предприема активни действия, включително процедури за нарушение, в случай на неспазване;
33. Призовава за внасянето на изменения в регламента за Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР), за да се даде възможност, какъвто е случаят с Европейския социален фонд (ЕСФ), да се предприемат проактивни мерки в подкрепа на жените през програмния период 2014–2020 г., което беше възможно през предишни периоди, но не и през текущия, и което ще окаже много благоприятно въздействие върху трудовата заетост при жените в селските райони;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

34. Подчертава необходимостта да се обърне особено внимание на въпросите на равенството, включително в различните комисии и парламентарни делегации на Европейския парламент, както и да се гарантира, че жените са подходящо представени на отговорни длъжности в рамките на тези комисии и делегации, и обръща внимание на важната дейност, извършвана от парламентарната група на високо равнище по въпросите на равенството;

35. Приветства в това отношение текущите дейности на членовете на Европейския парламент, отговарящи за интегриране на принципа за равенството между половете, които работят в посока гарантиране на това, принципът за равенство между половете да се отчита при формулирането и разработването на всички политики в рамките на техните отделни комисии;

36. Призовава Бюрото на Европейския парламент и Комисията да положат по-големи усилия, за да повишат броя на жените на по-високи длъжности в рамките на своя персонал; призовава Комисията да създаде механизъм, който да гарантира балансираното представителство на половете сред нейните членове през следващия мандат;

37. Подчертава, че е необходимо да се предотврати възможността настоящата финансова и икономическа криза, както и бъдещи икономически въпроси да поставят под заплаха постигнатото до момента в областта на равенството между половете, както и да се избегне възможността рецесията да се използва, както вече това се случи в някои държави-членки, като аргумент за ограничаване на мерките, свързани с равенството между половете, тъй като в дългосрочен план това би възпрепятствало растежа на заетостта, икономическия растеж в ЕС, по-високите данъчни постъпления, нарастващия прираст на населението и насърчаването на равенството между половете;

38. Призовава Комисията, в сътрудничество с държавите-членки и социалните партньори, да предприеме преглед на политиките относно равновесието между професионалния и личния живот с оглед на това, да се гарантира, че разходите за майчинството или бащинството да не се поемат от работодателя, а от общността, така че да се премахне дискриминационното поведение на предприятията и да се допринесе за нашето демографско бъдеще;

39. Припомня на Комисията и на държавите-членки, че е необходимо да приемат утвърждаващи мерки в полза на жените и мъжете, за да се улесни тяхното завършване към трудова заетост след период на изпълняване на семейните им задължения (отглеждане на деца и/или полагане на грижи за болни родители или родители с увреждания) чрез насърчаване на политики за (повторна) интеграция на пазара на труда, с цел да им се предостави възможност да си възвърнат финансовата независимост;

40. Призовава Комисията да продължи с инициативи, насочени към признаване на сивата икономика и количествено определяне на „икономиката на ежедневието“, като използва подходи в зависимост от пола в съответствие със започнатия от нея проект „Отвъд БВП“;

41. Призовава държавите-членки да гарантират подходящо социално осигуряване за жените и мъжете, които се грижат за възрастни или болни роднини или роднини с увреждания, както и за възрастни жени, които получават изключително ниски пенсии;

Тематични области – цели

42. Подчертава значението на това, да се продължи анализът на Платформата от Пекин (Пекин+15), проведен от шведското председателство, за да може на тази основа не само да се изработят подходящи показатели, но и да се установят целите и да се приемат политиките, необходими в обхванатите дванадесет области;

43. Приканва Комисията да публикува анализ на последиците, включително бюджетните, от въвеждането на процеса на „интегриране на принципа за равенството между половете във всички политики“ с оглед оценката на неговата уместност, ефективност, дълготрайност и полезност от гледна точка на съотношението ефективност на разходите–добавена стойност, както е установената практика за всички останали европейски политики;

44. Посочва необходимостта от подобряване на условията, при които организациите на жените и гражданското общество като цяло сътрудничат и участват в процеса на интегриране на принципа за равенството между половете;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

45. Счита, че следва да се даде предимство на борбата с бедността, като се преразгледат макроикономическите, паричните и социалните политики и политиките в областта на заетостта, които са в нейната основа, за да се гарантира икономическата и социална справедливост по отношение на жените, като се преразгледат методите, използвани за определяне на степента на бедност, и се изготвят стратегии, които насърчават справедливо разпределение на доходите, гарантират минимални доходи, достойни заплати и пенсии, създават повече висококачествени работни места с права за жени, осигуряват достъп до качествени публични услуги за всички жени и момичета, подобряват социалната закрила и услугите в помощ на домакинствата, а именно ясли, детски градини, детски заведения, дневни центрове, обществени центрове за отпочиване и услуги в помощ на семействата и центрове от типа „мост между поколенията“, като ги направят достъпни за всички жени, мъже, деца и възрастни хора, с особено внимание към подпомагането на самотни възрастни жени;

46. Подчертава, че най-бедните жени следва да бъдат водещи партньори при определянето, прилагането и оценяването на политиките за равни възможности; поради това приканва Съюза да обърне особено внимание на планирането и изпълнението на Европейската година за борба с бедността, Европейска година на доброволческата дейност, както и като цяло стратегията „Европа 2020“ от тази перспектива;

47. Подчертава положителното въздействие на равенството между половете върху икономическия растеж; посочва, че в това отношение изчисленията на някои проучвания сочат, че ако процентът на заетост, заетост на непълно работно време и производителност на труда на жените бяха сходни с тези на мъжете, БВП би нараснал с 30 %;

48. Призовава държавите-членки да анализират последиците от мерките за борба с кризата и бъдещите стратегии за излизане от кризата от гледна точка на равенството между половете;

49. Призовава Комисията да премахне пропуските в обхванатите области, с цел да се гарантира същото ниво на правна защита срещу дискриминацията въз основа на пола като тази срещу дискриминацията въз основа на расова принадлежност, както и да се подобри правната защита и достъпът до средства за правна защита на жертвите на множествена дискриминация;

50. Подчертава необходимостта от спешни мерки за борба с дискриминацията по отношение на заплатите чрез преразглеждане на съществуващата директива, изготвяне на секторни планове по етапи с точни цели – като например намаляване до 2020 г. на разликата във възнагражденията до 0-5 % – с цел да се премахне пряката и непряката дискриминация, или чрез насърчаване на колективни преговори, обучение на съветници по въпросите на равенството, обръщане на внимание на нееднакъвия дял на неплатен труд на жените и мъжете и изготвяне на планове за равенство в предприятията и другите работни места; счита, че прозрачността при определянето на възнагражденията следва да бъде стандартна практика с цел укрепване на преговорната позиция на работещите жени;

51. Приветства факта, че заетостта при жените в ЕС е близка до целта от 60 % до 2010 г., но изразява твърдо убеждение, че сега е необходимо да се определи по-амбициозна цел от 75 % до 2020 г.;

52. Изисква Съветът, Комисията и държавите-членки на ЕС да предприемат конкретни мерки за подобряване на положението на особено уязвими групи, като независим статут на жените мигранти, изправени пред домашно насилие, индивидуално право на пенсия и други обезщетения за жени, които нямат или имат малък трудов стаж, и кампания за повишаване на осведомеността относно дискриминацията на транссексуални лица и подобряване на техния достъп до средства за правна защита;

53. Подчертава значението на преговорите и на колективните трудови договори при борбата с дискриминацията на жените, особено по отношение на достъпа до трудова заетост, възнагражденията, условията на труд, професионалното развитие и обучението;

54. Призовава публичните органи и частните организации да включат тези планове за равенство в своите вътрешни правилници, като ги придружат с конкретни цели в кратко-, средно- и дългосрочен план, както и да извършват годишна оценка на действителното изпълнение на тези цели;

55. Изразява съжаление относно факта, че жените са по-слабо представени при вземането на решения както в рамките на бизнеса, така и на демократичния процес, и настоява за това, че са необходими по-амбициозни мерки за увеличаване на броя на жените в управителните съвети на предприятията и в местните, регионалните, националните и европейските публични институции;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

56. Призовава да се предприемат повече действия, повишаване на осведомеността и наблюдение на работните места, с оглед да се гарантират по-добри условия на труд за жените, като се обърне внимание на часовата натовареност, зачитането на правата, произтичащи от майчинството и бащинството, съвместяването на работата със семейния и личния живот, и призовава за увеличаване на отпуска по майчинство, за създаване на родителски отпуск, на платен отпуск по бащинство и на платен отпуск по семейни причини, наред с другото, с цел грижи за роднини в зависимо положение, мерки за борба със свързани с пола стереотипи при разпределянето на труда и грижите и за коригиращи действия, ако тези права бъдат поставени под въпрос;

57. Подчертава в това отношение необходимостта да се измерва, сертифицира и награждава практиката за корпоративна социална отговорност, чиито изисквания трябва задължително да включват равенството между половете; счита, че това следва да се постигне чрез приемането на гъвкави модели на организация, които са основани на ориентиран спрямо целите труд, не са свързани с присъствието и дават възможност на всички работници, независимо от техния пол, да напредват по отношение на професионалното развитие и заплащането в съответствие със своите способности и умения и като се вземат предвид социалните потребности, произтичащи от грижите за деца и роднини, в контекста на насочени към семейството услуги и организация на труда;

58. Настоява на необходимостта от съчетаване на личния и семейния живот с професионалния чрез въвеждането на мерки, насочени в еднаква степен към мъжете и жените, които насърчават споделянето на задачите на равна основа и вземат предвид факта, че до момента мъжете са били по-малко склонни да се възползват от разрешения или стимули за родителски отпуск;

59. Подчертава, че е необходимо да се поощряват инициативи за развитие и изпълнение в предприятията на положителни програми за действие и политики в областта на човешките ресурси, които насърчават равенството между половете, придават по-голяма стойност на повишаването на осведомеността и обучението за насърчаване, прехвърляне и усвояване на успешни практики в организациите и предприятията;

60. Счита, че е важно да се разгледа задълбочено въпросът относно разработването на методология за анализ на функциите, които могат да гарантират правото на жените на равно заплащане, да развият пълния потенциал на отделните лица и професии и същевременно да утвърдят достойнството на труда като градивен елемент, с цел да се повиши производителността, конкурентноспособността и качеството на предприятията и да се подобрят условията на живот на работниците, мъже и жени;

61. Настоява на необходимостта от подобряване на наличието, качеството и достъпността на услугите, свързани с отглеждане на децата и грижи за зависими лица, като се гарантира, че тяхното наличие съответства на пълното работно време на мъжете и жените;

62. Посочва, че услугите, свързани с отглеждане на децата и грижи за зависими лица, могат да бъдат значителен източник на заетост за възрастните жени, процентът на заетост на които понастоящем е един от най-ниските;

63. Счита, че е необходимо да се гарантира наличието на достъпна цена на качествени услуги, свързани с отглеждане на деца, за поне 50 % от децата под 3-годишна възраст, както и достъпът до образование за всички деца между 3-годишна възраст и задължителната възраст за започване на училище;

64. Застъпва се за политики и действия, които изкореняват насилието срещу жените във всички области, като се насърчават човешките права на жените и се води борба със свързаните с пола стереотипи и всички форми на дискриминация в рамките на обществото и семейството, включително в образованието, обучението, медиите и политическия живот; подчертава, че следва да се разработят конкретни политики, които насърчават равенството между половете предоставят възможности на жените и образоват по-добре лицата – по-специално чрез кампании за повишаване на осведомеността – и насърчават стратегиите за учене през целия живот и специални мерки за жените;

65. Подкрепя заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси относно „Премахването на насилието срещу жените“ и подчертава значението на текущия ангажимент на Комисията за водене на по-активна политика в борбата за предотвратяване на насилието срещу жени; призовава Комисията да започне консултации по директива за борба с насилието срещу жени, която да очертае, наред с другото, усилията, които държавите-членки са длъжни да положат в борбата с насилието срещу жени;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

66. Подчертава необходимостта от провеждане на широкообхватно проучване, което включва всички държави в ЕС и използва обща методология, за да се установи действителният обхват на проблема; посочва важната работа, която ще бъде извършена в тази област от Европейския център за мониторинг на насилието, основано на пола, който ще предостави висококачествени статистически данни в подкрепа на политическите мерки за борба срещу този порок в обществото;

67. Подчертава, че е необходимо да се обърне възможно най-голямо внимание на положението на жените, които работят със своя съпруг в секторите на селското стопанство, занаятчийството, търговията и рибното стопанство, както и в малките семейни предприятия, в които положението на жените е по-уязвимо в сравнение с това на мъжете, с оглед да се предприемат нови мерки, които закрият майчинството, премахват непряката дискриминация, гарантират закрилата и социалната сигурност, както и другите права на жените, включително на жените, които имат статут на самостоятелно заети лица; посочва в това отношение, че е важно да се развие правната концепция за съсобствеността, с цел да се гарантира пълното признаване на правата на жените в селскостопанския сектор, подходящата закрила в рамките на социалното осигуряване и признанието на техния труд;

68. Подчертава, че е от значение да се води борба срещу стереотипите във всички сфери и на всички етапи от живота, тъй като стереотипите са една от най-трайните причини за неравенство между мъжете и жените, тъй като оказват влияние върху избора им в сферата на образованието, обучението и заетостта, разпределянето на домашни и семейни отговорности, участието в обществен живот, участието и представителството по отношение на ръководните длъжности, както и върху техните решения на пазара на труда;

69. Призовава европейските институции и държавите-членки да поставят по-силен акцент върху борбата с множествената дискриминация, бедността, социалната изолация и неравнопоставеността в здравеопазването;

70. Счита, че е необходимо системите за данъчно облагане и за социална закрила да бъдат преразгледани, за да се индивидуализират правата, да се гарантират равни пенсионни права и да се премахнат стимулите, които оказват отрицателно въздействие върху участието на жените на пазара на труда и в обществото, като например общата данъчна декларация за доходите, и че следва да се избегне свързването на помощите за полагане на грижи за зависими лица със състоянието на икономическа неактивност на жените;

71. Припомня своята резолюция от 10 февруари 2010 г. и подчертава, че е важно жените да разполагат с контрол върху сексуалните и репродуктивните си права;

72. Подчертава, че превантивните мерки са важни, за да се гарантира сексуалното и репродуктивното здраве на жените;

73. Подчертава необходимостта от осигуряване на достъп до процедури за смяна на пола за транссексуалните лица и от гарантиране на това, че свързаните с тях разходи се възстановяват от публичните здравноосигурителни системи;

74. Подчертава, че е необходимо да се обърне особено внимание на положението на жените от етническите малцинства, включително жените мигранти, и да се предвидят подходящи мерки за тяхната подкрепа в контекста на равенството между половете;

75. Настоява, че Комисията следва да се консултира с Парламента, включително с неговата комисия по правата на жените и равенството между половете, относно изготвянето на бъдещата европейска харта на правата на жените;

76. Счита, че следва да се обърне специално внимание на развитието, мира и солидарността с жените по целия свят, и по-специално с жените, които са жертва на несправедливост, дискриминация, глад, бедност, трафик на хора, както и на всякакъв вид насилие; счита, че текущите консултации с организации на жените и с гражданското общество по-общо, както и сътрудничеството с неправителствени организации по въпроси, свързани с политиките, оказващи пряко или косвено въздействие върху равенството между половете, са гаранции за по-широк социален консенсус;

77. Настоява, че принципът за равенство между половете и борбата срещу насилието, основано на пола, трябва да бъдат интегрирани в политиката на ЕС в областта на външните отношения и сътрудничеството за развитие;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

78. Подчертава, че новата стратегия на ЕС за равенство между половете и съпътстващите я институционални механизми трябва да бъдат тясно свързани с глобалния дневен ред за права на жената; отбелязва, че това включва обвързване и предоставяне на подкрепа на новия орган на ООН за равенство между половете, който следва да комбинира политически и оперативни дейности, и призовава ЕС да гарантира, че на този нов орган се предоставят значителни финансови и човешки ресурси за постигане на резултати на място и че той се ръководи от помощник генерален секретар на ООН, отговорен за равенството между половете;

79. Добавя, че новата стратегия на ЕС за равенство между жените и мъжете и придружаващите я институционални механизми следва изрично да обхващат въпроса за половата идентичност и борбата срещу дискриминацията, произтичаща от смяната на пола;

80. Призовава за спазване на неотдавнашните резолюции на Европейския парламент от 10 февруари 2010 г. относно борбата с трафика на хора и относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз;

*

*

*

81. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата на държавите-членки.

Спорт, по-специално по отношение на агентите на играчи в спорта

P7_TA(2010)0233

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно агентите на играчи в спорта

(2011/C 236 E/14)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 29 март 2007 г. относно бъдещето на професионалния футбол в Европа ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 8 май 2008 г. относно Бяла книга за спорта на Европейската комисия ⁽²⁾,
- като взе предвид Бялата книга за спорта (COM(2007)0391),
- като взе предвид член 165 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид решението от 26 януари 2005 г. на Първоинстанционния съд на Европейските общности ⁽³⁾,
- като взе предвид въпроса от 10 март 2010 г. до Комисията относно спорта, по-специално по отношение на агентите на играчите (О-0032/2010 – В7-0308/2010),
- като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,

1. Припомня, че Парламентът в своята резолюция от 29 март 2007 г. относно бъдещето на професионалния футбол в Европа призовава Комисията да подкрепя усилията на футболните ръководни органи за регулиране на агентите на играчите, при необходимост чрез представяне на предложение за директива относно тези агенти;

⁽¹⁾ ОВ С 27 Е, 31.1.2008 г., стр. 232.

⁽²⁾ ОВ С 271 Е, 12.11.2009 г., стр. 51.

⁽³⁾ Решение по дело T-193/02, Laurent Piau/Комисията (Recueil 2005, стр. I-00209).

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

2. Приветства поръчаното от Европейската комисия „Проучване относно спортните агенти в Европейския съюз“, резултатите от което вече са налични;
3. Изразява особена загриженост относно заключенията от проучването по отношение на престъпните дейности, извършвани във връзка със спорта, като са цитирани случаи, при които спортът е повлиян от организираната престъпност, свързана с дейността на агенти на играчи; счита, че това ново явление е вредно за имиджа на спорта, за почтеността в него и в крайна сметка за ролята му в обществото;
4. Отбелязва заключението на проучването, че спортните агенти са в центъра на финансовите потоци, които често са непрозрачни и които ги предразполагат към незаконни дейности; приветства инициативите на някои отбори и управителни органи за по-голяма прозрачност на финансовите операции;
5. Отбелязва, че проучването посочва присъщата непрозрачност на системата на трансфери особено в отборните спортове, улесняваща незаконните дейности, в които се включват както агенти, така и клубове и играчи;
6. Подчертава специфичната уязвимост на младите играчи и риска те да станат жертва на трафик на хора;
7. Подчертава специалната отговорност на агентите на играчи и на клубовете, особено по отношение на младите играчи, и следователно призовава и двете страни да изпълняват тази отговорност, особено по отношение на образованието и професионалното обучение на младите играчи;
8. Подчертава заключението от проучването, че нормите по отношение на агентите, установени от спортните федерации, основно целят да контролират достъпа до професията и да регулират нейното практикуване, но че тези органи имат само ограничени надзорни права и права за санкциониране, тъй като нямат никакви средства за контрол или предприемане на преки действия спрямо спортните агенти, които не са регистрирани към тях; те нямат и право да налагат граждански или наказателни санкции;
9. Изразява съгласие със спортните ръководни органи и заинтересованите страни в спорта, че трябва да се вземат мерки за решаване на проблемите, свързани с почтеността и доверието в спорта и в участниците в сферата на спорта;
10. Счита, че премахването на съществуващата система на ФИФА за лицензиране на агенти на играчи без създаване на солидна алтернативна система не би било подходящ начин за решаване на проблемите около агентите на играчи във футбола;
11. Приветства усилията на спортните ръководни органи да въведат повече прозрачност и надзор над финансовите потоци;
12. Отправя искане до Съвета да увеличи усилията си за координиране в борбата срещу престъпните дейности, свързани с дейността на агентите, включително пране на пари, уговаряне на мачове и трафик на хора;
13. Позовава се на гореспоменатото решение по Дело Т-193/02, където Съдът постановява, че по принцип регулирането на дейността на агентите на играчи, което представлява контрол върху една икономическа дейност и засяга основните свободи, е от компетентността на обществените органи;
14. Припомня, че в същото решение Съдът признава, че федерации като ФИФА имат право да регулират професията на агента, доколкото целта на регулирането е да се повишат професионалните и етичните стандарти в дейността на агентите с оглед на защитата на играчите и че регулацията не е против конкуренцията; припомня, че колективно агентите не са организирани на професионално равнище и че професията подлежи на много ограничено регулиране на равнище държави-членки;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

15. Изразява убеждение, че в контекста на трансграничните дейности и разнообразните национални регулаторни норми, приложими към спорта, може да се работи върху ефективността на контрола и прилагането на санкциите само чрез съвместни усилия на спортните ръководни органи и обществените органи;

16. Отбелязва, че докато дейностите на агентите са регулирани в значителна степен на международно и национално равнище от спортните органи в някои дисциплини, много малко държави-членки са приели специфични закони, насочени към спортните агенти;

17. Счита, че като се има предвид стъписващото разнообразие от регулаторни норми, приложими към дейността на спортните агенти, има нужда от подход на равнище ЕС за избягване на вратичките, оставени поради неясна регулация, и за гарантиране на подходящ мониторинг и контрол на дейността на агентите;

18. Повтаря своя призив за инициатива на ЕС относно дейността на агентите на играчи, която следва да има за цел:

- строги стандарти и критерии за разглеждане преди едно лице да може да извършва дейност като агент на играчи,
- прозрачност в транзакциите на агентите,
- забрана за възнаграждаване на агентите на играчи, свързано с трансфера на малолетни и непълнолетни лица,
- минимални хармонизирани стандарти за договорите на агентите,
- ефикасна мониторингова и дисциплинарна система,
- въвеждане на „система за лицензиране на агенти“ в целия ЕС и регистър на агентите,
- прекратяване на „двойното представителство“,
- условие за поетапност на възнаграждението при изпълнение на договора;

19. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Европейската комисия.

Concluziile summitului UE-Rusia

P7_TA(2010)0234

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно заключенията от срещата на високо равнище между ЕС и Русия (31 май – 1 юни 2010 г.)

(2011/C 236 E/15)

Европейският парламент,

- като взе предвид съществуващото Споразумение за партньорство и сътрудничество (СПС) между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Руската федерация, от друга ⁽¹⁾, както и започналите през 2008 г. преговори за ново споразумение между ЕС и Русия,
- като взе предвид споделяната от ЕС и Русия цел, изложена в общата декларация, представена след 11-та среща на най-високо равнище между ЕС и Русия в Санкт Петербург на 31 май 2003 г., за създаване на общо икономическо пространство, общо пространство на свобода, сигурност и правосъдие, общо пространство на сътрудничество в областта на външната сигурност и общо пространство за научни изследвания и образование, включително културни аспекти („четирите общи пространства“),

⁽¹⁾ ОВ L 327, 28.11.1997 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид предишните си доклади и резолюции относно Русия и отношенията между ЕС и Русия, по-специално резолюцията си от 12 ноември 2009 г. относно подготовката за срещата на високо равнище между ЕС и Русия в Стокхолм на 18 ноември 2009 г.⁽¹⁾, резолюцията си от 17 септември 2009 г. относно убийствата на активисти за правата на човека в Русия⁽²⁾ и резолюцията си от 17 септември 2009 г. относно външните аспекти на енергийната сигурност⁽³⁾,
 - като взе предвид консултациите между ЕС и Русия в областта на правата на човека,
 - като взе предвид подписаните споразумения и представените общи декларации по време на срещата на най-високо равнище между ЕС и Русия в Ростов на Дон, проведена в периода от 31 май до 1 юни 2010 г.,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че ЕС остава ангажиран с по-нататъшното задълбочаване и развитие на отношенията между ЕС и Русия, което личи от подемането от негова страна на сериозни усилия за преговори относно ново рамково споразумение за по-нататъшното развитие на отношенията между ЕС и Русия,
- Б. като има предвид, че ЕС и Русия, която е член на Съвета за сигурност на ООН, носят споделена отговорност за поддържането на световна стабилност, и като има предвид, че задълбоченото сътрудничество и добросъседските отношения между ЕС и Русия са от особено значение за стабилността, сигурността и просперитета на Европа,
- В. като има предвид, че сключването на Споразумение за стратегическо партньорство между ЕС и Руската федерация продължава да бъде от изключителна важност за по-нататъшното развитие и подобряване на сътрудничеството между двамата партньори,
- Г. като има предвид, че е важно ЕС да изрази единна позиция, да прояви солидарност и да покаже единство в отношенията си с Руската федерация, както и тези отношения да се основават на взаимния интерес и общите ценности,
- Д. като има предвид, че икономическите и търговските отношения между ЕС и Русия показват растяща взаимна зависимост между тях, която изисква общи усилия и ангажираност за гарантиране на устойчив растеж,
- Е. като има предвид, че като член на Съвета на Европа и Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) Русия се ангажира да спазва и насърчава правата на човека, основните свободи и принципите на правовата държава, както и да зачита суверенитета на своите европейски съседи; като има предвид, че през последните няколко години отношенията между ЕС и Русия бяха изправени пред редица сериозни предизвикателства, по-конкретно по отношение на опасенията, свързани с демокрацията и правата на човека в Русия,
- Ж. като има предвид, че присъединяването на Русия към Световната търговска организация (СТО) би допринесло значително за по-нататъшното подобряване на икономическите отношения между ЕС и Русия, при условие че от страна на Русия е налице правно обвързващ ангажимент за цялостно спазване и изпълнение на начинанията и задълженията в рамките на СТО, и че присъединяването би отворило пътя за споразумение за широкообхватна и всестранна икономическа интеграция между двамата партньори, основана на действителна реципрочност, и като има предвид, че на 1 януари 2010 г. Русия установи митнически съюз с Казахстан и Беларус,
- З. като има предвид, че подписването на новия Договор за съкращаване на стратегическите въоръжения (СТАРТ) между Руската федерация и САЩ на 8 април 2010 г. и сближаването относно неразпространението на ядрено оръжие и проблема с Иран, мирния процес в Близкия Изток, Афганистан и Пакистан, показват по-добрия климат на диалог с Русия в областта на различните аспекти на външните отношения и сигурността,
- И. като има предвид, че съществуват ясни и обективни критерии за въвеждането на безвизов режим; като има предвид, че европейските и руските граждани имат законен интерес да им се предостави право на свободно движение в рамките на техните държави и при пресичане на границите,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0064.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0022.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0021.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

1. Отново изразява убеждението си, че Русия остава един от най-важните партньори за ЕС в изграждането на дългосрочно партньорство и ангажимент да работи съвместно за справяне с общите предизвикателства посредством балансиран и ориентиран към постигането на резултати подход, основан на демокрацията и принципите на правовата държава, като споделя не само икономически и търговски интереси, но и целта да се предприемат действия въз основа на международното право в тясно сътрудничество както на глобално равнище, така и с общите съседни страни;
2. Призовава ЕС и Русия да ускорят преговорите си по сключването на ново споразумение за партньорство и сътрудничество и потвърждава силната си подкрепа за обширно, широкоспектърно и правно обвързващо споразумение, което да излиза извън рамките на чисто икономическото сътрудничество и да включва като неделими елементи областите на демокрацията, правовата държава и зачитането на правата на човека и на основните права; отбелязва споразумението за Партньорство за модернизация, което трябва да обхване едновременно икономиката и обществото. Подкрепя диверсификацията на руската икономика и на търговските отношения между ЕС и Русия; призовава Комисията и руското правителство да разработят Партньорството за модернизация по-подробно; подчертава необходимостта от бързо изработване на конкретен работен план, който да съответства на постигнатите досега резултати в контекста на четирите общи за ЕС и Русия пространства; подчертава значението на гарантирането на ефективно функциониране на съдебната система и ускоряването на борбата срещу корупцията;
3. Приветства подписването на протокол относно защитата на класифицирана информация и общата декларация относно Газа на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност – Катрин Аштън и на министъра на външните работи на Русия – Сергей Лавров;
4. Изразява задоволство относно това, че първата среща на най-високо равнище между ЕС и Русия, проведена след влизането в сила на Договора от Лисабон, протече конструктивно, като бе отбелязан частичен напредък;
5. Отново изразява своята подкрепа за членството на Русия в СТО, което ще ѝ помогне да привлече повече чуждестранни инвестиции и да диверсифицира своята икономика; счита, че създаденият от Русия митнически съюз с Беларус и Казахстан може да създаде допълнителни пречки по пътя на Руската федерация към членство в СТО; подчертава, че отказът от всякакви протекционистки мерки е предварително условие за членство в СТО;
6. Приветства факта, че неотдавна Русия ратифицира Протокол № 14 към Европейската конвенция за правата на човека, както и законодателните изменения, предназначени за въвеждане на национално равнище на съдебни производства с участието на съдебни заседатели, но предлага този формат да бъде прилаган и при делата по обвинения в тероризъм; приветства също така потвърждаването на мораториума върху смъртното наказание като по-нататъшно положително развитие и изразява надежда, че това е първата стъпка към осъществяването на обявеното намерение за подобряване на спазването на правата на човека в Русия; отново призовава руските органи да се съобразят с всички решения на Европейския съд за правата на човека;
7. Приветства факта, че споразумението относно защитата на класифицирана информация ще улесни сътрудничеството при управлението на кризисни ситуации, но призовава Европейският парламент да получи пълна информация за съдържанието и приложното поле на това споразумение, както и за незабавното извършване на оценка на степента на реципрочност на прилагането му; призовава Съвета да се възползва пълноценно за целта от Специалната комисия по ЕПСО, създадена в съответствие с МИС от 2002 г.;
8. Призовава Съвета и Комисията да удвоят усилията си за решаване на проблемите в контролно-пропускателните пунктове по границите между ЕС и Русия, да участват в конкретни проекти, да използват пълноценно Инструмента за съседство и партньорство и средствата по програмата INTERREG за трансгранично сътрудничество и да прилагат в пълна степен подписаното преди това споразумение за полети над Сибир;
9. Приветства подписването на споразумение за установяването на механизъм за ранно предупреждение относно енергийната сигурност между ЕС и Русия, който да включва уведомяване, консултиране и изпълнение, и призовава Съвета и Комисията да продължат да работят с руските органи и енергийните дружества, с цел избягване на ново прекъсване на доставките, както вече се случи няколко пъти през последните няколко години;
10. Отново подчертава, че енергийното сътрудничество между ЕС и Русия трябва да се основава на принципите на Енергийната харта и Транзитния протокол, които трябва да бъдат включени в новото рамково споразумение между ЕС и Русия, с цел да се гарантират прозрачни и справедливи условия за взаимни инвестиции, равен достъп и основан на правила пазар; изключва използването на енергията като средство на външната политика;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

11. Отбелязва с интерес разискванията относно изменението на климата, начините за конкретно сътрудничество във връзка с мерките за намаляване на парниковите газове, енергийната ефективност и развитието на устойчива енергетика; подчертава необходимостта от консенсус по отношение на начините за постигане на напредък в процеса на международни преговори за изменението на климата, в контекста на подготовката за конференцията в Канкун през декември 2010 г.;
12. Подчертава значението на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (EUMM), която показва, че ЕС има готовност и способност да действа решително за насърчаване на мира и стабилността, и помогна за създаване на необходимите условия за прилагане на споразуменията от 12 август и 8 септември 2008 г.; потвърждава своя ангажимент по отношение на териториалната цялост на Грузия в рамките на международно признатите ѝ граници и призовава всички страни да изпълняват изцяло своите ангажименти; посочва, че мандатът на EUMM се прилага за територията на цялата страна и призовава незабавно да ѝ бъде осигурен безпрепятствен достъп до Абхазия и Южна Осетия, който досега ѝ беше отказван; отново потвърждава твърдия си ангажимент по отношение на преговорите в Женева и продължаването на съвместното председателство на този форум, осъществявано от ЕС, ООН и ОССЕ; изразява съжаление относно решението, обявено от Граничната дирекция на ФСБ, за построяване на модерна гранична инфраструктура от бариери между Южна Осетия и Грузия;
13. Подчертава, че е необходимо Русия да бъде включена в „Стратегията за Балтийско море“ на ЕС, като незабавно се поеме ангажимент, съвместно с Русия, за подобряване на морската безопасност и за високо ниво на опазване на околната среда в чувствителното Балтийско море;
14. Приветства подписването на новия Договор за съкращаване на стратегическите въоръжения (СТАРТ) между Руската федерация и САЩ на 8 април 2010 г.; отбелязва с удовлетворение постигнатия напредък в текущия диалог между Руската федерация и САЩ относно въпросите на сигурността, включително свързаните с противоракетния щит въпроси;
15. Повтаря призива си за засилване на диалога между ЕС и Русия относно правата на човека и за предоставяне на възможност Европейският парламент и руската Държавна дума да дадат своя ефективен принос за този процес, с участието на съответните генерални дирекции и министерствата на правосъдието, на вътрешните работи и на външните работи в Брюксел и Москва; призовава за по-голямо участие на гражданското общество, НПО и организациите, защитаващи правата на човека, в срещите на най-високо равнище между ЕС и Русия, провеждани веднъж на всеки две години;
16. 15b. Призовава руските органи да сложат край на продължаващата и широко разпространена безнаказаност на насилието срещу защитниците на правата на човека и, по-конкретно, да си поставят за първостепенна цел премахването на климата на терор и беззаконие в Северен Кавказ и да защитават и гарантират физическата неприкосновеност на защитниците на правата на човека съгласно съответните международни и регионални инструменти за права на човека;
17. Подкрепя ангажимента за дългосрочната цел за установяване на безвизов режим между ЕС и Русия, основан на постепенен подход, насочен към същността на нещата и постигането на практически напредък; подчертава, че посоченият диалог следва да се води в синхрон с процеса на въвеждане на визови облекчения за страните от Източното партньорство;
18. Призовава Съвета и Комисията да разработят съвместни инициативи с руското правителство, с оглед укрепване на сигурността и стабилността в света, и по-специално в общото съседско пространство, както и да постигнат мирно уреждане на конфликтите в Молдова и Южен Кавказ в съответствие с международното право;
19. Отбелязва проекта за Европейски договор за сигурност, предложен от Русия на 29 ноември 2009 г., но подчертава, че това ново предложение не може да пречи на настоящите задължения на държавите-членки на ЕС в областта на сигурността и призовава Европейския съвет да изготви обща позиция по посоченото предложение;
20. Отбелязва със задоволство, преди срещата на високо равнище на Г-20 в Торонто, постигнатия между ЕС и Русия консенсус относно реформата на финансовата система и очаква на тази среща да бъдат обсъдени средствата за намаляване на системните рискове и да бъде постигнато споразумение относно принципа за участие на финансовите институции в поемането на разходите при всяка една евентуална бъдеща финансова криза;
21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и правителството и парламента на Руската федерация.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Израелска военна операция срещу корабите с хуманитарни помощи и блокадата на Газа

P7_TA(2010)0235

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно израелската военна операция срещу хуманитарната флотилия и блокадата на Газа

(2011/C 236 E/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно Газа и по-специално тези от 15 януари 2009 г. относно положението в ивицата Газа ⁽¹⁾ и от 18 февруари 2009 г. относно хуманитарната помощ за ивицата Газа ⁽²⁾,
 - като взе предвид декларацията от Венеция от 1980 г.,
 - като взе предвид предходните декларации на Четворката за Близкия изток, и по-специално декларацията от 19 март 2010 г., утвърждаваща фундаменталните принципи, установени в Триест на 26 юни 2009 г. и декларацията от 11 май 2010 г. относно възобновяването на преговорите за сближаване между Израел и палестинците,
 - като взе предвид резолюциите на Съвета за сигурност на ООН № 1860 от 8 януари 2009 г. (S/RES/1860(2009)) и № 1850 от 16 декември 2008 г. (S/RES/1850(2008)),
 - като взе предвид изявлението на върховния представител/заместник-председател на Комисията Катрин Аштън от името на ЕС относно израелската военна операция срещу флотилията, публикувано на 31 май 2010 г.,
 - като взе предвид изявлението на председателя на Съвета за сигурност на ООН от 31 май 2010 г. (S/9940),
 - като взе предвид заключенията на Съвета от 8 декември 2009 г. относно мирния процес в Близкия изток,
 - като взе предвид изявлението на председателя на Европейския парламент Jerzy Buzek от 31 май 2010 г.,
 - като взе предвид резолюцията относно тежките нападения от страна на израелските въоръжени сили срещу хуманитарния конвой от кораби, приета на 2 юни 2010 г. от Съвета на ООН по правата на човека,
 - като взе предвид резолюцията, приета от Общото събрание на СЗО на 18 май 2010 г.,
 - като взе предвид доклада на Световната продоволствена програма и на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО), публикуван през ноември 2009 г. относно положението в Газа,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че във военната операция, проведена от Израел в международни води на 31 май 2010 г. срещу флотилията с хуманитарна помощ за Газа, бяха убити девет цивилни лица, а 38 цивилни лица и седем израелски войника бяха ранени,
- Б. като има предвид, че граничните пропускателни пунктове за влизане и излизане от Газа са затворени от юни 2007 г., след като Хамас взе властта с военни средства, а блокадата на движението на хора и стоки увеличи бедността, парализира възстановяването и разруши икономиката в ивицата Газа, като създаде, наред с другото, силен черен пазар, контролиран от Хамас; като има предвид, че тази блокада не доведе до освобождаването на Гилад Шалит, както се очакваше от израелските органи, за което Европейският парламент многократно е призовавал; като има предвид, че тази блокада не постигна целта си за подпомагане на екстремистката дейност и като засегна по-конкретно най-уязвимите части от населението, доведе до увеличаване на радикализирането,

⁽¹⁾ ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 100.⁽²⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- В. като има предвид, че съгласно предишни изявления на органи на ООН блокадата на ивицата Газа представлява колективно наказание в нарушение на международното хуманитарно право,
- Г. като има предвид, че 80 % от населението на Газа зависи от хранителни помощи, повече от 60 % са засегнати от продоволствена несигурност, безработицата достига около 50 %, а санитарните и екологичните условия са сериозно влошени,
- Д. като има предвид, че само 3 600 товара хранителна помощ са влезли в Газа през първото тримесечие на настоящата година, докато през първото тримесечие на 2007 г. товарите са 36 000 и като има предвид, че е разрешено само 81 продукта да влизат в Газа, а по преценка на Агенцията на ООН за подпомагане и строителство за палестинските бежанци в Близкия изток (UNRWA) продуктите, необходими, за да се отговори на основни хуманитарни нужди, са 6 000,
- Е. като има предвид, че палестинските територии са най-големият получател – трета страна – на средства на ЕС и че тази подкрепа е играла важна роля в усилията да се смекчи хуманитарната катастрофа в ивицата Газа; като има предвид, че ЕС продължава да предоставя основна хуманитарна помощ в ивицата Газа, включително чрез UNRWA,
- Ж. като има предвид, че решението за съществуване на две държави остава основата за постигане на дълготраен мир между израелците и палестинците и поради тази причина следва да се избягва всяка едностранна стъпка, която може да застраши тази перспектива; като има предвид, че текущите преговори за сближаване могат да доведат до възобновяване на преките мирни преговори с цел създаване на жизнеспособна палестинска държава, която да съжителства в атмосфера на мир и сигурност с държавата Израел,
3. като има предвид, че към момента Хамас продължава да блокира влизането в Газа на хуманитарния товар от флотилията,
1. Поднася своите съболезнования на семействата на жертвите;
 2. Осъжда нападението срещу флотилията в международни води, което е нарушение на международното право;
 3. Призовава за незабавно международно и независимо разследване на нападението, настоява за придържане към принципите за отчетност и отговорност и настоятелно призовава върховния представител/заместник-председател и държавите-членки на ЕС да предприемат действия, с които да се гарантира, че са взети всички необходими мерки, за да стане ефективно това искане;
 4. Настоятелно призовава Израел за незабавно прекратяване на блокадата на Газа, която доведе до хуманитарна катастрофа и засили радикализирането, което се превръща в източник на несигурност за Израел и целия регион;
 5. Изисква незабавно да бъдат прекратени всички нападения срещу Израел и предупреждава, че техните извършители трябва да носят пълна отговорност;
 6. Настоятелно призовава върховния представител/заместник-председател и държавите-членки на ЕС да предприемат мерки за гарантиране на дългосрочното отваряне на всички пропускателни пунктове към и от Газа, включително на пристанището на Газа, с подходящо международно наблюдение на крайното предназначение, за да се позволи непрекъснат поток на хуманитарни и търговски стоки, необходими за възстановяването и за една самостоятелна икономика, както и парични потоци и свободното движение на хора;
 7. Настоятелно призовава върховния представител/заместник-председател незабавно да поеме инициативата, като представи на Четворката план на ЕС, целящ прекратяване на блокадата на Газа и разглеждане на въпроса за безпокойството на Израел по отношение на сигурността посредством осигуряване на международно наблюдение на пропускателните пунктове, включително нова оценка на мандата на Мисията на ЕС за гранична помощ (EU-BAM), евентуално с морски аспект, както и нейното възобновяване, и разгръщането на международни военноморски сили, които да наблюдават крайбрежието на Газа;
 8. Припомня, че макар и ЕС да е готов да разшири пакета от помощи за палестинците, този ангажимент не е безсрочен, и настоява, че ЕС трябва да играе политическа роля, която води до осезаеми резултати по отношение на създаването на жизнеспособна палестинска държава, съответстващи на неговата значителна финансова помощ и икономическа тежест в региона, като същевременно хуманитарната помощ остава безусловна;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

9. Изразява подкрепата си за преговорите за сближаване между Израел и Палестинската автономна власт и подчертава необходимостта от тяхното продължаване с цел възобновяване на директните преговори;
10. Изразява убеденост, че съществува неотложна необходимост от цялостна промяна на политиката на ЕС относно Близкия изток, с цел упражняване на решителна и последователна политическа роля, придружена от ефективни дипломатически инструменти за мир и сигурност в този съседен регион с жизненоважно стратегическо значение за ЕС; счита, че това следва да обхване всички политики на ЕС, включително, наред с другото, търговската политика и политиката на развитие;
11. Поздравява UNRWA за извършената от нея работа и като си дава сметка за финансовия дефицит, пред който ще се изправи агенцията преди края на настоящата година, призовава международната донорска общност да спази съществуващите ангажименти и допълнително да увеличи своя принос;
12. Отбелязва, че последните събития в значителна степен влошиха отношенията между Турция и Израел; насърчава турското правителство да съсредоточи дипломатическите си и политически усилия върху улесняването на положението на палестинския народ и да допринесе за мирния процес в Близкия изток;
13. Приветства отварянето наскоро на пропускателния пункт в Рафа от страна на египетските органи;
14. Призовава за незабавното освобождаване на израелския сержант Гилад Шалит, който беше отвлечен от Хамас на израелска територия на 25 юни 2006 г. и оттогава е държан в изолация в Газа;
15. Настоятелно призовава Съвета да предприеме постъпки за незабавно свикване на Съвета за асоцииране ЕС-Израел с цел обсъждане на настоящото положение;
16. Настоятелно призовава Съвета също така да предприеме постъпки за свикване на съвместния комитет между ЕС и Палестинската автономна власт;
17. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на държавите-членки, генералния секретар на ООН, специалния пратеник на Четворката за Близкия изток, генералния секретар на Лигата на арабските държави, израелското правителство, Кнесета, председателя на Палестинската автономна власт, Палестинския законодателен съвет, правителството и парламента на Турция и правителството и парламента на Египет.

Търговия с инструменти за мъчение

P7_TA(2010)0236

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание

(2011/C 236 E/17)

Европейският парламент,

- като взе предвид пълната забрана на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание — забрана, която се прилага при всякакви обстоятелства, както и за всички държави, като задължителна норма на международното право,
- като взе предвид формулирането на тази забрана в редица международни и регионални актове и документи за правата на човека, включително Всеобщата декларация за правата на човека, Международния пакт за граждански и политически права, Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание (Конвенция против изтезанията), Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Хартата на основните права на Европейския съюз,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид резолюцията на Европейския парламент от 3 октомври 2001 г. ⁽¹⁾, в която Комисията се призовава да предложи своевременно подходящ инструмент на Общността за забрана на разпространението, търговията и износа на полицейско и друго охранително оборудване, употребата на което по своята същност е жестока, нечовешка или унизителна,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета от 27 юни 2005 г. относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание ⁽²⁾, който влезе в сила на 30 юли 2006 г.,
 - като взе предвид насоките за политиката на ЕС по отношение на трети държави по въпросите на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание, приети през 2001 г. и преразгледани през 2008 г.,
 - като взе предвид доклада на генералния секретариат на Съвета за 2008 г. за изпълнението на насоките на ЕС относно изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание,
 - като взе предвид дейността в други държави вследствие на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета и в частност измененията на закона за контрол на износа на САЩ, предложени от отдела по промишленост и сигурност към министерството на търговията на САЩ през август 2009 г., които отразяват, а в някои случаи и надминават, разпоредбите, съдържащи се в Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета,
 - като взе предвид Меморандума за разбирателство между Съвета на Европа и Европейския съюз, в който Комитетът за предотвратяване на изтезанията (КПИ) към Съвета на Европа се приканва да запълбочи сътрудничеството си със съответните институции на Съюза, както и 17-ия общ доклад за дейността на Комитета за предотвратяване на изтезанията, в който Съветът на Европа се призовава да обмисли ролята, която КПИ би могъл да играе по отношение на прилагането на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета,
 - като взе предвид докладите, публикувани от „Amnesty International“ и фондацията за изследвания „Omega“ през 2007 г. и 2010 г., в които бяха подчертани конкретни слабости в Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета и беше изразена загриженост във връзка с недостатъчното прилагане на регламента от някои държави-членки на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Конвенцията против изтезанията налага специфични задължения на държавите за предотвратяване на изтезанията и други форми на малтретиране, за разследване на такива прояви, за подвеждане под отговорност на извършителите и за предоставяне на обезщетения на жертвите,
- Б. като има предвид, че въпреки тези задължения, все още се извършват изтезания и други форми на малтретиране по цял свят, като при тези практики се използва широк набор от полицейско и охранително оборудване,
- В. като има предвид, че специалният докладчик на ООН за изтезанията изтъква, че контролирането на търговията с такова оборудване е част от задълженията на всяка държава съгласно Конвенцията на ООН против изтезанията,
- Г. като има предвид, че в насоките за политиката на ЕС по отношение на трети държави по въпросите на изтезанията и жестокото, нечовешко и унизително отнасяне или наказание се посочва, че ЕС ще приканва третите държави да предотвратяват употребата, производството и търговията с оборудване, което е предназначено за изтезания или други форми на жестоко, нечовешко и унизително отнасяне или наказание, и да предотвратяват злоупотребата с каквото и да е друго оборудване за такива цели,
- Д. като има предвид, че в доклада на генералния секретариат на Съвета за 2008 г. относно действията на ЕС в подкрепа на ангажиментите за борба срещу изтезанията и други форми на малтретиране в трети държави, се посочва, че „приемането на регламента относно средствата за изтезания е първият пример за регламент на ЕС, приет в съответствие с насоките в областта на правата на човека. Специалният докладчик на ООН приветства тази стъпка и изрази становището, че тя може да служи като образец за акт с всеобщо приложение по този въпрос. Това поражда необходимост ЕС да оцени изпълнението на регламента“,

⁽¹⁾ ОВ С 87 Е, 11.4.2002 г., стр. 136.

⁽²⁾ ОВ L 200, 30.7.2005 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Е. като има предвид, че след влизането в сила на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета някои държави-членки на Европейския съюз са дали разрешение за износ на стоки, които подлежат на контрол в съответствие с настоящия регламент, включително окови, химически дразнителни и зашеметяващи електрошокови устройства, за държави, в които не се зачитат правата на човека,
- Ж. като има предвид, че само дванадесет държави-членки въведоха законодателство за налагане на санкции до 29 август 2006 г., както се изисква съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета,
- З. като има предвид, че само седем държави-членки са изготвили един или повече публични годишни доклади за дейността, които предоставят подробности за техните решения за разрешение, както се изисква съгласно член 13 от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета,
- И. като има предвид, че Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета разрешава вноса в държавите-членки на Европейския съюз на носени върху тялото електрошокови зашеметяващи устройства, търговията с които не е забранена, въпреки че тяхното действие по същество е подобно на това на електрошокови зашеметяващи колани, чийто внос в Европейския съюз е забранен от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, и като има предвид, че според доклади на „Амнести Интернешънъл“, фондацията за изследвания „Омега“ и службата „Интерпрес“ регистрирани в ЕС дружества са внасяли такива устройства в някои държави-членки,
- Й. като има предвид, че списъкът на стоки и оборудване, чиято търговия е забранена от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, не включва някои видове полицейско и охранително оборудване, с които в момента се търгува на международно равнище, които нямат друго практическо предназначение освен изтезание или други форми на малтретиране, като палки с шипове, някои устройства за задържане, фиксирани за пода или за стената, някои окови, вериги за палците и пръстите и винтове за стягане на палците и носени върху тялото електрошокови зашеметяващи устройства, различни от зашеметяващи колани,
- К. като има предвид, че списъкът със стоки и оборудване, търговията с които се контролира от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, не включва някои видове полицейско и охранително оборудване, с които понастоящем се извършва международна търговия и които могат законно да бъдат използвани при право-прилагане или наказания, когато употребата им е регламентирана в съответствие със задълженията в областта на правата на човека на международно равнище и стандартите за правоприлагане от най-добрите практики; с тях обаче широко се злоупотребява за изтезания или други форми на малтретиране - палки и други ръчни ударни устройства, зашеметяващи оръжия с електрошок с високо напрежение, действащи с под 10 000 V, както и специално предназначени части и принадлежности за контролирано или забранено оборудване,
- Л. като има предвид, че Комитетът по общите правила за износа на продукти следва да заседава отново на 29 юни 2010 г.,
1. Призовава държавите-членки незабавно да информират Комисията за съответните санкции, които са предвидили при нарушения на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, както са задължени да направят съгласно член 17 от регламента;
 2. Призовава Комисията и Комитета по общите правила за износа на продукти да дават насоки и оказват помощ на държавите-членки за увеличаване на тези наказания, когато те са недостатъчно строги или не са били въведени;
 3. Припомня задължението на всички държави-членки съгласно член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета за своевременно изготвяне на публични годишни доклади за дейността и настоятелно призовава Комисията писмено да се обърне към държавите-членки, които не са предоставили на Комисията такива доклади, и да ги призове да изпълнят задълженията си;
 4. Настоятелно призовава държавите-членки, за да може техните годишни доклади за дейността да предоставят достатъчно информация за упражняване на сериозен обществен контрол, тези доклади да включват най-малкото: броя на получените заявления, включените стоки и държавите на местоназначение за всяко заявление, както и решенията, взети по всяко едно от тези заявления, и докладите за „нулева дейност“, ако е приложимо;
 5. Настоятелно призовава Комисията да разработи модел на формуляр за годишните доклади за дейността на държавите-членки, за да се улесни изготвянето на тези доклади от страна на всички държави-членки и да се гарантира тяхната последователност;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

6. Настоятелно призовава Комисията, с помощта на Комитета по общите правила за износа на продукти (упълномощен съгласно членове 15 и 16 от регламента), да започне официален преглед на дейността на държавите-членки по прилагането на регламента и издаването на разрешения съгласно регламента, включително разглеждане на годишните доклади за дейността на всички държави-членки, както и да публикува посочения преглед, заедно с годишните доклади за дейността, получени от всяка държава-членка за всяка година от влизането в сила на регламента;
7. настоятелно призовава държавите-членки да гарантират правилното прилагане на процедурите, подчертани в член 13 от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета за обмен на информация между държавите-членки и Комисията относно решения за предоставяне на разрешение и мерките по прилагането или чрез механизма за уведомяване за издадените откази, който вече е установен при отказ за износ на стоки с военен предназначение от работната група „Износ на конвенционално оръжие“, или чрез други резултатни процедури;
8. Настоятелно призовава Комисията да информира Парламента относно предприетите до момента дейности за улесняване на изпълнението на член 13 от държавите-членки;
9. Изисква Комисията да предостави на Парламента и да публикува информацията, която е получила от всяка държава-членка за всяка година от влизането в сила на регламента: по-специално уведомления за отказ на искания за издаване на разрешение съгласно член 11 от регламента, подробности за съответните санкции, които всяка държава-членка е въвела за нарушения на регламента, както и пълното съдържание на годишните доклади за дейността на държавите-членки;
10. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че Комитетът по общите правила за износа на продукти заседава редовно, изготвя ясен график за официално преразглеждане на регламента и установява процедура за своевременно разследване на евентуални нарушения на регламента;
11. Призовава всички държави-членки да установят наблюдение над техническата помощ за трети държави, с цел да допринесат за превенция на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание и за да се избегне злоупотребата с тази техническа помощ за производство на стоки с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание;
12. Енергично осъжда всеки опит от страна на държави-членки или дружества в рамките на Европейския съюз за внос на електрошокови зашеметяващи колани, чийто внос е забранен от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета или други носени върху тялото електрошокови задържащи устройства, които макар и легални в същността си имат подобно действие, и призовава Комисията да проведе неотложно разследване с цел да установи дали и кога електрошоковите зашеметяващи колани или свързаните с тях части, други носени върху тялото електрошокови задържащи устройства, техническа подкрепа или обучение са били предоставени на някои държава-членка преди или след приемането на регламента, за да се определи дали подобни устройства са били въведени в употреба от правоприлагащи органи или от управата на затвори в тези държави, и да докладва получените данни на Парламента;
13. Призовава Комисията да преработи и актуализира списъка на забранените стоки в съответствие с Приложение II от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, за да включи палки с шипове, устройства за разтягане, които се фиксират на стената и пода, окови за крака, вериги и белезници, назъбени вериги, вериги и винтове за стягане на палците, зашеметяващи устройства и други електрошокови зашеметяващи устройства за задържане, носени върху тялото;
14. Призовава Комисията да преразгледа и осъвремени списъка на изделията, контролирани съгласно приложение III към Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, за да се включат в него белезници, палки и други ръчни ударни устройства и преносими електрошокови устройства под 10 000 волта;
15. Освен това призовава Комисията да установи специална процедура за редовен преглед на списъците със стоки в приложение II и приложение III, както се изисква в член 23 от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета;
16. Настоятелно призовава Комисията да излезе с предложение за възможно най-скорошно въвеждане в регламента на клауза за „крайно предназначение за изтезания“, която ще позволи държавите-членки да издават разрешения въз основа на предварителна информация и по този начин да отказват износа на някои продукти, които създават значителен риск във връзка с използването им за изпълнение на смъртно наказание, изтезания или други форми на малтретиране от евентуалните им крайни потребители;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

17. Призовава Комисията да представи предложение за въвеждане в регламента във възможно най-кратък срок на забрана за посредничество при операции, извършвани от което и да е физическо или юридическо лице от което и да е място в Европейския съюз, които включват международни трансфери, чиято цел е финансиране на търговия със средства за изтезание, включително продажби и износ, на стоки, които нямат друго практическо приложение освен прилагането на смъртно наказание, изтезания или други форми на малтретиране, както е посочено в приложение II на регламента и изискващо от държавите-членки да въведат ефективни механизми за контрол на посредничеството при операции, включващи трансфери на някоя от стоките, изброени в приложение III от регламента;

18. Призовава Комисията да представи предложение за въвеждане в регламента, във възможно най-кратък срок, на изискване вносителите да получат разрешение за внос в Европейския съюз на стоките, изброени в приложение III на регламента, и държавите-членки да отказват да издават посоченото разрешение за внос, когато са налице основателни причини да се счита, че подобно съоръжение може да бъде използвано с цел изтезания или други форми на малтретиране в рамките на Европейския съюз или след като бъде продадено извън Европейския съюз;

19. Призовава Комисията да обмисли начини за премахване на освобождаването от изискването за разрешение за внос или износ за стоки от приложение III, които преминават транзитно през Европейския съюз;

20. Припомня актуализацията от 2008 г. на насоките за политиката на ЕС към трети държави относно изтезанията и друго жестоко, нечовешко и унижително отношение или наказание и призовава Съвета и Комисията в съответствие с настоящите насоки да популяризират Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета като пример за най-добра практика на срещи с трети държави, както и да насърчават трети държави, които изнасят съоръжения, чийто внос е забранен от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, да запознаят търговците от тези държави със забраните в регламента;

21. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да насърчават проверките на търгуваните на международно равнище съоръжения, които могат да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на малтретиране, и по-специално да работят за разширяване на призива от годишното Общо събрание на Организацията на обединените нации „за предотвратяване и забрана на производството, търговията, износа и употребата на съоръжения, които са специално предназначени за причиняване на изтезания“, така че да бъдат призовани всички държави да регулират производството, търговията, износа и употребата на съоръжения, които не са специално предназначени за това, но с тях широко се злоупотребява с цел причиняване на изтезания или други форми на малтретиране;

22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата на държавите-членки.

Положението на Корейския полуостров

P7_TA(2010)0237

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно положението на Корейския полуостров

(2011/C 236 E/18)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно въпроси, свързани с Корейския полуостров,
- като взе предвид Решение 2009/1002/ОВППС на Съвета от 22 декември 2009 г.,
- като взе предвид изявлението от 20 май 2010 г. на върховния представител/заместник-председател Катрин Аштън по повод публикуването на доклада за потъването на кораба „Cheonan“ на Република Корея,
- като взе предвид доклада, озаглавен „Резултати от разследването на потъването на кораба на Република Корея „Cheonan““,
- като взе предвид Резолюции № 1718(2006) и № 1874(2009) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации,
- като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- А. като има предвид, че напрежението на Корейския полуостров рязко се увеличи след потъването на кораба „Cheonan“ на 26 март 2010 г., причинило трагичната смърт на 46 души,
- Б. като има предвид, че на 15 май 2010 г. от морското дъно бяха извадени части от торпедо СНТ-02D,
- В. като има предвид, че върховният представител/заместник-председател, Катрин Аштън, осъди потопяването на „Cheonan“ като аморално и крайно безотговорно действие,
- Г. като има предвид, че при разследването, проведено от международна гражданско-военна група за съвместно разследване и извършено посредством процес на разследване и проверка въз основа на научен и обективен подход, се откриха ясни, неоспорими доказателства за това, че корабът „Cheonan“ е бил потопен в резултат на външна подводна експлозия, причинена от произведено в Корейската народнодемократична република торпедо, като това съвпадна с резултатите от независимата оценка на Надзорния комитет на неутралните нации,
- Д. като има предвид, че по време на инцидента всички подводници на други съседни държави са се намирали или в базите си, или в близост до тях,
- Е. като има предвид, че генералният секретар на ООН, Бан Ки Мун, окачестви заключенията в доклада като „будещи дълбока тревога“,
- Ж. като има предвид, че правителството на Република Корея поиска публично извинение и ангажимент от органите на управление на Корейската народнодемократична република, че няма да има повече провокации,
- З. като има предвид, че правителството на Корейската народнодемократична република отрече, че е участвало по какъвто и да е начин в потопяването на „Cheonan“, като обвини Република Корея във фалшифицирането на доказателства и заплаши, че ще предприеме открити военни действия, ако Република Корея наложи допълнителни санкции,
- И. като има предвид, че въоръжените сили на Корейската народнодемократична република продължават да предприемат провокационни и безразсъдни военни действия, като убийството на трима китайски граждани на границата между Китайската народна република и Корейската народнодемократична република от 4 юни 2010 г.,
- Й. като има предвид, че вследствие на инцидента Република Корея обяви преустановяване на всякакви отношения с Корейската народнодемократична република, с изключение на предоставянето на хуманитарна помощ и операциите, свързани с промишления комплекс в Kaesong,
- К. като има предвид, че правителството на Република Корея заяви, че няма да участва в шестстранните преговори, докато не се предприемат подходящи мерки по отношение на Корейската народнодемократична република,
- Л. като има предвид, че ЕС твърдо подкрепя превръщането на Корейския полуостров в безядрена зона, счита, че възобновяването на шестстранните преговори е от съществено значение за мира и стабилността в региона,
- М. като има предвид, че правителствата на Китайската народна република и Руската федерация още не са заели ясна позиция по окончателния доклад и заключенията на групата за съвместно разследване,
- Н. като има предвид, че Република Корея официално отнесе въпроса до Съвета за сигурност на ООН за разискване, а Корейската народнодемократична република се обърна писмено към председателя на Съвета за сигурност на ООН, като отрече, че носи каквато и да е отговорност за нападението, и помоли Съвета за сигурност за съдействие при провеждането на собствено разследване,
1. Изразява дълбоко съжаление във връзка с трагичната загуба на човешки живот на борда на южнокорейската корвета „Cheonan“ и в дух на солидарност и приятелство изразява своето съчувствие към правителството на Република Корея, семействата на загиналите и корейския народ;
2. Подкрепя осъждането от страна на върховния представител/заместник-председател на нападението и приветства съдържаността, проявена от Република Корея;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

3. Отбелязва заключенията на окончателния доклад на групата за съвместно разследване, съгласно които потъването на кораба е било причинено от севернокорейско торпедо, и строго осъжда потопяването като провокационен акт, насочен срещу мира и стабилността на Корейския полуостров;
4. Изразява разочарование във връзка с това, че правителствата на Китайската народна република и Руската федерация все още не са заели ясна позиция по заключенията на окончателния доклад на групата за съвместно разследване;
5. Призовава и двете страни да проявяват съдържаност и да използват всички възможни средства за подобряване на отношенията между тях, както и да активизират усилията си за насърчаване на траен мир и сигурност на Корейския полуостров;
6. Призовава правителствата на Китайската народна република и Руската федерация, в качеството им на постоянни членове на Съвета за сигурност на ООН, да разгледат подробно окончателния доклад и заключенията на групата за съвместно разследване;
7. Призовава Китайската народна република, която е постоянен член на Съвета за сигурност на ООН и основен търговски партньор на Корейската народнодемократична република, да окаже целесъобразно положително влияние върху Корейската народнодемократична република и да се опита да предотврати запълбочаването на конфликта;
8. Изразява подкрепата си за това, че правителството на Република Корея е отнесло въпроса до Съвета за сигурност на ООН;
9. Призовава държавите, участващи в шестстранните преговори да продължат съвместната си работа, с цел да се осигури възобновяване на преговорите за прекратяване на ядрената програма на Корейската народнодемократична република;
10. Призовава Комисията да продължи да прилага програмите за предоставяне на хуманитарна помощ и да поддържа каналите за комуникация с Корейската народнодемократична република, тъй като тези програми за оказване на помощ оказват пряко въздействие върху условията на живот на населението в Корейската народнодемократична република;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на председателя на Комисията, заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, председателя на Съвета, правителствата и парламентите на държавите-членки и страните кандидатки, генералния секретар на ООН и правителствата на Република Корея и Корейската народнодемократична република.

Босна и Херцеговина

P7_TA(2010)0238

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно положението в Босна и Херцеговина

(2011/C 236 E/19)

Европейският парламент,

- като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Босна и Херцеговина, от друга страна, подписано на 16 юни 2008 г.,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1244/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за либерализиране на визовия режим ⁽¹⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 16 юни 2003 г. относно Западните Балкани, както и заключенията му от 30 ноември 2009 г. относно Босна и Херцеговина,

⁽¹⁾ ОВ L 336, 18.12.2009 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения от 16 юни 2003 г. относно Западните Балкани и приложението към тях, озаглавено „Дневният ред от Солун за Западните Балкани: по пътя към европейска интеграция“, което беше подкрепено от Европейския съвет в Солун от 19 и 20 юни 2003 г.,
 - като взе предвид решението на Върховния съд на Европейския съд за правата на човека по делото *Sejdić и Finci* срещу Босна и Херцеговина (искове № 27996/06 и № 34836/06) от 22 декември 2009 г.,
 - като взе предвид своята резолюция от 24 април 2009 г. относно положението в Босна и Херцеговина ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 15 януари 2009 г. ⁽²⁾ за Сребреница,
 - като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че ЕС многократно е потвърждавала ангажимента си за членството в ЕС на държавите от Западните Балкани, включително Босна и Херцеговина; като има предвид обаче, че основната отговорност за присъединяване зависи от тези държави и от тяхната способност и решимост да изпълнят критериите от Копенхаген,
- Б. като има предвид, че Босна и Херцеговина изживява дълъг период на политическа, икономическа и социална стагнация с широко разпространена и устойчива политическа парализа, влошаване на междуетническите отношения, причинено от политическа риторика и нежеланието и неспособността на политическия й елит да се постигне компромис и споделена обща визия относно острите политически, икономически и социални проблеми на държавата,
- В. като има предвид, че все по-острата националистическа и сепаратистка риторика е в рязък контраст с основните европейски ценности, социалното и икономическото развитие и политическата стабилност, в ущърб е на общия интерес на държавата, затруднява междуетническото помирение и възпрепятства амбициите на държавата за членство в ЕС; като има предвид, че Босна и Херцеговина е изправена пред риска да изостане от другите държави от Западните Балкани, като изпусне възможностите за европейска интеграция,
- Г. като има предвид, че Дейтънските споразумения бяха необходими, за да спрат кръвопролитията, но те не успяха да изградят Босна и Херцеговина като самостоятелна, устойчива и функционираща държава; има предвид, че фрагментирането на процеса на определяне на политиките между държавата и автономните области, които бяха създадени от тях, както и припокриващите се компетенции и липсата на хармонизация на законотворчеството между различните равнища на управление остават главна пречка пред ефективната работа на правителството, като възпрепятстват също способността на държавата за постигане на бърз напредък в реформите към членство в ЕС,
- Д. като има предвид, че конституционната реформа продължава да бъде ключова за преобразуването на Босна и Херцеговина в ефективна и пълноценно функционираща държава; като има предвид, че сложната структура на съдебната система, липсата на единен бюджет, отсъствието на върховен съд в Босна и Херцеговина, който би могъл да насърчи хармонизацията между четирите вътрешни юрисдикции, политическата намеса в съдебната система и непрекъснатите предизвикателства към юрисдикцията и правомощията на съдебните агенции на държавно равнище от страна на правителството на Република Сръбска подкопават функционирането на съдебната система и спъват усилията за реформа; като има предвид, че структурите на автономните области, които са резултат от международни решения, следва да бъдат променени, за да станат по-ефективни и да съответстват на държавната институционална рамка,
- Е. като има предвид, че европейското бъдеще на всички граждани на държавата е в Европейския съюз; като има предвид, че перспективата за членство в ЕС е един от факторите с най-силно обединяващо действие сред населението на Босна и Херцеговина; като има предвид, че Босна и Херцеговина има перспектива за членство в ЕС само като единна държава и че всеки опит устоите на държавните институции да бъдат подкопани и отслабени, а обществото да бъде превърнато в заложенник на безотговорна националистическа и сепаратистка политика ще лиши всички граждани от предимствата на европейската интеграция; като има предвид, че Босна и Херцеговина постигна ограничен напредък по отношение на реформите, свързани с процесите на интеграция в ЕС; като има предвид, че преобладаващите етнически програми и програми на автономните области могат да попречат на изпълнението на изискванията за членство в ЕС и НАТО,

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0332.

⁽²⁾ ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 111.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Ж. като има предвид, че Съветът и Комисията трябва да покажат по-силна лидерска позиция и способност да бъдат движеща сила за предприемането и изпълнението на по-нататъшни реформи,
- З. като има предвид, че преждевременното прекратяване на дейността на Службата на върховния представител, основащо се на правомерното желание да се засили ролята на местните структури в политическия процес, може да окаже въздействие върху стабилността на държавата и върху темповете и резултата от изключително необходимите реформи; като има предвид, че преходът от Службата на върховния представител към специален представител на ЕС със засилени функции остава задължителна стъпка преди получаването на статут на страна кандидатка за членство в ЕС,
- И. като има предвид, че Босна и Херцеговина трябва да бъде приветствана за това, че стана непостоянен член на Съвета за сигурност на ООН за периода 2010–2011 г., което показва, че държавата е в състояние да участва пълноправно и отговорно в международните отношения,
- Й. като има предвид, че лицата, заемащи длъжности с политическа отговорност в Босна и Херцеговина, не осигуриха по адекватен начин правосъдие и обезщетение за хилядите жени и момичета, които са били изнасилени по време на войната през 1992–95 г., тъй като броят на случаите на военни престъпления, свързани със сексуално насилие, които са довели до преследване, остава изключително нисък; като има предвид, че жертвите често не са били третирани с достойнство и уважение, нито им е била осигурена достатъчно защита, психологическа и материална подкрепа, за да изградят отново живота си,
- К. като има предвид, че на 11 юли 2010 г. се навършват петнадесет години от геноцида в Сребреница–Потокари,
- Л. като има предвид, че приложение VII от Дейтънското споразумение все още не се прилага напълно; като има предвид, че остава необходимост от справедливи, цялостни и трайни решения за част от 115 000-те вътрешно разселени лица, за бежанците и други лица, засегнати от конфликти, както и за постигане на напредък в подобряването на социално-икономическата интеграция на онези, които са се завърнали; има предвид, че според Международния комитет на Червения кръст след края на войната все още 10 000 души се водят изчезнали и съдбата им остава неизвестна,
- М. като има предвид, че Комисията внесе законодателно предложение за либерализиране на визовия режим за Босна и Херцеговина на 27 май 2010 г. (СОМ (2010)0256), което официално дава възможност за евентуално либерализиране през 2010 г.,
- Н. като има предвид, че Франция, Италия и Люксембург все още не са ратифицирали Споразумението за стабилизиране и асоцииране и по този начин забавят процеса на европейска интеграция на държавата,
- О. като има предвид, че продължаващото силно етническо разделение следва да бъде преодоляно чрез една по-интегрирана, несегрегационна, модерна образователна система в страната,
- П. като има предвид, че липсата на реално усилие от страна на органите на Босна и Херцеговина за ефикасно справяне с корупцията в държавата сериозно засяга икономическото, социалното и политическото развитие на държавата,
- Р. като има предвид, че трафикът на хора представлява тежко престъпление и грубо нарушение на правата на човека; като има предвид, че Босна и Херцеговина е страна на произход, както и в по-малка степен страна на транзит и крайна дестинация за трафика на хора, особено жени и момичета,
- С. има предвид, че държавната конституция и конституциите на автономните области гарантират равно третиране на всички хора; като има предвид, че ромите продължават да са изправени пред много тежки условия на живот и пред дискриминация; като има предвид, че дискриминацията и социалното изключване въз основа на полова идентичност и сексуална ориентация са широко разпространени; като има предвид, че физическите нападения, малтретирането и актовете на сплашване срещу тези групи продължават,
- Т. като има предвид, че безработицата продължава да бъде много висока и се увеличи в резултат от икономическата криза; като има предвид, че липсата на перспективи за работа, особено сред младите хора, възпрепятства напредъка на страната, с което допринася за политическото напрежение; като има предвид, че икономическият просперитет е от решаващо значение за по-нататъшното развитие на държавата и за помирението в Босна и Херцеговина,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Европейската перспектива

1. Изразява недоволство предвид ограничения напредък, постигнат от Босна и Херцеговина като потенциална страна кандидатка по пътя ѝ към стабилизиране и развитие, както и като потенциална страна кандидатка за членство в ЕС; отбелязва с нарастващо безпокойство нестабилния политически климат и липсата на обща визия, която да се споделя от всички политически сили, и твърдо осъжда употребата на подстрекателски език, който подкопава процеса на междуетническо помирение и функционирането на държавните структури; счита твърдението на ръководството на Република Сръбска относно референдум за „мирна раздяла“ като провокация и заплаха за стабилността, суверенитета и териториалната цялост на Босна и Херцеговина;
2. Настоятелно призовава за прекратяване на националистическата и сепаратистка риторика, която води до разделение, поляризира обществото и подкопава същността на Дейтънското мирно споразумение, за сериозен ангажимент и постигане на трайни споразумения, които ще създадат добре функционираща държава, ще подготвят институциите на Босна и Херцеговина за интеграция в ЕС и ще подобрят ситуацията в държавата като цяло;
3. Припомня, че присъединяването към Европейския съюз означава приемане на ценностите и правилата, на които се основава ЕС, а именно зачитане на правата на човека, включително правата на лицата, които принадлежат към националните малцинства, солидарност, толерантност, демокрация и правова държава, включително зачитане на независимостта на съдебната власт;
4. Приканва заместник-председателя на Комисията/върховен представител (ЗП/ВП) и члена на ЕК, отговарящ за разширяването и европейската политика на съседство, да използват пълноценно средствата на ЕС, за да въздействат на политиките от Босна и Херцеговина, с цел те да полагат по-съгласувани усилия за покриване на изискванията на Европейското партньорство, както и всички задължения, произтичащи от Споразумението за стабилизиране и асоцииране; припомня на всички участници в политическия процес, че тези два документа са пътната карта за интеграция в ЕС, и че тяхна отговорност пред гражданите е да постигнат споразумение относно реформите; насърчава ЗП/ВП и Комисията за по-последователно и целенасочено използване на условията на ЕС, за да се отговори на реалните потребности на народите на Босна и Херцеговина;
5. Изразява силна подкрепа за Службата на върховния представител и подчертава, че преходът може да бъде приключен само след като властите на Босна и Херцеговина изпълнят изцяло петте цели и двете условия; настоятелно призовава органите на Република Сръбска да изпълнят оставащите задължения (Закон за електроенергията на Република Сръбска), за да позволят на надзорния орган на Бръчко да препоръча прекратяването на режима на контрол в Бръчко;
6. Настоятелно призовава правителството на Република Сръбска да продължава да участва активно в преговорите за разпределението на държавната собственост, включена в списъка на Службата на върховния представител, и ги призовава да не приема законодателство относно публичната собственост в Република Сръбска, тъй като това би представлявало сериозно нарушение на решението на Върховния представител за забрана на продажбата на публична собственост и съответно би забавило закриването на Службата на върховния представител;
7. Приветства приемането на изменението на конституцията, което определя областта Бръчко като местна самоуправляваща се единица, като по този начин се изпълнява друга от целите, поставена от Съвета за прилагане на мирното споразумение, за бъдещо прекратяване на дейността на Службата на върховния представител;
8. Призовава двете автономни области и всички политически сили, и по-конкретно правителството на Република Сръбска, да спазват Дейтънското мирно споразумение в неговата цялост и да не оспорват действия, предприети въз основа на Споразумението и на резолюции на Съвета за сигурност на ООН; счита, че върховният представител има право на окончателно тълкуване по въпросите на гражданското прилагане на мирното споразумение; призовава всички политически участници да третират с нужното уважение върховния представител и целия международен екип в страната и да се въздържат от всякакви лични нападки;
9. Отбелязва със задоволство значителния принос на полицейската мисия на Европейския съюз и EUFOR Althea за стабилността и сигурността на Босна и Херцеговина; приветства решението на Съвета да предостави подкрепа от неизпълнителен характер за изграждане на капацитет и за обучение; приветства удължаването на мандата на EUFOR съгласно резолюция №1895 на Съвета за сигурност на ООН; приветства факта, че Босна и Херцеговина беше поканена от НАТО да се включи в плана за действие за членство;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

10. Подчертава постиженията на полицейската мисия на Европейския съюз в приноса ѝ към водената от правоприлагащите агенции и съдебната система на Босна и Херцеговина борба срещу организираната престъпност и корупцията; приветства продължаването на мисията за още две години с промяна на мандата ѝ, както и работата на Комисията за подготовка на проект, продължаващ полицейската мисия на Европейския съюз съгласно Инструмента за предприсъединителна помощ 2010;

11. Призовава ЕС и държавите-членки да противодействат на равнодушието на голяма част от политическата класа, като установят привилегировано партньорство с гражданското общество и предоставят подкрепа на гражданското общество, независимите медии и деловите среди, както и да разработят проекти за стимулиране на активно политическо участие, особено за младите босненци;

12. Подчертава, че свободата и независимостта на медиите, както обществени, така и частни, са основни демократични изисквания; приканва органите на властта в Босна и Херцеговина да укрепят независимите и разнообразни медии, свободни от политическа намеса, и да им позволят да докладват свободно от всички части на страната, като им осигурят достъп до информация; строго осъжда нападенията над журналисти и призовава компетентните органи да вземат подходящи мерки, за да се избегнат подобни нападения в бъдеще; призовава медиите, включително обществените радио- и телевизионни услуги, за нулева толерантност към изказванията, внушаващи омраза; подчертава необходимостта от политическа независимост на регулаторните органи в областта на комуникациите; настоятелно призовава Министерския съвет да назначи постоянен директор на органа, отговарящ за комуникациите;

Конституционна реформа и реформа на съдебната система

13. Отново заявява своята позиция относно изискванията, които следва да бъдат постигнати чрез конституционната реформа:

- а) държавата следва да разполага с достатъчни законодателни, бюджетни, изпълнителни и съдебни правомощия, за да бъде в състояние да изпълни условията за присъединяване към ЕС, да създаде и поддържа функциониращо единно икономическо пространство, да насърчава икономическото, екологичното и социалното сближаване и да представлява и защитава цялостните интереси на страната в международните отношения; защитата на жизненоважните национални интереси в рамките на Босна и Херцеговина трябва да бъде съвместима със капацитета за действие на страната;
- б) броят на административните равнища на управление на страната следва да бъде пропорционален на финансовите ресурси на Босна и Херцеговина и следва да се основава на ефикасно, последователно и ефективно разпределение на отговорностите;
- в) всички граждани трябва да имат еднакви права без никаква дискриминация в пълно съответствие с Европейската конвенция за правата на човека (ЕКПЧ) и с член 2 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране, в който се поставя условието за спазване на демократичните принципи и правата на човека;
- г) изразява становището, че следва да се отдели особено внимание на правата на малцинствата и рисковите групи, които следва да се защитават от пряка или непряка дискриминация и насилие; насърчава Босна и Херцеговина да осъществи програми за обществено образование в областта на правата на човека, които да пропагандират ценностите на толерантността, плурализма и многообразието;

14. Припомня, че укрепването на централното равнище на управление не означава отслабване на автономните общности, а създаване на основани на принципа на субсидиарността условия за ефективна администрация, която да е в състояние да изпълнява националните усилия за реформа, да осъществява ефективни международни връзки, а по този начин и да подготви страната за присъединяване към ЕС;

15. Приканва органите на властта в Босна и Херцеговина възможно най-скоро да изменят, в рамките на всеобхватна конституционна реформа, съответните конституционни разпоредби и разпоредби на избирателния закон, за да изпълнят решението на Европейския съд за правата на човека по случая *Sejdić-Finci*, който ясно показва, че настоящата конституция на Босна и Херцеговина е дискриминационна спрямо лица, посочени като „други“; отбелязва, че приемането на тези реформи е съществена стъпка към функциониращо мултиетническо общество;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

16. Насърчава гражданите на Босна и Херцеговина да гласуват на предстоящите общи избори през октомври 2010 г.; счита, че тези избори показват също така скоростта, с която Босна и Херцеговина се придвижва към ЕС, и че всеки, който избира да не гласува, на практика разрешава на останалите да решават неговото бъдеще; посочва, че трябва да се положат всички усилия, за да се позволи предстоящите избори да се осъществят при пълно спазване на европейските норми и при една мирна и демократична кампания;

17. Припомня необходимостта от създаване на върховен съд на държавно равнище, който да бъде включен в конституционната рамка, така че да действа като обединяващ фактор за юриспруденцията в страната, като се предвиди постепенното хармонизиране на четирите различни правни системи в Босна и Херцеговина;

18. Призовава всички действащи лица в политическата област да въведат в действие 69-те дейности, предвидени в подпомагащия план за действие към Стратегията за реформи в сектора на правосъдието;

Борба с военните престъпления, организираната престъпност и корупцията

19. Приветства факта, че сътрудничеството с Международния трибунал за бивша Югославия (МТБЮ) продължава да бъде на задоволително ниво, като сътрудничеството между Трибунала и държавните органи и органите на автономните общности в страната е на адекватно равнище; подчертава, че е необходимо да продължи изпълняването на задълженията и улесняването на арестите на всички обвиняеми от МТБЮ, както и разбиването на подкрепящите ги мрежи; призовава за по-ефективно сътрудничество между полицейските органи в Сърбия и Босна и Херцеговина, за да бъдат открити и арестувани Ратко Младич и Горан Хаджич; настоятелно призовава органите на Босна и Херцеговина да ускорят прилагането на Националната стратегия относно военните престъпления и да започнат да разглеждат висящите съдебни дела по приблизително десет хиляди военни престъпления в цялата страна, както и да посочат конкретно материалните и технически ресурси, необходими за завеждането на дела срещу всички извършители на престъпления, включително отговорните за изнасилване и сексуално насилие;

20. Припомня, че 11 юли е признат за ден за отбелязване в ЕС на геноцида в Сребреница, и призовава всички държави от региона също да го отбележат; приветства приемането на различни резолюции относно Сребреница от парламентите на четири западнобалкански държави, в частност от Народното събрание на Република Сърбия, и призовава парламентите на Босненската държава и автономните области да приемат подобни резолюции в близко бъдеще; счита тези декларации за важни стъпки за справяне с трагичното минало на региона и се надява те да проправят път към разбиране на общата история с цел насърчаване на действително помирение в целия регион; подчертава, че подвеждането под отговорност на отговорните за геноцида във и около Сребреница е важна крачка към регионална стабилност и мир;

21. Призовава органите на Босна и Херцеговина да включат определение за сексуално насилие в Наказателния кодекс в съответствие с международните норми, да предоставят пряко на жертвите подходящи обезщетения, икономическа, социална и психологическа помощ, включително услуги на възможно най-високото постижимо равнище, отнасящи се до оказването на помощ, свързана с опазването на умственото и физическото здраве, да разработят програми и да заделят адекватни средства за дългосрочна защита на свидетелите; в тази връзка подчертава необходимостта от подобряване на координацията между различните съдебни органи и от ускоряване на прокурорските производства в случаи на военни престъпления от сексуален характер, извършени по време на войната; призовава Комисията и другите международни донори да подкрепят органите на Босна и Херцеговина в тези усилия с финансови средства и експертен опит, набелязвайки като цел на подпомагането жертвите на военни престъпления, свързани със сексуално насилие; призовава органите на Босна и Херцеговина да приемат и приложат като висш приоритет стратегия, насочена към жертвите на военни престъпления, свързани със сексуално насилие;

22. Призовава ЕС и държавите-членки да започнат наказателно разследване срещу извършители на сексуални престъпления по време на войната, които са имигрирали в държави-членки и са получили постоянно пребиваване, включително гражданство в тях, и да признаят, че тези престъпления всъщност са военни престъпления, не следва да бъдат разглеждани като общи сексуални престъпления и за тях не следва да се прилага давностен срок;

23. Призовава органите на Босна и Херцеговина да насърчават и доведат до край устойчивото завръщане на бежанци и вътрешно разселени лица (ВРЛ), както и да приемат съответна стратегия съгласно изискванията на приложение VII от Дейтънското мирно споразумение; насърчава ги от една страна да търсят начини за разрешаване на проблемите, свързани с потребностите на лицата, които все още живеят в колективни центрове, и да предприемат мерки за тяхната социална интеграция, и от друга страна да насърчават завръщането на онези, които не могат да се върнат в родните си земи, например в опустошената област около Посавина; призовава Комисията и други международни донори да подкрепят органите на Босна и Херцеговина в тези усилия чрез предоставянето на финансова помощ и експертни знания;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

24. Припомня за спешната нужда от изграждане на държавни затвори с висока степен на сигурност и от реконструкция на съществуващите съоръжения, също така с цел задържане в условия на безопасност на всички лица, подведени под съдебна отговорност и осъдени за военни престъпления;

25. Изразява съжаление относно ограничения напредък в борбата с корупцията поради слабата координация на държавно равнище на усилията, насочени срещу корупцията, и липсата на ефективно разследване и подвеждане под съдебна отговорност на лица, заподозрени във връзка със случаи на корупция на високо ниво, преобладаващи в правителствените и други държавни структури и структури на автономните области, процедурите за възлагане на обществени поръчки, издаването на разрешителни за търговска дейност, както и в сектора на здравеопазването, енергетиката, транспорта и строителството; призовава, в това отношение, за незабавно създаване на безпристрастен и подотчетен орган за борба с корупцията, за да се възстанови доверието на гражданите на Босна и Херцеговина в нейните институции, както и за съгласувано прилагане на новата стратегия за борбата с корупцията (2009-2014 г.) и придружаващия я план за действие;

26. Призовава органите на Босна и Херцеговина да водят ефективна борба с трафика на хора, ефективно да преследват извършителите в сътрудничество с международната общност, да предоставят защита и компенсации на жертвите и да повишават равнището на осведоменост, за да се предотврати повторното им превръщане в жертва на органите на властта и на обществото;

Либерализиране на визовия режим

27. Отбелязва със задоволство, че органите на Босна и Херцеговина са ускорили своите реформи и са постигнали значителен напредък в покриването на основните критерии, съдържащи се в пътната карта за безвизовия режим, което доказва, че с необходимата воля може да бъде постигнат значителен напредък в реформите; настоятелно призовава органите на Босна и Херцеговина да приемат останалите актове от съответното законодателство;

28. Приветства приемането на гореспоменатото законодателно предложение на Комисията от 27 май 2010 г. относно либерализирането на визовия режим и призовава Комисията да провери дали останалите критерии са изпълнени през следващите месеци, с цел да се даде възможност на Съвета и Парламента да одобрят премахването на визите за босненските граждани до края на 2010 г.;

29. Признава значението на либерализирането на визовия режим за това всички граждани на Босна и Херцеговина да имат възможността да пътуват в ЕС, гледа на него като на важен фактор за по-нататъшната интеграция в ЕС и за междуетническото помирение, който предотвратява изолацията и предоставя на гражданите възможност да разширят своите хоризонти, като обмислят перспективата за членство в ЕС и дадат израз на волята си пред политическите лидери, с цел ускоряване на интеграцията в ЕС;

Положението с образователната система

30. Макар и да признава постигнатия на институционално равнище напредък, настоятелно призовава органите на Босна и Херцеговина да приемат закона за висшето образование на държавно равнище и да се съсредоточат върху пълното прилагане на рамковите закони в областта на образованието, като по този начин намалят фрагментацията на образователната система; като вземат мерки, оползотворявайки в пълна степен Европейското партньорство, за подобряване на цялостното качество на образованието, така че то да отговаря на нуждите на пазара на труда и на стандартите от Болонския процес, както и да установи схеми, с помощта на ЕС, за обучение и преквалифициране на хората, засегнати от дългосрочна безработица; насърчава прилагането на международни програми за студентски обмен между всички университети на Босна и Херцеговина и тези на държавите-членки на ЕС посредством оползотворяване на съществуващите програми и мрежи на ЕС; изтъква необходимостта от значително увеличаване на броя на студентите, преподавателите и изследователите, участващи в програмите на ЕС за мобилност;

31. Отбелязва, че образованието е най-същественото средство за постигането на истинско междуетническо помирение; счита, че в контекста на подпомагането от ЕС следва да се обърне завишено внимание на насърчането на образователна система без дискриминация, която да обхваща всички и да се основава на търпимост и зачитане на многообразието, както и на усилия за постигане на разбиране на общата история, като се премахне сегрегацията на различни етнически групи (две училища под един покрив), създавайки общи образователни програми и интегрирани класове и в двете автономни общности; приветства в това отношение въвеждането на всеобщ за Босна и Херцеговина ученически съвет;

32. Призовава органите на Босна и Херцеговина да преразгледат настоящите прекалено строги и скъпоструващи методи за сертифициране на дипломи и да създадат агенция за признаване на дипломите на държавно равнище; напомня на органи на Босна и Херцеговина, че квалифицираната работна ръка следва да бъде насърчавана да търси работа в страната, а не обратното;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Икономическо положение, социална политика

33. Приветства последния кръг от оценката на MONEYVAL ⁽¹⁾; призовава всички участващи страни да полагат постоянни усилия за икономически реформи, да предприемат съгласувани правни действия, що се отнася до различните юрисдикции, и да улесняват стопанските дейности, включително посредством премахването на бюрократичните пречки, да създадат дългосрочна стратегия за устойчиво развитие, като наред с другото бъдат разгледани въпросите на образованието, научноизследователската и развойната дейност, инфраструктурата, селското стопанство, околната среда и енергетиката; с цел привличане на чуждестранни инвеститори, насърчава държавата и стопанските ръководители да положат всички усилия за възстановяване на доверието на инвеститорите и създаване на благоприятни условия за стопанска дейност, така че Босна и Херцеговина да не изостава допълнително от региона;

34. Припомня, че Споразумението за стабилизиране и асоцииране изисква засилване на съгласуването на стопанската политика между правителствата на автономните общности и създаването, като съществен елемент от икономическата реформа, на единно икономическо пространство, насочено към по-нататъшна вътрешна интеграция и към постигането на по-добър пазар на поземлената собственост и по-добър пазар на труда; в това отношение изразява съжаление, че фрагментираното вътрешно трудово законодателство и социално-сигурителни системи продължават да бъдат главната пречка пред свободното движение на хората на територията на страната; изтъква, че икономическият прогрес, перспективата за работа, особено за младите хора на Босна и Херцеговина, са от съществено значение за по-нататъшното развитие на страната и могат да окажат благотворно влияние на процеса на междуетническо помирение;

35. Поощрява засилването на координацията във фискалната сфера, като се гарантира правилното функциониране на Органа за непряко данъчно облагане и Националния фискален съвет; настоятелно призовава Министерския съвет да назначи, след голямо забавяне, постоянен директор на Органа за непряко данъчно облагане;

36. Настоятелно призовава Народното събрание на Босна и Херцеговина да приеме незабавно, за да бъде възможно провеждането на национално преброяване на населението през 2011 г., Закона за преброяването на населението, който представлява ясно предварително условие за възможността за присъединяване към ЕС и е от съществено значение за икономическото и социално развитие на страната, както и за трайното подпомагане от страна на ЕС; подчертава, че поради чувствителността на въпроса, не следва да бъде задължително да се дава отговор на всички въпроси, свързани с етническата принадлежност;

37. Приканва органите на Босна и Херцеговина да въведат мерки, целящи намаляване на бедността и развиване на мрежа за социална сигурност, която да бъде насочена по по-добър начин към бедните членове на обществото, към социално изолираните и уязвимите групи и по-специално към ромите, както и да създадат ефикасна и устойчива система за социална закрила и интеграция; призовава органите на Босна и Херцеговина да се ангажират в по-голяма степен с политиките на заетост, социално сближаване и равенство между мъжете и жените;

38. Приветства инициативите на Босна и Херцеговина за подобряване на положението на ромите и отново потвърждава значението на приемането на стратегия, насочена към осигуряването на жилища, здравни грижи, заетост и образование за ромите; призовава органите, в сътрудничество с гражданското общество, включително с общността на ромите, да предоставят подходящи средства за прилагането на тази стратегия за борба с дискриминацията и за засилване на представителството на ромите при заемането на публични длъжности;

39. Приветства последните законодателни изменения, внесени от Парламента на Федерацията, с които се въвежда принципът на основаващите се на потребностите парични социални помощи и на бюджетните ограничения, които се прилагат спрямо всички потребители на бюджета, включително ветераните; приветства факта, че средствата от заема от Световната банка за политиката за развитие и от втория и третия транш от стенд-бай споразумението с МВФ са вече изплатени; поощрява Парламента на Федерацията да приеме допълнителни мерки, насочени към постигането на по-голяма фискална дисциплина;

40. Настоятелно призовава органите на Босна и Херцеговина да създадат национална енергийна стратегия, която да разчита на възобновяемите енергийни източници, на пестенето на енергия и ефикасността, както и на модернизиранието на електроразпределителната мрежа; напомня както на Босна и Херцеговина, така и на Комисията да гарантират, че проектите за ВЕЦ се планират и изпълняват в съответствие с критериите на ЕС за оценка на въздействието върху околната среда и общите стандарти за устойчивост;

⁽¹⁾ Експертен комитет за оценка на мерките за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма (Съвет на Европа).

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

41. Изразява съжаление от факта, че административният капацитет в сектора на околната среда остава слаб и ограничен; призовава във връзка с това за приемането на държавно равнище на всеобхватен закон за околната среда, осигуряващ хармонизирано опазване на околната среда, и за създаването на държавна агенция по околната среда;

42. Призовава органите на Босна и Херцеговина да приемат Закона за здравното осигуряване, който да хармонизира и подобри качеството на общественото здравеопазване и да даде възможност на хората да търсят подходящи здравни услуги на цялата територия на Босна и Херцеговина, независимо от местожителство или месторабота;

Регионално сътрудничество

43. Подчертава важното значение на регионалното сътрудничество и на добрите междусъседски отношения и ги счита за жизненоважен елемент от процеса на помирение, засилващ контактите между хората; подчертава решаващата роля на приноса на действащите лица от гражданското общество за насърчаване на регионалното сътрудничество в социален и политически аспект; призовава босненските органи да намерят решение, гарантиращо регионална мобилност на граждани на Косово и възможност за пътуване в Босна и Херцеговина;

44. Приветства неотдавнашните изявления на хърватския президент, който се извини за политиката на Хърватия в Босна и Херцеговина през 90-те години на 20 век и отдаде почит на жертвите от всяка общност; счита този жест за важна крачка в насърчаването на етническо помирение между балканските нации; призовава другите съседни на Босна и Херцеговина страни да последват този пример;

45. Призовава Хърватия и Босна и Херцеговина да се споразумеят за решение във връзка с планове за строителството на моста Pelješac, на което Босна и Херцеговина се противопоставя; загрижен е поради неотдавнашното съобщение на хърватския министър-председател за евентуално кандидатстване на Хърватия за европейско финансиране за ускоряване на пораждашото противоречия строителство на моста; посочва, че проектът би могъл да навреди на бъдещото развитие на босненското пристанище Неум и че поражда и в двете страни тревоги за околната среда;

46. Отбелязва, че не може да се говори за трайна стабилност и сътрудничество в района на Западните балкани и в целия ЕС, докато в Босна и Херцеговина продължава да съществува положение на политическа безизходица;

47. Изразява похвала за активното участие на Босна и Херцеговина в регионалното сътрудничество, в частност във връзка с подписването със Сърбия и Хърватия на споразуменията за международна правна помощ в областта на наказателното и гражданското право, чиято цел е изпълнението на наказателни санкции срещу лица, осъдени в една от държавите, страни по споразумението, които след това са избягали в друга;

*

* *

48. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя/върховен представител, Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на Босна и Херцеговина и нейните автономни общности.

Споразумение между ЕС и САЩ в областта на въздухоплаването

P7_TA(2010)0239

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно споразумението за въздушен транспорт между Европейския съюз и Съединените американски щати

(2011/C 236 E/20)

Европейският парламент,

— като взе предвид текста на протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените американски щати, от друга страна, парафиран на 25 март 2010 г. („споразумение за втори етап“),

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид своята резолюция от 5 май 2010 г. относно започване на преговори за споразумения със Съединените американски щати, Австралия и Канада относно резервационните данни на пътниците (PNR) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 13 януари 2009 г. относно сътрудничеството в областта на безопасността на гражданското въздухоплаване ⁽²⁾,
 - като взе предвид резолюциите си от 14 март и 11 октомври 2007 г. относно Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените американски щати, от друга страна ⁽³⁾ („споразумение за първи етап“),
 - като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2006 г. за разработване на програмата за външна политика на Общността в авиационната област ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че споразумението за първи етап, което започна временно да се прилага на 30 март 2008 г., съдържа клауза за временно прекратяване, която можеше да влезе в сила, ако няма споразумение за втори етап, сключено преди ноември 2010 г.,
- Б. като има предвид, че споразумението за първи етап беше само първа стъпка по посока на отварянето на авиационните пазари на ЕС и САЩ, ангажиращо категорично и двете страни да водят по-нататъшни преговори относно продължаването на предоставянето на открит достъп до пазари и увеличаването в максимална степен на ползите за потребители, авиолинии, работна сила и общности, както и да разглеждат въпроси, свързани с улесняването на инвестирането, за да се отразят по-успешно реалностите на световната авиационна промишленост, укрепването на трансатлантическата система на въздухоплаване и създаването на рамка, която да стимулира други страни да отворят собствените си пазари на въздухоплавателни услуги,
- В. като има предвид, че преговорите, започнали през май 2008 г., доведоха до предварително споразумение на 25 март 2010 г.,
- Г. като има предвид, че отварянето на авиационните пазари на ЕС и САЩ, които, взети заедно, съставляват около 60 % от световното въздушно движение, би било от полза за потребителите от двете страни на Атлантическия океан, би осигурило значителни икономически ползи и би спомогнало за създаване на работни места,

Общи принципи

1. Отбелязва предварителното споразумение от 25 март 2010 г., което би могло едновременно да укрепи напредъка по отношение на достъпа до пазари, включен в споразумението за първи етап, и да предостави засилено регулаторно сътрудничество;
2. Припомня, че различните аспекти на нормативна уредба в сферата на авиацията, в това число шумовите ограничения и ограниченията по отношение на нощните полети, следва да бъдат определени на местно равнище при пълно спазване на принципа на субсидиарност; изисква от Комисията да координира тези въпроси на европейско равнище, като взема предвид националното законодателство на държавите-членки, за да могат да бъдат продължени преговорите със САЩ и също така да бъдат решени други въпроси, свързани с тези проблеми, като например каботаж;

Отваряне на пазари

3. Отбелязва със съжаление липсата на значителен напредък по отношение на премахването на остарели нормативни ограничения в областта на чуждестранните инвестиции и счита, че това ще запази настоящите непропорционални ограничения по отношение на придобиване на собственост от чуждестранни лица и контрол в САЩ;
4. Припомня, че крайната цел на споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ е цялостното отваряне на пазара без каквито и да било ограничения от двете страни;
5. Отбелязва ограничения достъп, който превозвачите от ЕС ще получат до финансираните от правителството на САЩ транспорт (програмата „Флай Америка“), припомня, че националните правителства в ЕС не поставят подобни условия;

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0144.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0001.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2007)0071 и P6_TA(2007)0428.

⁽⁴⁾ ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 84.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Сближаване на правните уредби, безопасност и сигурност

6. Насърчава смесената комисия да разработи допълнителни предложения за взаимно признаване на нормативни решения в съответствие с принципите за по-добро регулиране;
7. Отдава голямо значение на сътрудничеството при разработването на европейската и американската система за управление на въздушното движение („SESAR“ и „Next Gen“) с оглед постигане на оперативна съвместимост и съгласуваност, както и като принос за намаляване на въздействието върху околната среда;
8. Приветства сътрудничеството между компетентните органи в ЕС и САЩ в областта на авиационната безопасност на всички равнища;
9. Изказва съжаление, че не са предприети по-нататъшни мерки във връзка с чуждестранните ремонтни бази;
10. Отбелязва значението на европейския черен списък на превозвачите, които не отговарят на стандартите, и на американската система за контрол на стандартите за превоз, и призовава двете страни да си обменят информация в тази област;
11. Подчертава, че правото на личен живот на гражданите на Европа и САЩ следва да се защита при обмяна на лични данни на пътниците между ЕС и САЩ, в съответствие с критериите, за които призовава Европейският парламент в своята резолюция от 5 май 2010 г.; в тази връзка подчертава неотложната необходимост от установяване на световни стандарти относно защитата на лични данни и правото на личен живот;
12. Подчертава, че Европейският съюз се основава на принципа на правовата държава и че всяко предаване на лични данни от ЕС и неговите държави-членки за целите на сигурността следва да се основава на международни споразумения със статут на законодателни актове, с цел да се осигурят необходимите предпазни мерки за гражданите на ЕС, да се спазят процесуалните гаранции и правата на защита и да се осигури съответствие със законодателството за защита на данните на национално и европейско равнище;
13. Подчертава важността на правната сигурност за гражданите и авиокомпаниите на ЕС и САЩ, както и необходимостта от хармонизирани стандарти за последните;
14. Отбелязва значението на консултациите и сътрудничеството по отношение на мерките за сигурност, но отправя предупреждение срещу прилагането на прекомерни или несъгласувани мерки, които не се основават на правилна оценка на риска;
15. Отново призовава Комисията и САЩ да преразгледат ефикасността на допълнителните мерки за сигурност, приети от 2001 г. насам, с цел да се премахнат припокриването и слабите звена във веригата на сигурността;
16. Застъпва идеята за „еднократна проверка за сигурност“, вместо за проверка на пътниците и багажите при всяко прекачване;

Околна среда

17. Признава, че авиационният сектор има няколко отрицателни последици за околната среда, по-конкретно като източник на шум и като сектор, допринасящ за изменението на климата, и че тези последици ще се увеличават с разрастването на авиацията;
18. Отбелязва, че общата декларация за сътрудничество в областта на околната среда е от изключително значение за преодоляването на въздействието на международното въздухоплаване върху околната среда, но изразява съжаление, че регламентът за схемата за търговия с емисии (СТЕ) не е част от предварителното споразумение; изтъква, че ще трябва да се проведат допълнителни преговори със САЩ с оглед влизането в сила на СТЕ до 2012 г.;
19. Приветства постигнатата договореност за съвместна работа в рамките на Международната организация за гражданско въздухоплаване за намаляване на шума и емисиите от самолетите, както и намерението за засилване на техническото сътрудничество между ЕС и САЩ в областта на климатологията, научните изследвания и технологичното развитие, ефективността на горивата, намалението на емисиите от въздушния транспорт и обмена на най-добри практики в областта на понижаването на нивото на шума, като същевременно признава различията в местните условия;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Социална политика

20. Приветства факта, че споразумението признава значението на социалното измерение и отговорността, възложена на съвместния комитет, за наблюдение на социалните последици от споразумението и за предприемане на подходящи действия при необходимост;

21. Призовава Комисията да използва споразумението за насърчаване на спазването на съответното международно законодателство в областта на социалните права, по-конкретно трудовите стандарти, които са застъпени в основните конвенции на Международната организация на труда (МОТ 1930–1999 г.), насоките на ОИСР за многонационални предприятия (1976 г., преразгледани през 2000 г.) и Римската конвенция относно приложимото право при договорни задължения от 1980 г.;

22. Настоява спрямо служителите, които са наети и/или работят в държавите-членки, да се прилага законодателството на ЕС в социалната област, по-конкретно директивите относно допитването до и предоставянето на информация на служителите (2002/14/ЕО, 98/59/ЕО и 80/987/ЕИО), директивата относно организацията на работното време на мобилния персонал в гражданската авиация (2000/79/ЕО) и директивата относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги (96/71/ЕО);

Действие на споразумението

23. Призовава Комисията да гарантира, че Европейският парламент е напълно информиран и консултиран относно работата на съвместния комитет както всички съответни заинтересовани страни;

24. Припомня, че след влизането в сила на Договора от Лисабон се изисква одобрението на Европейския парламент преди сключването на международно споразумение в области, за които се прилага обикновената законодателна процедура (член 218, параграф 6);

25. Приветства идеята за организиране на редовни срещи между членовете на Европейския парламент и на Конгреса на САЩ с цел обсъждане на всички важни въпроси, касаещи политиката на ЕС и САЩ в областта на авиацията;

26. Призовава Европейската комисия да започне процес на преговори на трети етап с оглед включването на следните елементи до 31 декември 2013 г.:

- а) по-нататъшна либерализация на правата за въздушни превози;
- б) допълнителни възможности за чуждестранни инвестиции;
- в) въздействието на мерките за околната среда и инфраструктурните ограничения върху упражняването на правата за въздушни превози;
- г) по-добра координация на политиките относно правата на пътниците с цел осигуряване на възможно най-високо равнище на защита на пътниците;

*

* *

27. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Конгреса на САЩ.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Прилагане на първия пакет от директиви относно железопътния транспорт

P7_TA(2010)0240

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно прилагането на директивите от първия железопътен пакет (№ 2001/12/ЕО, 2001/13/ЕО и 2001/14/ЕО)

(2011/С 236 Е/21)

Европейският парламент,

- като взе предвид втория доклад на Комисията до Европейския парламент и до Съвета относно наблюдението на развитието на железопътния пазар (СОМ(2009)0676) и придружаващия го работен документ на службите на Комисията (SEC(2009)1687),
 - като взе предвид Директива 2001/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 година за изменение на Директива 91/440/ЕИО на Съвета относно развитието на железниците в Общността ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Директива 2001/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 година за изменение на Директива 95/18/ЕО на Съвета относно лицензиране на железопътните предприятия ⁽²⁾,
 - като взе предвид Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 година за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътна инфраструктура и за сертифициране за безопасност ⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 12 юли 2007 г. относно прилагането на първия железопътен пакет ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид въпроса от 9 март 2010 г. до Комисията относно прилагането на директивите от първия железопътен пакет (ЕО № 2001/12/ЕО, 2001/13/ЕО и 2001/14/ЕО) (О-0030/2010 – В7-0204/2010),
 - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че първият железопътен пакет, който беше приет през 2001 г. и съдържа три директиви относно развитието на железниците в Общността, лицензирането на железопътните предприятия и разпределянето капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътна инфраструктура и за сертифициране за безопасност, имаше за цел да даде нов тласък на железопътната промишленост, поставяйки основата за създаването на интегрирано европейско железопътно пространство, и да предостави стабилна финансова структура за постигане на това,
- Б. като има предвид, че директивите от първия железопътен пакет трябваше да бъдат транспонирани в националното законодателство на 15 март 2003 г., но Комисията изчака до юни 2008 г. преди да започне процедури за нарушение по отношение на държавите-членки за неправилно или непълно прилагане на първия железопътен пакет,
- В. като има предвид, въз основа на втория доклад на Комисията относно наблюдението на развитието на железопътния пазар, че делът на железопътния транспорт не е нараснал, а се е стабилизирал на ниското равнище от приблизително 10 % за железопътните товарни превози и по-малко от 7 % за пътническия транспорт през 2002 г.,

⁽¹⁾ ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 26.⁽³⁾ ОВ L 75, 15.3.2001 г., стр. 29.⁽⁴⁾ ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 551.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

1. Изразява съжаление, че цели 22 държави-членки не са успели да приложат подобаващо трите директиви от първия железопътен пакет; счита, че този неуспех е попречил на развитието на дяла на железопътния превоз в транспорта като цяло;
2. Припомня, че Парламентът вече е подчертал в своята резолюция от 12 юли 2007 г., че пълното прилагане на първия железопътен пакет е абсолютен приоритет; поради тази причина е изключително недоволен от факта, че този приоритет не е спазен от мнозинството от държавите-членки, включително Австрия, Белгия, България, Чешката република, Германия, Дания, Естония, Гърция, Испания, Франция, Унгария, Ирландия, Италия, Литва, Люксембург, Латвия, Полша, Португалия, Румъния, Швеция, Словения и Словакия;
3. Изразява съжаление, че Комисията загуби пет години преди да предприеме действия по отношение на неприлагането на въпросните директиви и изчака до юни 2008 г., за да изпрати официално съобщение и до октомври 2009 г., за да изпрати мотивирани становища относно неправилно или непълно прилагане на първия железопътен пакет; изразява съжаление, че Европейската комисия не беше насочила в достатъчна степен наблюдението си към финансовите основи на железопътната система; поради тази причина настоятелно призовава Комисията да възбуди незабавно съдебно производство срещу 22-те държави-членки, които не са приложили първия железопътен пакет;
4. Призовава тези 22 държави-членки да спазят европейското законодателство без допълнително отлагане; изразява своето убеждение, че тези държави-членки все още възпрепятстват справедливата конкуренция на железопътния пазар като не прилагат директивите от първия железопътен пакет;
5. Изисква от Комисията да направи обществено достояние конкретни данни за всяка държава-членка относно елементите, които не са изцяло приложени, по-специално във връзка с незадоволителното изграждане на независим регулаторен орган и неприлагането на разпоредбите относно таксуването на релсовия достъп; освен това изисква Комисията да информира Парламента относно различните правни тълкувания между Комисията и държавите-членки във връзка с независимостта на управителите на инфраструктура (член 4, параграф 2 и член 14, параграф 2 от Директива 2001/14/ЕО);

Независимост на управителите на инфраструктурата

6. Подчертава, че следва да се гарантира достатъчна независимост на управителите на инфраструктура, тъй като съгласно Директива 2001/14/ЕО последните имат основна роля при предоставянето на справедлив достъп до инфраструктурния капацитет за всички участници посредством разпределянето на капацитета на железопътната инфраструктура и събирането на такси за ползване на железопътна инфраструктура и за сертифициране за безопасност;
7. Счита, че независимостта на управителите на инфраструктури е предпоставка за справедливото, прозрачно и недискриминационно отношение към всички оператори; подчертава като изключително тревожен факт, че са предоставени недостатъчни практически и правни гаранции за обезпечаване независимостта на управителите на инфраструктура, по-специално в случаите, когато последните са част от железопътно предприятие, развиващо също дейности в областта на железопътния транспорт;
8. Изисква от държавите-членки, които не спазват тази разпоредба, ясно да разграничат основната задача за разпределяне на капацитета на националната железопътна мрежа от всеки исторически железопътен оператор чрез всички необходими правни и функционални мерки, тъй като тази липса на независимост би могла да предотврати същинското определяне на използването на инфраструктурата от управителя на инфраструктурата;

Липса на правомощия на регулаторните органи

9. Изразява загриженост във връзка с факта, че са възложени недостатъчни правомощия и ресурси на регулаторните органи и че този недостатък води до липса на контрол върху проблемите в областта на конкуренцията за всеки национален пазар;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

10. Изисква от Комисията да информира Парламента относно правомощията на регулаторните органи, които трябва да бъдат засилени от държавите-членки, така че да им се гарантира същинско право на мониторинг върху съответните им железопътни пазари;

11. Счита, че неизграждането на истински независими регулаторни органи в държавите-членки спъва подходящото прилагане на първия железопътен пакет;

Ратка за финансиране и таксуване на инфраструктурата

12. Отбелязва, че специфични разпоредби, свързани с финансирането на инфраструктурата и вземането на мерки за задлъжнялостта в железопътния сектор, бяха включени в първия железопътен пакет (член 9 от Директива 2001/12/ЕО);

13. Изразява съжаление, че равнището на инвестициите в развитието и поддръжката на железопътната инфраструктура остава до голяма степен недостатъчно в много държави-членки, като в няколко случая качеството на съществуващата инфраструктура се влошава; настоятелно призовава държавите-членки да мобилизират необходимите ресурси, за да гарантират, че се разработват нови железопътни транспортни проекти и съществуващата инфраструктура се поддържа адекватно;

Таксуване на релсовия достъп

14. Отбелязва, че независимостта на управителите на инфраструктура и гарантираните правомощия и ресурси за регулаторните органи са предварително условие за задоволителното таксуване на релсовия достъп; припомня, че тези такси за инфраструктурата следва да се изчисляват по справедлив, прозрачен и последователен начин и да предостави достатъчна видимост за железопътните предприятия;

15. Изразява своята загриженост относно недостатъчното прилагане на разпоредбите относно таксуването на инфраструктурата, особено липсата на схема за отчитане на ефективността, така че да се подобри ефективността на железопътната мрежа, и на тарифна система, основаваща се на пряката цена на железопътните услуги, както и относно липсата на независимо определяне на инфраструктурните такси от управителя на инфраструктура;

16. Изразява съжаление, че поради това неприлагане на разпоредбите инфраструктурните такси изглежда не са пряко свързани с цената на железопътните услуги и че железопътният пазар може и да не е в състояние да понесе тези високи такси; отбелязва, че високото равнище на инфраструктурните такси може да попречи на влизането на пазара на оператори, различни от историческия, и че Комисията е получила няколко оплаквания от оператори във връзка с достъпа до терминалите и до железопътните услуги;

17. Счита, че принципите за таксуване на достъпа до мрежата, приложими за железопътния и за пътния транспорт, следва да се сближават, за да се създаде основа за истинска равнопоставеност между видовете транспорт; подчертава, че подобна равнопоставеност би позволила транспортната система на ЕС да стане по-устойчива и по-ефикасна и би увеличила в максимална степен конкурентоспособността на железопътния транспорт в екологично отношение;

Преразглеждането на първия железопътен пакет

18. Подчертава, че доброто и цялостно прилагане на този първи железопътен пакет е основно условие за създаването на европейска железопътна мрежа и че за Европейската комисия следва да бъде абсолютен приоритет неговото прилагане да бъде постигнато посредством всички налични правни процедури;

19. Настоятелно призовава Комисията да предложи преразглеждане на първия железопътен пакет до септември 2010 г.; изисква от Комисията в това преразглеждане да разгледа с предимство проблемите във връзка с независимостта на управителите на инфраструктура и липсата на ресурси и правомощия на регулаторните органи, както и да предложи подходящи принципи за таксуване на достъпа до инфраструктура, които стимулират публичните и частните инвестиции в железопътния сектор;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

20. Счита, че успешното отваряне на пазарите в сектора на железопътния транспорт зависи от пълното прилагане на разпоредбите от първия железопътен пакет; по-нататъшното либерализиране на железопътния пазар не следва да намалява качеството на железопътната транспортна услуга и следва да запазва задълженията за предоставяне на обществена услуга; следва да се прилага принципът на реципрочност до цялостното отваряне на пазарите;

21. Отправя искане до Комисията да реагира или да даде информация относно исканията в параграфи 3, 5, 10 и 16 в рамките на преработката на първия железопътен пакет или най-късно до края на 2010 г.;

*

* *

22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Наводнения в държавите от Централна Европа и по-конкретно Полша, Чешката република, Словакия, Унгария и Румъния, както и във Франция

P7_TA(2010)0241

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно наводненията в държавите от Централна Европа и по-специално Полша, Чешката република, Словакия, Унгария и Румъния, както и във Франция

(2011/С 236 Е/22)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 3 от Договора за ЕС и членове 191 и 349 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид предложението на Комисията за регламент за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз (COM(2005)0108) и позицията на Парламента от 18 май 2006 г.,
- като взе предвид своите резолюции от 5 септември 2002 г. относно наводненията в Европа ⁽¹⁾, от 8 септември 2005 г. относно природните бедствия (пожари и наводнения) в Европа ⁽²⁾, от 18 май 2006 г. относно природните бедствия (горски пожари, засушавания и наводнения) - аспекти на селското стопанство, регионалното развитие и околната среда ⁽³⁾, и от 7 септември 2006 г. относно горските пожари и наводненията ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Бялата книга на Комисията, озаглавена „Адаптиране спрямо изменението на климата: към европейска рамка за действие“ (COM(2009)0147), и съобщението на Комисията, озаглавено „Подход на Общността за превенция на природни и причинени от човека бедствия“ (COM(2009)0082),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Региони 2020 – оценка на бъдещите предизвикателства за регионите в ЕС“ (SEC(2008)2868),
- като взе предвид изявлението на Комисията относно голямото природно бедствие в автономна област Мадейра от 24 февруари 2010 г. и резолюцията на ЕП от 11 март 2010 г. относно голямото природно бедствие в автономната област Мадейра и въздействието на бурята „Синтия“ в Европа ⁽⁵⁾,
- като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,

⁽¹⁾ ОВ С 272 Е, 13.11.2003 г., стр. 471.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2005)0334.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2006)0222, 0223 и 0224.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P6_TA(2006)0349.

⁽⁵⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0065.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- А. като има предвид възникването на големи природни бедствия, каквито бяха наводненията в няколко държави-членки на Европейския съюз, и по-специално в Полша, Чешката република, Словакия, Унгария и Румъния, а също така и Германия и Австрия, както и във Франция наскоро, и последвалите човешки жертви и необходимостта да се евакуират хиляди хора,
- Б. като има предвид, че тези бедствия предизвикаха сериозни щети, включително по отношение на инфраструктурата, предприятията и обработваемата земя, че те доведоха също така до унищожаване на елементи от природното и културното наследство и създадоха потенциална опасност за общественото здраве,
- В. като има предвид необходимостта да се пристъпи към възстановяването на пострадалите в по-голяма или по-малка степен от бедствията области с оглед възстановяване от икономическите и социалните поражения,
- Г. като има предвид че честотата, сериозността, сложността и отражението на природните и причинените от човека бедствия на територията на Европа нараснаха бързо през последните години,
1. Изразява своята съпричастност и солидарност с жителите на регионите, засегнати от бедствията; отчита надлежно възможните сериозни икономически ефекти и изразява почитта и съболезнованията си на семействата на жертвите;
 2. Признава непрекъснатите усилия, положени от екипите за търсене и спасяване с цел спасяването на човешки живот и ограничаване на щетите в засегнатите области;
 3. Приветства действията на държавите-членки, оказали помощ на засегнатите области, тъй като взаимопомощта при трудни обстоятелства е нагледен пример за европейска солидарност;
 4. Призовава Комисията и държавите-членки да преразгледат планирането, политиките в областта на устойчивото земеползване, способността за усвояване на екосистемите и най-добрите практики в светлината на засилените рискове от наводнения, произтичащи от начина, по който се управляват земята, местообитанията и системите за отводняване, и да засилят капацитета за контрол на наводненията и инфраструктурата за отводняване, така че да се ограничат щетите от изключително обилните валежи;
 5. Призовава държавите-членки и регионите, засегнати от бедствията, да обърнат особено внимание на устойчивостта на съответните планове за възстановяване, както и да разгледат възможността за реализиране на дългосрочни инвестиции в политиките на държавите-членки за превенция и противодействие на бедствията;
 6. Призовава държавите-членки да изпълнят изискванията на директивата на ЕС относно наводненията и да я приложат; настоятелно призовава при управлението на териториалното устройство да се вземат под внимание картите на районите с риск от наводнения; подчертава, че ефективната превенция на наводненията трябва да се основава на трансгранични стратегии; насърчава съседните държави-членки да засилят сътрудничеството в областта на превенцията на природни бедствия, като по този начин гарантират най-доброто възможно използване на средствата от ЕС, отпуснати за тази цел;
 7. Призовава Комисията и държавите-членки по възможно най-бърз начин да предоставят помощ за засегнатите от икономическите и социалните ефекти от бедствията области;
 8. Отново посочва, че е абсолютно наложителен нов регламент относно фонд „Солидарност“ на ЕС, на основата на предложението на Комисията COM(2005)0108), с цел разрешаване на проблемите, причинени от природните бедствия, като се действа по един по-гъвкав и ефективен начин; отправя критики по повод на факта, че Съветът блокира предложението, въпреки че Парламентът прие позицията си с широко мнозинство на първо четене през май 2006 г.; настоятелно призовава белгийското председателство и Комисията да търсят неотложно решение, така че да се поднови преразглеждането на регламента с оглед създаване на по-силен и по-гъвкав инструмент, който ще е в състояние да отговори ефективно на новите предизвикателства на изменението на климата;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

9. Призовава Комисията, след представянето на съответните планове за възстановяване от страна на националните и регионалните органи, незабавно да предприеме мерки, за да гарантира, че отпускането на изисканите финансови средства от фонд „Солидарност“ на ЕС става по възможно най-бърз, ефективен и гъвкав начин;

10. Настоятелно призовава Комисията, освен мобилизирането на фонд „Солидарност“ на ЕС, да прояви готовност и гъвкавост по отношение на воденето на преговори с националните и регионалните органи относно преразглеждането на регионалните оперативни програми за 2007–2013 г., финансирани от ЕФРР, ЕСФ и Кохезионния фонд; призовава Комисията да пристъпи възможно най-скоро към това преразглеждане;

11. Призовава Комисията да вземе предвид различията между засегнатите региони, които включват например планински и крайречни области, така че на пострадалите да се помогне по най-добрия възможен начин;

12. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата на държавите-членки и на регионалните и местните органи в засегнатите области.

Обучение в съдебната област

P7_TA(2010)0242

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно съдебното обучение – Програмата от Стокхолм

(2011/С 236 Е/23)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 81 и 82 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид съобщението на Комисията относно План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 9 юли 2008 г. относно ролята на националния съдия в европейската съдебна система ⁽²⁾,
- като взе предвид резолюцията на Парламента от 25 ноември 2009 г. относно Програмата от Стокхолм ⁽³⁾,
- като взе предвид въпроса от 10 май 2010 г. до Комисията относно съдебното обучение – План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм (О-0063/2010 – В7-0306/2010),
- като взе предвид член 115, параграф 5, и член 110, параграф 2, от своя правилник,

А. като има предвид, че членове 81 и 82 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвиждат приемането, съгласно обикновената законодателна процедура, на мерки, целящи да гарантират „подкрепа за обучението на магистрати и съдебни служители“,

Б. като има предвид, че в своя План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм Комисията оповести, че през 2011 г. ще представи съобщение относно план за действие за европейско обучение за всички професии в сферата на правото, а през 2010-2012 г. ще стартира пилотни проекти за програми за обмен, подобни на програмата „Еразъм“, за съдебните органи и юристите,

В. като има предвид, че трябва да се вземат под внимание специфичните нужди на съдебната система по отношение на обучението под формата на опознавателни курсове в областта на националното, сравнителното и европейското право, както и деликатността, която е необходимо да се демонстрира при организирането на такива курсове,

⁽¹⁾ COM(2010)0171.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0352.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0090.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Г. като има предвид, че е особено трудно да се организира обучение за представителите на съдебната власт, с оглед на ограниченото време, с което те разполагат, независимостта им и нуждата курсовете да бъдат съобразени с техните конкретни потребности от гледна точка на текущите правни проблеми,
- Д. като има предвид, че цел на тези курсове трябва да бъде и създаването на канали за общуване между участниците, чрез което се благоприятства развиването на европейска съдебна култура на основата на взаимното разбирателство, засилвайки по този начин взаимното доверие, върху което е изградена системата за взаимно признаване на съдебни решения,
- Е. като има предвид, че въпреки натиска върху държавните бюджети държавите-членки все още носят основната отговорност за съдебното обучение и трябва да приемат тази отговорност,
- Ж. като има предвид, че въпреки всичко финансирането от ЕС е от съществено значение за подобни курсове за съдебно обучение, замислени с цел насърчаване на развиването на европейска съдебна култура,
3. като има предвид, че подходящото съдебно обучение и създаването на европейска съдебна култура могат да ускорят съдебните производства по презгранични дела и следователно да окажат значителен принос за подобряването на функционирането на вътрешния пазар както по отношение на предприятията, така и по отношение на физическите лица, улеснявайки гражданите, упражнили правото на свободно движение, да получат достъп до правосъдие,
- И. като има предвид, че Комисията следва да провежда преглед на постигнатото в рамките на националните програми за обучение и школите за представители на съдебната власт и с оглед на откриването на най-добрите практики в този сектор,
- Й. като има предвид, че е нужно да се извлекат дивиденди от съществуващите структури и мрежи, по-специално Европейската мрежа за съдебно обучение и Академията по европейско право, като в създаването на пилотните проекти за съдебно обучение се включат Мрежата на председателите на върховните съдилища, Европейската мрежа на висшите съдебни съвети, Асоциацията на държавните съвети и върховните административни юрисдикции и Мрежата от европейски главни прокурори „Европравосъдие“,
1. Приветства бързата реакция на Комисията по предложенията, представени в резолюцията на Парламента от 25 ноември 2009 г.;
2. Призовава Комисията и Съвета да гарантират пълноправното участие на Парламента в изготвянето и одобряването на споразумения за съдебно обучение, в частност пилотните проекти, предвидени в плана за действие на Комисията, съгласно членове 81 и 82 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
3. Счита, че предложените пилотни проекти следва да не се ограничават, доколкото това касае представители на съдебната власт, до програми за обмен, подобни на програмата „Еразъм“;
4. Призовава Комисията да започне своите консултации, като по-специално се допита до Парламента, с цел възможно най-бързо изготвяне и подготовка на бъдещите пилотни проекти;
5. Настоятелно призовава Комисията да представи възможно най-скоро предложения, в сътрудничество с държавите-членки в Съвета, относно създаването на мрежа от органи за правно обучение на цялата територия на Съюза, акредитирани да провеждат постоянно и без прекъсване опознавателни курсове в областта на националното, сравнителното и европейското право за представители на съдебната власт;
6. Призовава Комисията да се консултира с Парламента по отделните планове за създаването на институция, изградена на основата на съществуващи структури и мрежи, по-специално Европейската мрежа за съдебно обучение и Академията по европейско право;
7. Настоява Комисията да представи конкретни предложения относно финансирането на бъдещия План за действие за съдебно обучение;
8. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Комисията и на Съвета.
-

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Нов импулс за стратегията за устойчиво развитие на европейската аквакултура

P7_TA(2010)0243

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно нов импулс за стратегията за устойчиво развитие на европейската аквакултура (2009/2107(INI))

(2011/С 236 Е/24)

Европейският Парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Изграждане на устойчиво бъдеще за аквакултурата – Нов импулс за стратегията за устойчиво развитие на европейската аквакултура“ (COM(2009)0162),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 710/2009 на Комисията от 5 август 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 889/2008 за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета във връзка с определянето на подробни правила относно биологичното производство на аквакултурни животни и морски водорасли ⁽¹⁾,
- като взе предвид предложението за Регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 708/2007 относно използването в аквакултурите на чуждоземни и неприсъстващи в района видове (COM(2009)0541),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 257/2009 на Комисията от 24 март 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 794/2004 по отношение на формуляра за допълнителна информация за уведомяване за държавна помощ за рибарство и аквакултури ⁽²⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 248/2009 на Комисията от 19 март 2009 година за установяването на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на уведомяването относно официалното признаване на организации на производители, както и определянето на цени и на интервенция в рамките на общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури (преработен) ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 2006/88/ЕО на Съвета от 24 октомври 2006 година относно ветеринарно-медицинските изисквания за аквакултури и продукти от тях и за предотвратяване и борба с някои болести по водните животни ⁽⁴⁾ и Решение 2008/946/ЕО на Комисията от 12 декември 2008 г. за прилагане на Директива 2006/88/ЕО на Съвета по отношение на изискванията за карантина на аквакултури ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 2000/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2000 година за установяване на рамка за действията на Общността в областта на политиката за водите ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 66/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2009 година относно екомаркировката на ЕС ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета от 28 юни 2007 година относно биологичното производство и етиктирането на биологични продукти ⁽⁸⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 204, 6.8.2009 г., стр. 15.

⁽²⁾ ОВ L 81, 27.3.2009 г., стр. 15.

⁽³⁾ ОВ L 79, 25.3.2009 г., стр. 7.

⁽⁴⁾ ОВ L 328, 24.11.2006 г., стр. 14.

⁽⁵⁾ ОВ L 337, 16.12.2008 г., стр. 94.

⁽⁶⁾ ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 1.

⁽⁷⁾ ОВ L 27, 31.1.2010 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ ОВ L 189, 20.7.2007 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид Регламент (ЕС) № 271/2010 на Комисията от 24 март 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 889/2008 за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета във връзка със знака за биологично производство на Европейския съюз ⁽¹⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1251/2008 на Комисията от 12 декември 2008 година за прилагане на Директива 2006/88/ЕО на Съвета по отношение на условията и изискванията за сертифициране при пускането на пазара и вноса в Общността на аквакултури и продукти от тях и за установяване на списък с векторни видове ⁽²⁾,
- като взе предвид съобщенията на Комисията, озаглавени „Насоки за интегриран подход към въпросите на морската политика: към най-добра практика при интегрираното управление на морското дело и консултация със заинтересованите страни“ (COM(2008)0395), „Пътна карта за морско пространствено планиране: за постигане на общи принципи в ЕС“ (COM(2008)0791) и „Развиване на международното измерение на интегрираната морска политика на Европейския съюз“ (COM(2009)0536), както и неотдавнашния доклад за напредъка на интегрираната морска политика на ЕС (COM(2009)0540),
- като взе предвид научните доклади и становища, изготвени от Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) през 2008 г. относно хуманното отношение към шест от основните видове риби, развъждани в ЕС, и научните становища, изготвени от ЕОБХ през 2009 г. относно хуманното отношение при умъртвяване на осем развъждани вида риби,
- като взе предвид своята резолюция от 25 февруари 2010 г. ⁽³⁾ относно Зелената книга на Комисията, озаглавена „Реформа на общата политика в областта на рибарството“ (COM(2009)0163),
- като взе предвид своята резолюция от 4 декември 2008 г. ⁽⁴⁾ относно приемането на Европейски план за управление на популацията от корморани,
- като взе предвид своята резолюция от 2 септември 2008 г. ⁽⁵⁾ относно рибарството и аквакултурите в рамките на интегрираното управление на крайбрежните зони в Европа,
- като взе предвид своята позиция от 31 януари 2008 г. ⁽⁶⁾ относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно предоставянето от държавите-членки на статистически данни за аквакултури,
- като взе предвид своята резолюция от 12 декември 2007 г. ⁽⁷⁾ относно общата организация на пазара в отрасъла на рибните продукти и продуктите от аквакултури,
- като взе предвид своята резолюция от 7 септември 2006 г. ⁽⁸⁾ относно започването на дебат за общностен подход в областта на програмите за екологично етикетирание на рибните продукти,
- като взе предвид своята резолюция от 16 януари 2003 г. ⁽⁹⁾ относно аквакултурата в Европейския съюз: настояще и бъдеще,
- като взе предвид насоките за преглед на държавната помощ за рибарство и аквакултура ⁽¹⁰⁾ и приемането на насоките от държавите-членки ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 84, 31.3.2010 г., стр. 19.

⁽²⁾ ОВ L 337, 16.12.2008 г., стр. 41.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0039.

⁽⁴⁾ ОВ C 21 E, 28.1.2010 г., стр. 11.

⁽⁵⁾ ОВ C 295 E, 4.12.2009 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ C 68 E, 21.3.2009 г., стр. 39.

⁽⁷⁾ ОВ C 323 E, 18.12.2008 г., стр. 271.

⁽⁸⁾ ОВ C 305 E, 14.12.2006 г., стр. 233.

⁽⁹⁾ ОВ C 38 E, 12.2.2004 г., стр. 318.

⁽¹⁰⁾ ОВ C 84, 3.4.2008 г., стр. 10.

⁽¹¹⁾ ОВ C 115, 20.05.2009 г., стр. 15.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и своята резолюция от 7 май 2009 г. относно новата роля и отговорности на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон ⁽¹⁾,
 - като взе предвид доклада от четвъртата сесия на подкомисията по аквакултура на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) ⁽²⁾,
 - като взе предвид Кодекса за поведение за отговорен риболов на ФАО ⁽³⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по рибно стопанство и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (А7-0150/2010),
- А. като има предвид, че понастоящем няма конкретна, хармонизирана законодателна рамка на ЕС за сектора на аквакултурата; като има предвид, че вместо това този сектор е обхванат от различни законодателни текстове на ЕС в различни области (околна среда, обществено здраве, и т.н.) и от националното законодателство, което може да се различава в значителна степен в отделните държави-членки, като по този начин създава объркване сред операторите в сектора, освен че причинява дискриминация и нарушения на функционирането на пазара,
- Б. като смята, че най-адекватна стъпка в този контекст е Комисията да направи предложение за Регламент, който да урежда сектора на аквакултурата и по този начин да внесе необходимата законодателна прегледност,
- В. като има предвид, че секторът на аквакултурата е новаторски, с потенциал за високотехнологичен икономически сектор, изискващ интензивни структурни инвестиции и инвестиции за научноизследователска дейност, дългосрочно оперативно и финансово планиране и следователно правна сигурност и ясни и стабилни законодателни рамки,
- Г. като има предвид, че секторът на аквакултурата се намира в пряко взаимодействие с области на политики, които са от първостепенно значение за нашето общество, като например околната среда, туризма, градоустройството, регионалното развитие, общественото здраве и защитата на потребителите; като има предвид, че следователно е от особена важност да бъде обърнато дължимото внимание на интересите на този сектор и да бъде третиран справедливо,
- Д. като има предвид, че всички форми на аквакултура трябва да са устойчиви и социално справедливи и следователно не трябва да се накърняват екосистемите чрез увеличаване на концентрацията на естествени вещества и на концентрацията на вещества, произведени от човека, като неразграждащи се химикали и въглероден диоксид, и чрез физическо нарушаване,
- Е. като има предвид, че съобщението на Комисията от 19 септември 2002 г. (COM(2002)0511) се доказва като очевидно недостатъчно за насърчаването на държавите-членки да дадат значителен тласък на развитието на сектора на аквакултурата в ЕС, докато през последното десетилетие този сектор отбелязва съществен растеж в световен мащаб, заедно с нарастването на търсенето на рибни продукти както от рибовъдни стопанства, така и от риболов и при рязко покачване на вноса на тези продукти от страни извън ЕС,
- Ж. като има предвид, че ЕС е нетен вносител на продукти на рибарството и аквакултурата, а търсенето на тези продукти нараства както в световен мащаб, поради нарастването на световното население, така и на общностно равнище, поради изминалото и бъдещото присъединяване към ЕС на държави, в които тази тенденция в търсенето е още по-подчертана, а също и защото потребителските модели се променят в посока към храни, съставени от по-здравословни продукти,
3. като има предвид също така, че е необходима надеждна система за сертифициране на продуктите на аквакултурата,

⁽¹⁾ Приети текстове, Р6_TA(2009)0373.

⁽²⁾ Среца в Puerto Varas (Чили) на 6-10 октомври 2008 г., <http://www.fao.org/fishery/nems/36393/en>

⁽³⁾ Кодекс за поведение на ФАО, приет на 31 октомври 1995 г.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- И. като има предвид, че общностният устойчив сектор на аквакултурата може да допринесе много за осигуряването на висококачествени хранителни доставки що се отнася до рибните продукти и така да намали оказвания върху дивите видове натиск, разнообразявайки доставките на продукти на рибарството и аквакултурата, както и да играе важна роля по отношение на продоволствената сигурност, икономическите дейности и заетостта, особено в селските и крайбрежните райони,
- Й. като има предвид, че ЕС следва да отдаде по-голямо стратегическо значение на устойчивия сектор на аквакултурата и на неговото развитие на равнище ЕС, предоставяйки му необходимата финансова подкрепа, като не забравя, че високите технологии, необходими за дейностите в сектора на аквакултурата, често са свързани със значителни инвестиции от страна на предприятията, независимо от размера на последните,
- К. като има предвид, че поради важността на развитието на сектора на аквакултурата към Комисията беше отправен настоятелен призив да отдели специално място за неговото финансиране в Европейския фонд за рибарство; като има предвид, че съответните инструменти трябва да бъдат достатъчно гъвкави и ефективни, за да осигурят развитието на сектора, включително и на научните изследвания,
- Л. като има предвид, че значителните научни изследвания и технологични иновации, необходими за гарантиране на конкурентоспособността и устойчивостта на аквакултурата и за предоставяне на възможността за успех на операторите в сектора, са отвъд възможностите на много предприятия, независимо дали става дума за МСП или големи предприятия,
- М. като има предвид, че за да бъде ефективна, една устойчива политика в областта на аквакултурата трябва да бъде структурирана по такъв начин, че да благоприятства и насърчава мултидисциплинарното и координирано участие на всички свързани с дейността сектори,
- Н. като има предвид, че ЕС вече прилага политика за подкрепа на продуктите на биологичното земеделско стопанство и аквакултура, посредством прилагането на Регламенти (ЕО) № 834/2007, 889/2008 и 710/2009, като път за изграждането на европейски устойчив сектор на аквакултурата, тясно свързан с оптимизирането на собствената продукция с оглед по-голямата ѝ конкурентоспособност и по-добрата защита на потребителите, както и по-добрата информираност и свобода на избора от тяхна страна,
- О. като има предвид, че всяка устойчива политика в областта на аквакултурата, било на общностно или национално равнище, трябва да отчита различията между различните видове производства на аквакултура (морска риба, сладководна риба, мекотели, ракообразни, морски водорасли и бодлокожи), с мерки адаптирани към специфичните за техните пазари и конкуренция структури и проблеми,
- П. като има предвид, че мерките за насърчаване на устойчивото развитие на аквакултурата би следвало, в някои случаи, да вземат под внимание необходимостта от свеждане до минимум на равнищата на стрес, произтичащо от гъстотата на отглеждане и от транспортирането, както и търсене на по-малко жестоки методи на умъртвяване, и хуманното отношение към рибите като цяло,
- Р. като има предвид, че член 13 от Договора за функционирането на Европейския съюз признава рибите като чувствителни същества и предвижда, при формулирането и прилагането на политиките си в областта на рибарството, Съюзът и държавите-членки да обръщат сериозно внимание на изискванията за хуманно отношение към животните,
- С. като има предвид, че в много страни операторите в сектора биват обременявани от бюрократични пречки и административна тежест, произтичащи от съществуващата законодателна рамка, които ограничават производителността и конкурентоспособността на техните предприятия, което в немалка степен има възпиращ ефект по отношение на инвеститорите,
- Т. като има предвид, че рибата е естествената храна на много развъждани видове риба и повечето рибни стопанства разчитат на храни, които съдържат рибно брашно и рибно масло,
- У. като има предвид, че в същото време в много държави-членки на ЕС липсват специални национални или регионални планове за развитие, в които да се урежда дейността на съоръженията в континенталните, крайбрежните и морските зони и да се определят по прозрачен начин районите, в които могат да се разполагат съоръжения за аквакултури, с което да се избегнат лесно предвидимите конфликти на интереси с политиките за опазване на околната среда и с други икономически сектори като туризма, селското стопанство и крайбрежния риболов,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Ф. като има предвид, че една устойчива политика в областта на аквакултурата е съвместима с областите на Натура 2000 и дори би могла да допринесе по положителен начин за тяхното управление в случаите, когато целите по отношение на опазването на конкретния район позволяват това, както и за благосъстоянието на засегнатите населени, когато се отнася до традиционни дейности, свързани с добива на черупчести организми, или създава условия за изграждането на съоръжения за аквакултури с подходящи размери, за които няма алтернативни местонахождения, съобразени с правилата на Общността по отношение на оценките на въздействието върху околната среда и съвместими с разпоредбите за опазване на местообитанията,
- Х. като има предвид, че понастоящем продуктите на ЕС са изложени на ожесточената конкуренция на вноса от страни извън ЕС (предимно от Турция, Чили, Виетнам и Китай), където предприятията могат да функционират с много по-ниски производствени разходи, тъй като не подлежат на същите правни ограничения, нито на същите строги екологични и фитосанитарни стандарти, и могат да изплащат ниски възнаграждения (социален дъмпинг), като вследствие на това оказват допълнителен натиск върху сектора на аквакултурата на ЕС, което се отразява на качеството на храната и излага на опасност здравето на потребителите,
- Ц. като има предвид, че дейностите на аквакултурата имат по-слабо въздействие върху околната среда от други първични сектори и следователно продуктите на аквакултурата са по-устойчиви; като има предвид, че сред част от европейското гражданско общество се наблюдава незнание по отношение на този факт, което може даде повод за неоснователни предразсъдъци спрямо тези продукти,
- Ч. като има предвид, че в много райони набезите на кормораните представляват заплаха за експлоатирането на традиционни и по-естествени басейни за развъждане на риба,

Общи съображения

1. Приветства инициативата на Комисията за внасяне на гореспоменатото съобщение COM(2009)0162 като знак за това, че се обръща по-голямо внимание на устойчивия сектор на аквакултурата, и се надява, че това ще доведе до преразглеждане на правната рамка, която да бъде по-добре пригодена към нуждите и предизвикателствата, пред които е изправен секторът с оглед укрепване на неговото положение на глобално равнище;
2. Изтъква, че с влизането в сила на Договора от Лисабон Европейският парламент вече не е консултативен орган в отрасла на рибарството, а съзакондател също и в сектора на аквакултурата;
3. Счита, че всички реформи в сектора на аквакултурата следва да се вписват по един хармоничен и взаимосвързан начин в текущия процес на реформа на общата политика в областта на рибарството;
4. Изтъква, че в миналото Парламентът вече е обръщал внимание на необходимостта от по-сбито, последователно и прозрачно законодателство в областта на аквакултурата;
5. Изразява мнението, че един силен и устойчив сектор на аквакултурата би могъл да действа като катализатор за развитието на много отдалечени, крайбрежни и селски райони в държавите-членки и да допринесе за развитието на местно производство, със значителни ползи също и за потребителите под формата на висококачествени, здравословни и произведени по устойчив начин хранителни продукти;
6. Счита, че конкурентоспособността на аквакултурата на Общността следва да бъде подсилена чрез силна, активна, целева и стабилна подкрепа на изследвания и технологично разработване, което представлява съществено предварително условие за развитието на един устойчив, модерен, ефективен и икономически жизнеспособен сектор на аквакултурата; изтъква също така, че мрежите за научни изследвания, мултидисциплинарни изследователски групи, трансферът на технологии и координацията между сектора и научните специалисти посредством платформи за технологии са от съществено значение за гарантирането на добра възвръщаемост на инвестициите в научноизследователската и развойната дейност;
7. Приветства създаването на Платформата за технологии и иновации относно европейската аквакултура, като се отчита необходимостта от това, секторът на аквакултурата да бъде подпомаган в най-голяма степен от изследвания и иновации, за да отговори на възникващите предизвикателства;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

8. Счита, че успехът на европейския устойчив сектор на аквакултурата ще зависи в голяма степен от създаването, на национално и местно равнище, на по-благоприятна за предприятията среда, и призовава държавите-членки да ускорят незабавно работата си в тази посока и да насърчават обмена на опит и най-добри практики на равнище ЕС;
9. Подчертава, че намаляването на бюрокрацията ще насърчи инвестициите в сектора и счита, че е от особена важност държавите-членки, в тясно сътрудничество с местните органи, да приложат колкото се може по-скоро процедури за административно опростяване, като въведат прозрачни и стандартизирани процедури за предоставяне на концесии по отношение на заявленията за разполагане на нови съоръжения за аквакултури;
10. Счита, че устойчивата и биологична аквакултура следва да може да предоставя на потребителите висококачествена храна, гарантираща здравословно и балансирано хранене;
11. Счита, че системите за аквакултури, които намаляват запасите от свободно обитаващи риби или замърсяват крайбрежните води, трябва да се считат за неустойчиви и че европейската аквакултура следва да отдава предимство на тревопасни и хищни видове, които могат да виреят при намалена консумация на рибно брашно и рибно масло;
12. Подчертава, че с оглед разширяване на сектора на аквакултурата в Европа трябва да се правят постоянни подобрения, за да се намали хранителният коефициент на уловени протеини в естествен вид по отношение на производството; отбелязва, че запасите от свободно обитаващи риби, които могат да бъдат използвани за животинска храна, са ограничени и че в редица случаи са предмет на прекомерен риболов и следователно развитието на аквакултурата следва да бъде насочено в по-голяма степен към тревопасни и рибоядни видове, които могат да осигурят значително намаляване на хранителния коефициент;
13. Счита, че е неотложно и крайно необходимо въвеждането и засилването на строгите и прозрачни критерии по отношение на качеството и възможността за проследяване на продуктите на аквакултурата на Общността, подобряването на храненето и въвеждането и засилването на критерии за етикетиране на висококачествени продукти от аквакултури и биологични аквакултури;
14. Счита, че като приоритетна цел сертифицирането за екологично качество на продуктите на аквакултурата следва да насърчава щадящо околната среда използване на живите водни ресурси в контекста на устойчиво развитие, което надлежно отчита екологичните, икономическите и социални фактори и спазва принципите на Кодекса за поведение за отговорен риболов ⁽¹⁾ и бъдещите насоки на ФАО;
15. Призовава Комисията да въведе европейска програма за екологично етикетиране на продукти на рибарството и аквакултурата, която да бъде съобразена с насоките на Общността по отношение на екологичното етикетиране; подчертава, че екологичното етикетиране не само прави европейските продукти на аквакултурата по-конкурентоспособни, но също така допринася за прозрачността на един пазар, в който големият брой частни сертификати могат да доведат до объркване сред потребителите;
16. Призовава Комисията да предприеме действия за гарантиране на това, че гъстотата на стопанствата за аквакултури не засяга естественото състояние или жизнеспособността на дивите популации, морските екосистеми и биологичното разнообразие най-общо;
17. Счита, че финансовата подкрепа за компенсиране на вредите, причинени от защитени от закона животни, представлява важно предварително условие за развитието на един устойчив, съвременен и ефективен сектор на аквакултурата;
18. Счита, че въпреки че всяко предложение за законодателен акт на ЕС следва да разглежда общи аспекти като оценката на въздействието върху околната среда, използването и защитата на водите и възможността за проследяване на продуктите, в тези законодателни актове не трябва да се приема общ или недиференциран подход;
19. Подчертава необходимостта от по-силен ангажимент от страна на ЕС по отношение на инвестициите в устойчива аквакултура, под формата на допълнително финансиране по Европейския фонд за рибарство, като се отдава предпочитание на най-добрата екологична практика; посочва обаче, че бъдещото финансиране на дейности, свързани с аквакултурата, следва да бъде възможно единствено при ефективно прилагане на Директивата за оценката на въздействието върху околната среда ⁽²⁾, за да се гарантира, че финансираните проекти не нанасят вреди на околната среда или на запасите от дива риба и ракообразни;

⁽¹⁾ Приет от ФАО на 31 октомври 1995 г.

⁽²⁾ Директива 85/337/ЕИО (ОВ L 175, 5.7.1985 г., стр. 40), изменена с Директива 97/11/ЕО и Директива 2003/35/ЕО (Директивата за ОВОС).

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

20. Подчертава, че зачитането на биологичното разнообразие следва да се установи като основополагащ принцип за европейската политика за аквакултурата както по отношение на водите в рамките на ЕС, така и по отношение на външното измерение на стратегията за аквакултурата, като подкрепя за отглеждането на риба се оказва единствено когато въпросните видове са местни или вече трайно установени; призовава за извършване на научна оценка на риска за всички внесени отвън видове, както и за мерки за задържане и контрол на вредните за околната среда видове;

21. Отново изтъква необходимостта от включване на традиционните дейности, свързани с добива на черупчести организми, заедно с останалите дейности от сектора на аквакултурата, в рамките на общата политика в областта на рибарството, за да бъде осигурена икономическа, социална и екологична устойчивост и да им се гарантира недискриминативен достъп до европейско финансиране;

22. Счита, че е от съществено значение да се предприемат всички подходящи стъпки, за да се гарантира, че всички продукти на аквакултурата, внасяни в ЕС от трети страни – за консумация или за преработване – изцяло отговарят на същите стандарти за защита на общественото здраве и безопасност на храните като еквивалентните продукти от Общността, и че щателни проверки на подходящите места допринасят ефективно за тази цел, без да се създават нови пречки за търговията, а като се насърчава обменът на най-добри практики с развиващите се страни;

23. Подчертава, че аквакултурата следва да бъде разглеждана като допълнителна за сектора на улова, по-специално по отношение на снабдяването на пазара и възможността за осигуряване на работни места;

Конкретни съображения

Законодателна, административна и финансова рамка

24. Призовава Комисията бързо да представи предложение за регламент за консолидиране в единен текст на цялото законодателство на ЕС, което урежда сектора на аквакултурата, както и да насърчава координацията между различните генерални дирекции, носещи отговорности в тази област;

25. Призовава Комисията в този регламент да определи конкретни критерии за европейско сертифициране и общи основни правила за различните категории продукти, които трябва да се спазват от всяко стопанство за аквакултури в Общността, както и разпоредби за максимално хармонизиране на критериите за влияние върху околната среда на равнище Общност, с цел да се избегне нарушаване на правилата на конкуренция между държавите-членки, но да делегира отговорността за фазата на прилагане и за проверките на функционирането на стопанствата на компетентните териториални органи на държавите-членки, в пълно съответствие с принципа на субсидиарност (например параметрите на въздействието върху околната среда, използването на водните ресурси, храненето на развъжданите риби, мекотели и ракообразни в производствените единици, възможността за проследяване и етикетването на продуктите, както и здравословното състояние на рибите хуманното отношение към тях, и др.);

26. Вярва, че секторът на аквакултурата следва да бъде надлежно наблюдаван и да обхваща по-широк кръг от морски дейности, като например морски транспорт, мореплавателен туризъм, разположени в морето вятърни паркове, риболов и др.;

27. Призовава Комисията да направи всичко възможно, за да гарантира, че държавите-членки са поели официално задължение да документират и да прилагат своето съществуващо законодателство в областта на околната среда и защитата на туризма, както и да приемат по отношение на тези области, които не подлежат на ограничения, планове за развитие, необходими за управлението на морските, крайбрежните и вътрешно-териториалните водни зони, с цел създаване на секторни планове за аквакултура, при ясно определяне на зоните, в които могат да се създадат предприятия от сектора;

28. Призовава държавите-членки да работят за „план за морско развитие“ и интегрирано управление на крайбрежните зони, както се предвижда в рамките на новата морска политика на ЕС и в съответствие с оценките на въздействието върху околната среда, което да включва всички различни категории продукти в сектора, като например добива на черупчести, крайбрежните, изнесените в морето и сладководните аквакултури, и да предприемат действия за намаляване на съществуващите понастоящем бюрократични пречки за получаване на лицензи и концесии, необходими за започване на дейност в областта на устойчивата аквакултура, евентуално чрез въвеждането на „обслужване на едно гише“, което да централизира на едно място всички административни задължения, на които подлежат операторите; също така призовава държавите-членки да изготвят дългосрочни стратегически планове, благоприятстващи устойчивото развитие на тази дейност, както и Комисията да предложи всички необходими мерки за насърчаване на конкурентноспособността в сектора, като вземе предвид особеностите във всяка държава-членка;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

29. Изразява надежда, че в подкрепа на реформираната обща политика в областта на рибарството бъдещият Европейски фонд за рибарство ще предостави специални бюджетни редове за устойчиво развитие на аквакултурата и ще подпомогне инвестициите в този сектор, следващ най-добрата екологична практика, и ще насърчава стопанската дейност и заетостта със специално внимание към новаторски в технологично отношение съоръжения с по-слабо въздействие върху околната среда (например системи за пречистване на водата, които позволяват да се премахнат утайките и замърсителите), рибовъдни стопанства, в които се зачита здравето на рибите и хуманното отношение към тях, и устойчиви форми на аквакултура;

30. Изразява надежда, че този фонд ще вземе надлежно предвид необходимостта от предоставяне на финансова подкрепа на предприятията в сектора, по-специално МСП и семейните предприятия, на основание приноса им към социалното и икономическото развитие на крайбрежната зона и с особено внимание към отдалечените и пограничните райони;

31. Подкрепя държавите-членки за опростяването на процедурите за лицензиране, което би насърчило достъпа до нови места и би улеснило дългосрочния достъп до съществуващи места, по-специално на местата, където функционират МСП и семейни предприятия;

32. Подчертава също така необходимостта от осигуряване на по-голям финансов принос за научноизследователска дейност, иновации и трансфер на технологии в областта на устойчивите, биологичните, изнесените в морето и сладководните аквакултури, както и за предприятията, които ще пристъпят към частично или цялостно преминаване от конвенционалното производство към биологично, чрез секторни политики, които обхващат всички ключови аспекти, от веригата на доставки до повишаването на стойността и популяризирането на продуктите на пазара, с по-добро управление на тези аспекти в рамките на тематичните оси, предвидени в структурните фондове и програмите на Общността;

33. Настоятелно призовава Комисията да предостави на сектора на аквакултурата истински икономически инструмент за кризисни ситуации и да определи системи за подкрепа в случай на биологически природни бедствия (като например пролиферацията на токсичен фитопланктон), предизвикани от човека бедствия (като потъването на „Ерика“ или „Престиж“) или крайни климатични явления (циклони, наводнения и др.);

34. Призовава Комисията и държавите-членки да подкрепят експерименталното развъждане на местни видове, както и технологиите за производство на риба в добро здравословно състояние и усилията за борба с болестите по аквакултурите, с цел диверсифициране на производството на аквакултури в Общността, за да може то да предлага висококачествени продукти с висока добавена стойност, като насърчат научноизследователската дейност и обмена на най-добри практики по отношение на тези видове и съответните производствени методи, така че продуктите на аквакултурата да се конкурират по-добре с други иновативни хранителни продукти;

35. Подчертава, че е необходимо да се предприемат мерки, за да се осигурят запасите за попълване на видове, които намаляват в реките, по-специално традиционно мигриращи видове със значително икономическо въздействие върху местното население (есетра, карагьоз, съомга и др.), както и някои видове в морето, и насочва вниманието на Комисията и държавите-членки към необходимостта да се гарантира необходимото финансиране за прилагане на подобни инициативи;

36. Призовава Комисията да вземе предвид тенденцията за изграждането на изнесени в морето съоръжения за аквакултури като потенциално разрешение на проблема с наличието на пространство по европейското крайбрежие, както и да вземе предвид неблагоприятната околна среда и трудните климатични условия, при които се осъществява този тип аквакултура;

37. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират подходящо професионално обучение в областта на аквакултурата, да подпомагат конкурентоспособността на сектора и да насърчават възможното преквалифициране на операторите в сектора на професионалния риболов по отношение на алтернативните методи за управление на водната среда, като по този начин допринасят за създаването на сигурни работни места за младите хора в селските, крайбрежните и най-отдалечените райони, и особено в райони, които в голяма степен зависят от рибарството и дейностите, свързани с аквакултура;

38. Призовава държавите-членки да разгледат възможността за създаване на специализирани организации за насърчаване на продуктите на аквакултурата; призовава също така Комисията да разшири обхвата на правилата относно общите организации на пазара, като включи сектора на устойчивата аквакултура, както и да окаже подкрепа и да предвиди инициативи за промоционални кампании на равнище ЕС и на външните пазари;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Политика за качество и защита на потребителите

39. Счита, че устойчивото развитие на аквакултурата не може да има предимство пред една строга политика за качество, производствени методи, които зачитат околната среда и хуманното отношение към животните по отношение на превоза на зарибителен материал, начините на умъртвяване и продажбата на жива риба, както и строги здравни стандарти и високо равнище на защита на потребителя;

40. Поради това призовава Комисията да изготви специален етикет за качество на ЕС за продуктите на аквакултурата, както и специален етикет за биологична аквакултура, като установи строги правила в съответствие с принципите на ЕС за висококачествено биологично производство, които да гарантират за потребителите надеждността на системата за производство и контрол, както и пълната проследяемост на продуктите на аквакултурата; насърчава Комисията да обмисли използването на вече съществуващи структури за етикетиране на висококачествена биологични продукти на аквакултурата;

41. Счита, че отговорното производство на съставки за храни за риби, включително морски съставки, е предварително условие за устойчивостта на аквакултурата;

42. Призовава Комисията да организира и насърчи, в тясно сътрудничество с държавите-членки, институционални информационни кампании за популяризиране на продуктите на аквакултурата, включително биологичните продукти на аквакултурата;

43. Отново потвърждава становището, което вече изрази в своята резолюция от 4 декември 2008 г. относно приемането на Европейски план за управление на популациите от корморани ⁽¹⁾, и посочва, че ограничаването на вредите, причинявани от корморани и други грабливи птици на предприятията за аквакултури, е основен фактор за производствените разходи и следователно за тяхното оцеляване и конкурентоспособност; насочва вниманието към необходимостта от оценка на загубите, причинени от кормораните и от други грабливи птици в сектора на аквакултурата, както и от изготвянето на планове за коригиращи действия в сектора;

44. Призовава Комисията да предприеме действията, към които беше приканена в горепосочената резолюция от 4 декември 2008 г., по-специално що се отнася до прилагането на стъпаловидната програма за управление на популацията от корморани, координирана на европейско равнище, и събирането на научни данни относно размерите на популациите от корморани; призовава Комисията да представи предложения за цялостно законодателство в тази област;

45. Призовава Комисията да предложи – в тясно сътрудничество с държавите-членки и след като вземе предвид различните географски и климатични условия, производствените технологии и природните особености на отглежданите видове – конкретни устойчиви критерии по отношение на хуманното отношение към развъжданата риба (като максимални равнища на гъстота на отглеждане, количеството на растителните и животинските протеини, които могат да бъдат използвани в храните в различните видове рибовъдни стопанства), които отчитат специфичните фактори, свързани с развъждането на отделните видове, хранителните потребности на развъжданите видове риба, фазите от жизнения им цикъл и условията на околната среда и насърчават практики за транспортиране и умъртвяване, които ограничават източниците на стрес, както и смянето на водата в басейните по начин, който да гарантира хуманното отношение към развъжданата в тях риба; съгласен е, че дългосрочната цел трябва да бъде заместването на животинските протеини с растителни за всички видове, за които това е възможно, като се имат предвид техните потребности от храни, и че стратегическите изследвания за разработване на заместители на основните съставки следва да бъдат разглеждани като основен приоритет предвид това, че научните изследвания в областта на основните хранителни вещества и тяхното производство от алтернативни източници, каквито са например микроводораслите и дрождите, биха намалили нуждите от рибно брашно в дългосрочен план;

46. Призовава Комисията да разшири приложното поле на Регламент (ЕО) № 1/2005 на Съвета относно защитата на животните по време на транспортиране ⁽²⁾, така че да се ограничи транспортът на риба на дълги разстояния, като по този начин биват насърчавани местните дейности за развъждане, както и умъртвяването в близост до рибното стопанство;

47. Призовава Комисията да гарантира, че получаването на суровини, използвани за храна на риба, следва приемлива от екологична гледна точка практика и няма отрицателно въздействие върху екосистемите, от които тези съставки са получени;

⁽¹⁾ Резолюция на Европейския парламент от 4 декември 2008 г. относно приемането на Европейски план за управление на популациите от корморани с оглед на свеждането до минимум на нарастващото въздействие на кормораните върху запасите от риба, риболова и аквакултурите, (Приети текстове, P6_TA(2008)0583).

⁽²⁾ ОВ L 3, 5.1.2005 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

48. Призовава Комисията да гарантира, че не се допускат процедури преди умъртвяването, които са класифицирани от Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) като вредни за доброто състояние на рибата; следва да бъдат забранени методите на умъртвяване от типа на задушаването в ледена каша, при което, по мнението на ЕОБХ, рибата продължава да има усещания дълго време преди настъпването на смъртта;

49. Настоятелно призовава Комисията да състави специфични технически насоки относно сертифицирането на устойчиви храни за риби;

Външни отношения

50. Призовава Комисията и държавите-членки да направят всичко възможно, за да гарантират, че законодателството на Общността се прилага строго по цялата верига на производство на продукти на аквакултурата, включително храни и суровини за храните, внасяни от трети държави;

51. Призовава Комисията да проучи отблизо производствените методи на рибните стопанства извън Европейския съюз и да докладва относно рисковете за здравето;

52. Изтъква необходимостта да се гарантира, че хранителните продукти от водни организми, произведени или внесени в ЕС, отговарят на високи стандарти за опазване на околната среда и защита на здравето и безопасността на потребителя;

53. Призовава Комисията да направи всичко възможно, за да гарантира прилагането на принципа за взаимно признаване и свободно движение на стоки по отношение на фармацевтичните продукти – лечебни и за профилактика, използвани в аквакултурата, да насърчава реципрочни споразумения с трети държави с обширно ноу-хау в сектора и да насърчава въвеждането на най-добри практики от други държави и международни организации;

54. Отново посочва значението на системното провеждане на проверки по местата, които предоставят достъп до вътрешния пазар, и основните пунктове за внос, за да се гарантира напълно на потребителите, че продуктите на аквакултурата, внасяни от трети страни, системно се подлагат на строг контрол на качеството и следователно отговарят изцяло на нормите на ЕС в областта на хигиената и общественото здраве;

55. Призовава Комисията и държавите-членки да защитават тези принципи както в рамките на СТО, така и на всички подходящи институционални форуми;

56. Призовава Комисията да насърчава, като част от политиката на ЕС за сътрудничество с развиващите се страни, мерки за подкрепа и обучение, които имат за цел насърчат устойчивата аквакултура и да повишат осведомеността на производителите на аквакултури в тези държави по отношение на една политика за качество и по-високи производствени стандарти, особено що се отнася до околната среда, хигиената и социалните стандарти в индустрията;

57. Призовава Комисията да представи доклад относно екологичните и социалните стандарти в сектора на аквакултурата извън ЕС и да потърси начини за подобряване на предоставянето на информация на потребителите;

58. Призовава Комисията да предприеме проучвания относно оценката на въздействието във връзка с възможните ефекти, които търговските споразумения на Общността могат да имат върху сектора на аквакултурата;

*

* *

59. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Демократична република Конго: случаят Floribert Chebeya Bahizire

P7_TA(2010)0244

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно Демократична република Конго: случаят „Floribert Chebeya Bahizire“

(2011/С 236 Е/25)

Европейският парламент,

- като взе предвид своите предишни резолюции относно Демократична република Конго,
- като взе предвид Споразумението за партньорство, подписано в Котону през юни 2000 г.,
- като взе предвид резолюцията на Съвместната парламентарна асамблея на страните от АКТЕ-ЕС от 22 ноември 2007 г. относно положението в Демократична република Конго, и по-специално в източната ѝ част, и неговото отражение върху региона,
- като взе предвид Резолюция 60/1 на Общото събрание на ООН от 24 октомври 2005 г. относно резултатите от Световната среща на високо равнище през 2005 г., и по-специално параграфи 138–140 от нея относно отговорността за защита на населението,
- като взе предвид изявлението на говорителя на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Катрин Аштън от 3 юни 2010 г. относно насилствената смърт на Floribert Chebeya Bahizire,
- като взе предвид насоките за закрила на защитниците на правата на човека на ЕС от 2004 г. и местната стратегия за прилагане на тези насоки в Демократична република Конго, приета от ръководителите на мисии на 20 март 2010 г.,
- като взе предвид Резолюция 1856(2008) на Съвета за сигурност на ООН относно мандата на Мисията на ООН в Демократична република Конго (MONUC),
- като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Floribert Chebeya Bahizire, изпълнителният директор по правата на човека в организацията „La Voix des Sans Voix“ (VSV), е открит мъртъв в автомобила си в Киншаса в сряда, 2 юни 2010 г., след като е бил призован за разпит в полицията,
- Б. като има предвид, че според публикации в пресата във вторник следобед, на 1 юни 2010 г., г-н Chebeya Bahizire е получил телефонно обаждане от централното полицейско управление и е бил извикан за среща с началника на полицията главен инспектор John Numbi Banza Tambo; като има предвид, че след пристигането си в полицейското управление г-н Chebeya Bahizire не е успял да се свърже с главния инспектор и е уведомил семейството си чрез текстово съобщение (SMS), че се връща в града,
- В. като има предвид, че работата на г-н Chebeya Bahizire в защита на демокрацията и правата на човека в Демократична република Конго от 90-те години на миналия век до днес по въпроси, сред които корупцията в армията, връзките между милициите и чуждестранни политически сили, спазването на конституцията, незаконните арести, произволното задържане и подобряването на условията в затворите, са му спечелили уважението и възхищението на неговите сънародници и на международната общност,
- Г. като има предвид, че Fidèle Bazana Edadi, шофьор на г-н Chebeya Bahizire, е все още в неизвестност,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Д. като има предвид, че на семейството на г-н Chebeуа Bahizire не е бил разрешен пълен достъп до неговите останки и че са налице противоречиви изявления относно състоянието на тялото при намирането му,
- Е. като има предвид, че специалният докладчик на ООН за извънсъдебните и произволните екзекуции и екзекуциите по бърза процедура, Philip Alston, заяви, че обстоятелствата около убийството „до голяма степен сочат, че отговорност носят официалните органи“,
- Ж. като има предвид, че главен инспектор Numbi Banza Tambo, беше отстранен до второ нареждане, и че други трима полицаи също са били арестувани във връзка с убийството; като има предвид твърденията, че заместник-началникът на полицията полковник Daniel Mukalay е признал за убийството на г-н Floribert Chebeуа по нареждане на своя висшестоящ, генерал John Numbi Tambo,
3. като има предвид, че г-н Chebeуа Bahizire е заявявал няколкократно пред „Амнести Интернешънъл“, че се чувства следен и че е под наблюдение от страна на службите за сигурност,
- И. има предвид, че заместник-председателят на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Катрин Аштън, генералният секретар на ООН Бан Ки Мун, Върховният комисар на ООН по правата на човека Navi Pillay, специалният докладчик на ООН по извънсъдебните и произволните екзекуции и екзекуциите по бърза процедура, Philip Alston и Alan Dos и главнокомандващият мироопазващите сили на ООН в Демократична република Конго направиха изявления, в които осъдиха убийството на г-н Chebeуа Bahizire и призоваха за независимо разследване,
- Й. като има предвид, че убийството е част от засилващата се тенденция на сплашване и тормоз на защитници на правата на човека, журналисти, политически опоненти, жертви и свидетели в Демократична република Конго; има предвид, че много журналисти и активисти за правата на човека загинаха при подозрителни обстоятелства в Демократична република Конго през последните пет години,
- К. като има предвид, че много НПО са свидетели на увеличаване на потисничеството спрямо защитниците на правата на човека в Демократична република Конго през последната година, включително чрез незаконни задържания, преследване, заплахи по телефона и многократно призоваване в офисите на разузнавателните служби,
- Л. като има предвид, че разследването на убийствата на защитника на правата на човека Pascal Kabungulu Kibembi през 2005 г. и на журналисти, включително Franck Ngyke и неговата съпруга, Hélène Mpaка, през юни 2007 г., Serge Maheshe през юни 2007 г. и Didace Namujimbo през ноември 2008 г., беше осъществено от конгоанските военни органи и се характеризираше със сериозни нередности,
- М. като има предвид, че – по отношение на заповедта за задържане, издадена от Международния наказателен съд през април 2008 г. срещу Bosco Ntaganda за военни престъпления като например набирането на деца-войници – Демократична република Конго, като страна по Римския статут, е в нарушение на своите правни задължения за сътрудничество с Международния наказателен съд, наред с другото за залавянето на лица, срещу които е издадена заповед за задържане; като има предвид, че Демократична република Конго назначи Bosco Ntaganda на висша длъжност в конгоанската армия, като по този начин засили впечатлението, че нарушенията на правата на човека остават безнаказани, с което се допринася за увеличаването на броя на тези престъпления,
- Н. като има предвид, че някои части от Демократична република Конго са в състояние на гражданска война от години, като това води до кланета, масови изнасилвания и широко разпространеното набиране на деца-войници,
- О. като има предвид, че убийствата, особено извършените от Божията армия на съпротивата (LRA), създадена в Уганда паравоенна група, понастоящем засягат всички граничещи с Демократична република Конго държави,
- П. като има предвид, че служителите на НПО също са засегнати от тези форми на преследване на цивилното население и това доведе до намаляване на хуманитарната помощ в Демократична република Конго,
- Р. като има предвид, че скоро ще бъде чествана 50-та годишнина от независимостта на Демократична република Конго и като има предвид, че правата на човека и демокрацията са жизненоважни за развитието на страната,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

1. Категорично осъжда убийството на Floribert Chebeya Bahizire и факта, че Fidèle Bazana Edadi, шофьорът на г-н Chebeya Bahizire, е безследно изчезнал; изразява своята пълна подкрепа за семействата им;
2. Призовава за създаването на независима, достоверна, цялостна и прозрачна анкетна комисия за разследване на смъртта на г-н Chebeya Bahizire и на местонахождението на г-н Bazana Edadi, и за предприемане на първи стъпки за осигуряване на закрила на семействата на двамата мъже;
3. Изисква установяване на самоличността на отговорните лица, изправянето им пред съда и налагането на наказания в съответствие с правото на Демократична република Конго и с международните разпоредби за защита на правата на човека;
4. Приветства факта, че органите на властта откликнаха на отправено от семейството на г-н Chebeya Bahizire искане за независима аутопсия, като поканиха нидерландска експертна група по криминалистика под ръководството на д-р Franklin Van de Groot за установяване на причината за смъртта;
5. Изразява дълбока загриженост относно общото влошаване на положението на защитниците на правата на човека в Демократична република Конго; призовава органите на Демократична република Конго изцяло да спазват Декларацията относно защитниците на правата на човека, приета от Общото събрание на ООН през 1998 г., и да прилагат препоръките на общия периодичен преглед на ООН от 2009 г. като мерки за закрила на правата на защитниците на правата на човека; подчертава, че налагането на наказания на отговорните лица за убийствата на защитници на правата на човека и на журналисти през последните години е съществен елемент за демократизацията на страната;
6. Осъжда продължаващото потискане на активисти за правата на човека, журналисти, политически опоненти, жертви и свидетели в Демократична република Конго; призовава държавите-членки да гарантират, че последните са защитени, и да предоставят логистична и техническа подкрепа за тази цел в съответствие с насоките за закрилата на защитници на правата на човека;
7. Осъжда жестокостите на Божията армия на съпротивата и други въоръжени групи в Демократична република Конго;
8. Изтъква необходимостта от предприемането на мерки за справяне с корупцията и изправяне пред съда на извършителите на злоупотреби с правата на човека в рамките на въоръжените и полицейските сили на Демократична република Конго, като подчертава изключително важната роля на MONUC за осъществяването на това, посредством съвместно планиране и изпълнение на операции и подходящи механизми на отчетност във връзка със злоупотреби; в частност настоятелно призовава Демократична република Конго да спазва международните си правни задължения и да арестува Bosco Ntaganda и да го предаде на Международния наказателен съд;
9. Призовава всички страни да засилят борбата срещу безнаказаността и да поддържат принципите на правовата държава; призовава правителството на Демократична република Конго да гарантира, че отговорните за нарушаването на правата на човека и на международното хуманитарно право ще се търси отговорност и че то сътрудничи в пълна степен с Международния наказателен съд;
10. Подчертава факта, че ЕС и Демократична република Конго са страни по Споразумението от Котону, в което изрично са посочени задълженията на всички страни по отношение на правата на човека, демокрацията и принципите на правовата държава; призовава да се отдели особено внимание на тези въпроси в рамките на оценката на споразумението;
11. Призовава правителството на Демократична република Конго, по повод 50-годишнината от независимостта на страната, решително да се ангажира с насърчаване на политическа практика, която поддържа правата на човека и укрепва принципите на правовата държава;
12. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на институциите на Африканския съюз, на генералния секретар на ООН, на Съвета за сигурност на ООН, на Съвета по правата на човека на ООН, както и на правителствата и парламентите от региона на Големите езера.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Непал

P7_TA(2010)0245

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно Непал

(2011/C 236 E/26)

Европейският парламент,

- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
 - като взе предвид Международния пакт за гражданските и политически права от 1966 г.,
 - като взе предвид основните принципи на ООН за употреба на сила и огнестрелно оръжие от право-прилагащите органи от 1990 г.,
 - като взе предвид изявлението на Генералния секретар на ООН Бан Ки-мун от 29 май 2010 г. относно политическото положение в Непал,
 - като взе предвид изявлението на говорителя на върховния представител Катрин Аштън от 30 април 2010 г. относно политическото положение в Непал,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 21 ноември 2006 г. беше сключено Всестранно мирно споразумение (ВМС) между Алианса „7 партии“ и Обединената комунистическа партия на Непал (маоисти) (ОКПН(м)), които контролираха големи части от страната, което сложи край на 10 години въоръжен конфликт с 13 000 жертви,
- Б. като има предвид, че това историческо споразумение показва, какво може да бъде постигнато, когато политическите сили преговарят добросъвестно, проправяйки път за избори за конституционно събрание, създаването на временно правителство, включващо маоистката партия, разоръжаването на маоистките бойци и техните лагери, както и прибирането на непалската армия в казармите,
- В. като има предвид, че много от условията в мирното споразумение, сключено през 2006 г. след десет-годишната въоръжен конфликт между маоистите и правителството, останаха неизпълнени,
- Г. като има предвид, че след изборите за конституционно събрание на 10 април 2008 г., оценени от мисиите на ЕС за наблюдение на изборите като изпълняващи, макар и не всички, международни стандарти, и на които ОКПН(м) спечелиха близо 40 % от гласовете, конституционното събрание реши да сложи край на 240-годишната монархия и да превърне Непал във федеративна демократична република,
- Д. като има предвид, че Непал не е станала по-мирна страна през последните години, особено през 2009 и 2010 г., според Глобалния индекс на мира (GPI),
- Е. като има предвид, че през май 2009 г. министър-председателят Пушпа Камал Дахал („Прачанда“) подаде оставка, а неговата партия ОКПН(м) се оттегли от правителството в спор с президента (от Непалски конгрес) във връзка с освобождаването от длъжност на главнокомандващият на армията, който имал разногласия с маоистите относно реинтегрирането на бившите бойци на народната освободителна партия в непалската армия,
- Ж. като има предвид, че в последвалата политическа нестабилност, засилена от кампаниите на маоистите да нарушат гражданския и парламентарния живот, крехкият антимаоистки алианс от 22 партии под водачеството на министър-председателя Мадхав Кумар Непал (CPN-UML) не успя да откликне на двете основни очаквания: широко приемлива нова конституция за федеративната република преди крайния срок от две години на 28 май 2010 г. и споразумение за реинтегрирането/реабилитацията на приблизително 20 000 бивши бойци от народната освободителна армия,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

3. като има предвид, че формалните разговори между лидерите на партиите от партийното обединение CPN-UMI за съставяне на ново правителство бяха възобновени след като в последния момент бе постигнато споразумение от три точки, в което се предвижда продължаването на мандата на конституционното събрание с една година, съставяне на правителство на националния консенсус и оставката на министър-председателя Мадхав Кумар Непал „във възможно най-кратък срок“, както и „напредък по отношение на мирното споразумение“;
- И. като има предвид, че видеоматериалът от Shaktikhor, което дава основания за обвинения в измама по отношение на броя на бойците и планове за използването на „демократизацията“ за политизиране на националната армия, повдига основателни въпроси, на които ОКПН(м) все още не е изяснила,
- Й. като има предвид, че продължаващата политическа нестабилност има съществено въздействие върху социалното, икономическото и туристическото развитие на Непал, който с положението си между Индия и Китай, най-бързо развиващите се икономики в света, се нуждае от политическа стабилност, за да се възползва от стратегическото си положение,
- К. като има предвид, че Непал продължава да страда от слабо икономическо и социално развитие в сериозна степен; като има предвид, че близо 30 % от населението се намират под абсолютната граница на бедността, 16 % от населението страдат от остро недохранване, процентът на неграмотност остава най-високият в южна Азия, а развитието е възпрепятствано от всеобщ недостиг на основни горива, предизвикващи спиране на електроснабдяването, ограничения в транспорта и увеличение на цените на храните,
- Л. като има предвид, че положението на много бежанци в Непал, по-специално на тези от Тибет, дава основание за загриженост,
- М. като има предвид, че непалските органи трябва да бъдат похвалени за спазването на „джентълменското споразумение“ за бежанците от Тибет,
- Н. като има предвид, че досега нито един член на държавните сили за сигурност или на бившите маоистки бунтовници не са били подведени под наказателна отговорност за тежките и систематични нарушения на военновременните закони, извършени по време на конфликта,
- О. като има предвид, че делегацията на Европейския парламент за връзки с южна Азия предприе мисия до Катманду през важния период 23-29 май 2010 г.,
1. Изразява дълбока загриженост от несъществуването на постоянно действаща конституция, основана на демократични ценности и права на човека и изразява своята солидарност с непалския народ и всички семейства, които са изгубили свои роднини в насилието на последните години;
2. Приветства решението в последния момент на 28 май 2010 г. на политическите партии да предприемат необходимите стъпки за удължаване на мандата на конституционното събрание и изразява похвала за важното влияние на Събранието на жените;
3. Настоятелно приканва конституционното събрание и всички участващи политически организации да преговарят без предварителни условия, да проявят гъвкавост, да избягват всякакви провокативни действия и да работят заедно за националното единство, за да намерят ясна структура за новата конституция, да установят действаща федеративна демокрация и да спазят новия краен срок, който беше удължен с една година на 28 май 2010 г.;
4. Призовава всички страни да улеснят и насърчат дейността на конституционните комитети във връзка с бъдещата пътна карта след продължаването на мандата на конституционното събрание;
5. Подчертава необходимостта от ясно и публично оповестяване на всички договорености и следователно приветства обещаната бяла книга, която трябва да обясни на населението постигнатия до този момент напредък в изготвянето на конституцията на федеративната република; поздравява трите от общо 11-те тематични комитета, които приключиха работа;
6. Приветства решението на Непалския конгрес от 31 май 2010 г., с което се поема ангажимент за правителство на националното единство, отворено за всички политически партии, включително главната опозиционна партия ОКПН(м);

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

7. Призовава ОКПН(м) да се ангажира с процеса на конструктивно планиране и да намери начин да интегрира бившите маоистки бунтовници в обществото, включително групите, пребиваващи в лагерите, наблюдавани от Мисията на ООН в Непал (UNMIN);
8. Призовава ЕС и държавите-членки да подкрепят всички усилия на непалското правителство и партиите да намерят решение на проблема с интегрирането на бившите маоистки бунтовници в националната армия или други сили за сигурност, както и жизнеспособни алтернативни решения за онези, които не могат да бъдат интегрирани в такива организации;
9. Призовава политическите партии и особено ОКПН-М да обуздаят своите милитаристични младежки организации и да престанат да набират деца войници; призовава ОКПН-М да осигури безпрепятствен достъп до реабилитационните пакети за малолетни лица, които са били разпуснати неотдавна от техните лагери;
10. Призовава непосредствено ООН да установи, най-добре в сътрудничество с правителството, процедури за проучване на потенциалните членове на силите за сигурност, с цел изключването на лица, които имат явна вина за нарушаване на правата на човека, от всякакви позиции, свързани с мироопазващите дейности на ООН; напомня на непалската армия, че професионализмът и репутацията, с които е известна, за съжаление са вече изложени на риск от компрометиране и съвсем ясно ще продължат да бъдат под въпрос, докато неразрешените от много време насам и добре документираните случаи на безнаказаност сред нейните редици не получат обективно решение, т.е. не бъдат разрешени от правосъдието;
11. Изразява безпокойството си относно сведенията за ново набиране на членове на националната армия; припомня, че върховният съд реши, че такова набиране е съвместимо с Всестранното мирно споразумение единствено ако се отнася до технически персонал; при все това, отбелязва, че подобно набиране може да изостри проблемите пред преходния процес;
12. Запазва дълбокото си убеждение, че две години след прекратяването на монархията, над армията следва да се установи пълен демократичен контрол, включително по отношение на бюджетните аспекти; потвърждава солидарността си с конституционното събрание относно всички възможни стъпки, които би могло да предприеме във връзка с това;
13. Повтаря пред държавите-членки на ЕС, че износът на смъртоносни оръжия в Непал продължава да бъде забранен съгласно Всестранното мирно споразумение и ги призовава да оказват финансова и техническа подкрепа за намирането на креативни решения за реструктурирането на непалската армия;
14. Изразява пълната си подкрепа за важната роля на UNMIN и счита, че мандатът на мисията следва да бъде удължен поне до момента, когато мирният процес навлезе в устойчива фаза;
15. Изразява своята загриженост относно сведенията за нарастващото разпространение на изтезания и агресивно насилие; в този контекст, приветства работата на националната комисия по правата на човека в Непал;
16. Изразява безпокойството си, че правителството на Непал удължи мандата на Службата на върховния комисар на ООН за бежанците с една година, но с преразгледан мандат, постепенно прекратявайки регионалните операции на органа, което е в разрез с надеждите за засилване на функциите му за наблюдение на положението в областта на правата на човека;
17. Призовава за създаването на комисия по изчезванията, комисия за истина и помирение и комисия за национален мир и реабилитация, както се посочва във Всестранното мирно споразумение;
18. Силно осъжда факта, че до този момент в гражданските съдилища не е имало нито едно съдебно дело за нито едно от сериозните престъпления, извършени и от двете страни по време на конфликта;
19. Настоятелно призовава партиите и правителството да прекратят политическата намеса в наказателните производства, да създадат политически независима съдебна система в рамките на конституционния процес и във връзка с това да планират ратификацията на статута на Международния наказателен съд;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

20. Приветства съобщението от страна на Непал през 2009 г., че ще подкрепи проекта на ООН относно принципите и насоките за премахване на дискриминацията, основана на кастов признак, но изразява загрижеността си относно продължаващата практика на принудителен труд, особено в Катайя, Натуа и Чагуа, както и обезпокоителното положение на милиони безимотни хора, което заплашва да се влошава допълнително под въздействието на изменението на климата; призовава правителството и страните да насърчават дейността на Комисията за поземлена реформа;

21. Призовава непалското правителство да разреши проблема с 800 000-те непалци без гражданство, като опрости бюрократичните процедури и намали разходите, свързани с кандидатстването за удостоверения за гражданство; счита, че е жизненоважно това да бъде взето под внимание по време на преговорите за мирния процес;

22. Настоятелно призовава непалското правителство да осигури стандарти на защита за всички бежанци и да продължи усилията за предотвратяване и ограничаване на проблема с липсата на гражданство, по-специално на лица от Бутан, в съответствие с международните стандарти, да подпише конвенцията относно бежанците от 1951 г. или протоколът към нея от 1967 г. и да следва стандартите, установени от Службата на върховния комисар на ООН за бежанците;

23. Счита, че е важно непалските органи да продължат с пълното прилагане на „джентълменското споразумение“ за бежанците от Тибет с оглед запазване на контактите между Службата на върховния комисар на ООН за бежанците и тибетските общности; в това отношение приветства възможностите за позволяване на достъпа до територията в рамките на „джентълменското споразумение“ със Службата на върховния комисар на ООН за бежанците и осигуряване на по-дълготрайни решения;

24. Призовава върховния представител на ЕС чрез делегацията в Катманду да наблюдава отблизо политическото положение в Непал и да използва своето влияние да отправи апел към съседните сили в региона, по-специално Китай и Индия, да подкрепят преговорите за създаване на правителство на националното единство;

25. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на държавите-членки, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външната политика и политиката на сигурност, на правителството на Непал, на правителствата и парламентите на Индия и на Китайската народна република, и на генералния секретар на ООН.

Екзекуции в Либия

P7_TA(2010)0246

Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно екзекуциите в Либия

(2011/С 236 Е/27)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно премахването на смъртното наказание и относно годишните доклади за правата на човека по света, и по-специално доклада за 2008 г., и необходимостта от незабавен мораториум върху смъртното наказание в страните, в които то все още се прилага,
- като взе предвид резолюции 62/149 от 18 декември 2007 г. и 63/168 от 18 декември 2008 г. на Общото събрание на ООН, които призовават за мораториум върху прилагането на смъртното наказание (по доклад на Третия комитет (A/62/439/Add.2),
- като взе предвид насоките на ЕС относно смъртното наказание от 16 юни 1998 г. и техния преразгледан и осъвременен текст от 2008 г.,
- като взе предвид заключителната декларация, приета от Четвъртия световен конгрес срещу смъртното наказание, проведен в Женева на 24–26 февруари 2010 г., която призовава за всеобщо премахване на смъртното наказание,
- като взе предвид международните конвенции за защита на правата на човека и основните свободи,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- като взе предвид политиката на ЕС в областта на убежището и имиграцията и Женевската конвенция от 28 юли 1951 г. и протокола от 31 януари 1967 г. за статута на бежанците,
 - като взе предвид неофициалния диалог, който се води между ЕС и Либия с оглед укрепване на отношенията, както и текущото сътрудничество между ЕС и Либия по въпросите на имиграцията (два проекта по програма AENEAS и по инструмента в областта на имиграцията и убежището) и ХИВ/СПИН (План за действие „Бенгази“),
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че премахването на смъртното наказание е неразделна част от основните ценности на Европейския съюз; като има предвид силната ангажираност на Европейския парламент към премахването на смъртното наказание и неговия стремеж за всеобщо приемане на този принцип,
- Б. като има предвид, че правителството на Либия се противопоставя на действия за премахване на смъртното наказание; през декември 2007 и 2008 г. Либия беше сред малцинството от държави, гласували срещу успешните резолюции на Общото събрание на ООН, в които се призовава за световен мораториум върху екзекуциите,
- В. като има предвид, че неотдавна Либия беше избрана за член на Съвета на ООН по правата на човека, което предполага по-голяма отговорност в областта на правата на човека,
- Г. като има предвид, че „Serene“ – вестник, тясно свързан със Сейф ал Ислам Кадафи, син на либийския лидер Муамар Кадафи – съобщи, че на 30 май 18 лица, сред които граждани на Чад, Египет и Нигерия, са били екзекутирани в Триполи и Бенгази, след като са били осъдени за предумишлено убийство; като има предвид, че тяхната идентичност не е оповестена от органите на Либия,
- Д. като има предвид, че има опасения, че смъртните присъди са били произнесени в края на производство, което не отговаря на международните стандарти за справедлив процес,
- Е. като има предвид, че Международният пакт за граждански и политически права, по който Либия е страна, и по-специално член 6, параграф 2 от него, изисква в държавите, които са страни по пакта и в които смъртното наказание не е премахнато, смъртна присъда да се налага „само за най-тежките престъпления“,
- Ж. като има предвид, че съдилищата в Либия продължават да издават смъртни присъди, основно за убийства и престъпления, свързани с наркотици, като смъртно наказание може да бъде наложено и за много други престъпления, в това число за мирно упражняването на правото на свобода на изразяване и сдружаване,
- З. като има предвид, че липсва официална статистика на броя на лицата, осъдени на смърт и екзекутирани всяка година в Либия; като има предвид, че според различни източници понастоящем в Либия повече от 200 души, в това число граждани на други държави, очакват смъртно наказание,
- И. подчертава, че гражданите на други държави често не получават достъп до своите собствени консулски представителства, нито устен или писмен превод по време на съдебното производство,
- Й. като има предвид, че член 19, параграф 2 от Хартата на основните права на Европейския съюз забранява всяко принудително отвеждане, експулсиране или екстрадиране към държава, в която съществува сериозен риск съответното лице да бъде осъдено на смърт, да бъде подложено на изтезание или на друго нечовешко или унижително отношение или наказание,
- К. като има предвид, че след отмяната на международните санкции срещу Либия през 2003 г. Европейският съюз води политика на постепенно ангажиране с Либия и в края на 2007 г. започна преговори за рамково споразумение,

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

- Л. като има предвид, че ЕС води неофициален диалог, както и редица консултации с Либия с оглед подписване на рамково споразумение, включващо въпроси в областта на имиграцията; като има предвид, че до момента текущите преговори бяха белязани от най-малко седем преговорни кръга между двете страни, които не доведоха до никакъв значителен напредък, нито до ясен ангажимент от страна на Либия за спазване на международните конвенции по правата на човека,
- М. като има предвид, че основната пречка пред отношенията между ЕС и Либия е липсата на напредък в рамките на диалога относно правата на човека, основните свободи и демокрацията, по-специално ратифицирането на Женевската конвенция, както и агресивната външна политика на Либия, не на последно място по отношение на европейските държави; като има предвид, че в Либия няма национална система за предоставяне на убежище, която да обхваща регистрирането и събирането на първоначална информация за бежанците, предоставянето на статут на бежанци, посещенията в центровете за задържане и предоставянето на медицинска и хуманитарна помощ — дейност, която се е извършвала от Комисията за правата на човека към ООН,
- Н. като има предвид, че според данни на Комисията за правата на човека към ООН, 9 000 бежанци — предимно палестинци, иракчани, суданци и сомалийци — са били регистрирани в Либия, от които 3 700 са лица, търсещи убежище, предимно от Еритрея, като има предвид, че бежанците са изложени на постоянен риск да бъдат депортирани в страните си на произход или в транзитните страни, без да се зачитат критериите на Женевската конвенция, което ги излага на риск от преследване и смърт; като има предвид, че има сведения за случаи на малтретиране, изтезания и убийства в центрове за задържане на бежанци, както и за изоставяне на бежанци на границите между Либия и други африкански държави в пустинята,
- О. като има предвид, че на 8 юни 2010 г. либийските органи на управление наредиха да се закрие 26-членната служба на Комисията за правата на човека към ООН, която е извършвала дейност в Триполи от 1991 г. досега, поради твърдения, че нейни представители „извършват незаконна дейността“,
- П. като има предвид, че подобно на страните, подписали споразумения за асоцииране, Либия е бенефициер по национална индикативна програма с бюджет от 60 млн. евро за периода 2011—2013 г., с оглед на предоставянето на допълнителна медицинска помощ и на борбата срещу незаконната имиграция,
1. Отново подчертава, че отдавна се противопоставя срещу смъртното наказание във всички случаи и при всякакви обстоятелства; припомня силната ангажираност на ЕС да работи в насока на повсеместното премахване на смъртното наказание и подчертава отново, че премахването на смъртното наказание допринася за по-голямото човешко достойнство и за прогресивното развитие на правата на човека;
 2. Строго осъжда екзекутирането на 18 души на 30 май 2010 г. и изразява своите съболезнования и своята съпричастност към семействата на загиналите;
 3. Призовава Либия да разкрие имената на 18-те екзекутирани лица, включително имената на чуждестранните граждани;
 4. Призовава либийските органи да гарантират, че на задържаните във връзка с горепосочените събития е осигурено хуманно отношение по време на задържането им под стража и че се спазват международните стандарти за справедлив съдебен процес, включително достъп до адвокат по техен избор и зачитане на принципа на презумпцията за невинност;
 5. Приканва либийските органи на управление да осъществят напредък по отношение на налагането на мораториум върху екзекуциите;
 6. Изразява дълбоката си загриженост във връзка със закриването на службата на Комисията за правата на човека към ООН в Либия;
 7. Приканва либийските органи на управление своевременно да ратифицират Женевската конвенция за бежанците и да разрешат и улеснят извършването на дейност от Комисията за правата на човека към ООН в Либия, включително създаването на национална система за бежанците;

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

8. Призовава държавите-членки, които депортират мигранти в Либия, в сътрудничество с Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз, да преустановят незабавно тази практика по отношение на лица, които са изложени на сериозен риск от смъртно наказание, изтезания или друго нечовешко или унижително отнасяне или наказание;
 9. Призовава Комисията и Съвета да предприемат действия съгласно разпоредбите на член 265 и член 218, параграф 10, от Договора за функционирането на ЕС, които предвиждат, че ЕП „получава незабавно изчерпателна информация на всички етапи на процедурата“ по отношение на преговорите с Либия; отново призовава да бъде изцяло осведомяван относно мандата на Комисията за водене на преговори в тази област;
 10. Заявява, че всяка форма на сътрудничество и всяко споразумение между ЕС и Либия трябва да бъде обвързано с условия, свързани с ратифицирането и прилагането от Либия на Женевската конвенция за бежанците и на други важни конвенции и протоколи относно правата на човека;
 11. Приветства факта, че комисия под председателството на бившия председател на Върховния съд, Abdulrahman Abu Tuta, е започнала работа по реформирането на наказателния кодекс, и изразява надежда, че в скоро време тя ще бъде в състояние да представи доклад; призовава либийските органи на управление да поставят началото на свободен и демократичен национален дебат относно смъртното наказание, с оглед на това, страната да се присъедини към наблюдаваната в цял свят тенденция за премахване на смъртното наказание;
 12. Приветства освобождаването на швейцарския гражданин Max Goeldi;
 13. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, държавите-членки, Комисията за правата на човека към ООН, Общото събрание на ООН, върховния комисар за бежанците на Организацията на обединените нации и либийските органи на управление.
-

Сряда, 23 юни 2010 г.

Европейска система за ранно предупреждение за борба срещу педофилите и лицата, извършващи сексуални посегателства

P7_TA(2010)0247

Декларация на Европейския парламент от 23 юни 2010 г. относно създаването на европейска система за ранно предупреждение (ЕСРП) за борба срещу педофилите и лицата, извършващи сексуални посегателства

(2011/C 236 E/28)

Европейският парламент,

- като взе предвид резолюцията си от 26 ноември 2009 г. относно премахване на насилието срещу жените ⁽¹⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 22 май 2007 г., озаглавено „Към основна политика по отношение на борбата с престъпленията в кибернетичното пространство“ (COM(2007)0267),
 - като взе предвид член 123 от своя правилник,
 - A. като има предвид необходимостта от запазване на високо ниво на виртуална демокрация в интернет, без рискове за жените и децата;
 - B. като има предвид обаче, че злоупотребата с възможностите, предлагани от технологиите, може да улеснява актове на детска порнография и сексуални посегателства;
 - B. като има предвид, че интернет осигурява свобода на действие също и за педофили и лица, извършващи сексуални посегателства, като ги приравнява с честните граждани и затруднява проследяването им от публичните органи;
1. Приканва Съвета и Комисията да предприемат мерки във връзка с горепосоченото съобщение;
 2. Призовава Съвета и Комисията да приложат Директива 2006/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за запазване на данни, създадени или обработени, във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги или на обществени съобщителни мрежи ⁽²⁾, като разширят обхвата ѝ така, че да обхваща и търсачките, с цел бързо и ефективно противодействие на детската порнография и сексуалните посегателства по интернет;
 3. Приканва държавите-членки да координират европейска система за ранно предупреждение с участието на техните органи на базата на вече съществуващата система за предупреждение във връзка с безопасността на храните, с цел противодействие на педофилията и сексуалните посегателства;
 4. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица ⁽³⁾, на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0098.

⁽²⁾ ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 54.

⁽³⁾ Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 1 към протокола от заседанието на 23 юни 2010 г. (P7_PV(2010)06-23(ANN1)).

Вторник, 15 юни 2010 г.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Адаптиране на Правилника за дейността към Договора от Лисабон

P7_TA(2010)0204

Решение на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно адаптирането на Правилника за
дейността към Договора от Лисабон (2009/2062(REG))

(2011/C 236 E/29)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 211 и 212 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси, включващ измененията, предложени от Комисията по бюджети в нейното становище от 31 март 2009 г. (A7-0043/2009),
 - като взе предвид своето решение от 25 ноември 2009 г. относно адаптирането на Правилника за дейността към Договора от Лисабон ⁽¹⁾,
1. Реши да внесе в своя правилник следните изменения;
 2. Посочва, че настоящите изменения влизат в сила на първия ден от следващата пленарна сесия;
 3. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Правилник за дейността на Европейския парламент

Член 7 – параграф 2

2. Комисията прави предложение за решение, с което препоръчва **единствено** приемане или отхвърляне на искането за снемане на имунитет или за защита на имунитет и привилегии.

2. Комисията прави предложение за **мотивирано** решение, с което препоръчва приемане или отхвърляне на искането за снемане на имунитет или за защита на имунитет и привилегии.

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0088.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 121
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 8

Освен ако не е предвидено друго, правилата за прилагането на Устава на членовете на Европейския парламент се приемат от Бюрото.

Парламентът приема Устава на членовете на Европейския парламент и всяка промяна към него въз основа на предложение от страна на компетентната комисия. Член 138, параграф 1 се прилага mutatis mutandis. Бюрото отговаря за прилагането на тези правила и взема решения за финансовите пакети въз основа на годишния бюджет.

Изменение 4
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 23 – параграф 2 а и параграф 2 а (нов)

2. Бюрото взема финансови, организационни и административни решения по въпроси, свързани с **членовете на ЕП**, с вътрешната организация на Парламента, неговия секретариат и органи.

2. Бюрото взема финансови, организационни и административни решения по въпроси, свързани с вътрешната организация на Парламента, неговия секретариат и органи.

2а. Бюрото взема финансови, организационни и административни решения по въпроси, отнасящи се до членовете на ЕП, по предложение на генералния секретар или на политическа група.

Изменение 5
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 23 – параграф 11 а (нов)

11а. Бюрото посочва двама заместник-председатели, на които се възлага осъществяването на връзките с националните парламенти.

Те редовно докладват на Председателския съвет за осъществяваните от тях дейности в тази насока.

(Второто и третото изречение от член 25, параграф 3 се заличават).

Изменение 86
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 24 – параграф 2

2. **Независимите** членове на ЕП **възлагат на един от тях** да участва в заседанията на Председателския съвет без право на глас.

2. **Председателят на Парламента** кани **един от независимите** членове на ЕП да участва в заседанията на Председателския съвет без право на глас.

Изменение 117
Правилника за дейността на Европейския парламент
Член 37 а (нов)

Член 37 а

Делегиране на законодателни правомощия

1. При подробното разглеждане на предложение за законодателен акт, който предоставя правомощия на Комисията, както е предвидено в член 290 от Договора относно функционирането на Европейския съюз, Парламентът отделя особено внимание на целите, съдържанието, обхвата и срока на делегираните правомощия, както и на условията, на които са подчинени.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

2. Компетентната комисия по предмета на правомощията може по всяко време да поиска становище от компетентната комисия по тълкуването и прилагането на правото на Съюза.

3. Компетентната комисия по тълкуването и прилагането на правото на Съюза може също така да се самосезира по въпроси, свързани с делегирането на законодателните правомощия. В тези случаи тя надлежно уведомява компетентната комисия за предмета на правомощията.

Изменение 10

Правилник за дейността на Европейския парламент

Член 56 – параграф 3 – алинея 2

В случай на връщане за ново разглеждане компетентната комисия докладва *отново* писмено или устно на Парламента в определен от него срок, който не може да надвишава два месеца.

В случай на връщане за ново разглеждане компетентната комисия **взема решение относно процедурата, която да бъде следвана**, и докладва писмено или устно на Парламента в определен от него срок, който не може да надвишава два месеца.

Изменение 113

Правилника за дейността на Европейския парламент

Член 74 а – параграф 1 а (нов)

1а. Когато се провеждат консултации с Парламента, в съответствие с член 48, параграф 3 от Договора за Европейския съюз, във връзка с предложение за решение на Европейския съвет за разглеждане на изменения към Договорите, въпросът се отнася до компетентната комисия. Комисията изготвя доклад, който съдържа:

— предложение за резолюция, в което се посочва дали Парламентът одобрява или отхвърля предлаганото решение и което може да съдържа предложения на вниманието на Конвента или на конференцията на представители на правителствата на държавите-членки;

— при необходимост, изложение на мотивите.

Изменение 114

Правилника за дейността на Европейския парламент

Член 74 б – параграф 1 а (нов)

1а. Когато се провеждат консултации с Парламента, в съответствие с член 48, параграф 6 от Договора за Европейския съюз, във връзка с предложение за решение на Европейския съвет за изменение на част трета от Договора за функционирането на Европейския съюз, разпоредбите на член 74а, параграф 1а се прилагат *tutatis mutandis*. В този случай предложението за резолюция може да съдържа предложения за изменения единствено на разпоредби от част трета от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 118
Правилника за дейността на Европейския парламент
Член 96

1. Когато се провеждат консултации с Парламента по реда на член 36 от Договора за Европейския съюз, въпросът се отнася до компетентната комисия, която може да формулира препоръки съгласно член 97 от настоящия правилник.

2. Заинтересуваните комисии се стремят редовно и своевременно да получават от заместник-председателя на Комисията/Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, **от Съвета и от Комисията** информация относно развитието и провеждането на общата външна политика и политика на сигурност на Съюза, относно предвижданите разходи всеки път, когато в рамките на тази политика се приема решение, което води до финансови последици, и относно всички други финансови аспекти, свързани с изпълнението на действията по тази политика. По изключение, по искане на **Комисията, на Съвета или на** върховния представител, дадена комисия може да вземе решение за провеждане на закрити заседания.

3. Два пъти годишно се провеждат разисквания по утвърдения от заместник-председателя на Комисията/Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност консултативен документ относно главните аспекти и основните решения във външната политика и политиката на сигурност, включително общата политика на сигурност и отбрана и финансовите последици за бюджета на Съюза. Прилагат се процедурите, предвидени в член 110.

(Вж. и тълкуването към член 121)

4. **Съветът, Комисията и/или** Заместник-председателят на Комисията/Върховният представител се канят на всяко разискване в пленарно заседание, отнасящо се до външната политика, политиката на сигурност или политиката на отбрана.

1. Когато се провеждат консултации с Парламента по реда на член 36 от Договора за Европейския съюз, въпросът се отнася до компетентната комисия, която може да формулира препоръки съгласно член 97 от настоящия правилник.

2. Заинтересуваните комисии се стремят редовно и своевременно да получават от Заместник-председателя на Комисията/Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност информация относно развитието и провеждането на общата външна политика и политика на сигурност на Съюза, относно предвижданите разходи всеки път, когато в рамките на тази политика се приема решение, което води до финансови последици, и относно всички други финансови аспекти, свързани с изпълнението на действията по тази политика. По изключение, по искане на **заместник-председателя на Комисията/** върховния представител, дадена комисия може да вземе решение за провеждане на закрити заседания.

3. Два пъти годишно се провеждат разисквания по утвърдения от заместник-председателя на Комисията/Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност консултативен документ относно главните аспекти и основните решения във външната политика и политиката на сигурност, включително общата политика на сигурност и отбрана и финансовите последици за бюджета на Съюза. Прилагат се процедурите, предвидени в член 110.

(Вж. и тълкуването към член 121)

4. Заместник-председателят на Комисията/Върховният представител се канят на всяко разискване в пленарно заседание, отнасящо се до външната политика, политиката на сигурност или политиката на отбрана.

Изменение 116
Правилника за дейността на Европейския парламент
Дял IV – глава 3 – заглавие

ВЪПРОСИ КЪМ СЪВЕТА, КОМИСИЯТА И ЕВРО-ПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА**ПАРЛАМЕНТАРНИ ВЪПРОСИ**

Изменение 107
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 116

1. В рамките на всяка месечна сесия се отделя време за въпроси към Съвета и Комисията в момент, определен от Парламента по предложение на Председателския съвет. **Може да се определи специално време за въпроси към председателя или отделни членове на Комисията.**

1. В рамките на всяка месечна сесия се отделя време за въпроси към Съвета и Комисията в момент, определен от Парламента по предложение на Председателския съвет.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

2. В рамките на една месечна сесия всеки член на Парламента има право да задава само един въпрос към Съвета и един към Комисията.
3. Въпросите се депозират в писмена форма до председателя, който се произнася по тяхната допустимост и реда за разглеждането им. Вземото решение незабавно се съобщава на вносителя.
4. Подробната процедура за провеждане на времето за въпроси се урежда с насоки, съдържащи се в приложение към настоящия правилник.

ИЗМЕНЕНИЕ

2. В рамките на една месечна сесия всеки член на Парламента има право да задава само един въпрос към Съвета и един към Комисията.
3. Въпросите се депозират в писмена форма до председателя, който се произнася по тяхната допустимост и реда за разглеждането им. Вземото решение незабавно се съобщава на вносителя.
4. Подробната процедура за провеждане на времето за въпроси се урежда с насоки, съдържащи се в приложение към настоящия правилник.

5. *В съответствие с насоките, установени от Председателския съвет, може да се отдели специално време за въпроси към председателя на Комисията, към заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и към председателя на Еврогрупата.*

(Точка 15 („Ред за провеждане“) от приложение II трябва да бъде заличена)

Изменение 108
Правилника за дейността на Европейския парламент
Член 117 – заглавие и параграф 1

Въпроси с искане за писмен отговор **към Съвета и Комисията**

1. Всеки член на ЕП може да отправя към Съвета **или** Комисията въпроси с искане за писмен отговор в съответствие с насоки, съдържащи се в приложение към настоящия правилник. За съдържанието на въпросите отговарят единствено техните вносители.

Въпроси с искане за писмен отговор

1. Всеки член на ЕП може да отправя към **председателя на Европейския съвет**, Съвета, Комисията **или заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност** въпроси с искане за писмен отговор в съответствие с насоки, съдържащи се в приложение към настоящия правилник. За съдържанието на въпросите отговарят единствено техните вносители.

Изменение 115
Правилника за дейността на Европейския парламент
Член 117 – параграф 2

2. Въпросите се отправят в писмена форма до председателя на Парламента, който ги изпраща до **заинтересованата институция**. При съмнения относно допустимостта на даден въпрос решение се взема от председателя. Решението му се съобщава на вносителя.

2. Въпросите се отправят в писмена форма до председателя на Парламента, който ги изпраща до **адресатите**. При съмнения относно допустимостта на даден въпрос решение се взема от председателя. Решението му се съобщава на вносителя.

(Хоризонтално изменение: думите „заинтересованата институция“ се заменят с думата „адресати“ в член 117, параграфи 2 и 4, както и точки 1 и 3 от приложение III към Правилника за дейността.)

Изменение 110
Правилника за дейността на Европейския парламент
Член 130 – параграфи 1 а, 1 б, 1 в (нови)

1а. *Организацията и насърчаването на ефективно и редовно междупарламентарно сътрудничество в рамките на Съюза, в съответствие с член 9 от Протокола относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз, е предмет на преговори, въз основа на мандат, предоставен от Председателския съвет, след консултации със Съвета на председателите на комитети.*

Вторник, 15 юни 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

Парламентът одобрява всяко споразумение по такива въпроси в съответствие с процедурата, посочена в член 127.

16. Парламентарна комисия може да започне пряко диалог с националните парламенти на равнище комисии в рамките на бюджетните кредити, определени за тази цел. Това може да включва подходящи форми на сътрудничество преди и след законодателния процес.

1в. Всеки документ относно законодателна процедура на равнището на Съюза, който се предава официално от национален парламент на Европейския парламент, се препраща на комисията, компетентна по въпроса, разгледан в този документ.

Изменение 112

Правилника за дейността на Европейския парламент

Член 131

1. По предложение на председателя, Председателският съвет определя членовете и може да възлага мандат на делегацията на Парламента в КОСАК. Делегацията се ръководи от **един от заместник-председателите**, отговарящ за отношенията с националните парламенти.

2. Останалите членове на делегацията се избират в зависимост от обсъжданите теми на заседанието на КОСАК, **като надлежно се взема предвид общият политически баланс в рамките на Парламента**. След всяко заседание делегацията представя доклад.

1. По предложение на председателя, Председателският съвет определя членовете и може да възлага мандат на делегацията на Парламента в КОСАК. Делегацията се ръководи от **заместник-председателя на Европейския парламент**, отговарящ за отношенията с националните парламенти, **и от председателя на комисията, компетентна по институционалните въпроси**.

2. Останалите членове на делегацията се избират в зависимост от обсъжданите теми на заседанието на КОСАК **и включват, доколкото е възможно, представители на комисии, компетентни по тези въпроси**. След всяко заседание делегацията представя доклад.

3. **Надлежно се взема предвид общият политически баланс в рамките на Парламента.**

Изменение 66

Правилник за дейността на Европейския парламент

Член 191 – параграф 1

1. На първото заседание на комисията след избирането на нейните членове по реда на член 186 тя избира бюро, състоящо се от председател и **един, двама или трима** заместник-председатели, които се гласуват поотделно.

1. На първото заседание на комисията след избирането на нейните членове по реда на член 186 тя избира бюро, състоящо се от председател и заместник-председатели, които се гласуват поотделно. **Броят на заместник-председателите, които да бъдат избрани, се определя от Парламента по предложение на Председателския съвет.**

Изменение 109

Правилника за дейността на Европейския парламент

Приложение III – точка 1 – тире -1 (ново)

— **ясно посочват адресатите, на които те трябва да бъдат предадени чрез обичайните между-институционални канали;**

Вторник, 15 юни 2010 г.

Предложение за решение за създаването и числения състав на делегацията на ЕП в Парламентарния комитет КАРИФОРУМ-ЕО

P7_TA(2010)0211

Решение на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно създаването и числения състав на делегацията в парламентарния комитет „КАРИФОРУМ-ЕС“

(2011/C 236 E/30)

Европейският парламент,

— като взе предвид Учредителния акт на парламентарния комитет „КАРИФОРУМ-ЕС“ от 29 декември 2008 г.,

— като взе предвид член 198 от своя правилник,

1. Решава да създаде делегация в парламентарния комитет „КАРИФОРУМ-ЕС“;
 2. Решава делегацията да се състои от 15 членове;
 3. Решава девет от членовете да бъдат от комисията по международна търговия, а шест – от комисията по развитие;
 4. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.
-

Сряда, 16 юни 2010 г.

Създаване на специална комисия по политическите предизвикателства и бюджетните средства за устойчив Европейски съюз след 2013 г. и за определянето на нейните правомощия, числен състав и срок на действие

P7_TA(2010)0225

Решение на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно създаването на специална комисия по политическите предизвикателства и бюджетните средства за устойчив Европейски съюз след 2013 г. и за определянето на нейните правомощия, числен състав и срок на действие

(2011/С 236 Е/31)

Европейският парламент,

- като взе предвид решенията, взети от Председателския съвет на 22 април и на 12 и 20 май 2010 г., с които се предлага създаването на специална комисия по политическите предизвикателства и бюджетните средства на разположение на Съюза след 2013 г.,
- като взе предвид член 312, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гласи, че в хода на процедурата по приемането на финансовата рамка Европейският парламент, Съветът и Комисията вземат всички необходими мерки за улесняване на това приемане,
- като взе предвид нуждата да се съберат и координират становищата на различните засегнати комисии и да се определи мандат за комисията по бюджети при преговорите ѝ със Съвета за приемане на регламент, съдържащ бъдещата многогодишна финансова рамка (МФР) и, евентуално, определение на мерки за подпомагане, които предстои да бъдат дефинирани в междуинституционално споразумение,
- като взе предвид работата на специалната комисия на Европейския парламент по финансовата, икономическа и социална криза и нуждата от последващи действия в тази връзка, особено по отношение подпомагането на устойчивия и качествен растеж и дългосрочните инвестиции, така че да се противодейства на дългосрочните ефекти от кризата,
- като взе предвид член 184 от своя правилник,

1. Решава да създаде специална комисия със следния мандат:

- а) определяне на политическите приоритети на Парламента за МФР след 2013 г., както в законодателен, така и в бюджетен аспект;
- б) оценяване на необходимите на Съюза финансови средства за постигането на неговите цели и провеждането на неговите политики за периода, който започва на 1 януари 2014 г.;
- в) определяне на продължителността на следващата МФР;
- г) предлагане, съобразно тези приоритети и цели, на структура за бъдещата МФР, като в нея се посочват основните области на дейност на Съюза;
- д) представяне на насоки за индикативно разпределение на средства между и в рамките на различните функции за разходната част на МФР съобразно приоритетите и предлаганата структура;
- е) определяне на връзката между реформата на системата на финансиране на бюджета на ЕС и преразглеждането на разходите, така че комисията по бюджети да разполага със солидна основа при преговорите относно новата МФР;

2. Решава да създаде специалната комисия със срок на действие 12 месеца, считано от 1 юли 2010 г., така че да се внесе доклад пред Парламента преди Комисията да е представила своето предложение с цифрови данни за следващата МФР, предвидено за юли 2011 г.;

3. Припомня, че конкретните бюджетни и законодателни предложения ще се разглеждат от съответните комисии съгласно приложение VII към Правилника за дейността;

4. Решава специалната комисия да се състои от 50 членове.

Вторник, 15 юни 2010 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:
ES/Comunidad Valenciana**

P7_TA(2010)0197

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейските фондове за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0216 – C7-0115/2010 – 2010/2066(BUD))

(2011/С 236 Е/32)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0216 – C7-0115/2010),
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) №1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕФПГ),
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становището на Комисията по заетост и социални въпроси (A7-0180/2010),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при реинтеграцията им на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Испания е поискала помощ във връзка с 2 425 случая на съкращения в 181 предприятия, извършващи дейност в разделение 23 от NACE Rev. 2 („Производство на изделия от други неметални минерални суровини“) в региона NUTS II Comunidad Valenciana ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.⁽³⁾ EGF/2009/014 ES/Comunidad Valenciana.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Д. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,

1. Отправя искане към ангажираните институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ за професионалната реинтеграция на съкратените работници на пазара на труда;
3. Подчертава, че в съответствие с член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя професионалната реинтеграция на отделните съкратени работници; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни трудови договори, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; повтаря призива си към Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в годишните доклади по ЕФПГ;
5. Припомня на Комисията, да не прехвърля систематично бюджетни кредити за плащания от ЕСФ в контекста на мобилизирането на ЕФПГ, тъй като ЕФПГ беше създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове;
6. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
7. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно подаването на заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
8. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
9. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и приложението към нея на Съвета и на Комисията.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията („ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им включване в пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 2 септември 2009 г. Испания подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ по отношение на случаи на съкращения в 181 предприятия, развиващи своята дейност в разделение 23 („Производство на изделия от други неметални минерални суровини“) от NACE Revision 2 в един регион NUTS II, а именно Comunidad Valenciana (ES52), и добави към него допълнителна информация до 22 февруари 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 6 598 735 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Испания.

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на 6 598 735 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:
Ирландия/Waterford Crystal**

P7_TA(2010)0198

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0196 – C7-0116/2010 – 2010/2067(BUD))

(2011/C 236 E/33)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0196–C7-0116/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) №1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕПФГ),
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0181/2010),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при реинтеграцията им на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г. и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006, стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- Г. като има предвид, че Ирландия поиска помощ във връзка със случаи, засягащи съкращения в Waterford Crystal и в три от доставчиците му (Thomas Fennell Engineering Ltd, RPS Engineering Services, Abbey Electric), действащи в сектора на кристалите ⁽¹⁾,
- Д. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към ангажираните институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
 2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ за професионалната реинтеграция на съкратените работници на пазара на труда;
 3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя професионалната реинтеграция на отделните съкратени работници; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерки за реструктуриране на дружества или отрасли;
 4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове, потвърждава призива си към Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в годишните доклади по ЕПФГ;
 5. Припомня на Комисията да не се прехвърлят систематично бюджетни кредити за плащания от ЕСФ в контекста на мобилизирането на ЕФПГ, тъй като ЕФПГ беше създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове;
 6. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
 7. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно подаването на заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
 8. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
 9. Възлага на своя председател да осигури публикуването на настоящото решение в *Официален вестник на Европейския съюз*;
 10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ EGF/2009/012 IE/Waterford Crystal.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

относно мобилизиране на средства от Европейските фондове за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията („ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им включване в пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 7 август 2009 г. Ирландия подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ по отношение на съкращенията в предприятието Waterford Crystal и в три от доставчиците му или производителите надолу по веригата и към него беше добавена допълнителна информация до 3 ноември 2009 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 2 570 853 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Ирландия.

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на сумата от 2 570 853 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и на бюджетни кредити за плащания.

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:
ES/Castilla - La Manche**

P7_TA(2010)0199

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0205 – C7-0117/2010 – 2010/2068(BUD))

(2011/C 236 E/34)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0205 – C7-0117/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становището на Комисията по заетост и социални въпроси (A7-0179/2010),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при реинтеграцията им на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г. и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Г. като има предвид, че Испания е поискала помощ във връзка с 585 случая на съкращения в 36 предприятия, извършващи дейност в разделение 16 от NACE Rev. 2 („Производство на дървен материал и изделия от дървен материал и корк, без мебели; производство на изделия от слама и материали за плетене“) в региона NUTS II Castilla-La Mancha ⁽¹⁾,

Д. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,

1. Отправя искане към ангажираните институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;

2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ за професионалната реинтеграция на съкратените работници на пазара на труда;

3. Подчертава, че в съответствие с член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя професионалната реинтеграция на отделните съкратени работници; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни трудови договори, нито мерки за реструктуриране на дружества или отрасли;

4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове, потвърждава призива си към Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в годишните доклади по ЕФПГ;

5. Припомня на Комисията да не се прехвърлят систематично бюджетни кредити за плащания от ЕСФ в контекста на мобилизирането на ЕФПГ, тъй като ЕФПГ беше създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове;

6. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;

7. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно подаването на заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;

8. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;

9. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;

10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ EGF/2009/020 ES/Castilla-La Mancha.

Вторник, 15 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията („ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им включване в пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 9 октомври 2009 г. Испания подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ по отношение на съкращенията в 36 предприятия, извършващи дейност по разделение 16 от NACE Revision 2 (Производство на дървен материал и изделия от дървен материал и корк, без мебели; производство на изделия от слама и материали за плетене) в един NUTS II регион Castilla-La Mancha (ES42) и представи допълнителна информация към него за периода до 22 февруари 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 1 950 000 EUR.
- (5) Следователно ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Испания,

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на сумата от 1 950 000 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и на бюджетни кредити за плащания.

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:
техническа помощ по инициатива на Комисията**

P7_TA(2010)0200

Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0182 – C7-0099/2010 – 2010/2060(BUD))

(2011/C 236 E/35)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0182 – C7-0099/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становището на Комисията по заетост и социални въпроси (A7-0178/2010),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да подпомогне работници, засегнати от съкращения в сектора на търговията, както и от последиците на глобалната финансова и икономическа криза, при реинтеграцията им на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че Комисията е длъжна да прилага Фонда в съответствие с общите правила, установени с Финансовия регламент ⁽³⁾, както и с правилата за прилагане, приложими към тази форма на изпълнение на бюджета,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

- В. като има предвид, че до 0,35 % от годишния размер на средствата на ЕФПГ могат да бъдат използвани всяка година за техническа помощ по инициатива на Комисията за финансиране на дейностите по финансов мониторинг, информация, административна и технологична поддръжка, одит, контрол и оценка, необходими за прилагането на Регламента за ЕФПГ, както е предвидено в член 8, параграф 1 на регламента, включително предоставянето на информация и насоки за държавите-членки при ползването, мониторинга и оценката на ЕФПГ и предоставянето на информация на европейските и националните социални партньори за ползването на ЕФПГ (член 8, параграф 4 от Регламента за ЕФПГ),
- Г. като има предвид, че в съответствие с член 9, параграф 2 от Регламента за ЕФПГ Комисията трябва да създаде интернет страница, достъпна на всички езици, да предоставя информация относно подаването на заявления, като изтъква ролята на бюджетния орган,
- Д. като има предвид, че въз основа на тези членове Комисията поиска мобилизиране на ЕФПГ с цел покриване на административните нужди за подготвителната работа с оглед на средносрочната оценка на функционирането на ЕФПГ, включваща проучвания на изпълнението, професионална реинтеграция на работници на пазара на труда, разработване на мрежи между службите на държавите-членки, отговарящи за ЕФПГ, обмен на добри практики, както и за актуализиране и по-нататъшно разработване на интернет сайта на ЕФПГ, на заявления и документи на всички езици и на аудиовизуални дейности, което съответства на желанието на Парламента да повиши осведомеността на гражданите по отношение на действията на ЕС,
- Е. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към ангажираните институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
 2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
 3. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
 4. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
 5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, съответно на Съвета и на Комисията.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление⁽¹⁾, и по-специално точка 28 от него,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията („ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на съкратените работници, които са засегнати от последиците от значими структурни промени в световната търговия, и да ги подпомага при реинтеграцията им на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) В Регламент (ЕО) № 1927/2006 е предвидено, че 0,35 % от максималния годишен размер могат да бъдат използвани всяка година за техническа помощ по инициатива на Комисията. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 1 110 000 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на техническа помощ по инициатива на Комисията.

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на сумата от 1 110 000 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и на бюджетни кредити за плащания.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

⁽¹⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 15 юни 2010 г.

Финансово участие на ЕС в Международния фонд за Ирландия (2007—2010 г.)
*****I**

P7_TA(2010)0202

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно финансовото участие на Европейския съюз в Международния фонд за Ирландия (2007—2010 г.) (COM(2010)0012 – C7-0024/2010 – 2010/0004(COD))

(2011/C 236 E/36)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0012),
 - като взе предвид член 294, параграф 2, член 175 и член 352, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които предложението е представено от Комисията (C7-0024/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид обосноващите становища, изпратени на своя председател от националните парламенти относно съответствието на проекта за акт с принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 29 април 2010 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид становището на Комитета на регионите,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по регионално развитие (A7-0190/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
 2. Призовава Комисията отново да отнесе въпроса до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ Все още не публикувано в Официален вестник.

P7_TC1-COD(2010)0004

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно финансовите вноски на Европейския съюз в Международния фонд за Ирландия (2007—2010 г.)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1232/2010.)

Вторник, 15 юни 2010 г.

Европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен железопътен товарен превоз *II**

P7_TA(2010)0203

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно позицията на Съвета на първо четене за приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен товарен превоз (11069/5/2009 – C7-0043/2010 – 2008/0247(COD))

(2011/С 236 Е/37)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

Европейският Парламент,

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (11069/5/2009– C7-0043/2010),
- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и до Съвета (COM(2008)0852),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 71, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е представила своето предложение пред Парламента (C6-0509/2008),
- като взе предвид Съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последиствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 294, параграф 7 и член 91, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽²⁾,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите ⁽³⁾,
- като взе предвид член 66 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A7-0162/2010),

1. Одобрява своята позиция на второ четене, както следва;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета, Комисията и националните парламенти.

⁽¹⁾ Приети текстове, 23.4.2009 г., P6_TA(2009)0285.

⁽²⁾ ОВ С 317, 23.12.2009 г., стр. 94.

⁽³⁾ ОВ С 79, 27.3.2010 г., стр. 45.

P7_TC2-COD(2008)0247

Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 15 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен товарен превоз

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 913/2010.)

Сряда, 16 юни 2010 г.

Съвместна научноизследователска и развойна програма за Балтийско море (BONUS-169) *I**

P7_TA(2010)0212

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно участието на Общността в съвместна научноизследователска и развойна програма за Балтийско море (BONUS-169), предприета от няколко държави-членки (COM(2009)0610 – C7-0263/2009 – 2009/0169(COD))

(2011/C 236 E/38)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0610),
 - като взе предвид член 251, параграф 2, член 169 и член 172, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C7-0263/2009),
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
 - като взе предвид член 294, параграф 3, член 185 и член 188, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитетот 29 април 2010 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0164/2010),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ Все още не публикувано в Официален вестник.

P7_TC1-COD(2009)0169

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Решение .../2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно участието на Съюза в съвместна научноизследователска и развойна програма за Балтийско море (BONUS), предприета от няколко държави-членки

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Решение № 862/2010/ЕС.)

Сряда, 16 юни 2010 г.

Структури за управление на европейските сателитни радионавигационни програми *I**

P7_TA(2010)0213

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1321/2004 за създаване на структури за управление на европейските сателитни радионавигационни програми (COM(2009)0139 – C7-0103/2009 – 2009/0047(COD))

(2011/С 236 E/39)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0139),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 156 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C7-0103/2009),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 172 и член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 15 юли 2009 г. ⁽¹⁾,
- след консултация с Комитета на регионите,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становището на Комисията по бюджети (A7-0160/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 317, 23.12.2009 г., стр. 103.

P7_TC1-COD(2009)0047

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейската агенция за ГНСС, за отмяна на Регламент (ЕО) № 1321/2004 на Съвета за създаване на структури за управление на европейските сателитни радионавигационни програми и за изменение на Регламент (ЕО) № 683/2008 на Европейския парламент и на Съвета

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 912/2010.)

Сряда, 16 юни 2010 г.

Европейска програма за наблюдение на Земята (ГМОСС) през периода 2011—2013 г. *I**

P7_TA(2010)0214

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската програма за мониторинг на Земята (ГМОСС) и нейните начални операции (2011—2013 г.) (COM(2009)0223 – C7-0037/2009 – 2009/0070(COD))

(2011/C 236 E/40)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и до Съвета (COM(2009)0223),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 157, параграф 3 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C7-0037/2009),
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Парламента и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 и член 189 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 20 януари 2010 г. ⁽¹⁾,
 - след консултация с Комитета на регионите,
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 5 май 2010 г., за одобряване на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на Комисията по бюджети и на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0161/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ Все още не публикувано в Официален вестник.

Сряда, 16 юни 2010 г.

P7_TC1-COD(2009)0070

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно европейската програма за мониторинг на Земята (ГМОСС) и нейните начални операции (2011—2013 г.)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 911/2010.)

Сключване на статута на Международната агенция за възобновяема енергия (IRENA) ***

P7_TA(2010)0215

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно проекта за решение на Съвета за сключването на устава на Международната агенция за възобновяема енергия (IRENA) от Европейския съюз (08612/2010 – С7-0109/2010 – 2009/0085(NLE))

(2011/С 236 Е/41)

(Одобрение - повторно сезиране)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта за решение на Съвета за сключването на устава на Международната агенция за възобновяема енергия (IRENA) от Европейския съюз (08612/2010),
- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (СОМ (2009)0326),
- като взе предвид позицията си от 20 октомври 2009 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (СОМ(2009)0665 и СОМ(2010)0147),
- като взе предвид член 194, параграф 2 и член 218, параграф 6, алинея втора, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Съветът поиска одобрението на Парламента (С7-0109/2010),
- като взе предвид член 59, параграф 3, член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (А7-0176/2010),

1. Одобрява сключването на устава;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0030.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла ***

P7_TA(2010)0216

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно проекта за решение на Съвета за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла (09898/2/2010 – С7-0145/2010 – 2010/0066(NLE))

(2011/С 236 Е/42)

(Процедура на одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта за решение на Съвета за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла (09898/2/2010),
 - като взе предвид искането за одобрение, внесено от Съвета, съгласно разпоредбите на член 329, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз (С7-0145/2010),
 - като взе предвид член 74ж и член 81, параграф 1 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на Комисията по правни въпроси (А7-0194/2010),
- А. като има предвид, че на 17 юли 2006 г. Комисията прие предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2201/2003 по отношение на компетентността и за въвеждане на правила във връзка с приложимото право при брачни дела („Рим III“)(COM(2006)0399),
- Б. като има предвид, че предложението се основаваше на член 61, буква в) и на член 67, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които се изисква единодушие в рамките на Съвета,
- В. като има предвид, че на 21 октомври 2008 г. Парламентът, действащ съгласно процедурата на консултация, одобри предложението на Комисията, във вида, в който беше изменено ⁽¹⁾,
- Г. като има предвид, че още в средата на 2008 г. стана ясно, че някои държави-членки срещат специфични проблеми, които не им позволяват да приемат предложения регламент; като има по-специално предвид факта, че една държава членка не беше в състояние да приеме, че би могло да се наложи нейните съдилища да прилагат чуждото право в областта на развода, което тя счита за по-ограничаващо от нейното собствено право в областта на развода, и пожела да продължи да прилага своето материално право при всеки развод, молба за който е подадена в нейно съдилище; като има предвид, че, за сметка на това, по-голямата част от държавите-членки прецениха, че правилата относно приложимото право са съществен елемент от предложения регламент и че подобни правила в някои случаи водят до прилагането на чуждо право от техните съдилища,
- Д. като има предвид, че на своето заседание от 5 и 6 юни 2008 г. Съветът заключи, че „липсва единодушие за приемане на предложения регламент и съществуват непреодолими трудности, които правят невъзможно приемането на решение, за което се изисква единодушие, сега и в близко бъдеще“, и че „целите на предложения регламент не могат да бъдат постигнати в разумен срок чрез прилагане на съответните разпоредби на Договорите“,

⁽¹⁾ ОВ С 15Е, 21.1.2010 г., стр. 128.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- Е. като има предвид, че съгласно член 20 от Договора за Европейския съюз най-малко девет държави-членки могат да установят помежду си засилено сътрудничество в области, които не попадат в изключителната компетентност на Съюза, като използват неговите институции и упражняват тези компетенции чрез прилагане на съответните разпоредби на Договорите, в границите и по реда и условията, предвидени в настоящия член, както и в членове 326 – 334 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- Ж. като има предвид, че към настоящия момент четиринадесет държави-членки⁽¹⁾ са заявили своето намерение да установят засилено сътрудничество помежду си в областта на приложимото право по брачни дела,
- З. като има предвид, че Парламентът е извършил проверка на съответствието с член 20 от Договора за Европейския съюз и с членове 326 – 334 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- И. като има предвид, по-специално, че това засилено сътрудничество може да се разглежда като укрепване на целите на Съюза, защита на неговите интереси и засилване процеса на интеграция, по смисъла на член 20 от Договора за Европейския съюз, в светлината на обширната консултация на Комисията със заинтересованите страни като част от провежданата от нея оценка на въздействието във връзка с нейната Зелена книга (COM(2005)0082), големия брой на „международни“ бракове и приблизително 140 000 развода с международен елемент в рамките на Съюза през 2007 г., и като не се забравя, че две от държавите, възнамеряващи да участват в засиленото сътрудничество, – Германия и Франция – имаха най-голям дял от „международните“ разводи през въпросната година,
- Й. като има предвид, че хармонизирането на съдебно-процесните норми ще улесни взаимното признаване на решенията в областта на свободата, сигурността и правосъдието, тъй като това ще засили взаимното доверие; като има предвид, че понастоящем съществуват 26 различни групи съдебно-процесни норми в материята на развода в държавите-членки, участващи в съдебното сътрудничество по гражданско-правни въпроси, и че установяването на засилено сътрудничество в тази област ще сведе този брой до 14, като по този начин ще доведе до по-голямо хармонизиране на нормите на международното частно право и засилване на процеса на интеграция,
- К. като има предвид, че от практиката, предшестваща тази инициатива, става видно, че предложеното решение е внесено като крайна мярка и че целите на това сътрудничество не могат да бъдат постигнати в рамките на разумен период; като има предвид, че поне девет държави-членки възнамеряват да вземат участие; като има предвид следователно, че изискванията на член 20 от Договора за Европейския съюз са удовлетворени,
- Л. като има предвид, че са удовлетворени и изискванията на членове 326-334 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- М. като има предвид по-специално, че засиленото сътрудничество в тази област е в съответствие с Договорите и с правото на Съюза, тъй като няма да засегне достиженията в областта на правото на ЕС, тъй като единствените действащи разпоредби на Съюза в тази област се отнасят до юрисдикцията, признаването и прилагането на съдебни решения, а не до приложимото право; като има предвид, че това няма да доведе до дискриминация въз основа на национална принадлежност, което би било в противоречие с разпоредбите на член 18 от Договора за функционирането на Европейския съюз, тъй като предложените съдебно-процесни норми ще се прилагат за всички страни пред съдилищата на участващите държави-членки, независимо от тяхната националност или местожителство,
- Н. като има предвид, че засиленото сътрудничество няма да накърни вътрешния пазар или за социалното и териториалното сближаване и няма да представлява бариера или дискриминация в търговията между държавите-членки или да наруши конкуренцията; като има предвид, че вместо това то ще улесни правилното функциониране на вътрешния пазар чрез премахване на възможните пречки пред свободното движение на лица и ще опрости положението на физическите лица и практикуващите юристи в участващите държави-членки, без да доведе до появата на дискриминация между гражданите,

⁽¹⁾ Австрия, Белгия, България, Франция, Германия, Унгария, Италия, Латвия, Люксембург, Малта, Португалия, Унгария, Румъния, Словения и Испания.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- О. като има предвид, че засиленото сътрудничество ще защита правата, компетентността и задълженията на държавите-членки, които не участват в него, доколкото те ще запазят своите действащи норми на международно частно право в тази област; като има предвид, че не съществуват международни споразумения между участващите и неучастващите държави-членки, които да бъдат нарушени от засиленото сътрудничество; като има предвид също така, че това сътрудничество няма да засегне Хагските конвенции относно родителската отговорност и задълженията за издръжка,
- П. като има предвид, че член 328, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвижда, че засиленото сътрудничество е отворено във всеки момент за всички държави-членки, които желаят да участват,
- Р. като има предвид, че член 333, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз дава възможност на Съвета (или, по-точно, на тези членове на Съвета, които представят държавите-членки, участващи в засилено сътрудничество) да приеме решение, че ще действа в съответствие с обикновената законодателна процедура, а не със специалната законодателна процедура, предвидена в член 81, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно която само се консултира с Парламента,
1. Одобрява предложението за решение на Съвета;
 2. Призовава Съвета да приеме решение по член 333, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който предвижда, че когато става дума за предложение за регламент на Съвета за прилагане на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла, Съветът ще действа в съответствие с обикновената законодателна процедура;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Приемане на еврото от Естония на 1 януари 2011 г. *

P7_TA(2010)0217

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно приемането на еврото от Естония от 1 януари 2011 г. (COM(2010)0239 – C7-0131/2010 – 2010/0135(NLE))

(2011/C 236 E/43)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Съвета (COM(2010)0239),
- като взе предвид доклада за конвергенцията за 2010 г. на Комисията (COM(2010)0238) по отношение на Естония и доклада на Европейската централна банка (ЕЦБ) за конвергенцията от май 2010 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 1 юни 2006 г. относно разширяването на еврозоната ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно годишния доклад на ЕЦБ за 2008 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно доклада относно Годишния доклад относно еврозоната и публичните финанси за 2009 г. ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 249.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0090.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0072.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г. относно ИПС@10: първите десет години на Икономическия и паричен съюз и бъдещите предизвикателства ⁽¹⁾ (резолюция относно ИПС@10),
- като взе предвид своята резолюция от 20 юни 2007 г. относно подобряване на метода за консултиране с Парламента при процедури, свързани с разширяването на еврозоната ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 13 март 2003 г. относно препоръката на Европейската централна банка за предложение за решение на Съвета за изменение на член 10, параграф 2 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка ⁽³⁾,
- като взе предвид Решение 2003/223/ЕО на Съвета от 21 март 2003 г. за изменение на член 10, параграф 2 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка ⁽⁴⁾,
- като взе предвид член 140, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (С7-0131/2010),
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси (А7-0182/2010),

А. като има предвид, че член 140 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) определя постигането във висока степен на устойчиво сближаване според изпълнението на следните критерии от страна на всяка държава-членка: постигане във висока степен на ценова стабилност; устойчивост на държавната финансова позиция; спазване в нормални граници на отклонение, в съответствие с предвиденото от Механизма на обменните курсове, и трайност на сближаването, постигната от държавата-членка и от нейното участие в Механизма на обменните курсове на Европейската парична система, което намира отражение в размера на лихвените проценти в дългосрочен аспект,

Б. като има предвид, че Естония е спазила критериите от Маастрихт в съответствие с член 140 от ДФЕС и Протокол (№13) относно критериите за конвергенция, приложен към Договора за Европейския съюз и ДФЕС,

В. като има предвид, че докладчикът посети Естония с цел оценка на готовността на страната за присъединяване към еврозоната,

Г. като има предвид, че Комисията заяви, че Евростат, в тясно сътрудничество с Националния статистически институт на Естония, е проверил качеството на всички съответни данни, предадени от естонските органи,

1. Одобрява предложението на Комисията;

2. Подкрепя приемането на еврото от Естония на 1 януари 2011 г.;

⁽¹⁾ ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 8.

⁽²⁾ ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 251.

⁽³⁾ ОВ С 61 Е, 10.3.2004 г., стр. 374.

⁽⁴⁾ ОВ L 83, 1.4.2003 г., стр. 66.

Сряда, 16 юни 2010 г.

3. Отбелязва, че оценката на Комисията и на Европейската централна банка (ЕЦБ) е взета на фона на световната финансова, икономическа и социална криза, която засегна перспективите за номинална конвергенция на много други държави-членки;
 4. Отбелязва, че Естония е изпълнила критериите вследствие на решителните, надеждни и продължителни усилия на естонското правителство и естонския народ;
 5. Изразява загриженост относно различията в докладите на Комисията и ЕЦБ за конвергенцията по отношение на устойчивостта на ценовата стабилност;
 6. Отбелязва, че докладът на ЕЦБ за конвергенцията за 2010 г. определя като голямо предизвикателство поддържането на инфлационна конвергенция, когато настоящият процес на икономическо приспособяване приключи;
 7. Призовава естонското правителство да поддържа своята позиция за разумна фискална политика, в съчетание със своите цялостно ориентирани към стабилността политики, в лицето на бъдещите макроикономически дисбаланси и рискове във връзка с ценовата стабилност;
 8. Призовава държавите-членки да позволят на Комисията да направи оценка на изпълнението на критериите от Маастрихт въз основа на окончателни, независими, актуални, надеждни и висококачествени данни;
 9. Отправя искане към Комисията да направи симулация на въздействието на спасителния пакет за еврозоната върху естонския бюджет, когато държавата се присъедини към еврозоната и по този начин стане член на групата, гарантираща фондовете за възстановяване;
 10. Призовава Комисията и ЕЦБ да разгледат всички аспекти при препоръката за окончателен обменен курс за естонската крона;
 11. Призовава естонските органи да ускорят практическите приготовления, за да гарантират гладък преходен период; призовава естонското правителство да гарантира, че въвеждането на еврото няма да се използва за укрито увеличаване на цените;
 12. Призовава Комисията и ЕЦБ да докладват на Парламента относно обмисляните стъпки за намаляване до минимум на инфлацията на активите като последица от ниските лихвени проценти;
 13. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 14. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението;
 15. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета, Комисията, Европейската централна банка, Eurogroup и правителствата на държавите-членки.
-

Сряда, 16 юни 2010 г.

Проект на коригиращ бюджет № 4/2010: Раздел III – Комисия (излишък за 2009 г.)

P7_TA(2010)0218

Резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 4/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III – Комисия (10930/2010 – C7-0153/2010 – 2010/2056(BUD))

(2011/С 236 Е/44)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 310 и 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 106а от Договора за Евратом,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾ (Финансовия регламент), и по-специално член 15, параграф 3 и членове 37 и 38 от него,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година, окончателно приет на 17 декември 2009 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽³⁾,
- като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 4/2010 на общия бюджет за 2010 г., внесен от Комисията на 16 Април 2010 г. (COM(2010)0169),
- като взе предвид позицията на Съвета относно проекта на коригиращ бюджет № 4/2010, утвърдена на 11 юни 2010 г. (10930/2010 - C7-0153/2010),
- като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0200/2010),
- А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 4/2010 цели в бюджета за финансовата 2010 година да се запише излишъкът от финансовата 2009 година, възлизащ на 2 253 591 199,37 EUR,
- Б. като има предвид, че основните елементи на този излишък са преизпълнението на приходите в размер на 400 703 258 EUR, икономията на разходи в размер на 1 667 346 181 EUR и положителните разлики в обменните курсове в размер на 185 541 760 EUR,
- В. като има предвид, че по функция 1 непълното усвояване на бюджетни кредити за плащания през 2009 г. възлезе на 451 милиона евро, по функция 2 – на 244 милиона евро, по функция 3 – на 106 милиона евро, по функция 4 – на 603 милиона евро, а по функция 5 – на 263 милиона евро,
- Г. като има предвид, че съчетаното въздействие на силно ограничените бюджетни резерви и възникващите финансови потребности застрашава настоящите политически приоритети, докато в същото време същественият по размер неусвоени суми понижават ефективността на политиките на ЕС,
- Д. като има предвид, че при изчисляването на непълното изпълнение на бюджета за 2009 г. следва да бъдат взети предвид коригиращ бюджет № 4/2010 и коригиращ бюджет № 10/2009,

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 64, 12.3.2010 г.

⁽³⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 16 юни 2010 г.

1. Отбелязва проекта на коригиращ бюджет № 4/2010, предназначен изцяло на бюджетирането на излишъците от 2009 г. в съответствие с член 15 от Финансовия регламент;
2. Подчертава, че текущото непълно изпълнение на бюджета за 2009 г. засяга не само излишъците, посочени в проекта на коригиращ бюджет № 4/2010, но и суми за над 5 000 000 000 EUR, като се има предвид и коригиращ бюджет № 10/2009; във връзка с това отправя предупреждение, че коригиращите бюджети в края на годината, които намаляват равнището на бюджетните кредити за плащания, като в същото време намаляват в съответна степен общото финансово участие на държавите-членки във финансирането на бюджета на ЕС, създават изкривена представа за изпълнението на бюджета;
3. Одобрява позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 4/2010 без изменения и възлага на своя председател да обяви коригиращ бюджет № 2/2010 за окончателно приет и да осигури публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз;
4. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Право на устен и писмен превод в рамките на наказателните производства ***I

P7_TA(2010)0220

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно директивата на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и на писмен превод в наказателното производство (00001/2010 – C7-0005/2010 – 2010/0801(COD))

(2011/C 236 E/45)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид инициативата на група държави-членки (00001/2010),
 - като взе предвид член 76, буква б) и член 82, параграф 2, втора алинея, буква б) от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които инициативата е внесена в Парламента (C7-0005/2010),
 - като взе предвид член 294, параграфи 3 и 15 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид предложението на Комисията (COM(2010)0082), което има същата законодателна цел,
 - като взе предвид обосноващите становища, изпратени на неговия председател от националните парламенти, относно съвместимостта на инициативата с принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид членове 44 и 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0198/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета, на Комисията и националните парламенти.

Сряда, 16 юни 2010 г.

P7_TC1-COD(2010)0801

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Директива 2010/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2010/64/ЕС.)

Организация на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт *I**

P7_TA(2010)0221

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/15/ЕО за организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт (COM(2008)0650 – C6-0354/2008 – 2008/0195(COD))

(2011/С 236 Е/46)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският Парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2008)0650),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 71 и 137, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0354/2008),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и членове 91 и 153, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 25 март 2009 г. ⁽¹⁾,
- след консултация с Комитета на регионите,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси (A7-0137/2010),

1. Отхвърля предложението на Комисията;
2. Приканва Комисията да оттегли своето предложение и да предприеме подходящите постъпки пред Парламента с цел внасяне на ново предложение;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 228, 22.9.2009 г., стр. 78.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Информирание на потребителите относно хранителните продукти *I**

P7_TA(2010)0222

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите (COM(2008)0040 – C6-0052/2008 – 2008/0028(COD))

(2011/C 236 E/47)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският Парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и до Съвета (COM(2008)0040),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0052/2008),
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ COM(2009)0665,
 - като взе предвид член 294, параграф 3, и член 114 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 18 септември 2008 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становищата на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и на Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A7-0109/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти

⁽¹⁾ ОВ С 77, 31.3.2009, стр. 81.

Сряда, 16 юни 2010 г.

P7_TC1-COD(2008)0028

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите, за изменение на Регламенти (ЕО) № 1924/2006 и (ЕО) № 1925/2006 и за отмяна на Директива 87/250/ЕИО на Комисията, Директива 90/496/ЕИО на Съвета, Директиви 94/54/ЕО, 1999/10/ЕО на Комисията, Директива 2000/13/ЕО, Директиви 2002/67/ЕО, 2004/77/ЕО на Комисията и на Регламент (ЕО) № 608/2004 на Комисията

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 114 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с обикновената законодателна процедура ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Член 169 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) предвижда, че Съюзът допринася за постигане на високо равнище на защита на потребителите чрез приеманите от нея мерки в съответствие с член 114 от него.
- (2) Свободното движение на безопасни ■ храни е съществен аспект на вътрешния пазар и значително допринася за здравето и благосъстоянието на гражданите и за техните социални и икономически интереси. **Настоящият регламент служи както на интересите на вътрешния пазар, като опростява законодателството, гарантира правна сигурност и напалвя бюрокрацията, така и на интересите на гражданите, като предвижда ясно, разбираемо и четливо задължително етикетирание на храните.**
- (3) С оглед постигане на високо равнище на защита на здравето на потребителите и гарантиране на правото им на информация следва да се осигури подходяща информация на потребителите относно консумираните от тях храни. **Решенията на потребителите за закупуване на продукт** може да бъде повлиян от, *inter alia*, здравни, икономически, социални и етнически съображения, а и такива, свързани с околната среда.
- (4) Регламент (ЕО) № 178/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2002 г. за установяване на общите принципи и изисквания на законодателството в областта на храните, за създаване на Европейски орган за безопасност на храните и за определяне на процедури относно безопасността на храните ⁽³⁾ предвижда, че законодателството в областта на храните представлява основа за информиран избор за потребителите по отношение на консумираните от тях храни и цели да предотврати практики, които могат да заблудят потребителите.
- (5) Директива 2005/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2005 г. относно нелоялни търговски практики от страна на търговци към потребители на вътрешния пазар ⁽⁴⁾ обхваща някои аспекти на предоставянето на информация на потребители, по-специално с цел предотвратяване на подвеждащи действия и пропускане на информация. Общите принципи относно нелоялните търговски практики следва да бъдат допълнени с конкретни правила относно предоставянето на информация относно храните на потребителите.
- (6) Правилата на Съюза за етикетирание на храните, приложими към всички храни, са установени в Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателството на държавите-членки относно етикетирането, представянето и рекламата на храните ⁽⁵⁾. Преобладаващата част от предвидените в посочената директива разпоредби са от 1978 г. и поради това е необходимо да бъдат актуализирани.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 31.3.2009 г., стр. 81.

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г.

⁽³⁾ ОВ L 31, 1.2.2002 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 149, 11.6.2005 г., стр. 22.

⁽⁵⁾ ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (7) Директива 90/496/ЕИО на Съвета от 24 септември 1990 г. относно етикетирането за питателност на храните ⁽¹⁾ установява правила относно съдържанието и представянето на информация за предварително опакованите храни. Включването на информация за храните се осъществява на доброволен принцип, с изключение на случаите на иск, свързан с дадена храна. Преобладаващата част от предвидените в посочената директива разпоредби са от 1990 г. и поради това е необходимо да бъдат актуализирани.
- (8) Изискванията за общо етикетирание се допълват от няколко разпоредби, приложими спрямо всички храни при специални обстоятелства или спрямо определени категории храни. В допълнение, съществува известен брой специфични правила, приложими спрямо определени храни.
- (9) Първоначалните цели и ключовите елементи от настоящото законодателство в областта на етикетирането са все още валидни, но е необходимо те да се рационализират, с цел да се гарантира полесното им **прилагане** и по-голяма **правна сигурност** за заинтересованите страни, както и да се модернизират с оглед да бъдат отчетени новите обстоятелства в областта на информацията относно храните.
- (10) Съществува интерес **сред широката общественост** по отношение на връзката между хранителен режим и здраве, както и по отношение на избора на подходящ хранителен режим, съобразен с индивидуалните нужди. Бялата книга на Комисията от 30 май 2007 г. относно стратегия за Европа по отношение на храненето, наднорменото тегло и здравословните проблеми, свързани със затлъстяването, отбелязва, че етикетирането за хранителната стойност е **един от методите за информтиране на потребителите** ■ относно състава на храните и **подполагането ил** да направят информиран избор. **Образователните и информационните кампании са важен инструмент за подобряване на разбираемостта на информацията относно храните за потребителите.** В стратегията за политика за защита на потребителите 2007-2013 г. на Съюза се подчертава, че да се даде възможност на потребителите да направят информиран избор е от съществено значение както за ефективната конкуренция, така и за благосъстоянието на потребителите. Познаването на основните принципи на хранене и подходящата информация относно храните би допринесла значително за гарантиране на информирания избор на потребителя. **Освен това е разумно и правилно потребителите в държавите-членки да могат да се обърнат към неутрален източник на информация за получаване на разяснения относно свои въпроси, свързани с храненето. Във връзка с това държавите-членки следва да създадат съответните „горещи линии“, за чието финансиране би могъл да допринесе секторът на храните.**
- (11) С оглед засилване на правната сигурност и гарантиране на рационалност и последователност в прилагането, е целесъобразно да бъдат отменени Директиви 90/496/ЕИО и 2000/13/ЕО и заменени с единен регламент, който би гарантирал сигурност за потребителите и индустрията и да намали административната тежест.
- (12) С оглед на постигането на по-голяма яснота е целесъобразно да бъдат отменени и включени в настоящия регламент други хоризонтални актове, по-специално Директива 87/250/ЕИО на Комисията от 15 април 1987 г. относно посочването на обемното съдържание на алкохол при етикетирането на алкохолни напитки, предназначени за крайна употреба ⁽²⁾, Директива 94/54/ЕО на Комисията от 18 ноември 1994 г. относно задължителното обозначаване върху етикета на някои храни на сведения, освен тези, предвидени в Директива 79/112/ЕИО на Съвета ⁽³⁾, Директива 1999/10/ЕО на Комисията от 8 март 1999 г. относно предвиждане на дерогации от разпоредбите на член 7 от Директива 79/112/ЕИО на Съвета по отношение на етикетирането на храни ⁽⁴⁾, Директива 2002/67/ЕО на Комисията от 18 юли 2002 г. относно етикетирането на храни, съдържащи хинин, и на храни, съдържащи кофеин ⁽⁵⁾, Регламент (ЕО) № 608/2004 на Комисията от 31 март 2004 г. относно етикетирането на храни и съставки на храните с добавени фитостероли, фитостеролови естери, фитостаноли и/или фитостанолови естери ⁽⁶⁾ и Директива 2004/77/ЕО на Комисията от 29 април 2004 г. за изменение на Директива 94/54/ЕО относно етикетирането на определени храни, съдържащи глициризинова киселина и нейната амониева сол ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 276, 6.10.1990 г., стр. 40.

⁽²⁾ ОВ L 113, 30.4.1987 г., стр. 57.

⁽³⁾ ОВ L 300, 23.11.1994 г., стр. 14.

⁽⁴⁾ ОВ L 69, 16.3.1999 г., стр. 22.

⁽⁵⁾ ОВ L 191, 19.7.2002 г., стр. 20.

⁽⁶⁾ ОВ L 97, 1.4.2004 г., стр. 44.

⁽⁷⁾ ОВ L 162, 30.4.2004 г., стр. 76.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (13) Необходимо е да бъдат уточнени общи определения, принципи, изисквания и процедури, така че да бъде създадена ясна рамка и обща основа за мерки на Съюза и национални мерки, регулиращи информацията за храните.
- (14) С цел да се следва цялостен и еволюционен подход по отношение на информацията, предоставена на потребителите относно консумираните от тях храни, следва да се изготви широко определение за законодателство в областта на информацията за храните, включващо правила с хоризонтален и специфичен характер, както и широко определение на информация **и обучение** за храните, включващо информацията, предоставена чрез средства, различни от етикета.
- (15) Правилата на **Съюза** следва да се прилагат само за предприятия, замисълът на които предполага известна продължителност на действията и известна степен на организираност. Акции като еднократно **доставяне на хранителни продукти на трети лица**, сервиране или продажба на храни от частни лица например на благотворителни събития или местни панаири и събирания, **и продажбата на храни чрез различни форми на директна продажба от селскостопанските производители**, не попадат в обхвата на настоящия регламент. **За да не бъде твърде голяма тежестта, особено за малките и средните предприятия (МСП) в традиционния сектор на производството на храни и търговията на дребно с храни, включително и заведенията за обществено хранене, изискванията за етикетирание не следва да важат за неопакваните предварително продукти.**
- (16) **Услугите по приготвяне и доставяне на храни, предоставяни от транспортни дружества, следва да бъдат предмет на настоящия регламент само когато се предлагат по маршрути между две точки на територията на Съюза.**
- (17) **Предоставяните от киносалоните кетъринг услуги - с изключение на МСП - следва да попадат в приложното поле на настоящия регламент, когато храната се опакова на мястото на продажбата в стандартни опаковки с предварително определен обем и поради това крайното количество и съдържание на храната или напитката е определено и измерено.**
- (18) Законодателството в областта на информацията за храните следва **да се основава също така на изискванията на потребителите относно информацията и да гарантира, че не се пречи на нововъведенията в хранителната промишленост. Възможността за предоставяне на доброволна допълнителна информация от стопанските субекти в хранителната промишленост позволява допълнителна гъвкавост.**
- (19) **Целта на изискването за задължителна информация за храните е потребителите да могат да вземат информирани решения за закупуване на храни, които да са съобразени с индивидуалните желания и потребностите на хранителния им режим.**
- (20) За да може законодателството в областта на информацията за храните да се адаптира спрямо променящите се нужди от информация на потребителите, **както и за да се избегнат ненужните отпадъци от опаковки, задължителното етикетирание на храни следва да се ограничи до отбелязване на основна информация, която да е от доказуемо голям интерес за повечето потребители** ■.
- (21) Въпреки това нови задължителни изисквания в областта на информацията за храните **или нови форми на представяне на такава информация**, следва да бъдат въвеждани само ако и когато е необходимо, в съответствие с принципите на субсидиарност, пропорционалност, прозрачност и устойчивост.
- (22) **В допълнение към вече съществуващите разпоредби за борба срещу заблуждаващата реклама**, правилата в областта на информацията за храните следва да забраняват **всяко упоменаване на данни, което би заблудило потребителя, по-специално по отношение на енергийното съдържание, произхода или състава на храните**. Посочената забрана, за да бъде ефикасна, следва да се прилага и спрямо рекламата и промоцията на храни.
- (23) **За някои продукти се твърди, че употребата им има конкретни ползи за организма. Тези твърдения следва да бъдат представени по начин, който да позволява изтърване или проверка на ефекта от използването на продукта.**

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (24) За да се предотврати разпокъсаността на правилата, отнасящи се до отговорността на стопанските субекти в хранителната промишленост **по отношение на невярна, заблуждаваща или липсваща информация за храните**, е важно отговорностите на стопанските субекти в тази област **да бъдат ясно определени. Без да се засягат разпоредбите на член 19 от Регламент (ЕО) № 178/2002, стопанските субекти в хранителната промишленост, които отговарят за търговията на дребно или дистрибуторските дейности, които не засягат информацията за храните, следва да предприемат незабавни действия, когато установят, че такава информация не отговаря на разпоредбите на настоящия регламент.**
- (25) Следва да се състави списък на всички задължителни сведения, които **■** следва да се предоставят за всички храни, предназначени за доставяне на краен потребител и за доставяне в заведения за обществено хранене. В списъка следва да се запази информацията, която се изисква в съответствие с действащото законодателство, като се има предвид, че по общо мнение тя представлява ценно достижение за информирането на потребителя.
- (26) **Новите информационни и комуникационни технологии могат да играят важна роля при предоставянето на допълнителна информация на потребителите тъй като те действително позволяват бърз и евтин обмен на информация. Може да се предвиди потребителите да получават допълнителна информация чрез терминали, поставени в супермаркети. Четейки баркода, тези терминали биха могли да предоставят информация за въпросния продукт. Също така може да се предвиди достъп на потребителите до допълнителна информация чрез създаването на интернет страница.**
-
- (27) Някои съставки или вещества, които се използват при производството на храните и впоследствие остават в техния състав, **могат да причинят алергии или непоносимост и в отделни случаи дори** представляват опасност за здравето на засегнатите лица. **Следователно е важно** информацията относно наличието на хранителни добавки, технологични добавки и други вещества с **научно доказано** алергично действие **или които могат да увеличат риска от заболяване** да се предоставя на потребителите, **така че особено тези**, страдащи от хранителна алергия или непоносимост **■** да могат да направят **целенасочен избор на хранителни продукти, които са безопасни за тях. Следите от подобни вещества също следва да се посочват, за да могат лицата, страдащи от тежки алергии, да направят безопасен избор. За тази цел следва да се създадат общи правила.**
- (28) Етикетите на храните следва да бъдат ясни и разбираеми, така че потребителите да могат направят **целенасочен избор на храни и хранителен режим**. Проучванията показват, че **добрата четливост** е важен фактор за **увеличаване на възможността** информацията от етикета да повлияе на потребителите, както и че **нечетливата информация за продукта** е една от главните причини за недоволството на потребителите от етикетирането на храните. **Следователно фактори, като например шрифт, цвят и контраст, следва да се разглеждат заедно.**
- (29) За да се осигури предоставянето на информация за храните, е необходимо да се **включи** продажбата на храна чрез средствата за комуникация от разстояние. Макар да е ясно, че всяка храна, доставена чрез дистанционна продажба, следва да отговаря на същите изисквания за информация за храните както храната, продавана в магазините, необходимо е да се изясни, че в този случай съответната задължителна информация за храните **трябва** да бъде достъпна, преди да е извършена покупката.
- (30) С цел на потребителите да бъде предоставена информация за храните, която е необходима за извършването на информиран избор, за смесените алкохолни напитки следва също да има информация какви са техните съставки.
- (31) **В съответствие с резолюцията на Европейския парламент от 5 септември 2007 г. относно стратегията на Европейския съюз за подкрепа на държавите-членки в действията по намаляване на вредата от алкохола ⁽¹⁾, становището на Европейския икономически и социален комитет от 18 септември 2008 г. относно предоставянето на потребителите на информация за храните, работата на Комисията и загрижеността на широката общественост във връзка с вредата от алкохола, особено върху младите и уязливи потребители, Комисията заедно с държавите-членки следва да въведе определение за напитки като например от типа „алкопол“, насочени специално към младите хора. Поради алкохолния си характер „алкопол“ следва да отговарят на по-строги изисквания за етикетиране и в магазините да бъдат ясно разделени от безалкохолните напитки.**

⁽¹⁾ ОВ С 187 Е, 24.7.2008 г., стр.160.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (32) Също така е важно на потребителите да се предостави информация относно другите алкохолни напитки. Вече съществуват специфични правила на Съюза относно етикетирането на вино. Регламент (ЕО) №1493/1999 на Съвета от 17 май 1999 г. относно общата организация на пазара на вино⁽¹⁾, предвижда пълен набор от технически стандарти, които напълно обхващат всички енологични практики, методи на производство и средства на представяне и етикетиране на вина, като по този начин гарантират, че всички етапи по веригата са покрити и че потребителите са защитени и подходящо информирани. В частност, посоченият регламент описва по точен и изчерпателен начин веществата, които е вероятно да бъдат използвани в процеса на производство, заедно с условията за тяхната употреба посредством точен списък на енологичните практики и обработки; всяка практика, която не е включена в този списък е забранена. Ето защо, на този етап е целесъобразно да се изключи виното от задължението да се изброяват съставките и да се предвижда обявяване на хранителната стойност. Що се отнася до бирата и спиртните напитки, както е определено в член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно дефинирането, описанието, представянето, етикетирането и защитата на географските указания на спиртните напитки⁽²⁾, а и за да се гарантира последователен подход и единство с условията, установени за виното, се прилагат същите видове изключения. Все пак, Комисията ще изготви доклад пет години след влизането в сила на настоящия регламент и може да предложи, ако е необходимо, специфични изисквания в контекста на настоящия регламент.
- (33) Обозначаването на страната ■ или мястото на произход на храната следва да бъде **задължително** предвидено **в съответствие с член 9, параграф 1, буква к) и** тогава, когато липсата ѝ е вероятно да подведе потребителите по отношение на истинската страна на произход или място на произход на този продукт. В други случаи ■ обозначаването на страната на произход или мястото на произход следва да бъде предвидено по начин, който не подвежда потребителя и, на базата на ясно дефинирани критерии, които гарантират равни условия за индустрията и подобряват разбирането на потребителите за информацията, свързана със страната на произход или мястото на произход на дадена храна. Тези критерии не ■ се прилагат към указването, свързано с името или адреса на стопанския субект в хранителната промишленост.
- (34) **Ако** стопанските субекти в хранителната промишленост ■ обозначат, че дадена храна произхожда от **Съюза**, за да се привлече вниманието на потребителите към качествата на техния продукт и към стандартите за производство на **Съюза, такива обозначения трябва** да съответстват на хармонизирани критерии. **Същото важи, когато е приложено, за обозначаването на държавата-членка.**
- (35) Непреференциалните правила на Съюза за произход на стоките са установени в Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността⁽³⁾ и разпоредбите за прилагането му в Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г.⁽⁴⁾. Определянето на страната на произход на храната ще се базира на тези правила, които са добре познати на търговските оператори и администрациите и следва да облекчат прилагането.
- (36) Обявяването на хранителните стойности на храните се отнася до информацията за наличието на енергийна стойност и на някои хранителни **и други съставни** вещества в храните. Задължителното предоставяне на информация за хранителната стойност **на лицевата и на задната страна на опаковката** следва да **бъде подкрепено от действия на държавите-членки, като например план за действие в областта на храненето като част от политиката и/или за общественото здраве, които да предоставят специфични препоръки за** образование за обществеността по отношение на храненето и да подкрепят информирания избор.
- (37) Горепосочената Бяла книга на Комисията от 30 май 2007 г. подчерта определени фактори, свързани с храненето, важни за общественото здраве. Следователно целесъобразно е изискванията за задължително предоставяне на хранителна информация да **бъдат в съответствие с препоръките на тази Бяла книга.**
- (38) Като цяло потребителите не осъзнават потенциалния принос на алкохолните напитки за приеманите от тях енергийни стойности. Следователно **би било полезно** предоставянето на информация **от производителите** относно **енергийното** съдържание на алкохолните напитки.

⁽¹⁾ ОВ L 179, 14.7.1999 г., стр.1.

⁽²⁾ ОВ L 39, 13.2.2008 г., стр. 16.

⁽³⁾ ОВ L 302, 19.10.1993 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (39) В интерес на **правната сигурност** и на съгласуваността на законодателството на **Съюза** доброволното включване на хранителни или здравни претенции в етикетите на храните следва да се осъществява в съответствие с Регламент (ЕО) № 1924/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно хранителни и здравни претенции за храните. ⁽¹⁾.
- (40) За да се избегне ненужна тежест за **производителите и търговците на храни**, някои категории храни, които са необработени или за които информацията за хранителните стойности не е определящ фактор **за решението на потребителите за закупуване, или чиято външна опаковка или етикет е твърде малка за извършването на задължителното етикетироване**, следва да бъдат изключени от задължението за обявяване на хранителните стойности, освен ако задължението за предоставяне на такава информация е предвидено в друг акт от законодателството на **Съюза**.
- (41) За да удовлетвори среднотатистическия потребител и за да изпълни информационната цел, заради която е въведена **■** информацията следва да бъде **■** лесна за разбиране **за среднотатистическия потребител. Би било уместно информацията да се представя в едно и също зрително поле**, за да се гарантира, че потребителите могат лесно да видят съществената информация за храните, когато се снабдяват с храни **■**.
- (42) Неотдавнашните промени при обявяването на хранителните стойности, различни от посочването за 100 g/100 ml/порция, въведени от някои държави-членки и промишлени организации, подсказват, че потребителите харесват такива схеми, тъй като те могат да им помогнат за бързо осъществяване на **■** избор. В **Съюза** обаче не съществуват **научни** индикации за това как средният потребител разбира и използва алтернативното изразяване на информация. Следователно **за улесняване на сравнението между продукти в опаковки с различни размери**, е целесъобразно **информацията за хранителната стойност да продължава задължително да се отнася за 100 g/100 ml и, ако е целесъобразно, да се допуска допълнителна информация за порциите. Ако храната е опакована като единична порция, на етикета следва задължително да се посочва и хранителната стойност в порции. За да се изключи възможността за предоставяне на заблуждаваща информация във връзка с размера на порциите, този размер следва да бъде стандартизиран в целия Съюз чрез процес на консултации**.
- (43) Посочването на общото съдържание на хранителни съставки и сравнителни показатели на опаковката в лесно разпознаваема форма и в едно зрително поле, така че да се позволи оценката на хранителните качества на храните, следва да бъде оценявано цялостно като част от етикетироването на храните, а не да се разглежда като съвкупност от индивидуални претенции.
- (44) Опитът показва, че в много случаи доброволната информация за храните се предоставя за сметка на яснотата на задължителната информация за храните. В такъв случай следва да се определят критерии, за да се помогне на стопанските субекти в хранителната промишленост и на правоприлагащите органи да постигнат равновесие между задължителната и доброволна информация за храните.
- (45) **Също и при храни, които не са предварително опаковани и в заведенията за обществено хранене** информацията **относно** потенциални алергени е много важна **за лица, страдащи от алергия**. Ето защо следва винаги да **е възможно за** потребителя **да получи** такава информация.
- (46) В областта на хармонизиране държавите-членки следва да могат да приемат други разпоредби, освен предвидените в настоящия регламент, само ако са изрично посочени. **Освен това, тъй като националните изисквания за етикетироване могат да създадат препятствия пред свободното движение на вътрешния пазар, държавите-членки следва да докажат необходимостта от тези мерки и да посочат действията, които възнамеряват да предприемат, за да гарантират тяхното прилагане по начин, който ограничава възможно най-малко търговията**.
- (47) Правилата относно информацията за храните следва да могат да бъдат адаптирани спрямо бързо променящата се социална, икономическа и технологична среда.
- (48) По отношение на някои аспекти от информацията за храните, които дават тласък на развитието на новаторски и модерни търговски практики, е необходимо да се даде възможност за натрупване на достатъчно експерименти и за осъществяване на изследвания на потреблението и да се предоставят солидни факти относно най-добрите системи. Ето защо в тези случаи законодателство на Съюза в областта на информацията за храните следва да се ограничи до определяне на съществени задължителни изисквания по отношение на равнището на защита на потребителите и информацията и да остави възможност за проявяване на гъвкавост по отношение на изпълнението на тези изисквания, по начин, който е съвместим с разпоредбите на вътрешния пазар.

⁽¹⁾ ОВ L 404, 30.12.2006 г., стр. 9.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (49) За да се гарантира, че по логически път и следвайки най-добрите практики са определени и установени по-подробни изисквания относно информацията за храните, следва да се определят гъвкави механизми на равнище на Съюза и национално равнище, основаващи се на отворена и прозрачна обществена консултация и устойчиво взаимодействие между широк кръг от представителни заинтересовани страни. Подобен механизъм може да доведе до разработването на незадължителни национални схеми на базата на солидни потребителски изследвания и широки консултации със заинтересованите страни. Следва да съществуват механизми за потребителите, благодарение на които да е възможно да бъдат идентифицирани храните, етикетирани в съответствие с националните схеми, като например чрез идентификационен номер или символ.
- (50) За да се гарантира равнище на последователност при постигнатите резултати в различните държави-членки, е необходимо да се насърчи постоянният обмен и споделяне на най-добри практики и опит между държавите-членки и с Комисията и насърчаването на участието на заинтересованите страни в този обмен.
- (51) Държавите-членки следва да извършват официални проверки, за да осигурят точното прилагане на настоящия регламент в съответствие с Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година относно официалния контрол, провеждан с цел осигуряване на проверка на съответствието със законодателството в областта на фуражите и храните и правилата за опазване на здравето на животните и хуманното отношение към животните ⁽¹⁾.
- (52) Позоваванията на Директива 90/496/ЕИО в Регламент (ЕО) № 1924/2006 и в Регламент (ЕО) № 1925/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно влагането на витамини, минерали и някои други вещества в храните ⁽²⁾ следва да се актуализират, за да се вземе предвид настоящия регламент. Следователно Регламент (ЕО) № 1924/2006 и Регламент (ЕО) № 1925/2006 следва да бъдат съответно изменени.
- (53) За да се позволи на заинтересованите страни, по-специално на МСП, да предоставят информация за хранителната стойност на техните продукти, прилагането на мерките, които да придадат задължителен характер на информацията за хранителната стойност, следва да бъде постепенно въведено чрез удължаване на преходния период с допълнителен преходен период, който да се отнася до малките предприятия.
- (54) **Естествено продуктите от традиционния сектор за производство на храни, и пресните продукти, предлагани за продажба направо от производителя, могат да съдържат вещества, които да предизвикат алергични реакции или реакции на непоносимост при чувствителни хора. Но тъй като илени неопакваните предварително продукти се продават в пряк контакт с клиента, съответната информация следва да може да бъде дадена например в разговор с клиента или чрез добре видим надпис в магазина, респ. чрез изложени за ползване информационни материали.**
- (55) Тъй като целите на настоящия регламент не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и следователно могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, предвиден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.
- I**
- (56) **На Комисията следва да бъде предоставено правомощието да приема делегирани актове в съответствие с член 290 от ДФЕС. От особено значение е Комисията да проведе подходящи консултации по време на подготвителната си работа, включително на експертно равнище.**

⁽¹⁾ ОВ L 165, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 404, 30.12.2006 г., стр. 26.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (57) За да се гарантират еднакви условия за изпълнение, на Комисията следва да се предоставят изпълнителни правомощия да приеме технически насоки за тълкуването на списъка на съставките, причиняващи алергии или непоносимост, с цел да определи начините на обозначаване на датата на минимална трайност и по отношение на приетането на становище относно националните разпоредби, приети от държава-членка. В съответствие с член 291 от ДФЕС общите правила и принципи относно механизмите за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията се установяват предварително чрез регламент, приет в съответствие с обикновената законодателна процедура. До приетането на този нов регламент и предвид необходимостта от възможно най-бързото приемане на настоящия регламент, контролът от страна на държавите-членки следва да се упражнява в съответствие с разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 година за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾, с изключение на процедурата по регулиране с контрол, която не е приложена, доколкото тези разпоредби остават съвместими с изменените Договори. Въпреки това позоваванията на тези разпоредби следва да бъдат заменени с позовавания на правилата и принципите, посочени в новия регламент, веднага след като същият регламент влезе в сила,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет и обхват

1. Настоящият регламент установява общите принципи, изисквания и отговорности, регулиращи информацията за храните, и по-специално етиктирането на храните. Регламентът определя средства за гарантиране на правото на потребителите на информация и процедурите за предоставяне на информация за храните, като се отчитат потребностите от предоставяне на достатъчна гъвкавост с оглед бъдещо развитие и нови изисквания относно информацията.

2. Настоящият регламент се прилага към всички етапи на хранителната верига, когато **става въпрос за предоставяне на крайните потребители** на информация за храните.

Регламентът се прилага към всички **предварително опаковани** храни, предназначени за **доставка** на крайни потребители ■ и към храни, предназначени за снабдяване на заведения за обществено хранене.

Регламентът не се прилага към храни, които се опаковат директно на мястото на продажба преди да бъдат предоставени на крайния потребител.

Услугите по приготвяне и доставяне на храни, предоставяни от транспортни дружества, са предмет на настоящия регламент само когато се предлагат по маршрути между две точки на територията на Съюза.

3. Настоящият регламент се прилага само за храни, приготвени в рамките на стопанска дейност, чийто записък предполага известна продължителност на действията във времето и известна степен на организираност. Действия като еднократна манипулация, сервиране или продажба на храна от частни лица на благотворителни събития или местни панаири, както и на събирания, не попадат в обхвата на настоящия регламент.

4. Храни с произход от трети държави могат да се разпространяват в Съюза, само ако отговарят на изискванията на настоящия регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Сряда, 16 юни 2010 г.

5. Настоящият регламент следва да се прилага, без да се засягат изискванията за етиктиране, предвидени в специфичното законодателство на **Съюза**, което се прилага за определени храни. **Комисията публикува до ... (*) изчерпателен и актуализиран списък на всички изисквания относно етиктирането, съдържащи се в специфични правни разпоредби на Съюза за определени храни и осигурява достъп до този списък чрез интернет.**

Не по-късно от ... () Комисията представя доклад пред Европейския парламент и Съвета относно съответствието на тези специфични изисквания за етиктиране с настоящия регламент. При необходимост Комисията представя заедно с доклада и съответно предложение за изменение на настоящия регламент.**

Член 2

Определения

1. По смисъла на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- (а) определението за „храни“, „законодателство в областта на храните“, „предприятие за производство на храни“, „стопански субект в хранителната промишленост“, „търговия на дребно“, „пускане на пазара“ и „краен потребител“ в член 2 и член 3, параграфи 1, 2, 3, 7, 8 и 18 от Регламент (ЕО) № 178/2002;
- (б) определението за „преработка“, „непреработени продукти“ и „преработени продукти“ в член 2, параграф 1, букви м), н) и о) от Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно хигиената на храните ⁽¹⁾;
- (в) определенията за „хранителни добавки“ и „обработващи спомагателни вещества“ в член 1, параграф 2 и в член 1, параграф 3, буква а) от Директива 89/107/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно хранителни добавки, разрешени за влагане в храни, предназначени за консумация от човека ⁽²⁾;
- (г) определенията за „ароматизанти“ в член 1, параграф 2, буква а) от Директива 88/388/ЕИО на Съвета от 22 юни 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно ароматизантите, предназначени за влагане в храни, и изходните материали за тяхното производство ⁽³⁾;
- (д) определенията за „месо“ и „механично отделено месо“ в точки 1.1 и 1.14 от приложение I към Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година относно определяне на специфични хигиенни правила за храните от животински произход ⁽⁴⁾;
- (е) определенията за „претенция“, „хранително вещество“, „друго вещество“, „хранителна претенция“ и „здравна претенция“ в член 2, параграф 2, подточки 1 до 5 от Регламент (ЕО) № 1924/2006.

2. Прилагат се и следните определения:

- (а) „информация за храните“ означава информация относно храна, предоставена на краен потребител посредством етикет, друг съпровождащ материал или каквито и да било средства, включително модерните **технологии**, или съобщение в устна форма. Определението не обхваща търговските съобщения съгласно определението на Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар ⁽⁵⁾;

(*) Датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(**) 18 месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 27.

⁽³⁾ ОВ L 184, 15.7.1988 г., стр. 61.

⁽⁴⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 55.

⁽⁵⁾ ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (б) „заведения за обществено хранене“ означава всяка структура (включително **автомат за продажба на храни**, превозно средство, подвижен или неподвижен щанд) като ресторанти, столови, училища, болници **или предприятия за кетъринг, в които** по занятие се приготвя храна, **предназначена за директна консумация от** краен потребител ■;
- (в) „предварително опакована храна“ означава всяка единична бройка за продажба, предназначена да бъде представяна като такава на крайния потребител и на заведенията за обществено хранене, състояща се от храна **в** опаковка ■ независимо дали опаковката обвива храната изцяло или отчасти, но във всеки случай по такъв начин, че съдържанието да не може да се променя, без да се отваря или без да се сменя опаковката;
- г) „неопакована храна“ означава храна, която се предлага за продажба на крайния потребител без опаковка или се опакова в **толената на продажба на крайния потребител и храна и пресни продукти, които се опаковат предварително на място в деня на продажба за непосредствена продажба**;
- д) „занаятчийски произведен хранителен продукт“ означава хранителен продукт, който е произведен в предприятие, което съгласно стопанското право е регистрирано в националните регистри като занаятчийско предприятие, и който е произведен непосредствено за потребителите;
- (е) „съставка“ означава всяко вещество, включително хранителни добавки и хранителни ензими, както и всяка **съставка** на сложна съставка, използвана за производство или приготвяне на храна, **която се съдържа** в завършения продукт, дори и в изменен вид ■;
- (ж) „място на произход“ означава **мястото, държавата или региона, откъдето продуктите или съставките от земеделски произход са изцяло получени, съгласно член 23, параграф 2** от Регламент (ЕИО) № 2913/92;
- (з) „сложна съставка“ е съставка, която сама по себе си е продукт на една или повече съставки;
- (и) „етикет“ означава всеки знак, производствена марка, търговска марка, графичен или по друг начин описателен вид, който е изписан, отпечатан, маркиран, шампован, изобразен или гравирен върху или закрепен към опаковка на храна;
- (й) „етикетиране“ означава всички текстове, данни, производствени марки или търговски марки, изображения или знаци, свързани с дадена храна и нанесени върху опаковка, документ, надпис, етикет, пръстен или яка, които придружават такава храна или се отнасят до такава храна;
- (к) „зрително поле“ означава всички повърхности на опаковката, които могат да бъдат прочетени от един зрителен ъгъл, който позволява бърз и лесен достъп до информацията върху етикета ■;
- л) „четливост“ означава, наред с другото, **ширифт, печат, щатпа, маркировка, гравюра, отпечатък, които позволяват на потребител с нормално зрение да прочете текстове от етикети и означения върху храни без помощни оптични средства; четливостта зависи от големината на шрифта, от вида на шрифта, дебелината на шрифта, от разстоянието между дулите, буквите и редовете, от отношението между ширината и височината на буквите, както и от контраста между шрифта и фона**;
-
- (м) „обичайно наименование“ означава наименованието, което **се възприема** като наименование на храната без необходимост от допълнително обяснение за потребителите в държавите-членки, в които се продава;
- (н) „описателно наименование“ означава наименованието, което предоставя описание на храната и при необходимост на употребата ѝ, което е достатъчно ясно, за да даде възможност на потребителя да узнае истинското ѝ естество и да я отлечи от други продукти, с които може да бъде обърквана;
-

Сряда, 16 юни 2010 г.

- о) **„продукт, състоящ се от една единствена съставка“** означава продукт, който освен сол, захар, подправки, вода, подобрители, ароматизанти или ензими, съдържа само една съставка;
- п) **„съществени изисквания“** означава изискванията, при които равнището на защита на потребителя и информацията за храните се определя по отношение на даден въпрос и които са определени в акт на Съюза;
- р) **„срок на минимална трайност“** означава срокът, в който храната запазва специфичните си свойства при съхранение **според указания начин на съхранение или при съхранение в съответствие с посочените върху опаковката специални условия на съхранение;**
- с) **„срок на годност“** означава датата, до която хранителният продукт може да бъде консутиран; след тази дата хранителният продукт не бива да бъде предлаган като такъв на потребителите или да бъде допълнително преработван;
- т) **„дата на производство“** означава датата, на която продуктът е произведен и евентуално опакован и дълбоко замразен;
- у) **„най-добри практики“** означава стандарти, схеми, инициативи или други дейности, подкрепени от компетентните органи, отличени благодарение на опита и изследванията като най-ефективни за мнозинството от потребителите и смятани за примери за подражание от останалите;
- (ф) **„имитация на храна“** означава храна, която наподобява друга храна, в която обикновено използвана съставка се смесва напълно или частично или замества с друга съставка.
3. За целите на настоящия регламент страната на произход на дадена храна ще се отнася до произхода на храна, както е определено в съответствие с членове от 23 до 26 от Регламент (ЕИО) № 2913/92.
4. Специфичните определения, установени в приложение I, следва също да се прилагат.

ГЛАВА II

ОБЩИ ПРИНЦИПИ, СВЪРЗАНИ С ИНФОРМАЦИЯТА ЗА ХРАНИТЕ

Член 3

Общи цели

1. Предоставянето на информация за храните цели високо равнище на защита на здравето, **прозрачност и сравнимост на продуктите в интерес на потребителя и осигурява основа** за информиран избор на крайните потребители и безопасно използване на храни ■.
2. **Обозначенията на храните трябва да се лесно разпознават, четливи и разбираеми за средностатистическия потребител.**
3. Законодателството в областта на информацията за храните цели постигане на свободно движение в Съюза на законно произведени и търгувани храни ■.
4. Когато в законодателството в областта на информацията за храните се установяват нови изисквания, **освен в случаите, когато тези изисквания се отнасят до защитата на човешкото здраве, се предоставя** преходен период след влизане в сила на новите изисквания, като през този период могат да бъдат пускани на пазара храни с етикети, които не съответстват на новите изисквания, а наличните количества от такива храни, пуснати на пазара преди изтичане на преходния период, могат да се продават до изчерпването им. **Въвеждат се нови правила за етикетироването на хранителни продукти с единна дата за прилагане, която Комисията определя след консултации с държавите-членки и заинтересованите страни.**

Сряда, 16 юни 2010 г.

Член 4

Принципи, регулиращи задължителната информация за храните

1. Когато **закон предвижда задължителна** информация за храните **■**, това изискване се отнася до информация, попадаща в една от следните категории:

- (а) информация за идентичността и състава, **количествата**, свойствата или други характеристики на храните;
- (б) информация за защитата на здравето на потребителите и безопасната употреба на даден вид храни. По-специално, това следва да се отнася до информация за:
 - (i) съставни характеристики, които могат да бъдат вредни за здравето на определена група потребители;
 - (ii) трайност, съхранение, **по целесъобразност - изисквания за съхранение след отваряне, както и** безопасна употреба;

■

- (в) информация относно характеристиките на хранителните стойности, така че на потребителите, включително тези със специални изисквания по отношение на хранителния режим, да се даде възможност за информиран избор.

2. При разглеждане на необходимостта от задължителна информация за храните следва да се **отчитат потенциалните разходи и ползи за заинтересованите страни, включително потребители, производители и други вследствие предоставянето** на определена информация **■**.

Член 5

Консултация с Европейския орган за безопасност на храните

Всички законови мерки за предоставяне на информация за храните, които могат да имат последици върху общественото здраве, се приемат след консултации с Европейския орган за безопасност на храните („Органът“).

ГЛАВА III

ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ХРАНИТЕ И ОТГОВОРНОСТ НА СТОПАНСКИТЕ СУБЕКТИ В ХРАНИТЕЛНАТА ПРОМИШЛЕНОСТ

Член 6

Основно изискване

Храните, предназначени за доставяне на краен потребител или заведения за обществено хранене, се съпровождат от информация за храните в съответствие с настоящия регламент.

Член 7

Практики за обективно информиране

1. Информацията за храните не може да бъде **■** подвеждаща, и по-специално:

- (а) **като описанието или представянето под формата на картинни изображения на храната биха могли да заблудят потребителите** по отношение на **нейната** природа, естество, свойства, състав, **отделни съставки и тяхното количество в продукта**, трайност, страна на произход или място на произход, метод на изработка или производство;
- (б) **като на потребителя посредством наименованието или картинно изображение върху опаковката се внушава мисълта за наличието на определен продукт или съставка, въпреки че в действителност става дума за имитация на дадена храна или за заместител на обикновено използвана за даден продукт съставка. В подобни случаи продуктът трябва да бъде обозначен върху лицевата страна на опаковката с допълнението „имитация“ или „произведено с (наименование на съставката заместител) вместо с (наименование на заместената съставка)“;**

Сряда, 16 юни 2010 г.

- в) *като при месните продукти се създава впечатлението, че става дума за едно единствено цяло парче месо, макар продуктът да се състои от смесени части месо. В подобни случаи продуктът трябва да бъде обозначен върху лицевата страна на опаковката със забележката „формовано месо от смесени части месо“;*
 - г) като се приписват на храните ефекти или свойства, каквито те не притежават;
 - д) като се твърди, че храната притежава специални характеристики, когато в действителност всички подобни храни притежават такива характеристики, *или като специално се подчертава липсата на определени съставки и/или хранителни вещества, които принципно не се съдържат в съответната храна;*
 - е) *като изрично се рекламира значително намалено съдържание на захар и/или мазнини, когато същевременно не е намалено в съответната степен енергийното съдържание (килоджаула или килокалории);*
 - ж) *като се използва наименованието „диетичен продукт“ в случаи, когато храната не отговаря на разпоредбите на Съюза относно храни, предназначени за специален режим на хранене;*
 - з) *по отношение на мякото - като се определя мякото като „прясно“, когато срокът му на годност изтича след повече от седем дни след датата на пакетиране.*
2. Информацията за храните трябва да бъде точна, ясна и лесно разбираема за потребителя.
3. Освен чрез дерогациите, предвидени в законодателството на **Съюза**, приложимо към натуралните минерални води и храни за специална хранителна употреба, информацията за храните не може да им приписва свойства за предпазване или лечение на човешки болести, нито да съдържа споменаване на такива свойства.
4. **Параграфи 1 и 3** се прилагат и за:
- (а) реклама;
 - (б) представяне на храни, по-специално тяхната форма, външен вид или опаковка, използвани опаковъчни материали, начин на подреждане или начин на излагане.

Член 8

Отговорности

1. **Лицето, отговарящо за информацията за храните**, гарантира **наличието и верността на посочената информация**.
2. **Лицето, което отговаря за информацията за храните**, е стопанският субект в хранителната промишленост, който пръв пусне на пазара на Съюза хранителен продукт или, по целесъобразност, стопанският субект в хранителната промишленост, под чието име или търговско наименование хранителният продукт се продава.
3. **Доколкото дейността на стопанските субекти в хранителната промишленост засяга информацията за храните в рамките на управляваното от тях предприятие**, стопанските субекти в хранителната промишленост гарантират, **че предоставената информация съответства на разпоредбите на настоящия регламент**.
4. Стопанските субекти в хранителната промишленост, които отговарят за търговия на дребно или дистрибуторски дейности, които не засягат информацията за храните, **допринасят**, в рамките на съответните им дейности **и с дължимата грижа, за това да се спазват разпоредбите** относно информацията за храните, по-специално като **се въздържат** да доставят храна, за която знаят или предполагат въз основа на информацията, с която разполагат **и** в качеството си на търговци, че не отговаря на **тези изисквания**.

Сряда, 16 юни 2010 г.

5. Стопанските субекти в хранителната промишленост в рамките на контролираните от тях дейности гарантират, че информацията, отнасяща се до неопакваните храни, **се предоставя на разположение** на търговеца, който **се занимава с по-нататъшната продажба или преработка на** храната, с оглед възможността **той/тя да предоставя** задължителната информация за храните, установена в **член 9, параграф 1, букви а) до в), е) и з).**

6. В следните случаи стопанските субекти в хранителната промишленост в рамките на контролираните от тях дейности гарантират, че задължителните данни, изисквани съгласно член 9, са поставени на външната опаковка, в която продуктът се представя за пускане на пазара, или в търговските документи, отнасящи се до храните, когато може да се гарантира, че тези документи съпровождат храните, за които се отнасят, или са били изпратени преди или едновременно с доставката:

- (а) когато предварително опакованата храна е предназначена за крайна употреба, но се търгува на етап, който предхожда продажбата на краен потребител, и когато на този етап не се включва продажба на заведение за обществено хранене;
- (б) когато предварително опакованата храна е предназначена за снабдяване на заведения за обществено хранене за приготвяне, преработка, разфасоване или транжиране.

Независимо от алинея 1 стопанските субекти в хранителната промишленост гарантират, че данните, посочени в **член 9, параграф 1, букви а), д), е), з) и и),** се намират и на външната опаковка, в която храната е представена за търгуване.

ГЛАВА IV

ЗАДЪЛЖИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ХРАНИТЕ

РАЗДЕЛ 1

СЪДЪРЖАНИЕ И ПРЕДСТАВЯНЕ

Член 9

Списък на задължителните данни

1. В съответствие с членове от 11 до 33 и съобразно изключенията, съдържащи се в настоящата глава, е задължително посочването на следните данни:

- (а) наименование, **с което се продава продуктът;**
- (б) списък на съставките;
- (в) **съставките**, изброени в приложение II, причиняващи алергии или непоносимост, както и веществата, извлечени от тях, **при съобразяване със специфичните разпоредби за неопакваните храни;**
- (г) количество на определени съставки или категории съставки **съгласно приложение VII;**
- (д) нетно количество на храните **в момента на опаковането;**
- (е) срок на минимална трайност **или в случай на храни, които са бързо развалящи се от микро-биологична гледна точка** – срок на годност;
- ж) датата на производство – при дълбоко замразени продукти;**
- з) специални условия на съхраняване **и/или** условия на употреба; **включително указания за температурата и условията на съхраняване и начина на съхраняване на продукта преди и след отварянето на опаковката, когато правилната употреба на храната би била невъзможна при отсъствието на тази информация;**

Сряда, 16 юни 2010 г.

- и) инструкции за употреба, когато правилната употреба на храната би била невъзможна при липсата на такива инструкции;
- й) наименование или търговско наименование **или запазена марка** и адрес на производителя, **установен на територията на Съюза, на** пакетиращото предприятие **и, за продукти, произхождащи от трети държави, на** продавача/вносителя **или, където е уместно, на стопанския субект в хранителната промишленост, под чието наименование или търговско наименование се продава храната;**
- к) страната **■** или мястото на произход **при следните продукти:**
- *месо;*
 - *пилешко;*
 - *млечни продукти;*
 - *пресни плодове и зеленчуци;*
 - *други продукти, състоящи се от една единствена съставка; и*
 - *месо, пилешко и риба, когато се използват като съставки в преработени храни.*

По отношение на месото и пилешкото, посочването на страната на произход или мястото на произход може да бъде единно място на произход, единствено когато животните са били родени, отглеждани и заклани в същата страна или на същото място. В останалите случаи се посочва информация за всяко от различните места на раждане, отглеждане и клане.

Когато поради различни причини е невъзможно посочването на страната или мястото на произход върху етикета, то би могло да бъде заменено със следния надпис: „С непосочен произход“.

*За всички останали храни страната или мястото на произход в случаите, когато липсата на обозначаването им би могло да подведе потребителя по отношение на истинската страна **■** или място на произход, и по-специално, ако информацията, която придружава храната, или етикетът като цяло предполагат, че храната произхожда от различна страна или място; в такива случаи обозначаването **се приема чрез делегиран акт** в съответствие с правилата, установени в **член 42 и при условията на членове 43 и 44;***

- (л) по отношение на напитки, съдържащи повече от 1,2 обемни процента алкохол, действителното обемно съдържание на алкохол;
- (м) обявяване на хранителните стойности

2. Данните, посочени в параграф 1, се обозначават с думи и числа **■**.

■

Член 10

Дерогации за микропредприятия

Занаятчийски изработените продукти, произведени от микропредприятия, са освободени от изискването, предвидено в член 9, параграф 1, буква м). Тези продукти могат да бъдат освободени също от изискванията за информация, предвидени в член 9, параграф 1, букви от а) до л), ако се продават на мястото на производство и продавачите са в състояние да предоставят информацията при поискване. Като алтернатива, информацията може да се предоставя чрез етикети на рафтовете.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Член 11

Допълнителни задължителни данни за специфични видове или категории храни

1. В допълнение към изброените в член 9, параграф 1 данни, в приложение III се определят допълнителни задължителни данни за специфични видове и категории храни.
2. Комисията може да изменя приложение III **чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44.**

Член 12

Мерки и теглилки

Член 9 не засяга по-специфичните разпоредби на Съюза относно мерките и теглилките. **Спазват се разпоредбите на Директива 2007/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 септември 2007 г. за определяне на правила за номиналните количества за предварително опаковани продукти** ⁽¹⁾.

Член 13

Наличност и начин на разполагане на задължителната информация за храните

1. Задължителната информация за храните е налична и лесно достъпна, в съответствие с настоящия регламент за всички храни.
2. В случаите с предварително опакована храна, задължителната информация за храните се представя на опаковката **■**.

Член 14

Представяне на задължителните данни

1. Без да се засяга специфичното законодателство на **Съюза**, приложимо за определени видове храни, що се отнася до изискванията, посочени в член 9, параграф 1, букви от а) до л), когато са поставени на опаковката и на прикачения към нея етикет, задължителните данни, изброени в член 9, параграф 1, се отпечатват на опаковката или на етикета **по начин, който осигурява ясната и четливост. Отчитат се критерии като размер на шрифта, вид на шрифта, контраст между шрифта на текста и фона на етикета, височина на буквите и на редовете.**

В рамките на процедура по консултация, Комисията изготвя чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44 заедно със съответните заинтересовани страни, включително организации на потребителите, концепция с обвързваща правна сила, определяща насоки относно четливостта на информацията, предоставяна за потребителите върху храните.

2. В случаите на продукти, предназначени за специфична хранителна употреба, по смисъла на Директива 1999/21/ЕО на Комисията от 25 март 1999 г. относно диетичните храни за специални медицински цели ⁽²⁾, както и на препаратите за кърмачета, преходните храни и храните за разнообразяване на менюто, предназначени за кърмачетата и малките деца, които попадат в обхвата на Директива 2006/141/ЕО на Комисията от 22 декември 2006 г. относно храните за кърмачета и преходните храни ⁽³⁾ и на Директива 2006/125/ЕО на Комисията от 5 декември 2006 г. относно преработени храни на зърнена основа и детски храни за кърмачета и малки деца ⁽⁴⁾, които подлежат на задължително етикетироване съгласно законодателството на Съюза, надхвърлящо данните, посочени в член 9, параграф 1 от настоящия регламент, размерът на шрифта трябва да отговаря на изискванията за четливост за потребителите и по отношение на допълнителната информация относно специалното предназначение на тези продукти.

⁽¹⁾ ОВ L 247, 21.9.2007 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ L 91, 7.4.1999 г., стр. 29.

⁽³⁾ ОВ L 401, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 339, 6.12.2006 г., стр. 16.

Сряда, 16 юни 2010 г.

3. Данните, изброени в член 9, параграф 1, букви а), д) и л), се поставят в едно и също зрително поле.

■

4. Параграф 3 не се прилага за храните, посочени в член 17, параграфи 1 и 2. **В случаите на държави-членки, които имат повече от един официален език, могат да бъдат приети специални национални разпоредби за такива опаковки или контейнери.**

5. **Не се допуска използването на съкращения, включително на инициали, ако има опасност заблудят потребителите.**

6. Задължителната информация за храните се излага на значителна площ по такъв начин, че да бъде лесно видима, четлива и, където е целесъобразно, незаличима. Тази информация не може да бъде скривана по никакъв начин, засенчвана ■ или прекъсвана от какъвто и да било текст или графичен материал, друг намесващ се материал **или от самата опаковка на храната, например от лепенка, предназначена за затваряне на опаковката.**

7. **Посочването на задължителните данни не води до увеличаване на размера или обема на опаковъчния материал или хранителния контейнер, както и не увеличава по някакъв друг начин вредата за околната среда.**

Член 15

Продажба от разстояние

Без да се засягат изискванията за информиране, посочени в член 9, в случай на храни, предлагани за продажба чрез дистанционни средства за комуникация, както е определено в член 2 от Директива 97/7/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 1997 г. относно защитата на потребителя по отношение на договорите от разстояние ⁽¹⁾:

- (а) **предвидената в членове 9 и 29** информация за храните се предоставя **по искане на потребителите** най-късно преди извършването на продажбата и **може** да бъде отразена в материал, съпътстващ сключването на продажбата от разстояние, или да бъде предоставена с други подходящи средства;
- (б) данните, изброени в **член 9, параграф 1, букви е) и и)**, са задължителни единствено към момента на доставка.

Член 16

Езикови изисквания

1. Без да се засяга член 9, параграф 2, задължителната информация за храните се предоставя на език, който е лесно разбираем за потребителите от държавите-членки, в които се продава храната.
2. В рамките на своята територия държавите-членки, в които се търгуват храните, могат да установят, че данните се предоставят на един или повече от официалните езици на Съюза.
3. **Храните, които се продават в безмитна зона, могат да се пуснат на пазара в езикова формулировка само на английски език.**
4. Параграфи 1 и 2 не изключват възможността данните да се посочват на няколко езика.

Член 17

Дерогации от изискването за предоставяне на определени задължителни данни

1. По отношение на стъклени бутилки, предназначени за повторно използване, на които е поставена незаличима маркировка и поради тази причина нямат поставен етикет, пръстен или яка, се изисква да бъдат предоставени единствено задължителните данни, изброени в **член 9, параграф 1, букви а), в), д) и е)** ■.

⁽¹⁾ ОВ L 144, 4.6.1997 г., стр. 19.

Сряда, 16 юни 2010 г.

2. За опаковки или контейнери, при които най-широката **годна за печат** повърхност е по-малка от **80 cm²**, се изисква на опаковката или на етикета да бъдат предоставени единствено задължителните данни, изброени в член 9, параграф 1, букви а), в), д) и е) **и член 29, параграф 1, буква а). Предоставянето на допълнителни данни върху опаковката е възможно на доброволен принцип.** Данните, посочени в член 9, параграф 1, буква б), се предоставят с други средства или при поискване от потребителя.

3. Без да се засяга останалото законодателство на Съюза, с което се въвежда изискване за задължително обявяване на хранителните стойности, обявяването **на хранителните стойности**, посочено в член 9, параграф 1, буква м), не се изисква за храните, изброени в приложение IV.

Данните, изброени в членове 9 и 29, не са задължителни за неопакована предварително продукти, включително за такива, доставяни от заведения за обществено хранене по смисъла на член 2, параграф 2, буква б).

РАЗДЕЛ 2

ПОДРОБНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАДЪЛЖИТЕЛНИТЕ ДАННИ

Член 18

Наименование на храните

1. Наименованието на храните е тяхното **■** наименование, **предвидено в съответното законодателство**. При липса на такова наименование наименованието на храните е тяхното обичайно наименование или, ако не съществува обичайно наименование или обичайното наименование не се използва, се предоставя описателно наименование на храната.

2. Специфичните разпоредби относно използването на наименованието на храната и данните, които я съпровождат, са посочени в приложение V.

Член 19

Списък на съставки

1. Списъкът със съставки се оглавява или предхожда от подходящо заглавие, което се състои от или включва думата „съставки“. Той включва всички съставки на храната, в низходящ ред на теглото, както е отчетено по времето на тяхната употреба при производството на храната.

2. Ако определен продукт съдържа наноматериал, този наноматериал трябва да бъде ясно обявен в списъка на съставките с думата „нано“.

3. Съставките се обозначават с точното им наименование, по целесъобразност и в съответствие с правилата, определени в член 18 и приложение V.

4. Техническите правила за прилагане на параграфи 1 и 3 са определени в приложение VI.

Член 20

Общи дерогации от изискването за списък на съставките

Не се изисква списък на съставките по отношение на следните храни:

- (а) пресни плодове и зеленчуци, включително картофи, които не са били обелени, нарязани или обработени по подобен начин;
- (б) газирана вода, в чието описание се посочва обстоятелството, че е газирана;
- (в) ферментиран оцет, получен изключително от един основен продукт, при условие че не са добавяни други съставки;

Сряда, 16 юни 2010 г.

- (г) сирене, масло, ферментирало мляко и сметана, към които не са били добавяни други съставки освен млечни продукти, ензими и микроорганизми, които са основни за производството, или в случай на сирене, различно от прясно сирене и преработено сирене, необходимото количество сол за производството му;
- (д) **алкохолни напитки**; Комисията изготвя доклад ... (*) относно прилагането на **настоящия параграф** относно тези продукти и може да придружи този доклад със специфични мерки, определящи правилата за **предоставяне на потребителите на информация за** хранителните стойности на тези продукти. Мерките, предназначени за изменение на несъществени елементи от настоящия регламент чрез допълване, се приемат **чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44**;
- (е) храните, състоящи се от една единствена съставка, когато:
- (i) наименованието на храните е идентично с наименованието на съставката; или
- (ii) наименованието на храната позволява ясно идентифициране на естеството на съставката.

Член 21

I

Не се смятат за хранителни съставки:

- (а) съставните елементи на съставка, която е била временно отделена при производствения процес и отново включена по-късно, но без да се надвишава първоначалното им съотношение;
- (б) хранителни добавки и ензими:
- (i) чието присъствие в дадена храна се дължи единствено на обстоятелството, че са се съдържали в една или повече съставки от тези храни, при условие че не изпълняват технологична функция в крайния продукт; или
- (ii) които са използвани като обработващи спомагателни вещества;
- (в) вещества, използвани в строго необходимите количества като разтворители или средства за хранителни вещества, хранителни добавки, **ензими** или ароматизанти;
- (г) вещества, които не са хранителни добавки, но се използват по същия начин и със същата цел като обработващи спомагателни вещества и все още присъстват в крайния продукт, макар и в променен вид;
- (д) вода:
- (i) когато водата се използва в процеса на производството единствено за възстановяване на съставка, използвана в концентриран или дехидратиран вид; или
- (ii) в случай на точно средство, което обикновено не се консумира.

Член 22

Етикетиране на определени вещества, причиняващи алергии или непоносимост

1. Съставките, изброени в приложение II, или всякакви други вещества, произхождащи от съставка, изброена в посоченото приложение, съобразно изключенията, се обозначават **в списъка на съставките по такъв начин, че вероятността за причиняване на алергия или непоносимост да бъде незабавно разпознаваема**.

(*) Пет години след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Това обозначаване не се изисква в случаите, когато:

- (а) в наименованието на храните ясно се споменава въпросната съставка;
- (б) съставката, изброена в приложение II, от която произхождат веществата, е вече включена в списъка на съставките; или
- (в) **храната не е опакована предварително; в този случай в рамките на търговската площ или в менюто трябва да е посочено по ясен начин, че:**

— **потребителите могат да получат информация относно алергени в разговор с продавача и/или от изложени за ползване информационни материали;**

— **не може да се изключи възможността за кръстосано замърсяване.**

2. Списъкът в приложение II се преразглежда систематично и при необходимост се актуализира от Комисията въз основа на последните научни и технически познания **в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 42 и при условията на членове 43 и 44.**

3. При необходимост могат да бъдат издадени технически насоки за тълкуването на списъка в приложение II в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 41, параграф 2.

Член 23

Посочване на количеството на съставките

1. Посочването на количество на съставка или категория съставки, използвани в приготвянето или производството на храни, се изисква, когато:

- (а) съответната съставка или категория съставки се появяват в наименованието, **с което храната се продава** или обикновено се свързва от потребителя с това наименование; или
- (б) въпросната съставка или категория съставки са подчертани на етикета с думи, изображения или графики; или
- (в) въпросната съставка или категория съставки са съществени до степен, която характеризира храната и я отличава от продукти, с които може да бъде обърквана поради своето наименование или външен вид.

■

2. Техническите правила за прилагането на параграф 1, включително специфични случаи, при които не се изисква посочване на количествата по отношение на някои съставки, са посочени в приложение VII.

Член 24

Нетно количество

1. Нетното количество на храните се изразява чрез използване на литри, сантиметри, милилитри, килограми или грамове по целесъобразност:

- (а) в единици за течности по отношение на течностите **по смисъла на Директива 85/339/ЕИО на Съвета от 27 юни 1985 г. относно опаковки за течности за консумация от човека** ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ ОВ L 176, 6.7.1985 г., стр. 18.

Сряда, 16 юни 2010 г.

(б) в единици за маса по отношение на останалите продукти.

2. Изразяването на нетното количество по отношение на определени, точно посочени храни по начин, различен от описания в параграф 1, може да бъде определяно от Комисията **чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44.**

3. Техническите правила за прилагането на параграф 1, включително специфични случаи, при които не се изисква посочване на нетното количество, са посочени в приложение VIII.

Член 25

Срок на минимална трайност, срок на годност **и дата на производство**

1. За храните, които от микробиологична гледна точка са бързо развалящи се и по тази причина след кратък период могат да представляват непосредствена опасност за човешкото здраве, срокът на минимална трайност се заменя със срок на годност.

2. Съответният срок **трябва да е лесно откриваем и да не е скрит. Той се изразява по следния начин:**

а) срок на минимална трайност:

i) Датата се предхожда от думите:

— „Най-добър до ...“, когато в датата е посочен определен ден; или

— „Най-добър до края на...“ в останалите случаи;

ii) думите, посочени в точка i), се съпровождат от:

— **самата дата, или**

— **препращане към мястото на етикета, където е посочена датата.**

При необходимост тези данни са придружени от описание на условията за съхранение, които трябва да бъдат спазвани, ако продуктът се съхранява за посочения период;

iii) датата се състои от ден, месец и година в посочената поредност и в не кодирана форма.

Въпреки това в случай на храни:

— **чиято трайност е не повече от три месеца, се посочват денят и месеца;**

— **чиято трайност е повече от три месеца, но не повече от 18 месеца, се посочват месеца и годината;**

— **които се съхраняват за повече от 18 месеца, е достатъчно да се посочи годината.**

Подробните правила за посочване на срока на минималната трайност по настоящата точка iii) може да се приемат по реда на процедурата по регулиране, посочена в член 41, параграф 2;

Сряда, 16 юни 2010 г.

iv) *срокът на минимална трайност се посочва върху всяка предварително опакована порция;*

v) *освен когато разпоредбите на Съюза налагат други начини за посочване на дата, не се изисква посочване на датата на минимална трайност в следните случаи:*

- *пресни плодове и зеленчуци, включително картофи, които не са били обелени, нарязани или обработени по подобен начин; настоящата дерогация не се прилага за покълнали семена и подобни продукти, като бобови кълнове;*
- *вина, ликьорни вина, пенливи вина, ароматизирани вина и подобни продукти, получени от плодове, различни от грозде и напитки, попадащи под КН кодове 2206 00 91, 2206 00 93 и 2206 00 99 и произведени от грозде или гроздова мъст;*
- *напитки, съдържащи 10 или повече обемни процента алкохол;*
- *безалкохолни напитки, плодови сокове, плодови нектари и алкохолни напитки, съдържащи над 1,2 обемни процента алкохол, в отделни контейнери от над пет литра, предназначени за снабдяване на заведения за обществено хранене;*
- *тестени или сладкарски изделия, които, предвид естеството на съдържанието ил, обикновено се консумират в рамките на 24 часа от производството ил;*
- *оцет;*
- *готварска сол;*
- *твърда захар,*
- *захарни изделия, състоящи се почти единствено от ароматизирани и/или оцветени захари;*
- *дъвки и подобни дъвчащи продукти.*

б) *срок на годност:*

i) *датата се предхожда от думите „годен до ...“;*

ii) *думите в подточка i) се съпровождат от:*

- *самата дата или*
- *препращане към мястото на етикета, където е посочена датата.*

Тези данни са придружени от описание на условията за съхранение, които трябва да бъдат спазвани;

iii) *датата се състои от ден, месец и по възможност година в посочената поредност и в некодирани форма;*

Сряда, 16 юни 2010 г.

в) дата на производство:

i) датата се предхожда от думите „произведен на ...“;

ii) думите, посочени в точка i), се съпровождат от:

— самата дата; или

— препращане към мястото на етикета, където е посочена датата;

iii) датата се състои от ден, месец и по възможност година в посочената поредност и в некодирена форма.

I

Член 26

Инструкции за употреба

1. Инструкциите за употреба на храната се посочват по начин, който позволява подходящата ѝ употреба. **По целесъобразност се предоставят указания за температурата и условията на съхранение, както и за срока за консумация след отварянето на опаковката.**

2. Комисията може да определи **чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44** правила по отношение на начина, по който се посочват тези инструкции за определени храни. ■

Член 27

Алкохолно съдържание

1. Правилата относно посочването на обемното алкохолно съдържание за продуктите, класифицирани по позиции 22.04 и 22.05 от Общата митническа тарифа, се определят от специалните разпоредби на Съюза, приложими към такива продукти.

2. Действителното обемно алкохолно съдържание на напитки, съдържащи алкохол над 1,2 обемни процента, различни от напитките, посочени в параграф 1, се посочва в съответствие с приложение X.

РАЗДЕЛ 3

ЕТИКЕТИРАНЕ ЗА ХРАНИТЕЛНИ СТОЙНОСТИ

Член 28

Връзка с друго законодателство

1. Разпоредбите на настоящия раздел не се прилагат към храни, включени в приложното поле на следните актове:

(а) Директива 2002/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 10 юни 2002 г. за сближаване на законодателството на държавите-членки по отношение на добавките към храни ⁽¹⁾;

(б) Директива 80/777/ЕИО от 15 юли 1980 г. за сближаване на законодателството на държавите-членки относно експлоатацията и продажбата на натурални минерални води ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 183, 12.7.2002 г., стр. 51.

⁽²⁾ ОВ L 229, 30.8.1980 г., стр. 1.

Сряда, 16 юни 2010 г.

2. Разпоредбите на настоящия раздел се прилагат, без да се засяга Директива 89/398/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно храни, предназначени за специфична хранителна употреба ⁽¹⁾, и специалните директиви, посочени в член 4, параграф 1 от посочената директива.

Член 29

Съдържание

1. Обявяването на хранителните стойности включва следните данни (по-нататък наричано „задължително обявяване на хранителните стойности“):

(а) енергийна стойност;

(б) количествата мазнини, наситени мастни киселини, **■** захари и сол;

(в) **количествата белтъчини, въглехидрати, фибри, естествени или изкуствени транс-мазнини.**

Този параграф не се прилага за **напитки, които съдържат алкохол**. Комисията изготвя доклад ... (*) за прилагането на настоящия параграф относно тези продукти и може да придружи този доклад със специфични мерки, определящи правилата за **предоставяне на потребителите на информация за** хранителните стойности на тези продукти, **приети чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44.**

2. Обявяването на хранителните стойности може **допълнително** да включва и количествата на едно или повече от следните вещества:

■ а) мононенаситени мастни киселини;

б) полиненаситени мастни киселини;

в) полиоли;

г) **холестерол;**

д) нишесте;

■

е) минерали и витамини, **налични в значителни количества съгласно** точка 1 от част А от приложение Х, **в съответствие със стойностите, посочени** в точка 2, част А, от приложение Х;

ж) **други вещества по списъка на част А на приложение XII и съставки на тези хранителни вещества;**

з) **други вещества съгласно Регламент (ЕО) № 1925/2006**

3. Декларирането на количествата на вещества, които принадлежат към или са съставни за една от категориите от хранителни елементи, посочени в параграф 2, се изисква, когато е налице хранителна и/или здравна претенция.

■

Член 30

Изчисляване

1. Енергийната стойност се изчислява чрез използване на факторите на превръщане в приложение XI.

⁽¹⁾ ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 27.

(*) Пет години след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Сряда, 16 юни 2010 г.

2. Факторите на превръщане за витамини и минерали, посочени в точка 1 на част А от приложение X, с оглед по-точно изчисляване на тяхното съдържание в храните, **се определят и се включват** в приложение XI от Комисията **чрез делегирани актове в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44.**

3. Количеството енергийна стойност и хранителни съставки, посочени в член 29, параграфи 1 и 2, са съдържащите се в храната във вида, в който се продава.

По целесъобразност информацията може да се отнася до храната след приготвяне, при условие че е предоставена достатъчно подробна информация и информацията се отнася до храната във вида, в който е приготвена за консумация.

4. Според конкретния случай обявените стойности са средни стойности **до края на срока на минимална трайност с оглед на допустимите отклонения** и са основани на:

- (а) анализ на производителя за храните; или
- (б) изчисление на известните или средни стойности на използваните съставки; или
- (в) изчисление според общоустановени или общоприети данни.

Правилата за прилагане на обявяването на енергийната стойност и хранителните съставки по отношение на точността на обявените стойности, като разликите между обявените стойности и стойностите, установени по време на официални проверки, **се приемат, след като Органът предостави своето становище, чрез делегиран акт в съответствие с член 42 и при условията на членове 43 и 44.**

Член 31

Начини на изразяване

1. Енергийната стойност и хранителните съставки или техните компоненти, посочени в член 29, параграфи 1 и 2, се изразяват, като се използват мерните единици, изброени в приложение XII.

2. „Задължителното обявяване на хранителните стойности на лицевата страна на опаковката“ **включва енергийната стойност в kcal, както е посочено в член 29, параграф 1, буква а), и количеството на хранителните съставки за порция, изразено в градове, както е посочено в член 29, параграф 1, буква б).**

То се представя в ясен формат и в следния ред: енергийна стойност, количествата мазнини, наситени мастни киселини, захари и сол.

3. „Задължителното обявяване на хранителните стойности на гърба на опаковката“ **включва енергийната стойност в kcal и задължителното количество на хранителните съставки, посочени в член 29, параграф 1, и, където е уместно, обявеното по желание количество на хранителните съставки, посочено в член 29, параграф 2.**

То се изразява по целесъобразност в реда на представяне, предвиден в част В от приложение XII, за 100 g/ml и за порция.

Данните се представят в таблична форма с подравнени цифри.

4. Задължителното обявяване на хранителните стойности се изразява по целесъобразност в проценти по отношение на приема, определен в част Б на приложение X в съотношение за 100 g или за 100 ml или за порция. Когато е предвидено, обявяването на витамините и минералите също се изразява като процентно съотношение спрямо приема, посочен в точка 1 от част А на приложение X.

Сряда, 16 юни 2010 г.

5. Ако се дава информация съгласно параграф 4, в непосредствена близост до съответната таблица трябва да се прави следното допълнение: „Препоръчителен дневен прием за жена на средна възраст. Вашият индивидуален препоръчителен дневен прием може да се различава от него.“

6. Обявяването на полиоли и/или нишесте и обявяването на вида мастни киселини, различно от задължителното обявяване на наситени мастни киселини **и транс-мазнини**, посочени в член 29, параграф 1, буква б), се представя в съответствие с приложение XII **■**.

■

Член 32

Допълнителни начини на изразяване

В допълнение към начините на изразяване по член 31, параграфи 2 до 4, обявяването на хранителните стойности може да бъде извършено **допълнително, т.е. още веднъж**, по други начини **и евентуално върху друга част от опаковката, например чрез графично представяне или символи**, при условие че са спазени следните съществени изисквания:

- (а) **тези начини на изразяване не са заблуждаващи за потребителите и не отклоняват вниманието им от задължително обявяваните хранителни данни;**
- (б) се основават на **референтния** прием **в част Б от приложение X** или на **валидни** научни **открития** относно приема на енергийни стойности или хранителни съставки;
- (в) подкрепят се от **научно** доказателство за разбирането и използването на представянето на информацията от средностатистическия потребител; **и**
- (г) **подкрепят се от резултати от независими проучвания сред потребителите, които показват, че средният потребител разбира начина на изразяване.**

Член 33

Представяне

■ 1. В допълнение към представянето на обявяването на хранителните стойности съгласно членове 29 и 31, енергийното съдържание съгласно член 29, параграф 1, буква а) и приложение X, част Б, се обозначава в долния десен ъгъл на лицевата страна на опаковката с размер на шрифта 3 mm и е оградено в рамка.

2. Опаковките на подаръци се изключват от задължителното повтаряне на енергийното съдържание върху лицевата страна на опаковката, както е предвидено в параграф 1.

3. **Доброволно разширеното** обявяване на хранителните стойности във връзка с хранителните съставки, посочени в член 29, параграф 2, се поставя **■** по целесъобразност в реда на представяне, предвиден в приложение XII. **Параграф 1 се прилага съответно.**

4. Когато обявяването на хранителните стойности за посочените в приложение IV храни е задължително поради претенции, свързани с храненето или здравето, обявяването на хранителните стойности не е необходимо да се намира в главното зрительно поле.

5. **Параграф 1 не се прилага по отношение на храните, посочени в Директива 89/398/ЕИО и в специфичните директиви, посочени в член 4, параграф 1 на същата директива.**

Сряда, 16 юни 2010 г.

6. В случай че енергийната стойност или хранителната(ите) съставка(и) в даден продукт са незначителни, обявяването на хранителните стойности за тези елементи може да бъде заменено с израз от типа „Съдържа незначителни количества ...“ в близост до обявяването на хранителните стойности.

■

7. Правилата, отнасящи се до други аспекти от представянето на обявяването на хранителните стойности, могат да се определят от Комисията **чрез делегирани актове** в съответствие с **член 42 и при условията на членове 43 и 44**.

8. *Пет години след влизането в сила на настоящия регламент, Комисията представя до ... (*) доклад за оценка на формата на представяне, описана в параграфи 1–7.*

ГЛАВА V

ДОБРОВОЛНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ХРАНИТЕ

Член 34

■ Изисквания

■ 1. *Доброволната информация не може да бъде представяна за сметка на разполагането пространство за задължителна информация.*

2. *Цялата информация, свързана със схемите за доброволно предоставяне на информация, като например използваните критерии и научни проучвания, трябва да бъде направена публично достояние.*

3. *Допълнителната доброволна информация за хранителните стойности за специфични целеви групи, например деца, продължава да бъде позволена, при положение че тези специфични препоръчителни стойности са научно доказани, не подвеждат потребителя и са в съответствие с общите изисквания, предвидени в настоящия регламент.*

4. Без да се засяга етикетването в съответствие със специфичното законодателство на Съюза, параграф 5 се прилага, когато страната на произход или мястото на произход на дадена храна е доброволно обозначено, за да информира потребителите, че дадена храна е с произход или идва от Съюза или от определена държава или място.

■

5. По отношение на месо, различно от говеждо или телешко, посочването на страната на произхода или мястото на произхода може да бъде единно място на произход, единствено когато животните са били родени, отгледани и заклани в същата страна или на същото място. В останалите случаи се посочва информация за всяко от различните места на раждане, отглеждане и клане.

■

6. *Терминът „вегетариански“ не се прилага по отношение на храни, които представляват или са направени от или с помощта на продукти, получени от животни, които са упрели, били са заклани или които улират вследствие на изсяждане. Терминът „вегански“ не се прилага по отношение на храни, които представляват или са направени от или с помощта на животни или животински продукти (включително продукти от живи животни).*

■ ГЛАВА VI

НАЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 35

Принцип

Държавите-членки могат да приемат разпоредби в областта на информирането на потребителите за храните единствено, когато това е предвидено в настоящия регламент.

(*) *Пет години след датата на влизане в сила на настоящия регламент.*

Сряда, 16 юни 2010 г.

Член 36

Национални разпоредби относно задължителните данни

1. В добавка към задължителните данни, посочени в член 9, параграф 1 и в член 11, държавите-членки могат, в съответствие с процедурата, определена в член 39, да изискат допълнителни задължителни данни за специфични видове или категории храни, на базата на:

- (а) опазване на общественото здраве;
- (б) защита на потребителите;
- (в) предотвратяване на измама;
- (г) защита на правата върху индустриалната и търговска собственост, указание за **регионален** произход, регистрирано наименование за произход и предотвратяване на нелоялна конкуренция.

Тези мерки не създават препятствия пред свободното движение на стоки на вътрешния пазар.

Член 37

Мляко и млечни продукти

Държавите-членки могат да приемат мерки в отклонение от член 9, параграф 1 и от член 11, параграф 2 по отношение на мляко и млечни продукти, представени в стъклени бутилки, предназначени за повторна употреба.

Държавите-членки съобщават на Комисията незабавно текста на тези мерки.



Член 38

Храни, които не са предварително опаковани

1. ***По отношение на храните, които не са предварително опаковани, се предоставят данните по член 9, параграф 1, буква в).***
2. ***Предоставянето на други данни, посочени в членове 9 и 11, не е задължително.***
3. ***Държавите-членки могат да приемат подробни правила относно начина, по се предоставя информацията, посочена в параграфи 1 и 2.***
4. Държавите-членки незабавно съобщават на Комисията текста на мерките, посочени в параграфи 1 и 3.

Член 39

Процедура по нотифициране

1. При позоваване на настоящия член държавите-членки, които смятат за необходимо да приемат ново законодателство в областта на информацията за храните, нотифицират Комисията и останалите държави-членки за предвидените мерки и представят основанията, които ги мотивират.
2. Комисията се консултира с Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните, създаден по член 58, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 178/2002, ако смята, че подобна консултация е полезна, или ако държавата-членка е поискала това. ***Комисията въвежда също така официална процедура за уведомяване за всички заинтересовани страни в съответствие с разпоредбите на Директива 98/34/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 юни 1998 година за определяне на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регламенти*** ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 204, 21.7.1998 г., стр. 37.

Сряда, 16 юни 2010 г.

3. Съответната държава-членка може да предприеме предвидените мерки не по-рано от три месеца след уведомяването по параграф 1, при условие че становището на Комисията не е отрицателно.

4. В случай на отрицателно становище Комисията образува процедура по регулиране, посочена в член 41, параграф 2, преди изтичането на тримесечния срок с оглед определяне на това дали предвидените мерки могат да бъдат приложени. Комисията може да поиска определени изменения към предвидените мерки. Засегнатите държави-членки могат да вземат предвижданияте мерки едва след като Комисията е приела окончателното си решение.

■

■ ГЛАВА VII

РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕ, ИЗМЕНЕНИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 40

Технически адаптации

Като предмет на разпоредбите, отнасящи се до измененията към приложения II и III, посочени в член 11, параграф 2 и член 22, параграф 2, приложенията могат да бъдат изменяни от Комисията. Мерките, предназначени за изменение на несъществени елементи от настоящия регламент чрез допълването му се приемат **чрез делегирани актове** в съответствие с **член 42 и при условията на членове 43 и 44**.

Член 41

Комитет

1. Комисията се подпомага от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се спазват разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

■

Член 42

Упражняване на делегирането

1. Правомощията за приемане на делегираните актове, посочени в член 9, параграф 1, буква к), член 11, параграф 2, член 14, параграф 1, член 20, буква д), член 22, параграф 2, член 24, параграф 2, член 26, параграф 2, член 29, параграф 1, член 30, параграфи 2 и 4, член 33, параграф 7 и член 40 се предоставят на Комисията за период от пет години ... (*). Комисията изготвя доклад относно делегираните правомощия най-късно шест месеца преди изтичането на 5-годишния период. Делегирането на правомощия се удължава автоматично за периоди със същото времетраене, освен ако Европейският парламент и Съветът не го отменят в съответствие с член 43.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява за това едновременно Европейския парламент и Съвета.

3. Правомощието за приемане на делегирани актове се предоставя на Комисията при условията, предвидени в членове 43 и 44.

(*) Датата на влизането в сила на настоящия регламент

Сряда, 16 юни 2010 г.

Член 43**Оттегляне на делегирането**

1. Делегирането на правомощията, посочени в член 9, параграф 1, буква κ), член 11, параграф 2, член 14, параграф 1, член 20, буква д), член 22, параграф 2, член 24, параграф 2, член 26, параграф 2, член 29, параграф 1, член 30, параграфи 2 и 4, член 33, параграф 7 и член 40, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.

2. Институцията, започнала вътрешна процедура, за да вземе решение дали да отпери делегирането на правомощия, полага усилия да уведоми другата институция и Комисията в разумен срок, преди да вземе окончателно решение, като посочва делегираните правомощия, които могат да бъдат оттеглени, както и причините за оттеглянето.

3. Решението за оттегляне прекратява делегирането на посочените в него правомощия. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението за оттегляне не засяга действителността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 44**Възражения по делегирани актове**

1. Европейският парламент или Съветът могат да направят възражение срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на нотификацията.

По инициатива на Европейския парламент или Съвета този период се удължава с два месеца.

2. Ако към момента на изтичането на този срок нито Европейският парламент, нито Съветът са възражали срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и влиза в сила на посочената в него дата.

Делегираният акт може да бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, ако и Европейският парламент, и Съветът са информирали Комисията за решението си да не правят възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът въразят срещу делегиран акт, той не влиза в сила. Институцията, която прави възражение срещу делегирания акт, посочва причините за това.

Член 45**Изменение на Регламент (ЕО) № 1924/2006**

В член 7 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 първият и вторият параграф се заменят със следното:

„Задължението и начините за предоставяне на информация в съответствие с глава IV, раздел 3 от Регламент (ЕС) № .../... на Европейския парламент и на Съвета относно предоставянето на потребителите на информация за храните (*) се прилагат mutatis mutandis със съответните изменения при наличие на хранителна и/или здравна претенция, с изключение на общата реклама.

Освен това и според случая количеството(та) от веществото(та), за което(които) се отнася дадена хранителна или здравна претенция, която не присъства в хранителната информация върху етикета, се съобщава(т) на същото зрительно поле, както информацията за хранителната стойност, и се изразява(т) в съответствие с членове 30 и 31 от Регламент (ЕС) № .../... относно предоставянето на потребителите на информация за храните.

(*) ОВ L ... “.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Член 46

Изменение на Регламент (ЕО) № 1925/2006

Регламент (ЕО) 1925/2006 се изменя, както следва:

1. В член 6 параграф 6 се заменя със следното:

„6. Влагането на витамин или минерал в храна трябва да доведе до наличието на този витамин или минерал в храната поне до значителното количество, определено в съответствие с [точка 2 от част А на приложение Х от Регламент (ЕО) № ...] (*). Минималните количества, включително количествата, които по изключение могат да бъдат по-малки от посочените по-горе значителни количества за конкретни храни или категории храни, се приемат в съответствие с процедурата, посочена в член 14, параграф 2.

(*) ОВ L ...“.

2. В член 7 параграф 3 се заменя със следното:

„3. Задължително е върху продуктите, в които са били вложени витамини и минерали и които са предмет на настоящия регламент, да бъде отбелязана хранителната стойност. Информацията, която трябва да се предостави, включва данните, посочени в член 29, параграф 1 от Регламент (ЕО) № .../... относно предоставянето на потребителите на информация за храните, както и общите количества от вложените витамини и минерали, които се съдържат в храната“.

Член 47

Отмяна

1. Директиви 87/250/ЕИО, 94/54/ЕО, 1999/10/ЕО, 2000/13/ЕО, 2002/67/ЕО, 2004/77/ЕО и Регламент (ЕО) № 608/2004 се отменят, считано от ... (*).

2. Директива 90/496/ЕИО се отменя, считано от (**).

3. Позоваванията на отменените директиви се считат за позовавания на настоящия регламент.

Член 48

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден от публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 14, параграф 1 се прилага от ... (**).

Членове 29 до 33 се прилагат от ... (***) с изключение на случаите на предприятия, които към ... (****) имат по-малко от **100 служители** и чийто годишен оборот и/или годишен счетоводен баланс не превишава **5 милиона евро**, като тези членове се прилагат от ... (*****).

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

(*) Датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(**) Пет години след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(***) Датата на първото число на месеца, следващ изтичането на 36 месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(****) Датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(*****) Датата на първото число на месеца, следващ изтичането на 60 месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПЕЦИФИЧНИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

посочени в член 2, параграф 4

1. „обявяване на хранителните стойности“ или „етикетиране за хранителни стойности“ означава информация, **посочваща:**
 - а) енергийна стойност, или
 - б) енергийна стойност и една или повече от следните хранителни съставки **и техните компоненти:**
 - мазнини,
 - въглехидрати,
 - фибри,
 - белтъчини,
 - сол,
 - витамини и минерали, изброени в приложение X, част А, точка 1 и налични в значителни количества, определени в приложение X, част А, точка 2;
2. „мазнини“ означава общото количество липиди, включително фосфолипидите;
3. „наситени мастни киселини“ означава мастни киселини без двойна връзка;
4. „транс-мазнини“ означава мастни киселини, от които най-малко една несвързана, (по-точно прекъсната от поне една метиленова група), двойна връзка въглерод-въглерод в транс-конфигурацията;
5. „мононенаситени мастни киселини“ означава мастни киселини с една цис-двойна връзка;
6. „полиненаситени мастни киселини“ означава мастни киселини с цис, цис-двойни връзки, разделени от метиленова група;
7. „въглехидрати“ означава всеки въглехидрат, който се метаболизира от човека, включително полиоли;
8. „захари“ означава всички монозахариди и дизахариди, които се намират в храната, с изключение на полиоли, **изомалтулоза и D-тагтоза;**
9. „полиоли“ означава алкохоли, съдържащи повече от две хидроксилни групи;
10. „белтъчини“ означава белтъчно съдържание, изчислено с помощта на формулата: белтъчини = общ азот по Kjeldahl $\times$ 6,25, **за лактопротеини общ азот по Kjeldahl $\times$ 6,38;**
11. „сол“ означава съдържанието на сол, изчислено по следната формула: сол = натрий $\times$ 2,5;
12. **„Златен лист като добавка към храните“ означава ядивна декорация за храни и напитки от златен лист с приблизителен размер 0,000125 mm на люспи или във вид на прах.**
13. „средна стойност“ означава стойността, която най-добре представлява количеството хранително вещество, съдържащо се в дадена храна, и отразява сезонните колебания, начини на консумация и други фактори, които могат да предизвикат колебания в действителната стойност;
14. „лицева страна на опаковката“ означава **страната или площта на опаковката на храната, която** е най-вероятно да бъде показана или видима при нормални или обичайни условия на продажба или употреба.

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СЪСТАВКИ, КОИТО МОГАТ ДА ПРИЧИНЯТ АЛЕРГИИ ИЛИ НЕПОНОСИМОСТ

1. Житните растения, съдържащи глютен (по-точно пшеница, ръж, ечемик, овес, шпелта, трици или техни хибридни сортове) и продукти от тях, с изключение на:
 - а) глюкозен сироп на пшенична основа, включително декстроза ⁽¹⁾;
 - б) малтодекстрини на пшенична основа ⁽¹⁾;
 - в) глюкозен сироп на ечемична основа;
 - г) житни растения за производство на **алкохолни** дестилати ■
2. Ракообразни и продукти от тях.
3. Яйца и продукти от тях.
4. Рибна и продукти от нея, с изключение на:
 - а) рибен желатин, използван като носител на витамини или каротиноидни препарати;
 - б) рибен желатин или рибен клей, използван като подобряващ агент в бира и вино.
5. Фъстъци и продукти от тях.
6. Соя и соеви продукти, с изключение на:
 - а) напълно рафинирани соево масло и мазнина ⁽¹⁾;
 - б) натурални смесени токофероли (Е306), натурален D-алфа токоферол, натурален D-алфа токоферол ацетат, натурален D-алфа токоферол сукцинат от соеви източници;
 - в) растителни масла, получени от фитостероли и фитостеролови естери от соеви източници;
 - г) растителен станолев естер, произведен от стероли на растителни масла от соеви източници.
7. Мляко и продукти от него (включително лактоза), с изключение на:
 - а) суроватка, използвана за производство на **алкохолни** дестилати ■
 - б) лактиол.
8. Ядки, по-точно бадеми (*Amygdalus communis* L.), лешници (*Corylus avellana*), орехи (*Juglans regia*), кашу (*Anacardium occidentale*), пеканови ядки (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), бразилски орехи (*Bertholletia excelsa*), шамфъстък (*Pistacia vera*), орехи макадамия и орехи Куинсленд (*Macadamia ternifolia*) и продукти от тях, с изключение на:
 - а) ядки, използвани за производство на **алкохолни** дестилати ■
9. Целина и продукти от нея.
10. Синап и продукти от него.
11. Сусамова семе и продукти от него.
12. Серен диоксид и сулфити с концентрация над 10 mg/kg или 10 mg/litre, изразени като SO₂, в **предназначеното за директна консумация изделие**.
13. Лупина и продукти от нея.
14. Мекотели и продукти от тях.

⁽¹⁾ Както и продуктите от тях, дотолкова доколкото процесът, който те са претърпели, няма вероятност да увеличи нивото на алергенност, определено от Органа за съответния продукт, от който те произхождат.

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ХРАНИ, ЗА КОИТО ЕТИКЕТИРАНЕТО ТРЯБВА ДА СЪДЪРЖА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ДАННИ

ВИД ИЛИ КАТЕГОРИЯ ХРАНА	ДАННИ
1. ХРАНИ, ОПАКОВАНИ В ОПРЕДЕЛЕНИ ГАЗОВЕ	
1.1 Храните, чиято трайност е била удължена посредством опаковъчни газове, разрешени съгласно Директива 89/107/ЕИО	„Опаковани в защитна атмосфера“
2. МЕСНИ ПРОДУКТИ ОТ СПЕЦИАЛНО КЛАНЕ	
2.1 Месо и месни продукти от животни, които преди клането не са били зашлетени, т.е. са били заклани в съответствие с религиозни предписания.	„Месо, получено чрез клане без зашлетяване“
3. ХРАНИ, СЪДЪРЖАЩИ ПОДСЛАДИТЕЛИ	
3.1 Храните, съдържащи подсладител или подсладител, разрешени съгласно Директива 89/107/ЕИО.	„с подсладител/и“, като това обозначение съпровожда наименованието на храната в основното зрително поле .
3.2 Храните, съдържащи както добавена захар или захари, така и подсладител или подсладител, разрешени съгласно Директива 89/107/ЕИО.	„с захар/и и подсладител/и“, като това обозначение съпровожда наименованието на храната.
3.3 Храните, съдържащи аспартам, разрешени съгласно Директива 89/107/ЕИО.	„съдържа аспартам “
3.4 Храните, съдържащи над 10 % добавени полиоли, разрешени съгласно Директива 89/107/ЕИО.	„прекомерната консумация може да предизвика слабителен ефект“
4. ХРАНИ, СЪДЪРЖАЩИ ГЛИЦИРИЗИНОВА КИСЕЛИНА ИЛИ НЕЙНАТА АМОНИЕВА СОЛ	
4.1 Захарни изделия или безалкохолни напитки, които съдържат глициризинова киселина или нейната амониева сол поради добавянето на веществото/ата като такова/такива или на растението сладък корен (<i>Glycyrrhiza glabra</i>) в концентрация 100 mg/kg или 10 mg/l, или по-висока.	Думите „съдържа сладък корен (сладник/лакрица/ликорис)“ се добавя непосредствено след списъка на съставките, освен ако терминът „сладък корен“ не е вече включен в списъка на съставките или в наименованието, под което се продава храната. При липса на списък на съставките посоченото по-горе обозначение трябва да съпровожда наименованието, под което се продава храната.
4.2 Захарни изделия, които съдържат глициризинова киселина или нейната амониева сол поради добавянето на веществото/ата като такова/такива или на растението сладък корен (<i>Glycyrrhiza glabra</i>) в концентрация 4 g/kg или по-висока.	Непосредствено след списъка на съставките се добавя следното обозначение: „съдържа сладък корен (сладник/лакрица/ликорис) — лицата, страдащи от хипертония следва да избягват прекомерната консумация“. При липса на списък на съставките посоченото по-горе обозначение трябва да съпровожда наименованието, под което се продава храната.
4.3 Безалкохолни напитки, които съдържат глициризинова киселина или нейната амониева сол поради добавянето на веществото/ата като такова/такива или на растението сладък корен (<i>Glycyrrhiza glabra</i>) в концентрация 50 mg/l или по-висока, или — при напитки, съдържащи над 1,2 обемни процента алкохол — в концентрация 300 mg/l или по-висока ⁽¹⁾ .	Непосредствено след списъка на съставките се добавя следното обозначение: „съдържа сладък корен (сладник/лакрица/ликорис) — лицата, страдащи от хипертония следва да избягват прекомерната консумация“. При липса на списък на съставките посоченото по-горе обозначение трябва да съпровожда наименованието, под което се продава храната.
5. ХРАНИ, СЪДЪРЖАЩИ ГЛУТАМИНОВА КИСЕЛИНА ИЛИ НЕЙНИТЕ СОЛИ	
5.1 Храни, съдържащи една или повече от хранителните добавки E620, E 621, E622, E623, E624 и E 625.	„съдържа повишаващи апетита съставки“

Сряда, 16 юни 2010 г.

ВИД ИЛИ КАТЕГОРИЯ ХРАНА	ДАННИ
6. МЕСО, СЪСТОЯЩО СЕ ОТ СМЕСЕНИ ЧАСТИ МЕСО	
6.1 Месо, състоящо се от смесени части месо, което може да създаде впечатлението, че представлява едно цяло парче.	заявление „с/с смесени части месо“, придружаващо наименованието на храната
7. БЕЗАЛКОХОЛНИ НАПИТКИ С ВИСОКО СЪДЪРЖАНИЕ НА КОФЕИН	
7.1 Напитки, с изключение на тези на основата на кафе, чай или екстракти от кафе или чай, когато наименованието на храната включва термина „кафе“ или „чай“, които: — са предназначени за консумация без модификация и съдържат кофеин независимо от източника му, в количество, по-голямо от 150 mg/l, или — са концентрирани или сушени, като след възстановяване съдържат кофеин, независимо от източника му, в количество, по-голямо от 150 mg/l.	„високо съдържание на кофеин“ в същото зрително поле, в което се съдържа наименованието на напитката, следвано от посочване в скоби и в съответствие с член 14, параграф 4 от настоящия регламент на съдържанието на кофеин, изразено в mg/100 ml.
8. ХРАНИ С ДОБАВЕНИ ФИТОСТЕРОЛИ, ФИТОСТЕРОЛОВИ ЕСТЕРИ, ФИТОСТАНОЛИ ИЛИ ФИТОСТАНОЛОВИ ЕСТЕРИ	
8.1 Храни или хранителни съставки с добавени фитостероли, фитостеролови естери, фитостаноли или фитостанолови естери.	(1) „с добавени растителни стероли“ или „с добавени растителни станолни“ в същото зрително поле, в което се съдържа наименованието на храната; (2) количеството добавени фитостероли, фитостеролови естери, фитостаноли или фитостанолови естери в съдържанието (изразено в % или като g свободни растителни стероли/свободни станолни на 100 g или 100 ml продукт) се обозначават в списъка на съставките; (3) обозначението, че даден продукт е предназначен изключително за хора, които се стремят към понижаване на нивото на холестерол в кръвта; (4) обозначение, че лицата, приемащи медикаменти за понижаване на нивото на холестерол, следва да консумират продукта само под лекарско наблюдение; (5) ясно различимо обозначение, че продуктът може да не е подходящ за храна на бременни или кърмещи жени и деца под пет години; (6) препоръка, че продуктът следва да се използва като част от балансиран и разнообразен хранителен режим, включващ редовна консумация на плодове и зеленчуци с оглед поддържане равнището на каротиноиди; (7) в същото зрително поле като обозначението, изискано съгласно точка 3, обозначение, че консумацията на повече от 3 g/дневно добавени растителни стероли/растителни станолни следва да се избягва; (8) определяне на порция от съответната храна или хранителна съставка (за предпочитане в g или ml) с количеството растителни стероли/растителни станолни, съдържащи се във всяка порция.
9. МЕСНИ И ПТИЧИ ПРОДУКТИ	
Птичи продукти, при чието производство са използвани говежди или свински белтъчини.	Използването на говежди или свински белтъчини винаги се посочва ясно върху етикета на опаковката.
(¹) Нивото се отнася до продукти, предлагани за директна консумация или за продукти, възстановени до готовия им за консумация вид съгласно инструкциите на производителя.	

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ХРАНИ, ОСВОБОДЕНИ ОТ ИЗИСКВАНЕТО ЗА ЗАДЪЛЖИТЕЛНО **ЕТИКЕТИРАНЕ ЗА** ХРАНИТЕЛНИТЕ СТОЙНОСТИ

- **пресни плодове и зеленчуци, както и** непреработени продукти, които са съставени от една единствена съставка или категория съставки;
- преработени продукти, чиято единствена преработка се състои в опушване или зреене и които са съставени от единична съставка или категория съставки;
- **натурална минерална вода или други** води, предназначени за консумация от човека, включително води, при които единствените добавени съставки са въглероден диоксид и/или ароматизанти;
- ароматни растения, **есенции**, подправки, **овкусители и** смеси от тях;
- сол и заместители на солта;
- **захари и нови видове захари;**
- **видове брашно;**
- продукти, включени в обхвата на Директива 1999/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 февруари 1999 г. относно екстрактите от кафе и екстрактите от цикория ⁽¹⁾, мляно кафе или кафе на зърна, или мляно безкофеиново кафе или безкофеиново кафе на зърна;
- билкови отвари, чай, безкофеинов чай, инстантен или разтворим чай или екстракт от чай, безкофеинов инстантен или разтворим чай или екстракт от чай, които не съдържат добавени съставки;
- ферментирал оцет и заместители на оцет, включително оцет, чиито единствени добавени съставки са ароматизанти;
- ароматизанти;
- хранителни добавки;
- спомагателни вещества;
- хранителни ензими;
- **храни с оцветяващи свойства;**
- **кулинарен златен лист;**
- желатин;
- съгъстяващи вещества за мармалади;
- мая;
- **продукти на базата на дъвка;**
- **хранителни продукти, чието оформление или опаковка са продиктувани от тяхното празнично и луксозно предназначение или от тяхното предназначение да служат за подарък;**
- **празнични сладкарски изделия и захарни и шоколадови фигури;**
- **спесени сборни пакети;**
- **комплекти;**
- храни в опаковки или кутии, чиято най-широка повърхност е с площ под 75 cm²; **енергийното съдържание, съгласно посоченото в член 29, параграф 1, буква а, продължава да се обозначава в основното зрительно поле;**
- храни, продавани от частни лица при дейности, извършвани по конкретен повод, а не като част от предприятие, което предполага определена последователност в дейностите и определена степен на организация;
- **неопакована предварително храна, включително храна в заведения за обществено хранене, която е предназначена за непосредствена консумация;**
- **занаятчийски изработени продукти;**

⁽¹⁾ ОВ L 66, 13.3.1999 г., стр. 26.

Сряда, 16 юни 2010 г.

- **храни, директно предлагани на пазара от земеделските производители;**
- храни, доставяни директно от **малки предприятия** в малки количества от продукта на крайния потребител или местен търговец на дребно чрез пряка доставка на краен потребител;
- храни във вътрешна опаковка, които не са предназначени за продажба без външната опаковка (информацията за хранителната стойност се предоставя на външната опаковка, освен ако храната не принадлежи към категорията храни, които са освободени съгласно настоящото приложение);
- **храни в количество по-малко от 5 g/ml;**
- **стъклени бутилки, на които е поставена незаличима маркировка.**

ПРИЛОЖЕНИЕ V

НАИМЕНОВАНИЕ НА ХРАНИТЕ И СПЕЦИФИЧНИ СЪПРОВОЖДАЩИ ДАННИ

ЧАСТ А — НАИМЕНОВАНИЕ НА ХРАНИТЕ

1. Допуска се използването в държавата-членка, в която се осъществява търговията, на наименованието, под което продуктът е законно произведен и търгуван в държавата-членка на производство.

Въпреки това, когато прилагането на останалите разпоредби на настоящия регламент, по-специално разпоредбите, определени в член 9, не би позволило на потребителите в държавата-членка, в която се осъществява търговията, да узнаят действителното естество на храната и да я отличат от храните, с които биха могли да я объркат, наименованието на храната се съпровожда от друга описателна информация, която се поставя **в същото зрително поле** до наименованието на храната **и се изписва по ясен и лесно четлив шрифт**.

2. В изключителни случаи наименованието на храната в държавата-членка на производството не може да се използва в държавата-членка, в която се осъществява търговията, когато храната, която се обозначава с това наименование, е толкова различна по отношение на състава или производството ѝ, в сравнение с храната, която е позната под това наименование, че разпоредбите на точка 1 са недостатъчни, за да гарантират коректно информиране на потребителя в държавата-членка, в която се осъществява търговията.
3. Нито една запазена марка, търговско наименование или популярно наименование не може да замества наименованието на храната.

ЧАСТ Б — ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДАННИ, СЪПРОВОЖДАЩИ НАИМЕНОВАНИЕТО НА ХРАНАТА

1. Наименованието на храната включва или се съпровожда от данни относно физическото състояние на храната или специфичната обработка, на която е била подложена (например на прах, **повторно замразена**, замразена-сушена, дълбоко замразена, бързо замразена, **размразена**, концентрирана, опушена) във всички случаи, когато пропускането на тази информация може да доведе до заблуждаване на купувача.

2. Храните, обработени с йонизиращо лъчение, съдържат едно от следните означения:

„облъчено“ или „обработено с йонизиращи лъчения“.

3. **В наименованието на храната се посочва всяка добавена съставка с различен животински произход от основната част от месото, за месни продукти, които са във вид на парчета месо, големи парчета месо (бут, плешка), ивици, порция месо или кланичен труп, и за рибни продукти.**
4. **Наименованието на храната върху етикета на всеки месен продукт, който е във вид на парчета месо, големи парчета месо (бут, плешка), ивици, порция месо, кланичен труп или във вид на обработено месо, включва указание за:**

а) всяка добавена съставка с различен животински произход към останалата част от месото; и

б) добавена вода при следните обстоятелства:

- **в случай на готвено и неготвено месо или готвено обработено месо, каквато и да било добавена вода, представляваща повече от 5 % от теглото на продукта;**
- **в случай на неготвено обработено месо, каквато и да е добавена вода, представляваща повече от 10 % от теглото на продукта.**

Сряда, 16 юни 2010 г.

5. **Наименованието на храната върху етикета на всеки рибен продукт, който е във вид на парче, филе, ивица или порция риба, включва указание за:**

- а) **всяка добавена съставка от зеленчуков произход и от животински произход, освен от риба; и**
- б) **добавена вода, представляваща повече от 5 % от теглото на продукта.**

ЧАСТ В — СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ ОТНОСНО ОБОЗНАЧЕНИЕТО „МЛЯНО МЕСО“

1. Критерии за състава, проверявани въз основа на средни дневни стойности:

	Съдържание на мазнини	Съединителна тъкан: съотношение месо – белтъчини
— нетлъсто мляно месо	≤ 7 %	≤ 12
— говеждо мляно месо	≤ 20 %	≤ 15
— мляно месо, съдържащо свинско месо	≤ 30 %	≤ 18
— мляно месо от други видове	≤ 25 %	≤ 15

2. Чрез дерогация от изискванията, установени в раздел V, глава IV от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004, на етикета се изписват следните думи:

„процент мазнини под...“,

„съединителна тъкан: съотношение месо – белтъчини под ...“.

3. Държавите-членки могат да разрешават пускането на техните национални пазари на мляно месо, което не отговаря на критериите, определени в точка 1 от настоящата част, под национална марка, която не може да бъде объркана с марките, предвидени в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 853/2004.

ЧАСТ Г — Специфични изисквания относно обозначението на обвивките за колбаси

В списъка на съставките обвивката за колбаса се посочва, както следва:

- „обвивка с естествен произход“, когато обвивката, използвана за производство на колбаси, е получена от столаниния тракт на чифтокопитни животни;
- „изкуствена обвивка“, в останалите случаи.

Ако дадена изкуствена обвивка не е ядивна, тя трябва да бъде обозначена като такава.

ЧАСТ Д — ОФИЦИАЛНО ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ХРАНИ, КОИТО СЪЗДАВАТ ВПЕЧАТЛЕНИЕ, ЧЕ СА РАЗЛИЧНА ХРАНА (списъкът съдържа примери)

Храни, които създават впечатление, че са различна храна, или в които дадена съставка е била заменена със заместител, се етикетират по следния начин:

Различия по отношение на вида, качеството и състава	Наименование, под което се продава храната
В сравнение със сирене, пълно или частично заместване на млечни мазнини с растителни мазнини	„Аналог на сирене“
В сравнение с шунка, изменен състав, състоящ се от нарязани съставки с много по-ниско съдържание на месо	„Аналог на шунка“

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ПОСОЧВАНЕ И ОБОЗНАЧЕНИЕ НА СЪСТАВКИТЕ

ЧАСТ А – СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ПОСОЧВАНЕТО НА СЪСТАВКИ В НИЗХОДЯЩ РЕД СПОРЕД ТЕГЛОТО

Категория съставки	Разпоредби относно посочването според теглото
1. Добавена вода и летливи продукти	Изброяват се по реда на теглото им в крайния продукт. Количеството вода, добавена като съставка в храната се изчислява, като от общото количество на крайния продукт се извади общото количество на останалите използвани съставки. Това количество не е необходимо да се отчита, ако не превишава 5 % от теглото на крайния продукт.
2. Съставки, използвани в концентриран или дехидратиран вид и възстановени в момента на приготвяне	Могат да бъдат изброени по реда на теглото им, измерено преди концентриране или дехидратиране.
3. Съставки, използвани в концентрирани или дехидратирани храни, предназначени за възстановяване чрез добавяне на вода	Могат бъдат изброени по реда на съотношението във възстановения продукт, при условие че списъкът на съставките се съпровожда от израз като „съставки на възстановения продукт“ или „съставки на готовия продукт“.
4. Плодове, зеленчуци или гъби, от които нито един не преобладава съществено по отношение на теглото и които се използват в съотношения, които могат да варират, използвани в смеси като съставки на храни	Могат да бъдат обединявани в списък на съставки под обозначението „плодове“, „зеленчуци“ или „гъби“, следвано от изречението „в променливо съотношение“, непосредствено последвано от списък на съдържащите се плодове, зеленчуци или гъби. В такива случаи сместа се включва в списъка на съставките в съответствие с член 19, параграф 1 въз основа на общото тегло на съдържащите се плодове, зеленчуци или гъби.
5. Смеси или препарати от подправки или ароматни растения, при които нито един от продуктите не преобладава значително в съотношение според теглото	Могат да бъдат изброени в друг ред, при условие че списъкът на съставките се придружава от израз, като „в променливо съотношение“.
6. Съставки, съставляващи по-малко от 2 % от крайния продукт	Могат да бъдат изброени в различен ред след останалите съставки.
7. Съставки, които са подобни или взаимозаменяеми, за които има вероятност да бъдат използвани в производството или приготвянето на храна, без да се променят нейният състав, естество или възприемана стойност и доколкото тези съставки съставляват по-малко от 2 % от крайния продукт	Могат да бъдат посочени в списъка на съставките чрез изречението „съдържа ... и/или ...“, когато най-малко една от не повече от две съставки се съдържа в крайния продукт. Тази разпоредба не се прилага по отношение на хранителни добавки или съставки, изброени в част В от настоящото приложение.

ЧАСТ Б – ОБОЗНАЧАВАНЕ НА НЯКОИ СЪСТАВКИ ЧРЕЗ НАИМЕНОВАНИЕТО НА КАТЕГОРИЯТА ВМЕСТО С КОНКРЕТНО НАИМЕНОВАНИЕ

Посочването на наименованието на съставките, които принадлежат към една или повече категории храни, изброени по-долу и съдържащи се в състава на други храни, се изисква единствено чрез посочване на съответната категория.

Определяне на категория храни	Обозначение
1. Рафинирани масла, различни от маслиново масло	„Масло“ наред с — определението „от животински произход“ (или с посочване на специфичния му животински произход) или, според случая, или — с посочване на специфичния му растителен произход В случаите, когато не може да бъде изключено наличието на определени растителни масла е необходимо предупреждението „Може да съдържа...“. Прилагателното „хидрогенирано“ трябва да придружава посочването на хидрогенирано масло и.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Определяне на категория храна	Обозначение
2. Рафинирани мазнини	„Мазнини“ наред с посочване на специфичния им растителен или животински произход. Прилагателното „хидрогенирано“ трябва да придружава посочването на хидрогенирана мазнина, освен ако количеството наситени мастни киселини и транс-мазнини е включено в обявяването на хранителните стойности
3. Смеси от брашна, получени от два или повече вида житни растения	„Брашна“, следвани от списък на житните растения, от които са получени, в низходящ ред според теглото
4. Нишесте, нишесте, модифицирано по физични начини или чрез ензими, печено или декстринизирано нишесте, нишесте, модифицирано чрез киселинно или алкално третиране и избелено нишесте	„Нишесте“
5. Всички видове риба, когато рибата е включена в състава на друга храна и при условие, че наименованието и представянето на тази храна не се отнася до конкретен вид риба	„Риба“
6. Всички видове сирене, когато сиренето или смес от сирена са включени в състава на друга храна и при условие, че наименованието и представянето на тази храна не се отнася до конкретен вид сирене	„Сирене“
7. Всички подправки, които не надвишават 2 % тегловното съдържание на храната	„Подправка/и“ или „смес от подправки“
8. Всички ароматни растения или части от ароматни растения, които не надвишават 2 % от тегловното съдържание на храната	„Ароматно/и растение/я“ или „смес от ароматни растения“
9. Всички видове заготовки за дъвки, използвани в производството основа за дъвки	„Основа за дъвки“
10. Всички видове натрошени печени продукти от житни растения	„Галета“
11. Всички видове захароза	„Захар“
12. Анхидридна декстроза или декстрозен монохидрат	„Декстроза“
13. Глюкозен сироп и анхидриден глюкозен сироп	„Глюкозен сироп“
14. Всички видове млечни белтъчини (казеини, казеинати и суроватъчни белтъчини) и смеси от тях	„Млечни белтъчини“
15. Кокосово масло, получено чрез пресоване, екстракция или рафиниране	„Кокосово масло“
16. Естествени екстракти от плодове, зеленчуци и ядивни растения, съответно части от растения, получени с помощта на механично-физични процеси и употребявани в концентриран вид за оцветяване на храните.	„Храна с оцветяващи свойства“
17. Всички видове вино, съгласно определението в Регламент (ЕО) № 1493/1999	„Вино“
18. Скелетна мускулатура ⁽¹⁾ от видовете бозайници и птици, признати за годни за консумация от човека, с естествено съдържание се или прикрепени тъкани, като общото съдържание на мазнини и съединителна тъкан не превишава стойностите, посочени по-долу, и когато месото е включено в състава на друга храна. Това определение включва месото, добито механично от кости с месо и което не попада в определението за механично отделеното месо по смисъла на Регламент (ЕО) № 853/2004. Максимално съдържание на мазнини и съединителна тъкан за съставките, означени с термина „... месо“.	„... месо“ и името/имената ⁽²⁾ на животинския/те вид/ове, от които е добито.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Определяне на категория храни			Обозначение
Вид месо	Мазнини (%)	Съединителна тъкан ⁽¹⁾ (%)	
От бозайници (с изключение на зайци и свине) и смеси от различни видове с преобладаващо месо от бозайници	25	25	
Свинско	30	25	
Птиче и заешко	15	10	
⁽¹⁾ Съдържанието на съединителна тъкан се изчислява на базата на съотношението между съдържанието на колаген и съдържанието на месен протеин. Под съдържание на колаген се разбира съдържанието на хидроксипролин, умножено по фактор 8.			
Ако тези максимални граници са надвишени, но всички други критерии за определението за „месо“ са удовлетворени, съдържанието на „... месо“ трябва да се коригира чрез съответно понижаване и в списъка на хранителните съставки трябва да се споменава освен терминът „... месо“ също и наличието на мазнини и/или съединителна тъкан.			
19. Всички видове продукти, обхванати от определението за „механично отделено месо“.			„механично отделено месо“ и името/имената ⁽²⁾ на животинските видове, от които е добито.
⁽¹⁾ Диафрагмата и дъвкателният мускул са част от скелетната мускулатура, докато сърцето, езика, мускулите на главата (извън дъвкателния мускул), мускулите на китката, пиццалът и опашката са изключени.			
⁽²⁾ При етикетите на английски език, това обозначение може да бъде заместено от общото название на съставката за съответния вид животно.			

ЧАСТ В – ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ОПРЕДЕЛЕНИ СЪСТАВКИ С НАИМЕНОВАНИЕТО НА КАТЕГОРИЯТА ИМ, ПОСЛЕДВАНО ОТ КОНКРЕТНОТО ИМ НАИМЕНОВАНИЕ ИЛИ Е-НОМЕР

Хранителните добавки и ензимите, различни от посочените в член 21, буква б), принадлежащи към една от категориите, изброени в настоящата част, трябва да бъдат обозначени с наименованието на въпросната категория, последвано от конкретното им наименование, или, по целесъобразност, Е-номер. В случай че дадена съставка принадлежи към повече от една категория, се посочва категорията, съответстваща на главната функция на въпросната храна. Въпреки това обозначението „модифицирано нишесте“ трябва винаги да бъде съпроводено с посочване на конкретния растителен произход, когато посочената съставка може да съдържа глутен.

Киселина

Регулатор на киселинност

Антислеиващ агент

Антипенител

Антиоксидант

Пълнител

Оцветител

Емулгатор

Емулгаторни соли ⁽¹⁾

Ензими ⁽²⁾

Втвърдител

Овкусител

Агент за обработка на брашна

Желиращ агент

Глазиращ агент

Влагозадържащ агент

Модифицирано нишесте ⁽²⁾

Целулозен екстракт ⁽²⁾

⁽¹⁾ Само за топени сирена и продукти на основата на топени сирена.

⁽²⁾ Не се изисква посочването на конкретното наименование или ЕО-номер.

Сряда, 16 юни 2010 г.

Консервант
Опаковъчен газ
Набухвачел
Стабилизатор
Подсладител
Сгъстител

ЧАСТ Г — ОБОЗНАЧАВАНЕ НА АРОМАТИЗАНТИТЕ В СПИСЪКА НА СЪСТАВКИТЕ

1. Ароматизантите се обозначават с думата „ароматизант(и)“ или с по-специфично наименование или описание на ароматизанта.
2. Хининът и/или кофеинът, използвани като ароматизанти в производството или приготвянето на храна, се посочват с наименованието им в списъка на съставките непосредствено след термина „ароматизант(и)“.
3. Думата „натурален“ или друга еднозначна дума, може да се използва единствено за ароматизанти, при които ароматичният компонент съдържа изключително ароматични вещества, определени в член 1, параграф 2, буква б), точка i) от Директива 88/388/ЕИО, и/или ароматични заготовки, определени в член 1, параграф 2, буква в) от посочената директива.
4. В случай че в наименованието на ароматизанта се съдържа споменаване на растителния или животински вид или произход на включените съставки, думата „натурален“ или друга еднозначна дума, не може да се използва, освен ако ароматичният компонент е бил изолиран чрез съответните физични, ензимни или микробиологични процеси или традиционни процеси на приготвяне на храна единствено или почти изключително от съответната храна или ароматичен източник.

ЧАСТ Д – ОБОЗНАЧАВАНЕ НА СЛОЖНИТЕ СЪСТАВКИ

1. Сложна съставка може да бъде включена в списъка на съставките под собственото ѝ обозначение, когато такова обозначение е определено със закон или установено от обичая, като се указва общото ѝ тегло, непосредствено следвано от списък на съставките ѝ.
2. Списъкът на съставките по отношение на сложните съставки не е задължителен в следните случаи:
 - а) когато съставът на сложната съставка е определен в действащото законодателство на Съюза и доколкото сложната съставка съставлява по-малко от 2 % от крайния продукт; въпреки това настоящата разпоредба не се прилага за хранителни добавки, попадащи под разпоредбите на член 21, букви а) до г); или
 - б) по отношение на сложните съставки, състоящи се от смеси от подправки и/или ароматни растения, съставляващи по-малко от 2 % от крайния продукт, с изключение на хранителни добавки, попадащи под разпоредбите на член 21, букви а) до г); или
 - в) когато сложната съставка е храна, за която не се изисква списък на съставките съгласно законодателството на Съюза.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ПОСОЧВАНЕ НА КОЛИЧЕСТВОТО НА СЪСТАВКИТЕ

1. Не се изисква посочване на количеството в следните случаи:
 - а) по отношение на съставка или категория съставки:
 - i) когато отцеденото нетно тегло е посочено в съответствие с точка 5 от приложение VIII; или
 - ii) когато посочването на количествата ѝ на етикета вече е задължително съгласно разпоредбите на Съюза; или
 - iii) която се използва в малки количества като ароматизанти; или

Сряда, 16 юни 2010 г.

- iv) която, независимо че фигурира в наименованието на храната, не е от такова естество, че да определя избора на потребителя в страната, в която се осъществява търговията, тъй като промяната в количеството не е толкова съществена, че да характеризира храната или да не я отличава от подобни храни; или
 - б) когато конкретни разпоредби на Съюза точно определят количеството на дадена съставка или категория съставки, без да предвиждат посочването им на етикета; или
 - в) в случаите, посочени в приложение VI, част А, точки 4 и 5.
2. Член 23, параграф 1, букви а) и б) не се прилага за:
- а) съставка или категория съставки, обхваната от означението „с подсладител/и“ или „с захар/и и подсладител/и“, при условие че това означение съпровожда наименованието на храната съгласно приложение III; или
 - б) добавен витамин и минерал, ако въпросното вещество подлежи на обявяване на хранителната стойност.
3. Посочването на количествата на дадена съставка или категория съставки се извършва по следния начин:
- а) изразява се като процент, който съответства на количеството на съставката или съставките към момента на използването ѝ/им; и
 - б) фигурира в или непосредствено до наименованието на храната или в списъка на съставките във връзка с въпросната съставка или категория съставки.
4. Чрез дерогация от точка 3,
- а) когато храните са изгубили съдържанието на влага вследствие на топлинна обработка или друга обработка, количеството се изразява като процент, който съответства на количеството на използваната/ите съставка/и, отнасящо се до крайния продукт, освен ако това количество или общото количество на всички съставки, посочени на етикета, превишават 100 %, като в този случай количеството се посочва въз основа на теглото на съставката/ите, използвана/и за приготвяне на 100 g от крайния продукт;
 - б) количеството летливи съставки се посочва въз основа на тяхното тегловно съотношение в крайния продукт;
 - в) количеството на съставките, използвани в концентриран или дехидратиран вид и възстановени по време на приготвяне, може да се посочва въз основа на тегловното им съотношение, регистрирано преди концентрирането или дехидратирането им;
 - г) в случай на концентрирани или дехидратирани храни, предназначени за възстановяване чрез добавяне на вода, количеството на съставките може да се посочва въз основа на тегловното им съотношение във възстановения продукт.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

ОБЯВЯВАНЕ НА НЕТНОТО КОЛИЧЕСТВО

1. Не е задължително обявяването на нетното количество за храните:
- а) които подлежат на значителни загуби на обем или маса **или** които **не са опаковани предварително**, продавани **са** на бройка или **са** претегляни в присъствието на купувача; или
 - б) чието нетно количество е по-малко от 5 g или 5 ml; въпреки това настоящата разпоредба не се прилага за подправки и ароматни растения; или
- (в) за които са определени изключения в други законодателни актове.**

Сряда, 16 юни 2010 г.

2. Когато посочването на определен вид количество (като номинално количество, минимално количество, средно количество) се изисква от разпоредбите на Съюза или при липса на такива разпоредби — от националните разпоредби, това количество се смята за нетно количество за целите на настоящия регламент.
3. Когато предварително опакованите артикули се състоят от два или повече единични предварително опаковани артикула, съдържащи еднакво количество от един и същ продукт, нетното количество се посочва чрез посочване на нетното количество, съдържащо се във всяка единична опаковка, и общия брой на опаковките. Посочването на тези подробности обаче не е задължително, когато общият брой на единичните опаковки може ясно да бъде видян и лесно преброен откън и когато ясно може да се види най-малко едно посочване на нетното количество, съдържащо се във всяка единична опаковка.
4. Когато предварително опакованите артикули се състоят от две или повече единични опаковки, които не се смятат за търговски единици, нетното количество се посочва, като се посочи общото нетно количество и общият брой единични опаковки.
5. Когато храна в твърдо състояние се предлага в течна среда, се посочва и отцеденото нетно тегло на храната.

По смисъла на настоящата точка „течна среда“ означава следните продукти, евентуално в смеси, както и замразени или бързо замразени, при условие че течността е само допълнение към основните елементи на рецептурата на дадена храна и следователно не е решаващ фактор за покупката ѝ: вода, водни разтвори на соли, саламура, водни разтвори на хранителни киселини, оцет, водни разтвори на захари, водни разтвори на други подсладители, плодови или зеленчукови сокове в случай на плодове или зеленчуци.



ПРИЛОЖЕНИЕ IX

АЛКОХОЛНО СЪДЪРЖАНИЕ

Действителното обемно съдържание на алкохол в напитки, съдържащи над 1,2 обемни процента алкохол, се посочва с число с точност до не повече от един десетичен знак. То е следвано от символа „% vol“ и може да бъде предшествано от думата „алкохол“ или от съкращението „алк“.

Алкохолното съдържание се определя при 20 °C.

Положителните и отрицателни отклонения, допускани по отношение на посочването на обемното съдържание на алкохол и изразени чрез абсолютни стойности, са изброени в следната таблица. Те се прилагат, без да се засягат отклоненията, произтичащи от метода на анализ, използван за определяне на алкохолното съдържание.

Описание на напитката	Положителни или отрицателни отклонения
1. Бир с алкохолно съдържание, ненадвишаващо 5,5 % vol; напитки, класифицирани под подпозиция 22.07 В II от Общата митническа тарифа и приготвени от грозде:	0,5 % vol.
2. 2. Бир с алкохолно съдържание надвишаващо 5,5 % vol.; напитки, класифицирани под подпозиция 22.07 В I от Общата митническа тарифа и приготвени от грозде; ябълкови вина, крушови вина, плодови вина и подобни, получени от плодове, различни от грозде, независимо от това дали са полупенливи или не, или пенливи; напитки на основата на ферментирал мед:	1 % vol.
3. Напитки, съдържащи наkisнати плодове или части от растения:	1,5 % vol.
4. Други напитки, съдържащи над 1,2 обемни процента алкохол:	0,3 % vol.

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

РЕФЕРЕНТНИ КОЛИЧЕСТВА ЗА ПРИЕМ

ЧАСТ А – РЕФЕРЕНТНИ КОЛИЧЕСТВА ЗА ДНЕВЕН ПРИЕМ ЗА ВИТАМИНИ И МИНЕРАЛИ (ЗА ВЪЗРАСТНИ)

1. Витамини и минерали, които могат да се обявяват, и препоръчителните им дневни дози (ПДД)

Витамин А (µg)	800	Хлорид (mg)	800
Витамин D (µg)	5	Калций (mg)	800
Витамин E (mg)	12	Фосфор (mg)	700
Витамин К (µg)	75	Желязо (mg)	14
Витамин С (mg)	80	Магнезий (mg)	375
Тиамин (Витамин B1) (mg)	1,1	Цинк (mg)	10
Рибофлавин (mg)	1,4	Мед (mg)	1
Ниацин (mg)	16	Манган (mg)	2
Витамин B6 (mg)	1,4	Флуорид (mg)	3,5
Фолиева киселина (µg)	200	Селен (µg)	55
Витамин B 12 (µg)	2,5	Хром (µg)	40
Биотин (µg)	50	Молибден (µg)	50
Пантотенова киселина (mg)	6	Йод (µg)	150
Калий (mg)	2 000		

2. Значителни количества витамини и минерали

По правило 15 % от препоръчителната дневна доза, посочена в точка 1, доставяна от 100 g или 100 ml, или за опаковка, ако опаковката съдържа само една единична порция, следва да се отчита при вземане на решение за това какво представлява значително количество.

ЧАСТ Б – РЕФЕРЕНТНИ ДНЕВНИ КОЛИЧЕСТВА ЗА ПРИЕМ НА ЕНЕРГИЙНА СТОЙНОСТ И ПОДБРАНИ ХРАНИТЕЛНИ СЪСТАВКИ, РАЗЛИЧНИ ОТ ВИТАМИНИ И МИНЕРАЛИ (ЗА ВЪЗРАСТНИ) ⁽¹⁾

Енергийна стойност или хранителна съставка	Референтни количества за прием
Енергийна стойност	2 000 kcal
Белтъчини	80 g
Общо мазнини	70 g
Наситени мастни киселини	20 g
Въглехидрати	230 g
Захари	90 g
Сол	6 g

⁽¹⁾ Референтните количества са препоръчителни; те се определят по-точно от Европейския орган за безопасност на храните.

Сряда, 16 юни 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

ФАКТОРИ НА ПРЕВРЪЩАНЕ

ФАКТОРИ НА ПРЕВРЪЩАНЕ ЗА ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА ЕНЕРГИЙНАТА СТОЙНОСТ

Енергийните стойности, които трябва да бъдат обявени, се изчисляват чрез използване на следните фактори на превръщане:

— въглехидрати (с изключение на полиоли)	4 kcal/g ■
— полиоли	2,4 kcal/g
— белтъчини	4 kcal/g
— мазнини	9 kcal/g
— салатрими	6 kcal/g ■
— алкохол (етанол)	7 kcal/g ■
— органични киселини	3 kcal/g ■

ПРИЛОЖЕНИЕ XII

ИЗРАЗЯВАНЕ И ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОБЯВЯВАНЕТО НА ХРАНИТЕЛНИ СТОЙНОСТИ

ЧАСТ А – ИЗРАЗЯВАНЕ НА ХРАНИТЕЛНИТЕ СТОЙНОСТИ

В обявяването на хранителните стойности се използват следните единици:

— енергийна стойност	kJ и kcal
— мазнини	грамове (g)
— въглехидрати	
— фибри	
— белтъчини	
— сол	
— витамини и минерали	единиците, посочени в приложение XI, част А, точка 1
— други вещества	единици, подходящи за отделните вещества

ЧАСТ Б – ПОРЕДНОСТ НА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОБЯВЯВАНЕТО НА ХРАНИТЕЛНИТЕ СТОЙНОСТИ ОТНОСНО КОМПОНЕНТИТЕ ВЪГЛЕХИДРАТИ И МАЗНИНИ

1. Когато се обявяват полиоли и/или скорбяла, това обявяване се включва в следната поредност:

въглехидрати	g
от които:	
— захари	g
— полиоли	g
— скорбяла	g

Сряда, 16 юни 2010 г.

2. Когато се обявяват количеството и/или видът на мастните киселини, това обявяване се включва в следната поредност:

мазнини	g
от които:	
— наситени мастни киселини	g
— транс-мазнини	g
— мононенаситени мастни киселини	g
— полиненаситени мастни киселини	g

ЧАСТ В – ПОРЕДНОСТ НА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ЕНЕРГИЙНА СТОЙНОСТ И ХРАНИТЕЛНИ СЪСТАВКИ, ФИГУРИРАЩИ В ОБЯВЯВАНЕТО НА ХРАНИТЕЛНИТЕ СТОЙНОСТИ

Представянето на информация относно енергийната стойност и хранителните съставки се извършва по целесъобразност в следната поредност:

Енергийна стойност	kcal
мазнини	g
I	
наситени мастни киселини	g
захар	g
сол	g
белтъчини	g
Въглехидрати	g
I	
фибри	g
естествени транс-мазнини	g
изкуствени транс-мазнини	g
мононенаситени мастни киселини	g
полиненаситени мастни киселини	g
полиоли	g
холестерол	g
нишесте	g
витамини и минерали	единиците, посочени в приложение X, част A, точка 1
други вещества	единици, подходящи за отделните вещества

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

Публично предлагане на ценни книжа и хармонизиране на изискванията за прозрачност (изменение на Директиви 2003/71/ЕО и 2004/109/ЕО) *I**

P7_TA(2010)0227

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/71/ЕО относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване, и за изменение на Директива 2004/109/ЕО относно хармонизиране изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар (COM(2009)0491 – C7-0170/2009 – 2009/0132(COD))

(2011/C 236 E/48)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0491),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 44 и 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C7-0170/2009),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и членове 50 и 114 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейската централна банка ⁽¹⁾,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 18 февруари 2010 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси (A7-0102/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 19, 26.1.2010 г., стр. 1.

⁽²⁾ Все още не публикувано в Официален вестник.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

P7_TC1-COD(2009)0132

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 17 юни 2010 г. с оглед приемането на Директива 2010/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/71/ЕО относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване, и за изменение на Директива 2004/109/ЕО относно хармонизиране изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2010/73/ЕС.)

Програма за документацията за улова на червен тон ***I

P7_TA(2010)0228

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за документацията за улова на червен тон (*Thunnus thynnus*) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1984/2003 (COM(2009)0406 – C7-0124/2009 – 2009/0116(COD))

(2011/С 236 Е/49)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0406),
- като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0124/2009),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 17 март 2010 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по рибно стопанство (A7-0119/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ Все още непубликувано в Официален вестник.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

P7_TC1-COD(2009)0116

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 17 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за документацията за улова на червен тон (*Thunnus thynnus*) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1984/2003 на Съвета

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 640/2010.)

Прилагането на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген във връзка с Шенгенската информационна система в Република България и в Румъния *

P7_TA(2010)0229

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно проекта за решение на Съвета относно прилагането на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген във връзка с Шенгенската информационна система в Република България и в Румъния (06714/2010 – C7-0067/2010 – 2010/0814(NLE))

(2011/C 236 E/50)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на решение на Съвета (06714/2010),
 - като взе предвид член 4, параграф 2 от Акта за присъединяване от 25 април 2005 г., съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C7-0067/2010),
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0199/2010),
1. Одобрява проекта на решение на Съвета във вида, в който е изменен;
 2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се разграничи от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в текста, подложен на процедурата на консултация;
 4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

ПРОЕКТ НА СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1
Проект на решение
Съображение 3

(3) На XXXX 2010 г. Съветът заключи, че условията в тази област са изпълнени от Република България и от Румъния. Следователно е възможно да се определи дата, от която достиженията на правото от Шенген във връзка с Шенгенската информационна система (ШИС) могат да се прилагат в тези държави-членки.

(3) На XXXX 2010 г. Съветът заключи, че условията в тази област са изпълнени от Република България и от Румъния. Следователно е възможно да се определи дата, от която достиженията на правото от Шенген във връзка с Шенгенската информационна система (ШИС) могат да се прилагат в тези държави-членки. **Всяка от заинтересованите държави-членки следва да информира писмено Европейския парламент и Съвета, в рамките на шестмесечен срок, който започва да тече от датата на влизане в сила на настоящото решение, относно последващите действия, които възнамерява да предприеме във връзка с препоръките, които се съдържат в докладите за оценка и в документите относно последващите действия, които предстои да бъдат приложени.**

2011/C 236 E/17	Търговия с инструменти за мъчение Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание 107
2011/C 236 E/18	Положението на Корейския полуостров Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно положението на Корейския полуостров 111
2011/C 236 E/19	Босна и Херцеговина Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно положението в Босна и Херцеговина 113
2011/C 236 E/20	Споразумение между ЕС и САЩ в областта на въздухоплаването Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно споразумението за въздушен транспорт между Европейския съюз и Съединените американски щати 121
2011/C 236 E/21	Прилагане на първия пакет от директиви относно железопътния транспорт Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно прилагането на директивите от първия железопътен пакет (№ 2001/12/ЕО, 2001/13/ЕО и 2001/14/ЕО) 125
2011/C 236 E/22	Наводнения в държавите от Централна Европа и по-конкретно Полша, Чешката република, Словакия, Унгария и Румъния, както и във Франция Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно наводненията в държавите от Централна Европа и по-специално Полша, Чешката република, Словакия, Унгария и Румъния, както и във Франция 128
2011/C 236 E/23	Обучение в съдебната област Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно съдебното обучение – Програмата от Стокхолм 130
2011/C 236 E/24	Нов импулс за стратегията за устойчиво развитие на европейската аквакултура Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно нов импулс за стратегията за устойчиво развитие на европейската аквакултура (2009/2107(INI)) 132
2011/C 236 E/25	Демократична република Конго: случаят Floribert Chebeya Bahizire Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно Демократична република Конго: случаят „Floribert Chebeya Bahizire“ 142
2011/C 236 E/26	Непал Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно Непал 145
2011/C 236 E/27	Екзекуции в Либия Резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно екзекуциите в Либия 148
Сряда, 23 юни 2010 г.	
2011/C 236 E/28	Европейска система за ранно предупреждение за борба срещу педофилите и лицата, извършващи сексуални посегателства Декларация на Европейския парламент от 23 юни 2010 г. относно създаването на европейска система за ранно предупреждение (ЕСРП) за борба срещу педофилите и лицата, извършващи сексуални посегателства 152

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейски парламент**Вторник, 15 юни 2010 г.**

2011/C 236 E/29	Адаптиране на Правилника за дейността към Договора от Лисабон Решение на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно адаптирането на Правилника за дейността към Договора от Лисабон (2009/2062(REG))	153
2011/C 236 E/30	Предложение за решение за създаването и числения състав на делегацията на ЕП в Парламентарния комитет КАРИФОРУМ-ЕО Решение на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно създаването и числения състав на делегацията в парламентарния комитет „КАРИФОРУМ-ЕС“	159

Сряда, 16 юни 2010 г.

2011/C 236 E/31	Създаване на специална комисия по политическите предизвикателства и бюджетните средства за устойчив Европейски съюз след 2013 г. и за определянето на нейните правомощия, числен състав и срок на действие Решение на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно създаването на специална комисия по политическите предизвикателства и бюджетните средства за устойчив Европейски съюз след 2013 г. и за определянето на нейните правомощия, числен състав и срок на действие	160
-----------------	---	-----

III Подготвителни актове

Европейски парламент**Вторник, 15 юни 2010 г.**

2011/C 236 E/32	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: ES/Comunidad Valenciana Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейските фондове за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0216 – C7-0115/2010 – 2010/2066(BUD))	161
	ПРИЛОЖЕНИЕ	163
2011/C 236 E/33	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Ирландия/Waterford Crystal Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0196 – C7-0116/2010 – 2010/2067(BUD))	164
	ПРИЛОЖЕНИЕ	166

2011/C 236 E/34	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: ES/Castilla - La Manche Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0205 – C7-01117/2010 – 2010/2068(BUD)) 167
	ПРИЛОЖЕНИЕ 169
2011/C 236 E/35	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: техническа помощ по инициатива на Комисията Резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0182 – C7-0099/2010 – 2010/2060(BUD)) 170
	ПРИЛОЖЕНИЕ 171
2011/C 236 E/36	Финансово участие на ЕС в Международния фонд за Ирландия (2007—2010 г.) ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно финансовото участие на Европейския съюз в Международния фонд за Ирландия (2007—2010 г.) (COM(2010)0012 – C7-0024/2010 – 2010/0004(COD)) 173
	P7_TC1-COD(2010)0004 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно финансовите вноски на Европейския съюз в Международния фонд за Ирландия (2007—2010 г.) 173
2011/C 236 E/37	Европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен железопътен товарен превоз ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 юни 2010 г. относно позицията на Съвета на първо четене за приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен товарен превоз (11069/5/2009 – C7-0043/2010 – 2008/0247(COD)) 174
	P7_TC2-COD(2008)0247 Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 15 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен товарен превоз 174
	Сряда, 16 юни 2010 г.
2011/C 236 E/38	Съвместна научноизследователска и развойна програма за Балтийско море (BONUS-169) ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно участието на Общността в съвместна научноизследователска и развойна програма за Балтийско море (BONUS-169), предприета от няколко държави-членки (COM(2009)0610 – C7-0263/2009 – 2009/0169(COD)) 175
	P7_TC1-COD(2009)0169 Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Решение .../2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно участието на Съюза в съвместна научноизследователска и развойна програма за Балтийско море (BONUS), предприета от няколко държави-членки 175

2011/C 236 E/39

Структури за управление на европейските сателитни радионавигационни програми ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1321/2004 за създаване на структури за управление на европейските сателитни радионавигационни програми (COM(2009)0139 – C7-0103/2009 – 2009/0047(COD)) 176

P7_TC1-COD(2009)0047

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейската агенция за ГНСС, за отмяна на Регламент (ЕО) № 1321/2004 на Съвета за създаване на структури за управление на европейските сателитни радионавигационни програми и за изменение на Регламент (ЕО) № 683/2008 на Европейския парламент и на Съвета 176

2011/C 236 E/40

Европейска програма за наблюдение на Земята (ГМОСС) през периода 2011—2013 г. ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската програма за мониторинг на Земята (ГМОСС) и нейните начални операции (2011—2013 г.) (COM(2009)0223 – C7-0037/2009 – 2009/0070(COD)) 177

P7_TC1-COD(2009)0070

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно европейската програма за мониторинг на Земята (ГМОСС) и нейните начални операции (2011—2013 г.) 178

2011/C 236 E/41

Сключване на статута на Международната агенция за възобновяема енергия (IRENA) ***

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно проекта за решение на Съвета за сключването на устава на Международната агенция за възобновяема енергия (IRENA) от Европейския съюз (08612/2010 – C7-0109/2010 – 2009/0085(NLE)) 178

2011/C 236 E/42

Разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла ***

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно проекта за решение на Съвета за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла (09898/2/2010 – C7-0145/2010 – 2010/0066(NLE)) 179

2011/C 236 E/43

Приемане на еврото от Естония на 1 януари 2011 г. *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно приемането на еврото от Естония от 1 януари 2011 г. (COM(2010)0239 – C7-0131/2010 – 2010/0135(NLE)) 181

2011/C 236 E/44

Проект на коригиращ бюджет № 4/2010: Раздел III – Комисия (излишък за 2009 г.)

Резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 4/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III – Комисия (10930/2010 – C7-0153/2010 – 2010/2056(BUD)) 184

2011/C 236 E/45

Право на устен и писмен превод в рамките на наказателните производства ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно директивата на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и на писмен превод в наказателното производство (00001/2010 – C7-0005/2010 – 2010/0801(COD)) 185

P7_TC1-COD(2010)0801

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Директива 2010/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство 186

2011/С 236 Е/46

Организация на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/15/ЕО за организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт (COM(2008)0650 – C6-0354/2008 – 2008/0195(COD)) 186

2011/С 236 Е/47

Информирание на потребителите относно хранителните продукти ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите (COM(2008)0040 – C6-0052/2008 – 2008/0028(COD)) 187

P7_TC1-COD(2008)0028

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите, за изменение на Регламенти (ЕО) № 1924/2006 и (ЕО) № 1925/2006 и за отмяна на Директива 87/250/ЕИО на Комисията, Директива 90/496/ЕИО на Съвета, Директиви 94/54/ЕО, 1999/10/ЕО на Комисията, Директива 2000/13/ЕО, Директиви 2002/67/ЕО, 2004/77/ЕО на Комисията и на Регламент (ЕО) № 608/2004 на Комисията ⁽¹⁾ 188

ПРИЛОЖЕНИЕ I 219

ПРИЛОЖЕНИЕ II 220

ПРИЛОЖЕНИЕ III 221

ПРИЛОЖЕНИЕ IV 223

ПРИЛОЖЕНИЕ V 224

ПРИЛОЖЕНИЕ VI 226

ПРИЛОЖЕНИЕ VII 229

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII 230

ПРИЛОЖЕНИЕ IX 231

ПРИЛОЖЕНИЕ X 232

ПРИЛОЖЕНИЕ XI 233

ПРИЛОЖЕНИЕ XII 233

Четвъртък, 17 юни 2010 г.

2011/С 236 Е/48

Публично предлагане на ценни книжа и хармонизиране на изискванията за прозрачност (изменение на Директиви 2003/71/ЕО и 2004/109/ЕО) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/71/ЕО относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване, и за изменение на Директива 2004/109/ЕО относно хармонизиране изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар (COM(2009)0491 – C7-0170/2009 – 2009/0132(COD)) 235


⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

P7_TC1-COD(2009)0132

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 17 юни 2010 г. с оглед приемането на Директива 2010/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/71/ЕО относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване, и за изменение на Директива 2004/109/ЕО относно хармонизиране изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар ... 236

2011/С 236 Е/49

Програма за документацията за улова на червен тон ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за документацията за улова на червен тон (*Thunnus thynnus*) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1984/2003 (COM(2009)0406 – C7-0124/2009 – 2009/0116(COD)) 236

P7_TC1-COD(2009)0116

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 17 юни 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за документацията за улова на червен тон (*Thunnus thynnus*) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1984/2003 на Съвета 237

2011/С 236 Е/50

Прилагането на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген във връзка с Шенгенската информационна система в Република България и в Румъния *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно проекта за решение на Съвета относно прилагането на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген във връзка с Шенгенската информационна система в Република България и в Румъния (06714/2010 – C7-0067/2010 – 2010/0814(NLE)) 237

Легенда на използваните символи

*	процедура на консултация
**I	процедура на сътрудничество, първо четене
**II	процедура на сътрудничество, второ четене
***	одобрение
***I	процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
***II	процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
***III	процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа ▯ .

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ▯▯.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG